Digitized by Google

Digitized by Google

# SELECTISSIMÆ LATINI SERMONIS PHRASES

ex vno ſoloque CICERONE,

*Belgicè & Gallicè redditæ:*

ITEM

Formulæ EPISTOLIS conſcribendis vtiliſſimæ,

ex eodem CICERONE collectæ

*Per Chriſtophorum Vladeraccum Duciſſiluium.*

87
C-13
-5
96-

AE,

INIANA,

Moreti.

Digitized by Google

Digitized by Google

# CHRISTOPHORVS VLADERACCVS ALVMNIS DOMVS PAVPERVM FRATRVM OPPIDI SILVAEDVCENSIS

## S. D. P.

PTIME *illos de Repub. scholastica meritos esse semper putaui, studiosissimi pueri, qui optimos auctores iuuentuti, & statim, & semper proponerẽt: suis nocturnis diurnisque laboribus, scholiis, annotationibus, enarrationibus illustrarent: vel ad eorum lectionem studiosæ iuuentuti quasi viam sternerent, fenestram aperirent, glaciem secarent. Inuentis enim frugibus, quæ stultitia (imò, vt inquit ille, malitia) est, vesci glandibus? quãuis quidam suillo prorsus ingenio homines, post tam plenum copiæ cornu; in tanta bonarum sapidarumque frugum vbertate & Latini sermonis suauissima puritate, etiãnum fœdissimo illo barbariei cœno delectantur, atque adeò inuolutantur. Alij capiuntur quidem dictione in speciem nitidiore; sed, quòd iudicio careant, credunt aut huius ætatis scriptores, veteribus illis, qui aurea Ciceronis ætate vixerunt, aut non cedere vtilitate; aut (si Diis placet) etiam anteferendos esse. hi quàm tota errent via, facilè vident illi, qui in diligenti veterum lectione, non vt hospites, sed tamquam assidui habitatores, cultores & officiosissimi mysta extiterunt.*

runt. Nullo enim negotio datur perſpicere, in veteribus illis omnia eſſe (vt breui dicam & compendio) ſucci ſanguinis & carnium plena: quorum elegantem induſtriam, abditam omnium rerum doctrinam, nemo prima fronte, vnaq. atque altera lectione, quamuis iudicij emunctiſſimi, planè obſeruare & aſſequi notione poſſit. Veriſſimaque hîc eſt Græcorum paræmia, δευτέρων ἀμεινόνων, & quod habet Euripides: αἱ δεύτεραι τῶν φρονίδων σοφώτεραι: idem ſanè iudicium eſt apud doctiores Iteriſconſultos, apud experientiſſimos Medicos, de antiquorum ſuorum ſcriptis, in quibus ſemper iterata lectione aliquid animaduertunt, quod priùs ingenij aciem effugerat. In recentibus iſtis, ſi cum veteribus collatio fiat; plurimum eſt plumarum, ſanguinis & neruorum parum, qui tamquam Æſopicæ cornicula, alienis coloribus, ſua ſcripta exornarunt. Eſt præterea tertium genus hominum, qui ex ſexcentis diuerſis, diuerſiſque ſtyli auctoribus, dictionem conficiunt mirabili quadam varietate deridendam; monſtro Horatiano longè ſimillimam, inſulſam prorſus, inconditam & ineptam. Ante Ciceronis ætatem priſci illi horrido & ſeuero vſi ſunt ſermone: Ciceronis tempore Latina lingua vnà cum ipſa Roma florebat quammaximè: qui verò annis aliquot hos ſequuti ſunt, Deus bone, quàm diſſimiles illis qui ætate præceſſerunt! Ex his igitur permiſtè omnibus, oratoribus, poëtis, hiſtoriographis, philoſophis, ſi quis vnum orationis corpus conficere velit, an non Chimæra prodibit ex diuerſis naturis monſtroſiſque partibus concinnata? & vt hoc faciant ad ſuum inſtitutum commodiùs, inuenias qui loquendi & ſermonis formulas præclaris ingeniis, & bonæ ſpei pueris, ex omne genus diuerſiſſimisque ſine vllo delectu ſcriptoribus obtrudunt: & cùm veteres ſæpe non legerint, ſuas ſordes & ſiliquas & à ſe conflictas formulas auditorio commendant, tamquam è cælo delapſum Ancile, aut è Iouis cerebro recèns natum fœtum. Quam rem

cùm

*cùm ego magno sæpe cum animi dolore conspicerem; quòd plenæ essent istiusmodi libellorum tabernæ bibliopolarum; quòd iuuentus & in manibus & in sinu istos circumferrent, imò in linguam & calamum transferrent; quodque recentes testulæ tali odore imbuerentur, & tam noxio rudimento & toxico inficerentur: suscepi hunc laborem, vt ex vno Cicerone, eiusque omnibus ordine (quos quidem docti Ciceronis esse censent) libris accommodatissimas phrases & purè loquendi formulas seligerem; & ad vestram vtilitatem in lucem exire permitterem. Inter optimos autem Ciceronem lectissimum esse, fatentur omnes; tum ij qui florentissima Ciceronis ætate floruerunt, qua & lingua Latina, & admirabilis illa dicendi vis, apud Romanos perfecta fuit; tum etiam posteri, quorum dictio nonnihil ab illo priore sæculo recedens, minùs candida visa est Latinè scientibus. Omnium autem scriptorum vt optimum, ita in omnibus eminentissimum Quinctilianus summo loco statuit M. Tullium Ciceronem, in quo multorum ac præstantium virtutes emineant; vis Demosthenis, copia Platonis, suauitas Isocratis, & quæcumque vllo in genere laus orationis vmquam fuit: quem dicit esse omnium candidissimum, & ita apertum, vt amari possit: qui cui valde placebit, multum profecisse idem Fabius testatur. Hunc igitur in hac vestra ætatula, virum, quo nemo in tractandi, dicendique genere plura scripsit eloquentiùs, nemo sermonis proprietate, nemo perspicuitate maiore, nemo ad communem vsum accommodatiùs, vobis quàm familiarissimum reddere, in linguam & in pectus inserere vnicè studio est, &, quamdiu de litteris politioribus vlla facere iudicia potui, semper fuit. Qui autem eodem tempore imitari plures vult, nihil quicquam ab vllo proficiet: distrahit enim mentem & sensum copia & varietas: neque hærere animum sinit: cuius autem in nulla hæret animus, is omnino conficere nihil rectè potest. Ad hæc*

~~92-8.~~

85-9 a 3 27590

Bernan

Bernard

Digitized by Google

SELECTISSIMÆ

# LATINI SERMONIS PHRASES

ex vno soloque CICERONE,

*Belgicè & Gallicè redditæ:*

ITEM

Formulæ EPISTOLIS conscribendis vtilissimæ,

ex eodem CICERONE collectæ

*Per Christophorum Vladeraccum Ducißiluium.*

ANTVERPIAE,

EX OFFICINA PLANTINIANA,

Apud Viduam & Filios Ioannis Moreti.

M. DC. XIII.

87
C 13 W
-5

Digitized by Google

# CHRISTOPHORVS VLADERACCVS ALVMNIS DOMVS PAVPERVM FRATRVM OPPIDI SILVAEDVCENSIS

## S. D. P.

PTIME *illos de Repub. scholastica meritos esse semper putauí, studiosissimi pueri, qui optimos auctores iuuentuti, & statim; & semper proponerẽt: suis nocturnis diurnisque laboribus, scholiis, annotationibus, enarrationibus illustrarent: vel ad eorum lectionem studiosæ iuuentuti quasi viam sternerent, fenestram aperirent, glaciem secarent. Inuentis enim frugibus, quæ stultitia (imò, vt inquit ille, malitia) est, vesci glandibus? quãuis quidam suillo prorsus ingenio homines, post tam plenum copiæ cornu; in tanta bonarum sapidarumque frugum vbertate & Latini sermonis suauissima puritate, etiãnum fœdissimo illo barbariei cœno delectantur, atque adeò inuolutantur. Alij capiuntur quidem dictione in speciem nitidiore; sed, quòd iudicio careant, credunt aut huius ætatis scriptores, veteribus illis, qui aurea Ciceronis ætate vixerunt, aut non cedere vtilitate; aut (si Diis placet) etiam anteferendos esse. hi quàm tota errent via, facilè vident illi, qui in diligenti veterum lectione, non vt hospites, sed tamquam assidui habitatores, cultores & officiosissimi mystæ extiterunt.*



Digitized by Google

runt. Nullo enim negotio datur perſpicere, in veteribus illis omnia eſſe (vt breui dicam & compendio) ſucci ſanguinis & carnium plena: quorum elegantem induſtriam, abditam omnium rerum doctrinam, nemo prima fronte, vnaq. atque altera lectione, quamuis iudicij emunctiſſimi, planè obſeruare & aſſequi notione poßit. Veriſſimaque hic eſt Græcorum paræmia, δυτέρων ἀμεινόνων, & quod habet Euripides: αἱ δύτεροι τῶν φροντίδες σοφώτεροι: idem ſanè iudicium eſt apud doctiores Iuriſconſultos, apud experientiſſimos Medicos, de antiquorum ſuorum ſcriptis, in quibus ſemper iterata lectione aliquid animaduertunt, quod priùs ingenij aciem effugerat. In recentibus iſtis, ſi cum veteribus collatio fiat; plurimum eſt plumarum, ſanguinis & neruorum parum, qui tamquam Æſopicæ cornicula, alienis coloribus, ſua ſcripta exornarunt. Eſt præterea tertium genus hominum, qui ex ſexcentis diuerſis, diuerſiſque ſtyli auctoribus, dictionem conficiunt mirabili quadam varietate deridendam; monſtro Horatiano longè ſimillimam, inſulſam prorſus, inconditam & ineptam. Ante Ciceronis ætatem priſci illi horrido & ſeuero vſi ſunt ſermone: Ciceronis tempore Latina lingua vnà cum ipſa Roma florebat quammaximè: qui verò annis aliquot hos ſecuuti ſunt, Deus bone, quàm diſſimiles illis qui ætate præceſſerunt! Ex his igitur permiſtè omnibus, oratoribus, poëtis, hiſtoriographis, philoſophis, ſi quis vnum orationis corpus conficere velit, an non Chimæra prodibit ex diuerſis naturis monſtroſiſque partibus concinnata? & vt hoc faciant ad ſuum inſtitutum commodiùs, inuenias qui loquendi & ſermonis formulas præclaris ingeniis, & bonæ ſpei pueris, ex omne genus diuerſiſsimisque ſine vllo delectu ſcriptoribus obtrudunt: & cùm veteres ſæpe non legerint, ſuas ſordes & ſiliquas & à ſe confictas formulas auditorio commendant, tamquam è cælo delapſum Ancile, aut è Iouis cerebro recèns natum fœtum. Quam rem

cùm

cùm ego magno sæpe cum animi dolore conspicerem; quòd plena essent istiusmodi libellorum taberna bibliopolarum; quòd iuuentus & in manibus & in sinu istos circumferrent, imò in linguam & calamum transferrent; quodque recentes testulæ tali odore imbuerentur, & tam noxio rudimento & toxico inficerentur: suscepi hunc laborem, vt ex vno Cicerone, eiusque omnibus ordine (quos quidem docti Ciceronis esse censent) libris accommodatissimas phrases & purè loquendi formulas seligerem; & ad vestram vtilitatem in lucem exire permitterem. Inter optimos autem Ciceronem lectissimum esse, fatentur omnes; tum ij qui florentissima Ciceronis ætate floruerunt, qua & lingua Latina, & admirabilis illa dicendi vis, apud Romanos perfecta fuit; tum etiam posteri, quorum dictio nonnihil ab illo priore sæculo recedens, minùs candida visa est Latinè scientibus. Omnium autem scriptorum vt optimum, ita in omnibus eminentissimum Quinctilianus summo loco statuit M. Tullium Ciceronem, in quo multorum ac præstantium virtutes emineant; vis Demosthenis, copia Platonis, suauitas Isocratis, & quacumque vllo in genere laus orationis vmquam fuit: quem dicit esse omnium candidissimum, & ita apertum, vt amari possit: qui cui valde placebit, multum profecisse idem Fabius testatur. Hunc igitur in hac vestra ætatula, virum, quo nemo in tractandi, dicendique genere plura scripsit eloquentiùs, nemo sermonis proprietate, nemo perspicuitate maiore, nemo ad communem vsum accommodatiùs, vobis quàm familiarissimum reddere, in linguam & in pectus inserere vnicè studio est, &, quamdiu de litteris politioribus vlla facere iudicia potui, semper fuit. Qui autem eodem tempore imitari plures vult, nihil quicquam ab vllo proficiet: distrahit enim mentem & sensum copia & varietas: neque hærere animum sinit: cuius autem in nulla hæret animus, is omnino conficere nihil rectè potest. Ad hæc

*quî fieri poteſt, vt qui multos aſſequi vna ſcribendi ratione dat operam, eius oratio non diſſimilis, non impar, non ſibi diuerſa inconſtansque ſit, non inconcinna, non parum cohærens? Dum huius lenitatem, illius ardorem, alterius ornatum, alterius negligentiam imitatur: Protea aliquem poëticum multò citius expreſſurus ſit, quàm excellentes ſcriptorum ſuorum laudes aſſequuturus. Vobis autem potiſſimùm hanc meam opellam dedicandam eſſe ſtatui, non etiam Craſſis iſtis aut Midis, à quibus lucrum aut laboris præmium cum honorario munere ſit expectandum: quòd veſtrum collegium, quod* domum fratrum pauperum *vulgò vocamus; prater cætera omnia, in quibus iuuentus & in artibus & linguis ad bonos mores & pietatem informatur, dignum viſum ſit, quod omnes fauore & beneuolentia complectantur. Plures enim ex veſtra domo, ſolidiſſimè apud vos poſitis fundamentis, ad ſummos honorum & dignitatum gradus peruenerunt, quàm ex equo illo Troiano deſcendêre ad Ilij exitium armis inſtructi Græci. Epiſcopi quàm plurimi, Regum, Imperatorum Monarcharum Conſiliarij, Legati, Oratores. Nec mirum, cùm veſtra domus ſit quaſi officina longè inſtructiſſima artium & virtutum omnium, in qua nulla προσωπολημψία, nulla quæſtus ratio: pauperes admittuntur maiori numero quàm diuites: vno numerato ſemel aureo, licet vnicuique habitare, donec orbem ſcientiarum & Cyclopædiam abſoluerit: ſi quid deſit, quod à tenuibus parentibus mitti vel ſuppeditari non poſſit, id largè ſatis & cumulatè præbetur à patre domus, qui in præſentia eſt Lambertus Berchemus, vir trium linguarum variarumque artium ſcientia, prudentia & pietate præcellens: vel a Rectoris veſtri benignitate, quem modò habetis Guilielmum Mollenſem, qui non alio animo vos complectitur, quàm quinis parens ex ſe natos liberos, cuius omne ſtudium, labor, induſtria, eò tendit, vt vobis nihil deſieri*

patia-

*patiatur: vt vos confecto hîc ſtudij curricula beet, augeat, ornet. Quando ego vos contemplor agminatim magno numero ludum publicum accedentes, rurſus finitis prælectionibus domum remeantes, quid per ſacras noſtras Muſas putatis aliud mihi venire in mentem, quàm, hi erunt quibus breui committetur vtraque Reſpubl. Eccleſiaſtica & politica: hi ſunt qui tamquam prudentes gubernatores aliquando aſſidebunt clauo Reipub. hi ſunt qui Regibus, Imperatoribus, Monarchis aliquando erunt à conſiliis, à ſecretis: hi denique ſunt, quibus ptiſana vertetur in vinum. Deus enim laboribus veſtris vinum vendit inſtiſſimus œnopola; qui nihil admiſcet, nihil non optimum ſtrennuam operam litteris & pietati nauantibus propinat. Veſtri cuculli, calopodia, ſuppari, albæ caligæ, veſtes laceræ (ne dubitate) mutabuntur breui in ornatum ſplendidiorem, quàm vel mente conſequi, vel votis optare poſſitis. pro hac tenuitate, fruemini aliquando diuitiis amplioribus, quàm ſperare, complecti animo & cogitatione auderetis. Optimo igitur iure pluris apud me eſtis quàm delicatuli iſti albæ gallinæ filij, qui diuitiarum opinione inflati, aut ſtudium contemnunt, aut propter ignauiam, nullos labores ſuſcipere volunt. Sed ne veſtram felicitatem nimis longis videar extollere laudibus, finem facio: & vos hortor & admoneo, vt has Latini ſermonis formulas (quod ex plauſtro affirmare poſſum) quibus nulla meliores & ſtudioſæ iuuentuti vtiliores in lucem vmquam prodierunt, ambabus vlnis amplectamini, eaſque vt Venuſini poëta verbis vtar: nocturna verſare manu, verſare diurna, omnibus ingenij viribus contendatis. Sunt enim non meæ, aut à mea profectæ incudæ, ſed illius, qui princeps eſt Latini ſermonis, & eloquentiſſimus architectus: qui vnus omnes, quicumque ante illum boni ſcribendi magiſtri fuerunt, excelluit, qui omnibus artis & ingenij luminibus abundauit, vniuerſis ſcribendi virtu-*

*tibus cumulatè præditus fuit. Sed ne quis erret: ita sinistrè in vnius Ciceronis verba non iurani, vt reliquos omnes scriptores abiiciendos esse censeam. Quis enim hoc existimaret, cùm contrà docto homini ad iudicium confirmandum omnes legendi sunt non omnino pessimi auctores. Sed volo puerorum linguam vna Ciceronis dictione, tamquam longè optima, ad eloquentiam statim & primùm informari: quòd is citra controuersiam optimus sit & loquendi & dicendi artifex: in quo si quicquam desiderabitur (non enim vnus potest suppeditare omnia omnium rerum vocabula) id ab aliis vt quisque Ciceroni erit simillimus, petere licebit: & certè Cicero quamuis non quarumlibet rerum voces suggerat: monstrat tamen rationes, tamquam Thesei fila, quibus omnia mentis sensa aptè, ornatè, & copiosè exprimere possimus. Feliciter valete, artium, linguarum, & omnis humanitatis candidati pueri. Ex nostro Musæo ἐπτεχαίδεκα ad 6. Kalendas Sextiles. Anno à reparata humani generis salute* CIↃ. IↃ. LXXXV.

SELE-

Digitized by Google

# SELECTISSIMÆ LATINI SERMONIS PHRASES

## ex vno soloque CICERONE.

### EX LIBRIS EPISTOLARVM AD FAMILIARES.

#### EX LIB. I.

A B eo deduci non potest. Dp en isser niet af te brengen.
*On ne le peut diuertir de ce propos.*
*On ne le peut contraindre à retracter.*

Quod commodo reipublicæ facere possis.
En eest niet tegben bet weluaren der ghemepnte.
*Moyennãt que ce ne soit au preiudice de la republicque.*

Quoquo modo se res habet.
Bet zp soo't zp. *Quoy qu'il en soit.*

Si cecidisset, vt volumus, & optamus.
Waer bet na onsen wil ende wensch ghecomen.
*Si le cas fust aduenu selon nostre desir & souhaict.*

Illud tibi affirmo. Dat verseekere ick v.
*Cela ie t'asseure, t'afferme.*

Tanta est in plerisque leuitas. Soo licht zijn de sommige.
*Si legiers sont aulcuns. Aulcuns sont d'esprit tant volage.*

Euolare altiùs. Te hoogh vliegben.
*S'ennoler trop hault.*

Huc te pares. Bereydt v hier toe. *Appareille toy à cecy.*



Digitized by Google

Plus valere opibus, & potentia.
Rycker ende maghtigher zyn.
*Eſtre plus riche & puiſſant.*

In primis amamus, carumque habemus.
Wy hebben hem ſeer lief ende weerdt.
*Nous l'aymons fort, & tenons bien cher.*

Ad noſtra me ſtudia referam litterarum.
Ick ſal weder gaen ſtuderen.
*Je retourneray à mes eſtudes.*

Si mihi per eius amicitiam licebit.
Magh ick 't doen behoudende syn vrientſchap.
*Moyennant que ie le puiſſe faire ſauf ſon amitié.*

Otium nobis exoptandum eſt.
Wy behoozen te wenſchen nae peys ende vrede.
*Nous debuons ſouhaiter repos.*

Quantum ego perſpicio. Soo veel als ick ſie.
*Autant que ie puis veoir.*

Quæ voles obtinebis. Ghy ſult crygen/dat ghy begeert.
*Tu obtiendras tout ce que vouldras.*

Cum aliquo eſſe in gratia.
Met pemanden in vrientſchap zyn.
*Eſtre en la grace, en amitié auec quelqu'vn.*

Naufragia rei familiaris. Verlies van goet.
*Perte de biens.*

Sanè moleſtè tulit. Hy naempt zeer qualyck.
*Il en eſtoit fort marri.*

Queſtus eſt grauiter. Hy heeft zeer gheclaeght.
*Il a faict groſſes plainctes.*

In memoriam redegit. Hy heuet doen ghedencken.
*Il luy a faict ramenteuoir.*
*Il luy a remis, reduict en memoire.*

Stomachum alicui facere. Iemanden gram maken.
*Mettre quelqu'vn en colere. Courroucer quelqu'vn.*

Cir-

Circumſpectis rebus omnibus.
Alle dinghen doorſien hebbende. *Tout bien conſideré.*
Tenere memoria. Ghedencken / oft van buyten weeten.
*S'en ſouuenir, ou ſçauoir par cœur.*
Tantum dicam breui.
Soo veel ſal ick met den corſten ſeggen.
*Aultant diray-ie au plus brief.*
Politiſſima arte perficere. Seer conſtigh volmaken.
*Fort artificiellement paracheuer.*
*Accomplir, parfaire, faire de main treſartiſte.*
Imperfectum, ac rude relinquere.
Ongemaeckt laeten ligghen.
*Laiſſer la choſe rude & imparfaicte.*
Falſam de illo opinionem acceperunt.
Sy hebben t'onrecht quaet hermoepen van hem.
*Ilz ont a tort vne faulſe opinion de luy.*
Fracto, ac demiſſo animo eſſe. Gheenen moet hebben.
*Eſtre de cœur failli, & de bas courage.*
Exarſit ira. Hy is zeer gram gheworden.
*Il fuſt enflammé d'ire, de courroux, de colere.*
Condixit mihi. Hy heeft beloeft by my te eten.
*Il m'a promis de manger chez moy.*
Sicut mea fides poſtulabat.
Gheluck myn gheloofte heyſchte.
*Comme ma foy requeroit.*
Conuerſis rebus. Als de saecken eens verandert zijn.
*Les affaires remiſes en leur eſtat.*
*Le temps eſtant changé.*
Vt opinio mea fert. Als my dunckt.
*A mon opinion. Comme il me ſemble.*
Libros curabo ad te perferendos.
Ick zal u de boecken beſtellen. *Ie t'enuoyeray les liures.*
Tibi ſum auctor. Ick raedt u. *Ie te conſeille.*

Ex

Digitized by Google

EX LIB. II.

VACO culpa. Ick en heb gheen ſchuldt.
*Ce n'eſt pas ma faulte.*

Impiger in ſcribendo. Die veel ſchrijft.
*Soingneux, diligent à eſcripre.*

Bis térve ad ſummum. Twee oft drijmael ten hooghſten.
*Deux ou trois fois pour le plus.*

Ætas ingraueſcens. Den ouderdom.
*Vielleſſe, eage s'enuiellissant.*

A vita diſcedere. Steruen.
*Mourir. Faire eſchange de vie à mort.*

Magno adiumento eſſe. Seer helpen.
*Ayder grandement, beaucoup, fort.*

Te adhibe in conſilium. Beraedt v met v ſelven.
*Conſeille toy à toy meſme. Ayde toy de ton propre conſeil.*

Hoc te vehementer etiam atque etiam rogo.
Ick bid v zeer hertelijck. *Ie te prie bien inſtamment.*

Homo longè in poſterum proſpiciens.
Een voorſiende man.
*Un homme prenoiant les choſes de loing.*

Quibus verbis tibi gratias agam, non reperio.
Ick en weet niet/ hoe ick v zal genoegh connē dancken.
*Ie ne ſçay pas de quelles parolles ie te pourray ſuffiſamment remercier.*

Repentè inceſſi omnibus lætitiis.
Ick was ſulcker zeer verblijdt.
*Soubdainement ie treſſailli de ioye.*

Nimio gaudio pænè deſipio.
Ick ben vp na ſot van blijſchappe. *Ie radote de ioye.*
*Le ſens me default par ioye trop exceſſiue.*

Multi occiſi, capti, reliqui diſſipati.
Veel zijnder doodgheſlagen/ gevangē/ ander verſtropt.
*Pluſieurs que tuez, que prins, qu'eſpars ça & la, diſſipez.*

Oppu-

Oppugnare oppidum. Een ſtadt beſtormen.
*Combattre, aſſaillir vne ville.*
Mirum me deſiderium tenet vrbis.
Ick heb groot verlanghen na de ſtadt.
*I'ay grand regret de la ville.*
*Ie ſuis fort deſireux d'eſtre en la ville.*
Satietas me tenet huius loci.
Ick ben hier moede gheweeſt.
*I'ay tout mon ſaoul de ce lieu icy.*
*Ie ſuis ſaoulé de demeurer icy.*
Belli magni timor impendet.
Daer is aenſtaende een groote vreeſe der oorloghe.
*On ſe doubte d'vne grande guerre.*
Illud moleſtè fero. Dat verdriet my.
*Cela me fache, deſpite.*
Ego ab eo diſcrepo. Ick en ben niet van ſijn meyninge.
*Ie ne ſuis poinct de ſon opinion.*
*Ie me deſaccorde à ſon aduis.*
Confecta res ex mea ſententia eſt.
De saecke is ghedaen nae mijn beghceren.
*Le cas eſt aduenu ſelon mon deſir.*
A fratre impetrari non poterat.
Men conſte van mijn broeder niet verweruen.
*On ne le ſceut obtenir de mon frere.*
Alterum me reliqui. Ick hebber mijnē broeder gelaten.
*I'y ay laiſſé mon frere.*
Mea prædiola tibi nota ſunt.
Ghy kent mijn boerkens wel.
*Tu ſcais bien nos petits moyens.*
*Tu cognois bien mes cenſes, metairies.*
Ea me cura vehementiſſimè ſollicitat.
Die ſorghe quelt my wonderlijck zeer.
*Ie ſuis fort en peine pour cela.*

Per-

Digitized by Google

Permulti ad me detulerunt. Veel hebben't my aengbe-
bzocht. *Plusieurs me l'ont rapporté.*

A me est alienior. Hy is wat verbzemdt van my.
*Il s'est quelque peu estrangé de moy.*

Hoc animo qui sunt. Die soo gheslnt zyn.
*Qui ont tell' opinion.*

Summo loco natus. Heer edel. *De tresnoble race.*

Præbere se dignum maioribus suis.
Hy selven weerdt maken van sulcke boozvaderen gecō-
men te zyn. *Se rendre digne de ses maieurs & ancestres.*

EX LIB. III.

CONTRA voluntatem meam, & præter opinionem accidit. Het is teghen mynen wil ende buyten myn
mepninge gheschiet. *Il est aduenu contre mon opinion.*

Pergratum mihi fecetis.
Ghy sult my zeer aenghenaem doen.
*Tu me feras chose tresaggreable.*

Quoniam tu ita sentis. Want ghy dā die mepninge zyt.
*Puis que tu es de cest' opinion la.*

Cum Phania veni in eum sermonem.
Ick ben met Phania op dat propoost ghecomen.
*Deuisant auecq Phania ie vins en ce propos.*

Classe decedere. Te scheye vertrecken. *Partir à bateau.*

Ego te ne persequi quidem possem triginta diebus.
In dertigh daghen en soude ick v niet connen achter-
haelen. *Je ne te scauroye attaindre en trente iours.*

Maleuoli homines. Nydigers. *Malueuillans.*

Latè patet hoc vitium. Dat gebzeck is zeer ghemeyn.
*Ce vice est fort commun, vulgaire.*

Hominum sermone non mouebar.
Ick en vraeghde nae haer woozden niet.
*Je ne fy pas grand compte de leurs parolles.*
*Je me soucioye bien peu de leur dire.*

Æqui

Æqui & iniqui. Vrienden ende vyanden.
*Des bien & mal veuillans. Amis & ennemis.*
Iter in Ciliciam facio per Cappadociam.
Ick repse in Cilicien ouer Cappadocien.
*Ie m'en vay en Cilice par Cappadoce.*
Sed, vt ad rem redeam.
Maer dat ick tottet materien wedercome.
*Mais pour retourner à mon propos.*
Ciuitates non sunt soluendo.
De steden en hebben de macht niet te betalen.
*Les villes ne sont suffisantes à payer.*
Ex quo suspicio nata est. Waer wt vermoeden comen is.
*De quoy la souspeçon s'est engendree.*
Acerbissima exactio capitum.
Een swaer capiteel/oft ghemepn schattinghe.
*Leuement des deniers tresdur sur chasque teste.*
Dicam vt sentio. Ick zal seggben soo ick mepne.
*I'en diray mon opinion, aduis.*
Tua summa culpa est. Ghy hebt de meeste schulde.
*C'est principalement ta faulte.*
Accidit me audiente.
Het is ghebeurt dat ick't hoorde.
*Cela aduint que ie l'escoutoye.*
Propter tristitiam temporum.
Om de benauthept des tijdts.
*Pour la calamité du temps.*
Parthico ornatu reuerti.
Wedercomen ghecleedt als Parthi gaen.
*Retourner habilé à la Parthoise.*
*Reuenir en acconstrement Parthois.*
Feci adductus auctoritate & consilio tuo.
Ick hebt ghedaen dooz uwe authozitept ende raedt.
*I'ay faict par ton authorité & conseil.*

Vt

Vt me collegi. Alz ick tot mp ſeluen quam.
*Eſtant reuenu à moy meſme.*
*Ayant r'aſſemblé mes eſprits.*

Illud planè moleſtè tuli. Dat nam ick zeer qualijck.
*Cela ay ie fort mal prins. Pour cela i'ay eſté bien marri.*

In conſuetudine quotidiana.
Int dageliſer hanteren. *En conuerſation iournelle.*

Illud pugna & enitere. Daer ſtrijdt teghen.
*Efforce toy contre cela.*

Illud mihi permirum accidit. Dat heeft mp zeer wonder ghegheuen. *Cela m'a fort eſmerueillé, esbahi.*

Mendaciis aliquem onerare. Beliegghen.
*Charger quelqu'vn de menſonges, calomnies.*

Tuum promtum animum, & alacrem perſpexi.
Ick heb d goedtwilligh hert ghelien.
*I'ay apperceu ta bonne & prompte volonté.*

Mirificam cepi voluptatem.
Ick hebbe groote ghenuechte daer af ontfanghen.
*I'ay en ce prins grand plaiſir.*

Me tamen mordet. Het quelt mp.
*Toutesfois ce me mord, fache, tourmente, trouble.*

Leua me hoc onere. Ontlaſt mp dan deſen laſt.
*Oſte moy ceſte charge.*
*Decharge, deliure moy de ce fardeau.*

Velim ita fortuna tuliſſet.
Ick wilde wel dat mijn fortupn ende geluck ſoo geweeſt hadde. *Ie vouldroy, que ma fortune fuſt eſté telle.*
*Pleuſt à Dieu que telle euſt eſté ma fatale deſtinee, ou mon deſtin fatal.*

## Ex lib. IIII.

VELLEM te mecum communicare.
Ick wilde wel/dat ghy met mp communiceerde.
*Ie vouldroye que tu communicaſſes auecq moy.*

Rudis

Digitized by Google

Rudis videbar esse in causa.

My docht/ dat ick de saecke niet wel en verstondt.

*Il sembloit que ie n'entendisse rien au cas, à l'affaire.*

Rem vides, quomodo se habeat.

Ghy siet hoe de saecke staet.

*Tu vois bien comme la chose va.*

Orbis terrarum ardet bello.

De gantsche wereldt is vol orloghs.

*Tout le monde est plongé en guerre.*

*Le monde est par tout allumé de guerres.*

Quem in locum res deducta sit, vides.

Ghy siet wel tot waet staet de saecke ghecomen is.

*Tu vois bien en quel estat les affaires se trouuent.*

Sapientia præditus propè singulari.

Sunderlinghe wijs.

*Singulierement sçauant, sage.*

Est omnino vix consolabilis dolor.

Het is een onuertroostelijcke droeffenisse.

*C'est vne douleur qu'on ne scauroit bonnement appaiser.*

Id eò leuiùs ferendum.

Dies moetmen daer te min wercks af maecken.

*Tant plus patiemment fault il supporter cela.*

Meliore es conditione, quàm nos sumus.

Ghy zyter beter aen/ dan wy.

*Tu es plus heureux que moy.*

Ab initio ætatis memoria teneo.

Van ioncks op ghedencket my.

*Il m'en souuient des le commencement de ma ieunesse.*

Tantum dicam. Soo veel zal ick segghen.

*Aultant diray ie.*

Orationis diuitias habere. Seer wel sprekende zijn.

*Estre fort bien parlant, eloquent, riche de parolles, bien aornees.*



Digitized by Google

Quòd aliter cecidisse rem existimas.
Dat ghy mepnt dat anders comen is.
*Que tu penses la chose estre aultrement aduenue.*
Præ nobis beatus.
Ghelucksgh bupten ons/oft ghelucksgher dan wp.
*Bien heureux au pris, au regard de nous.*
Hoc melior est tua, quàm nostra conditio.
Dies staet ghy beter/dan wp.
*De tant est ton estat meilleur que le nostre.*
Se ad pedes Cæsaris abiecit.
Hy heeft Cesari te boet ghenallen.
*Il s'est iecté aux pieds de Cesar.*
*Il s'est mis à genoulx deuant Cesar.*
Adhuc in hac sum sententia.
Al noch ben ick in dese mepninghe.
*Ie suis encore de ceste opinion.*
Summè diffidere. Ghenssins betrouwen.
*Point fier. Nullement confier.*
Non ita abundo ingenio.
Ick en heb soo grooten verstandt niet.
*Ie ne suis pas de si grand esprit, entendement.*
Tempori cedere. Doen als den tijdt wt-eyscht.
*S'accommoder au temps.*
In minimis ponere. Heer cleyn achten. *En faire petit cas.*
Caput illud est. Dit is het principaelste.
*Voyla le poinct principal.*
Confici curis. Hy seluen verslozghen. *Se tuer de soucy.*
Intra meos parietes. Binnen mijnen huyse.
*Dans mon logis, ma maison.*

EX LIB. V.

IN luctu ac squallore esse.
In groote droefenisse ende mismaecktheyt zijn.
*Estre en grande douleur & angoisse.*

Postea

Posteà verò quàm profectus es.
Naedemael/dat ghy gerepst zijt. *Apres ton partement.*
Animo mobili esse. Onstantachtigh van sinnen zijn.
*Estre volage d'esprit.*
*Estre variable, inconstant, muable.*
Maneo in voluntate. Ick blijf inden seluen wil.
*Ie persiste comme deuant. Ie demeure en mesme volonté.*
Te mihi fratris loco duco.
Ick acht v voor mijn broeder.
*Ie te tiens pour frere.*
Res reiecta est in mensem Ianuarium.
De saeck is wt ghestelt tot Januarium.
*L'affaire est remis au mois de Ianuier.*
Habet multum æris alieni. Hy is veel schuldigh.
*Il doibt beaucoup. Il est chargé de plusieurs debtes.*
Alicuius animum offendere.
Iemanden vertoornen. *Offenser quelqu'vn.*
Tempus optatum.
Eenen tijdt daermen nae ghewenscht heeft.
*Temps à souhaict.*
Obseruat me sicut alterum parentem.
Hy eert my/als sijn vader.
*Il me port' honneur comm' à son pere.*
Recipio mè sanctissimè obseruaturum.
Ick belove/dat ick zeer vast houden zal.
*Ie vous promets de le guarder inuiolablement, d'vn ferme vouloir.*
Apage te cum Seruilio. Weeck met Seruilio.
*Va t'en d'icy auec Seruilius.*
*Oste oste, retire toy auec Seruille.*
Quamcumque ei fidem dederis, præstabo.
Wat ghy hem gheloeft/dat zal ick goet doen.
*Tout ce que tu luy promets, ie le tiendray.*



Digitized by Google

Semper habiti sunt bellicosi.

Sy zijn altijdt gheacht voor goede crijghslieden.

*Ilz ont tousiours estez reputez belliqueux, vaillants en guerre.*

Ardeo cupiditate incredibili.

Ick ben ontstekē met een ongelooflijcke begeerlijckheyt.

*Ie suis espris d'vn desir incroyable.*

Neque ego sum ita demens. Ick en ben soo dwaes niet.

*Ie ne suis pas si hors dū sens.*

Quæ habes instituta, perpolies.

Dat ghy begonnen hebt/zult ghy opmaken.

*Mets au net ce que tu as commencé.*

*La derniere façon à ce que tu as commencé baille.*

Deteriùs valeo quàm soleo.

Ick ben qualijcker te pas/dan ick pleech.

*Ie me porte pis que de coustume.*

Non habeo certum. Ick en weet gheen sekerheyt.

*Ie ne le scay pour certain.*

Lacrymis, & tristitiæ se tradere.

Sy seluen begheuen tot schreyen ende droefheyt.

*S'addonner aux larmes & douleur.*

Si quid nostra causa vis.

In dien ghy om mijnen t'wil yet doen soudt.

*Si tu veus faire quelque chose pour nous.*

Istis te molestiis laxes.

Ontslaet v seluen van dese moeyelijckheyt.

*Decharge toy de ces ennuys, facheries.*

Ferre immoderatiùs casum incommodorum suorum.

Seer qualijck hem houden in sijn schade eñ ongemack.

*Inpatiemment porter ses aduersités, ses malheurs, dommages.*

Lugendi modum facere. Niet meer rouwigh zijn.

*Finir son dueil. Mettre fin à ses mescontentemēs, mesaises.*

Animo

Animo complecti. Bencken.
*Penſer, comprendre par imagination.*
Moleſtiam quàm leniſſimè ferre.
De ſwarigheyt lichtelijck verdraghen.
*Supporter aiſement facherie, difficulté, peine.*
Cùm aliter res cecidiſſet, ac putaſſes.
Als anders gheuallen was/ als ghy mepnde.
*Quand la choſe fuſt aduenue aultrement que tu auois pourpenſé.*
Meo iuſſu factum eſt. Ick hebt beuolen.
*C'a eſté faict par mon commandement.*
Niſi quid me fallit.
Ten zy dat ick faliere oft bedzogen zy. *Si ie ne m'abuſe.*
Res eſt adhuc in integro.
Van de saecke en is noch niet ghedaen.
*La choſe eſt encores en ſon entier.*
Hæc iocatum me putato. Benckt dat icker mede iocke.
*Prenez que ie me ſuis raillé en cecy.*
Videtur res in propinquum adducta diſcrimen.
De saecke schynt tot perijckel ghebzocht te zyn/ dat nae by is. *Il ſemble que le cas ſoit venu inſques à quelque prochain dangier.*
Fortiter iniuriam ferre. Bzomelijck ongelijck verdzagen.
*Porter conſtamment quelque tort, iniure.*
Mutare conſilium. Synen raedt veranderen.
*Changer d'aduis.*

EX LIB. VI.

Est tuum ſic agitare animo.
Ghy behoozt alſoo te dencken. *Il te fault ainſi penſer.*
Non debemus ita cadere animis.
Wy en moeten soo clepnhertigh niet weſen.
*Nous ne debuons ainſi flechir, perdre, abbaiſſer noz courraiges.*



Digitized by Google

Simus ea mente. Laet ons soo gheſint zyn.
*Soyons de ceſte opinion.*
Sum afflictiore conditione, quàm cæteri.
Ick bender qualyckers aen/dan d'ander.
*Ie ſuis plus malheureux, en pire eſtat que les aultres.*
Vnicè diligere. Heer lief hebben.
*Vniquement aymer, cherir.*
Ille nihil aliud ſtudet. Hy en ſoeckt anders niet.
*Il ne cherce aultre choſe.*
Omni culpa vaco.
Ick en heb met allen gheen ſchuldt.
*Ie n'ay aulcune coulpe. Ie n'en ſuis coulpable.*
*Ce n'eſt point par ma faulte.*
Omnis belli Mars communis.
De fortupne der oorloghe is ghemeyn.
*La fortune des guerres eſt commune, generale.*
Semper incerti exitus prœliorum.
Het is altoos onſeker/wie't winnen ſal in't oorloge.
*Les iſſues des guerres ſont touſiours incertaines.*
Magnæ vtrimque copiæ.
Daer is groot volck aen beyde ſyden.
*Il y a grand amas des ſouldarts d'vn coſté & d'aultre.*
Paratæ ad depugnandum. Bereet om te ſlaen.
*Appareillez pour combatre, à donner la bataille.*
Moderatè quod euenit, feramus.
Laet ons voomelyck verdragen dat ons ouercomen is.
*Portons moderement les euenements: ce que nous aduient.*
Hoc mihi non ſumo. Dat en ſchryf ick my niet toe.
*Ie ne m'attribue pas cela.*
Vocari ad exitum vitæ. Geroepen worden om te ſterven.
*Eſtre cité, appellé à la mort. Eſtre en ſes derniers iours.*
Omnia ſtudiosè & diligenter curare.
Alle dingen neerſtelyck beſorgen. *Faire tout diligẽment.*

Is

Digitized by Google

Is est cursus temporum.
Soo loopen de tijden. *Voyla le cours du temps.*
Propter eximium ingenium, summamque virtutem.
Om zijn excellent verstandt ende groote deught.
*Pour le regard de son singulier esprit accompagné de vertu.*
Ne punctum temporis. Gheenen ooghenblick.
*Pas vn seul moment.*
Homo valdè acutus, & multùm prouidus.
Een mensch die seer subtijl ende voorsichtigh is.
*Homme ingenieux & bien aduisé.*
Styli pœnas dare. Ghestraft worden voor't schrijuen.
*Estre puny pour son escript.*
*Estre chastié pour la touche de son escript.*
Me summa necessitas premebat.
Den uersten noodt dwonck mp.
*L'extreme necessité m'oppressoit.*
Quod ad librum attinet. Aengaende het boeck.
*Touchant le liure. Quant au liure.*
Peto à te ne exeat. Ick bid u/laet hem niet uyt gaen.
*Ie te prie qu'il ne soit mis en lumiere.*
Totum me patefeci. Ick heb mp heel ontdeckt.
*Ie me suis entierement descouuert, manifesté.*
Singula persequi, non est necesse.
Een is van gheenen noode alle te specificeren ende verhaelen. *Il n'est pas besoing de specifier tout.*
Fortem fac habeas animum & magnum.
Maeckt dat ghy goeden moedt hebt.
*Fay que tu ayes bon courage.*
Occultiùs agendum, neque vllo modo diuulgandum.
Men moetet heymelijck doen / ende niet op de straet brengen. *Il le fault faire secrettement, & ne publier aucunement.*



Digitized by Google

A primis temporibus ætatis. Van ioncks op.

*Des l'enfance, des la ieunesse, des le berceau.*

Vnum profugium, doctrinæ ac litteræ.

De gheleertheyt is eenen eenighen toevlucht.

*Le sçauoir & les lettres sont vn refuge vnique.*

Aditus ad eum difficiliores fuerunt.

Men cost qualijck by hem comen / oft te spreken ghecomen.

*A grand' peine pouuoit on auoir acces à luy.*

Salutem tuam in discrimen adduxit.

Hy heeft v weluaren in perijckel ghebrocht.

*Il t'a mis en dangier. Il a mis ta santé en bransle.*

Calamitosissimum bellum.

Een seer deerlijcke ende schaedelijcke orloghe.

*Vne miserable, pitoiable guerre.*

Omnium rerum mors est extremum.

De doodt is d'eynde van alle dinghen.

*La mort est la fin, le bout de toutes choses.*

EX LIB. VII.

INFIRMITAS valetudinis. Cranckheyt. *Maladie.*

Operam & oleum perdere.

Verloren arbeydt ende cost doen. *Trauailler en vain.*

Venabulo bestiam transuerberare.

Een beest met eenen iaeghstock doorsteken.

*Lancer, percer vne beste d'vn espieu.*

Mandatum tuum curabo diligenter.

Ick sal v beuel neerstigh besorghen.

*Je feray ton commendement en diligence.*

Collectitius exercitus.

Eenen by een gheraepten leger.

*Vn camp r'amassé de toutes parts.*

Robustissimæ legiones. Seer vroom crijsvolck.

*Souldarts tresuaillants.*

Vacare

Vacare culpa, magnum est solatium.

Het is grooten troost/gheen schult te hebben.

*C'est grand soulas d'estre exempt, franc de tout crime.*

*C'est grãd recõfort en rien n'estre coulpable, reprochable.*

Quod familiam ducit. Dat het principaelste is.

*Ce qu'est le principal.*

Spem maximam habeo in Balbo.

Ick heb seer groote hope in Balbo.

*I'ay grand espoir en Balbus.*

Quin tu vrges istam occasionem?

Waerom en neemt ghy dese oorsaeck niet waer / ende metter herten?

*Pourquoy ne poursuy tu pas ceste occasion la?*

Camino luculento vtendum censeo.

Ick gheuoele datmen een goedt vier moet gebruycken.

*Ie suis d'aduis qu'il fault faire bon feu.*

Iam satis iocati sumus. Wy hebben genoech gheiockt.

*Nous auons assez raillé, gaudi, vsé de sornettes.*

Si tibi id esse emolumento sciam.

Wist ick dat v dat profijtelijck soude zijn.

*Si ie sçauoy qu'il vous seroit prouffitable.*

Subimpudens videbare. Ghy scheent wat onschamel te zijn. *Tu semblois quelque peu eshonté.*

Desiderio alicuius æstuare.

Seer groot verlanghen hebben na yemanden.

*Extremement desirer quelqu'vn.*

*Auoir vng extreme regret d'aulcun.*

Charta mihi non suppeditat.

Ick en heb gheen papier/ *Pro* suppetit, *vt alibi.*

*Je n'ay point de papier.*

Bassus me de hoc libro celauit.

Bassus heeft van desen boeck voor my verborghen.

*Bassus ne m'a rien dict de ce liure.*



Digitized by Google

Ventus increbeſcit. De wint ſteeckt op.
*Le vent s'augmente, s'accroiſt de plus en plus, ſe haulſe.*
Non habet factionem teſtamenti.
Hy en magh gheen teſtament maken.
*Il ne peult faire teſtament. Il eſt inhabil à teſter.*
Venerat domum bene potus.
Hy quam heel dronckens thuys.
*Il eſtoit venu au logis bien yure, bien embeu.*
Quæſiui de Tullia. Ick hebt van Tullia ghevraeght.
*Je l'ay demandé à Tullia.*
Non omnibus dormio.
Ick en ben allen man niet te wille.
*Ie ne ſuis pas au commandement de chaſcun.*
Id ego in lucris pono. Dat achte ick voor ghewin.
*Ie repute cela pour gaing.*
Ex inteſtino laborare. Het colijck hebben.
*Auoir la colique.*
Tu optimus es teſtis. Ghy weret ſelue beſt.
*Tu le ſçais tresbien toy meſme. Tu en es bon teſmoing.*
Abdo me in bibliothecam.
Ick verghe my in mijn librarije.
*Ie me cache dans ma librairie. Dedans mon eſtude.*
Intellexi ex tuo ſermone.
Ick hebt wt v woorden verſtaen.
*Ie l'ay remarqué, apperceu par le diſcours de tes propos.*
De meliori nota commendare. Wel commanderen.
*Recommander quelqu'vn de bon encre.*
Hinc euolare cupio. Ick begheer van hier wt te vliegen.
*Ie me veux oſter d'icy. Ie deſire de m'enfuir d'icy.*
Facilè patior. Dat magh ick wel lijden.
*Ie le veulx bien. Je n'en ſuis pas marry.*
Multò laboro minus. Daer voor ick veel min na.
*Ie me ſoucie encore moins de cela.*

Damni

Damni nihil facis. Ghy en lijdt gheen schade.
*Tu n'as nul dommage. Tu n'y perds rien.*

Maximarum occupationum concursus.
Veel groote becommeringhen ende occupatien by malcanderen.
*Plusieurs grandes occupations survenantes ensemble.*

Se totum in litteras abdere.
Hy selven inde studeringhe verberghen.
*Se musser, retirer aux estudes.*

EX LIB. VIII.

HVNC laborem alteri delegaui.
Desen arbeyt heb ick eenen anderen belast.
*I'ay commis vng aultre sur ceste charge, à cest affaire.*

Ne tenuissimam quidem auditionem de ea re accepi.
Ick en hebber niet een sier af gehoort.
*Ie n'en ay rien ouy.*

Venerunt rumores non belli.
Daer zijn tijdinghen die niet seer goet en zijn.
*Il y a des nouuelles non pas trop bonnes.*

Illa legio vapulauit. Dat regiment is ghesaghen.
*Ce regiment la est desfaict.*

Secretò narrantur. Het woordt al heymelijck ghesept.
*L'on en parle en secret.*

Toto foro maximus rumor fuit.
De merckt waser vol af. *Tout le marché en estoit plain.*

Nihil consilio facere. Gheen dinck met raet doen.
*Faire tout sans conseil, sans aduis, à la volee, en poste.*

Pro certo iam habetur. Men achtet voor certeyn ende seker. *On le tient pour certain.*

Hoc præterito anno. Het voorleden iaer.
*Ceste annee passee.*

Quantum diuino. Soo veel als ick raeden can.
*Selon que ie puis diuiner.*

Multis

Multis partibus plures. Veel meer.

*Beaucoup plus en nombre.*

Si modò memoria tenueris.

Hebt ghy't anders onthouden.

*S'il t'en souuient. Si tu en es memoratif.*

Simulatque audiui. Soo haest als ick't gehoort hebbe.

*Des que ie l'entendis.*

Neque verbum de re facio.

Ick en spreker niet een woordt af.

*Ie n'en dy pas vn mot, vne parolle.*

Magna ilicò fama surrexit.

Terstondt wasser een groote faeme.

*Vn grand bruict s'est soudain esmeu.*

Feruenter loqui. Heetelijck spreken.

*Parler chaudement.*

Fustem alicui impingere.

Iemanden met eenen stock smijten.

*Frapper quelqu'vn d'vn baston.*

*Charger quelqu'vn de bastonnades.*

Frigidè aliquid agere.

Lauwelijck oft flauwelijck pet doen.

*Faire quelque chose lachement.*

Retundere alicuius sermones.

Iemanden doen swijgen. *Faire taire quelqu'vn.*

Res nouæ nullæ acciderunt.

Daer en is niet nieuws. *Il n'y a rien de nouueau.*

Incideramus in difficilem nodum.

Wy waeren in groote swaerigheyt comen.

*Nous estoins tombez en grande perplexité, difficulté.*

Accipitur satis malè à Curione.

Curio nemet qualijck ghenoegh.

*Curio n'en est pas trop bien content, en est assés mal content.*

Hor-

Digitized by Google

Hortensius, cùm litteras scripsi, animam agebat.
Doen ick desen brief schreef, lagh Hortensius op syn sterven.
*Quand i'escripvoie la presente, Hortensius vacilloit entre mort & vie, il estoit aux abbais de la mort.*

Eluere sordes. De vuylicheyt wt wasschen.
*Essuyer, laver, reinser, nettoyer les ordures, saletes, souil-*
Simulatque aue mihi dixit. *leures.*
Alsoo haest hy my goeden dagh gheboden hadde.
*Des qu'il m'ent donné le bon iour, salué.*

Oppidum vacuum à bello. Een stadt die inde oorloghe stil sit. *Ville en repos, paix, sans guerre.*

EX LIB. IX.

EORVM me suppudebat.
Ick schaemde my wel half voor haer.
*I'auoy d'eulx quelque peu de honte.*
*I'estoy quasi à demy honteux d'eux.*

Perueſperi ad me venit.
Hy quam seer laet inden auondt tot my.
*Il est venu fort tard vers moy.*

Postridie manè. Vanderdaeghs vroegh.
*Le lendemain au matin.*

Tibi idem consilij do. Ick gheue v den selven raedt.
*Je vous donne le mesme conseil.*

Quis est tam lynceus? Wie kan soo scherp zien?
*Qui est celluy qui est si cler voyant?*
*Qui pourroit estre si cler voyant?*

In tenebris offendere. Hem stooten in't duyster.
*Chopper, trebuscher, bruncher es tenebres.*

Dabimus iis sermonem.
Wy sullen maken dat sy van ons spreken sullen.
*Nous le ferons parler de nous.*
*Nous leur donnerons matiere pour caquetter de nous.*

Aduen-

Aduentus Cæsaris in expectatione est.
Men verwacht Cesar. *On attend Çesar.*
Crudeliter otiosis minari.
Seer dreyghen die in't orloge stil sitten.
*Cruellement menacer ceux, qui durant la guerre, se portent neutraulx.*
Quis hoc non dederit nobis.
Wie en soude ons dat niet gonnen.
*Qui est celluy, qui ne nous permectroit cela.*
Tempori seruiendum. Men moet doen nae den tijdt.
*Il se fault accommoder au temps.*
Remunerari aliquem quàm simillimo munere.
Aen yemanden verdienen met ghelijcke gifte.
*Rendre la pareille à quelqu'vn. Guerdonner, recompenser, regracier aulcun auec semblable don.*
Terentia minus bellè habuit.
Terentia en is niet zeer wel te pas gheweest.
*Terentia ne s'est pas trop bien portee.*
Sed certum scio iam conualuisse.
Maer ick weet voor seker datse nv genesen is.
*Mais ie sçay pour certain qu'elle est maintenant guarie.*
Cùm erit mihi exploratum. Als ick voor seker wetẽ sal.
*Quand ie le sçauray pour vray.*
Vt opinio nostra est. Als ick vermoeye. *A mon opinion.*
Orationem habeo mecum. Ick heb d'oratie by my.
*I'ay l'harangue quant & moy.*
Auidior, quàm satis est, gloriæ.
Veel te eergierigh. *Trop conuoiteux de gloire.*
Alumnus disciplinæ meæ. Mijn discipel.
*Mon disciple, vn nourrisson de mon escole.*
Oppressus totius corporis doloribus.
Verwonnen van pijnen des gheheelen lichaems.
*Accrauanté, accablé de douleurs par tout le corps.*

Miri-

Mirificè capior facetiis.
Ick hooze gheerne ghenoechelijckheden.
*Ie prend vn merueilleux plaisir, passetemps aux sornettes, facecies.*
Cæsar habet peracre iudicium.
Cesar heeft een scherpe kēnisse. *Cesar est de grand iugemēt.*
Abstergere animi metum.
De vzeese des herten afnemen. *Oster la craincte.*
Nihil explorati habeo. Ick en heb niet sekers.
*Ie n'en ay rien de certain.*
Actum est de te, nisi prouides.
En sietdy niet vooz v/ ghy zyt verlozen.
*Si tu n'es biē sur tes guardes, c'est faict de toy, tu es perdu.*
Tenuiculo apparatu contentum esse.
Met een clepn sober costken te vreden zyn.
*Estre content de petit appareil.*
Homo valdè honoratus. Een seer eerlijck man.
*Vn personnaige tres honnorable.*
Honos præfandus. Men moet met ozlof seggben.
*Il fault dire par congé.*
Stultorum plena sunt omnia. Het isser al vol sotten.
*Tout est plein de fols, de gens follastres.*
Constitui ad te venire.
Ick heb vooz mp ghenomen tot v te comen.
*I'ay proposé, deliberé, d'aller vers toy.*
Percussus est atrocissimis litteris.
Daer is seer schamper tot hem gheschzeuen.
*On luy a escript bien verdement, outrageusement, felonnement, piquantement.*
Pergrauiter tulit. Hy heuet seer qualijck ghenomen.
*Il l'a prins de fort male part. Il en est fort marri.*
Ille in te positum esse putat. Hy meynt dat in v macht is.
*Il luy est aduis, il cuide que cela soit en ta puissance.*

Ex

NVNC alia ratio est omnium rerum.
Het is nv een ander werck in alle dinghen.
*C'est maintenant vne aultre façon de faire.*
*La façon de faire est bien autre maintenant.*
Nõ est ignotus mihi sensus tuus. Ick weet uwe sin wel.
*Ie scay assez bien: ie n'ignore pas ton opinion.*
Difficillimis reipublicæ temporibus.
In eenen seer allẽdigen tijdt. *En temps fort piteiable.*
Spem alicuius tenere suspensam.
Yemanden op hope houden.
*Tenir en doubte l'espoir de quelqu'vn.*
*Mettre en branle l'espoir d'aulcun.*
Senatus est continuò conuocatus.
Den raet is terstont bp een gheroepen.
*Le magistrat est incontinent conuoqué, assemblé.*
Senatus frequens conuenit propter famam.
Den raet was sterck vergadert om de faeme / roep/ tij-
dinghe.
*Le senat, la compaignie des conseilliers de la ville est as-*
*semblé en grand nombre à cause du bruict.*
Res in posterum dilata. De saecke is wtgheskelt.
*L'affaire est delayee, est remise à vng aultre temps.*
Bellum conficere. Dorloghe ten eynde brenghen.
*Mettre à fin, au bas, acheuer, parfaire, rompre, casser,*
*meurtrir, assommer la guerre.*
Omnis in te spes est. Al de hope is op b.
*Tout l'espoir est en toy.*
Bidui spatio abest. Het isser twee dagh reysen af.
*Il est deux iournees loing de la.*
Non possum non exhorrescere.
Ick moet verepsen/ schroomen.
*Ie ne me puis passer sans auoir en horreur, en desdaing.*

Con-

Constans fama. Een gheduerighe faeme ende sprake.
*Vn bruit ferme, qui se continue.*
Dic vt maturet venire.
Seght dat hy hem spoeye te comen.
*Dy luy qu'il s'auance, qu'il se depesche de venir.*
Exemplar eius chirographi.
De copie van t'hantschrift. *Copie de son signe manuel.*
Summæ dementiæ & temeritatis esse vidi.
Ick heb ghesien dat het was een groote dwaesheyt ende onbedachtheyt.
*I'ay veu que c'estoit grãde folie & temerité, indiscretion.*
Si occasio tulerit. Comet te passe. *Si l'opportunité s'offre. Si l'occasion, la commodité se presente.*
Si casus inciderit. Dat het gheuiel. *S'il aduenoit.*
Incidit in febriculam assiduam.
Hy heeft alle dage de cortsse.
*Il est tumbé en vne fiebure continue.*
*Il a esté saisy d'vne fiebure continue.*
Alere bellum. D'orlogh langhe vertrecken.
*Nourir, entretenir, prolonger la guerre.*
Vniuersus exercitus. Den heelen leger.
*Tout le camp. Toute l'armee.*
Numero amplissimus. Seer groot van getal.
*En tresgrand nombre.*
Firmitate exiguus. Cleyn van macht en sterckte.
*Foible de forces.*
Nolo te ignorare. Ick wil dat ghy weten zult.
*Je te veux acertenir. Ie veux que tu sçaches.*
Laudibus in cælum iure ferre. Met recht zeer prijsen.
*Aorner des louanges, louer, priser à bon droict.*
Nec destiti facere, nec desistam.
Ick en heb niet ghelaeten te doen / noch ick en salt niet laeten. *Ie n'ay point cessé, ny cesseray de le faire.*

Pugnatum est, vt acriùs non posset ex vrraque parte pugnari. Men heeft gheuochten datmen van beyde sijden niet en soude connen vromelijcker vechten.

*On s'est entrebatu si aprement de tel courage, de telle force, que nulle des parties n'eust sceu monstrer plus grande vaillandise.*

Recipere me cœpi. Ick heb achterwaert gheweken.

*J'ay commencé à reculer, à me retirer.*

Scrutari tabellarios. De boden voorsoecken.

*Fouiller les messagiers.*

Perferri litteræ nulla conditione potuerunt.

Men heeft de brieuen in geen maniere connen bestellen.

*On n'a sceu addresser aucunement les lettres.*

Sexcentis locis excutiuntur. In duysent plaetsen wordense ondersocht. *On les fouille en touts endroicts.*

Nullum vestigium abs te discessurus sum.

Ick en sal niet eenen voet van v gaen.

*Ie ne m'eslongueray pas vn seul pied de toy.*

Manibus post terga reiectis inambulate.

Gaen wandelen met de handen op den rugge.

*Pourmener les mains au dos.*

Non accepisset Respublica hoc vulnus.

De ghemeynte en soude die schade niet hebben.

*La republique, l'estat commun, n'eust pas souffert ce dommage, ceste perte.*

Non vlla ex parte vera sunt quæ nunciantur.

Ten is gheenssins waer datter ghebootschapt wordt.

*Il n'eust aucunement vray ce qu'on rapporte, racompte.*

Exercitus concisus est.

De legher is ghesslaghen. *Le camp est defaict, rompu.*

In dies singulos copiæ eius minuuntur.

Alle dage wordt sijnen leger minder.

*Son armee de iour en iour s'amoindrist.*

Ex

EX LIB. XI.

MILITVM animi concitati sunt.
De knechten zijn oproerigh/sy muyten.
*Les souldats sont mutinez.*
Dandus locus fortunæ. Men moet de fortuyn wijcken.
*Il fault pardonner, ceder, faire place à la fortune.*
Leue & nugatorium. Tis beuselmerckt.
*Chose vaine, friuole.*
Minaciter agere. Dreyghen. *Menacer.*
Romæ quosdam dies commorari.
Te Roome wat toeuen. *Seiourner à Rome.*
Spem reliquam nullam video salutis.
Ick en sie gheen hope van weluaren.
*Ie ne voy aucune esperance de salut, de santé.*
Tuum est hoc munus, tuæ partes.
Dat behoort ghy te doen.
*C'est à toy, c'est ton office. Tu doibs faire cela.*
Vitâ meâ mihi carior est.
Ick hebbe hem lieuer dan mijn leuen.
*Ie l'ayme plus que ma vie.*
Caput autem hoc est. Dats principael.
*Voyla le poinct principal.*
Bellum redintegrare. D'orloge vernieuwen.
*Recommencer, renouueller la guerre.*
Hoc mihi persuasissimum est. Dat geloof ick heel vast.
Dat gheloof ick aldermeest. *Ie croy cela fermement.*
Non te fugit. Ghy weet wel. *Tu le sçais bien.*
Inopia conficere. Wthongeren. *Affamer.*
Omnes amicos ære alieno obstringere.
Alle sijn vrienden in schuldt brenghen.
*Endebter touts ses parents, amis.*
Ego non habui ambiguum.
Ick en hebber niet aen getwijfelt. *Ie n'ay pas doubté.*

Hic dies hoc modo abiit.
Desen dagh is alsoo gepasseert. *Ce iour est ainsi passé.*
Summa à me dabitur opera.
Ick salder myn beste in doen.
*I'employeray tout mon pouuoir, ma puissance.*
Habes obtrectatores.
Ghy hebt benijders die quellijck spreken.
*Tu as des mesdisants, des detracteurs, qui te blasment.*
Ego plus quàm feci facere non possum.
Ick en can niet meer doen dan ick ghedaen en heb.
*Ie ne sçauroy faire d'auantage que i'ay faict.*
Ego suscepi totum negotium.
Ick heb de heel saecke aenghenomen.
*I'ay prins la charge du tout.*
*I'ay entreprins toute l'affaire.*
Inclusus. Belegen. *Assiegé, enclos.*
Res nouas quærere. Seditieus zijn.
*Estre seditieux, mutin.*
Rem disturbare. De saecken turberen / in't herwaert werpen *Troubler l'affaire.*
Nil mihi antiquius est. Ick en heb gheen dinck lieuer.
*Rien ne m'est tant aggreable.*
*Ie n'ay rien plus cher, plus à cœur.*
Intestinum vrbis malum. Twist onder de borghers.
*Debat entre la bourgeoisie. Question entre les bourgeois.*
Nemo est mihi te amicus antiquior.
Ick en heb gheenen lieueren vriendt als v.
*Ie n'ay amy plus cher que toy.*
Vix verbis exequi possem.
Ick en soudt met woorden nau connen wtspreken.
*Ie ne le sçauroie exprimer par language, paroles.*
Liquidò negare. Claerlijck teghen seghen.
*Nier apertement, clerement, manifestement, à plat.*

Fateor

Digitized by Google

Fateor me ad istum sapientiæ gradum non peruenisse.

Ick bekenne dat ick soo wijs niet en zy.

*Ie confesse que ie ne suis pas si sage.*

Mihi si optata contingant. Hadde ick mijnen wensch.

*Si i'auoie mes souhaicts, ce que ie souhaicte, desire.*

EX LIB. XII.

VALETVDINE impeditur. Hy wordt belet vãde sieckte.

*Il est empesché, detenu par maladie.*

Residet spes in virtute tua.

Daer is noch hope in uwe deught/vromigheyt.

*L'espoir gist, reste encores en ta vertu, vaillandise.*

Simile vero videbatur.

Het scheen den reden ghelijck te zijn.

*Il sembloit vray semblable. Il y auoit apparence.*

Nihil nisi consideratè agere.

Alle dinck bedachtelijck doen.

*Rien ne faire sans preallable consideration.*

*Faire tout auec meur conseil, bon aduis.*

In extremum deduci discrimen.

In't wterste perijckel comen.

*Estre reduict, tõbé en extreme peril, en perilleux dangier.*

Quod dij omen auertant.

Daer't Godt voor behoedẽ wil. *Ce que Dieu ne vueille.*

Hæc me non mouebant.

Dese dinghen en beweeghden my niet.

*Ces choses ne m'esmouuoient point.*

*Ie ne fey pas grand cas de ces choses.*

Exigua spes est. Daer is cleyn hope.

*Il y a bien peu d'espoir.*

Ad summa contendere.

Nae grooten staet staen oft arbeyden.

*Tacher de peruenir à grand estat, à preeminence, à dignité, aux honneurs.*



Digitized by Google

Fama ſine capite, ſine auctore, rumore nuntio.
Een faem ſonder den man die't ghelept heeft.
*Rapport, bruict, ſans certain autheur.*
Caſtra oppido coniunxit.
Hy heeft den leger aen de ſtadt gheleet.
*Il a mis le camp soingnant la ville.*
*Il a faict approcher l'armee pres de la ville.*
Claſſis diſſipata eſt. De ſchepen zijn verſtroyt.
*L'armee de mer eſt diſſipee, eſparſe ça & la.*
Spatium longiùs producere.
Den tijdt al langer nemen. *Dilayer, prolõger le temps.*
Coniunctiſſimus ſanguine. Van't naeſte bloet.
*Fort proche parent, proche de ſang.*
Fratris loco mihi eſt.
Ick houde hem voor mijn broeder. *Ie le tiẽs pour frere.*
Naues complures inſtructas & paratas in aqua habere.
Veel ſchepen ghereet inde zee hebben.
*Auoir pluſieurs nauires bien appareillees, montees, & en bon equipage ſur la mer.*
Commeatu prohibere. Prouande benemen.
*Empeſcher les viures.*
Pecuniam quàm maximam cogere.
Veel gelts opbrenghen/by een vergaderen.
*Leuer, amaſſer grande quantité d'argent, de deniers.*
Opinione celerius. Eer men mepnt.
*Pluſtoſt qu'on ne penſe.*
Noli putare me hoc auribus tuis dare.
En mepnt niet dat ick v nae den mondt ſpreke.
*N'eſtime pas que ie te flatte.*
Romæ ſummum otium eſt.
Het is te Roome heel ſtil ende ruſt.
*A Rome on eſt à requoy.*
*Rome eſt en grande tranquillité, repos.*

Longè

Digitized by Google

Longè gentium absunt. Sy zyn verre van hier.
*Ilz sont loing d'icy.*

Tardiùs convalescit. Hy gheneest langhsem.
*Il se guarit peu à peu, tout bellement.*

Rumores duriores. Quade tydinghen ende roepen.
*Mauuaises nouuelles.*

Ex eorum oratione intellexi. Ick hebt wt haer reden verstaen. *Ie l'ay entendu à leur propos.*

Ego sum spe bona. Ick heb goede hope. *I'ay bon espoir.*

Distineri maximis occupationibus.
Groote becommeringhen hebben / veel te doen hebben.
*Estre empesché, occupé de plusieurs affaires.*

Incredibiles angustiæ pecuniæ publicæ.
Ten waer niet te gelooven wat een gebreck gelts dat de ghemeente heeft. *La disette d'argent, quant au commun peuple, est incroiable.*

EX LIB. XIII.

TRADITVS mihi, commendatusque est.
Hy is my bevolen ende gherecommandeert.
*Il m'est recommandé & baillé en guarde.*

Abiicere ædificationem. Het timmeren laeten.
*Se deporter, cesser d'edifier, de baistir, de maisonner, de faire maison, dresser bastiment, edifice.*

Atticum sic amo, vt alterum fratrem.
Ick heb Atticum soo lief als mijn broeder.
*I'ayme Atticus aultant que mon frere.*

Est in omni liberali doctrina politissimus.
Hy is in alle vrye gheleertheyt seer net.
*Il est aorné, bienheuré de tout liberal sçauoir.*

Nutu hoc à te consequi possem.
Met een wencken soude ick dat connen van v crijghen.
*Cela pourroy ie obtenir de toy, par vn seul signe des yeux, facilement sans grand peine.*



Digitized by Google

Impedior verecundia. Ick schame mp.

*La honte m'empesche.*

Homo in omnes suos officiosissimus.

Een ghedienstigh allen synen vrienden.

*Vn homme trescourtois & seruiable à l'endroict de ses amis, fauoris.*

Singulari studio contendit à me.

Hy bidt seer hertelyck van mp.

*Il me le requiert fort instamment.*

Magna me affeceris lætitia. Ghy sult mp seer verblyden.

*Tu me feras grand plaisir.*

Maximis damnis affectus est.

Hy heeft groote schaede gheuadt.

*Il a souffert tresgrand dommage, grande perte.*

Domus eius tota mihi patuit.

Zyn heel huys stondt voor mp open.

*Tout son logis m'a esté ouuert.*

*Sa maison m'a esté du tout à commandement.*

Nihil familiaritate nostra coniunctius.

Wy en mochten niet grooter t'samen zyn.

*Il n'est alliance plus ferme que la nostre.*

*Nous ne scaurions estre plus priuez amis.*

Vir bonus & perhumanus. Een goet eñ seer beleeft man.

*Vn homme de bien & treshumain.*

Inter nos vetus vsus intercedit.

Wy hebben lange vrienden gheweest.

*Il y a long temps passé, que nous sommes amis.*

Credas mihi affirmanti.

Gheloost mp dat ick segge. *Croy ce que ie dy.*

Non parcam operæ. Ick en sal gheenen arbeyt spaeren.

*Ie n'espargneray aucune peine.*

Duo te nominatim rogo. Twee dinghen bidde ick v by name. *Deux choses nommeement ie te prie.*

Tibi

Tibi confirmo, in meque recipio.

Ick versekert v/ende neemt ouer my.

*Ie te l'asseure, & en pren la charge sur moy.*

Pro horum temporum perturbatione.

Nae desen bÿsteren tÿdt.

*Selon le desastre, la calamité, la misere de ce temps.*

Nihil asperè, nihil acerbè dixit.

Hy en sprack niet qualÿck. *Il n'a point mal parlé.*

Adolescens omnibus rebus ornatus.

Excellent ionghman/een seer verciert ionghen.

*Vn beau ieune homme.*

*Vn ieune homme accort, bien accompli en toutes perfections, & bonnes graces.*

Gratias tibi agit singulares.

Hy danckt v seer. *Il te remercie singulierement.*

Patris negotiatur. Hy doet te Patris sÿn coopmanschap.

*Il demene marchandise, faict train de marchandise, negotie, trafique à Patres.*

Coniunctus magno vsu familiaritatis.

Seer familiaer. *Fort familier, priué.*

Apud gratos homines beneficium pones.

Ghy sult v weldaet den danckbaren doen.

*Tu feras du bien à ceux qui ne seront ingrats, qui en scauent gré, aux cognoissants.*

*Tu employeras tes bienfaicts aux recognoissants, à ceulx qui en ont memoire.*

Eò magis laboro. Dies ben icker te meer in begaen.

*D'aultant plus suis ie en peine.*

*D'aultant y suis ie empesché d'auantage.*

Non me præterit. Ick weet wel.

*Ie le scay tresbien. Ie ne l'ignore pas.*

Plurimis benignè facere. Veel lieden deught doen.

*Faire bien à plusieurs.*

In eo est summa probitas, summa virtus.
Op is leer eerlijck ende dueghdelijck.
*Il y a en luy vne singuliere bonté, preud'hõmie, & vertu.*
*Il est treshonneste & vertueux.*

Summa in hospites liberalitas.
Seer liberael tot den gasten oft bzembelingen.
*Fort liberal, franc enners ses hostes.*

Ex LIB. XIIII.

OMNIA sunt mea commissa culpa.
Tis al mijn schuldt. *C'est entierement ma faulte.*

Iam abiit pestilentia. De peste is nu ghedaen.
*La peste est cessee.*

Si erunt in officio amici.
Woen de bzienden als sy behoozen te doen.
*En cas que les amis facent bien leur debuoir.*

Pecunia non deerit. Daer en sal gheen gelt ontbzeken.
*Il n'y aura pas faulte d'argent.*

Hæc non sunt in nostra manu.
Dese dinghen en zijn in onse macht niet.
*Ces choses ne sont pas en nostre puissance.*

Serui valetudini. Neemt p gheselonthept waer.
*Aye soing de ta santé.*

Spes pertenuis. Seer cleyne hope. *Petit espoir.*

Aliquem confirmare. Iemanden t'hert in spzeken.
*Encourager quelqu'vn.*

Aduersis ventis vsi sumus.
Wp hebben den windt teghen ghehadt.
*Nous auons eu le vent contraire, ennemy, au deuant, au bec.*

Se dare in viam. Op seluen opden wegh gheuen.
*S'acheminer, se mettre en chemin, en voye, au voyage.*

Vrbem dare diripiendam. Een stadt ten besten gheuen.
*Donner vne ville à piller, rauir, au pillage.*

Ex

EX LIB. XV.

PARTHI transierunt Euphratem.
Parthi zijn ouer Euphraten comen.
*Les Parthes sont passez oultre Euphrates.*

Quo nuntio allato. Welcke tijdinge als comen was.
*Laquelle nouuelle entendue.*

Metu oblato diffugere.
Gaen loopen alsser vreese is. *S'enfuir de peur.*

Docti casu acerbissimo patris.
Gheleert door't groot ongeual des vaders.
*Apprins par le malheur, par la malencontre de son pere.*

Quo audito vehementer sum commotus.
Dwelck als ick ghehoort hebbe/ben seer verstoort.
*Ce qu'ayant entendu, i'ay esté fort troublé, courroucé.*

Res ipsa declarat. De saecke wijset seluer wt.
*Le cas mesme le monstre.*

Maxima sum lætitia affectus.
Ick ben seer verblijdt. *I'ay esté tresaise.*

Omnes tuos neruos in eo contendas.
Doet daer v wterste beste in.
*Employe toy du tout en cela. Fais y touts tes efforts.*

Eius cōsilij princeps ego fui. Ick heb dien raet gegeuen.
*Ie suis inuenteur de ceste practique.*
*I'ay donné ce conseil la.*

Biennium aut triennium est. Het is twee oft drij iaeren.
*Passés sont deux ou trois ans.*

Virtuti nuntium remittere. Niet willen deughen.
*Ne vouloir rien valoir. Embrasser le vice.*

Nihil spatij habui ad scribendum.
Ick en had gheenen tijdt om te schrijuen.
*Je n'ay pas eu le temps d'escripre.*

Amare aliquem amore singulari. Iemanden seer lief hebben. *Aymer singulierement aulcun.*

Ex

FACTVRVM puto.
Ick mepn dat hy't doen sal. *I'estime qu'il le fera.*
Nihil potest illo fieri humanius.
Daer en is gheen beleefder man inde wereldt.
*Il n'est pas au monde homme plus courtois, humain, debonnaire que luy.*
Cùm meliusculè tibi erit.
Als ghy wat beter te pas sult zijn.
*Quand tu te porteras quelque peu mieulx.*
Nihil est quòd festines. Ghy en derft v niet haesten.
*Il n'est pas besoing que tu te hastes, t'auances.*
Ludibundi eò peruenimus.
Wy quamen daer al spelende. *Nous y vinmes en iouant.*
Asclapo medicus planè confirmat propediem te valentem fore. Asclapo de medecijn segt dat ghy seer corts gheneesen sult zijn.
*Le medecin Asclapo expressement afferme que tu seras guerry de brief.*
In quartanam conuersa est vis morbi.
De sieckte is verandert in een quartepn.
*Le mal est tourné, conuerty, changé, mué en vne fiebure quartaine.*
Minaces & acerbas litteras mittere. Dreyghbrief schrijuen. *Escripre lettres de menaces & picquantes.*
In eum locum res deducta est.
Daer eest toe comen. *Si auant est la chose venue.*
Remouere præsidia. Het garnisoen wtnemen.
*Oster la garnison.*
Inedia, purgationibus,& vi ipsius morbi consumtus es.
Ghy bent ondercomen dooz vasten / purgatie ess sieckte.
*Tu es entierement affoibly par dietes, purgations, & par la vehemence de la maladie.*

Planè

Planè caret febri, & bellè habet.
Hy en heeft gheen coortse meer/ende is wel te pas.
*Il n'a plus la fiebure, & se porte bien.*
Quomodo te habes? Hoe hebdy d'al?
*Comment te portes tu?*
Indulge valetudini. Slaet d'gheselonthept ghade.
*Aye soing de, entends à ta santé.*
Pangere aliquid Sophocleum. Een groot stuck maken.
*Faire quelque chose de grand, vn chef d'œuure.*
Eius arbitratu viuendum est. Men moet leuen nae sijnen sin. *Il fault viure à sa fantasie.*
Illud etiam mihi succurrebat.
Dat quam my oock in mijnen sin.
*Cela me venoit aussy en teste, en memoire, en pensee.*
Gratum acceptumque mihi est. Het is my aenghenaem.
*Il m'est aggreable. Il me plaist tresbien.*
Iusta & idonea vti excusatione.
Een goede ende rechtveerdighe excusatie ghebruycken.
*Vser de bonne & iuste excusation, ou excuse.*
Ferre aliquem oculis. Iemanden seer lief hebben.
*Aymer aulcun de bon cœur.*

---

## EX LIBRIS EPISTOLARVM AD ATTICVM.

### Ex lib. I.

Sine fuco ac fallaciis more maiorum.
Sonder bedrogh/als ons voorouders plegben.
*Sans fard & fineſſe, à la façon de nos maieurs & anceſtres.*
Inopes ab amicis. Die niet veel vrienden hebben.
*Pauure d'amis. Sans amis.*

Noſtris

Noſtris rationibus maximè conducere videtur.
Het ſchijnt ons zeer profijtelijck te zijn.
*Il ſemble nous eſtre fort prouffitable.*

Durius accipere hoc mihi viſus eſt.
Mij doeht dat hij't qualijck nam.
*Il m'a ſemblé qu'il le prenoit en mal.*

Filiolo me auctum ſcito.
Weet dat ick eenen iongen ſone hebbe ghecreghen.
*Scache que i'ay maintenant vng ieune filz.*

Ianuario incunte vt conſtituiſti, cura vt Romæ ſis.
Maeckt dat ghy te Roome zijt in't eerſt van Januario, als ghy voor v ghenomen hebt.
*Fay que tu ſois à Rome au commencement de Ianuier, comme tu l'as deliberé, propoſé.*

Pro vectura ſoluere. De vracht betaelen.
*Payer la voicture.*

Quod commodo tuo facere poteris, venias ad id tẽpus.
Eeſt v niet ongheleghen/compt teghen dien tijdt.
*S'il te vient à loiſir, vien à ce temps la.*

Erat ſubodioſum. Het was al wat haetelijck.
*Il eſtoit vn peu odieux.*

Quod ſine moleſtia tua facere poteris.
Eeſt v niet moeyelijck.
*S'il te vient à poinct. S'il ne t'eſt trop faſcheux.*

Tulliola delitiolæ noſtræ.
Tulliola daer ick al mijn ghenuechte wt ſcheppe.
*Tulliola ma mignonne, mon paſſetemps, mes delices.*

Nullam video grauem ſubeſſe cauſam.
Ick en ſie gheen groote oorſaecke.
*Ie n'y veoy pas grande occaſion.*

Quod in buccam venerit.
Dat v inden mondt comt.
*Tout ce qui vous vient en bouche.*

Non

Non inuenio fidelem tabellarium.

Ick en vinde gheenen ghetrouwen bode.

*Ie ne treuue aulcun loyal, fidele messagier.*

Nisi quis Deus nos respexerit.

Ten zy dat Godt ons helpe. *Si Dieu ne nous ayde.*

Non possum reprehendere consilium tuum.

Ick en can uwen raet niet misprijsen.

*Ie ne puis reprocher, reprendre ton conseil.*

Multa sunt quæ me sollicitant, anguntque.

Veel dinghen quellen my.

*Plusieurs choses me tourmentent, chagrinent, trauaillent, angoissent.*

Anniuersaria sacra. Jaerghetijden. *Anniuersaires.*

Pompeium adduxi in eam voluntatem.

Ick heb Pompeium daer toe ghebrocht.

*I'ay induict Pompee à vouloir cela.*

In congressum nostrum.

Teghen dat wy by een comen. *A nostre entreueüe.*

EX LIB. II.

EXHIBERE mihi molestiam destiterunt.

Hy hebben affgelaeten my moeyte te doen.

*Ilz se sont deportez de me donner ennuy, facherie.*

Videtur refrixisse. T'schijnt vercoudt te zijn.

*Il semble estre refroidy.*

Leuiter succensuit. Hy was wat ghestoort.

*Il estoit quelque peu marri, courroucé.*

In Gallia est otium. In Vrancrijck eest peys.

*On est à requoy, en paix, en tranquillité en France.*

Fecisti mihi pergratum. Ghy hebt my seer danckelijck ghedaen. *Tu m'as faict tresgrand plaisir.*

Millesimam partem vix intelligo.

Ick en verstae het duysenste deel niet.

*Ie n'entends pas la milliesme partie.*

Tibi

Tibi non erit deuium. Den sal d niet wt den wege zijn.

*Ce ne sera point hors de ton chemin.*

Qui mihi vnus est pro centum millibus.

Die ick alleen dooz hondert dupsent achte.

*Duquel ie tiens tant que de cent mille.*

Ego me do historiæ. Ick geue mp selven totter histozien.

*Ie m'addonne aux histoires.*

Si non seruatur, in cælo sum.

Wozdet niet ghehouden/soo ben ick seer gheluckigh.

*S'il n'est point tenu, me voila tresheureux.*

Quantum coniecturâ auguramur.

Soo veel als ick raden can.

*Autant que ie puis coniecturer, deuiner.*

Proximus vicinus. De naeste ghebuere.

*Le plus prochain voisin.*

Ita me pupugit, vt somnum mihi ademerit.

Het heeft mp soo ghequelt / dat icker niet af en heb cunnen ghslapen.

*Il m'a tant tourmenté que ie n'ay sceu reposer, dormir.*

Vniuersa res est eò deducta, vt spes nulla sit.

De heel saecke is daer toe comen / datter gheen hope en is.

*L'affaire est reduicte à tel poinct, qu'il n'y reste aucun espoir.*

Tu hæc silebis. Dat en zult ghp niemanden seggben.

*Tu ne diras cela à personne.*

Non tantum est in ea re, quantus est sermo.

Den is soo veel niet allmen sept.

*Ce n'est pas tant qu'on en dict.*

Petulanter in aliquem inuehi.

Heer qualijck op pemanden spzeken.

*Effrontement assaillir quelqu'vn.*

*Oultrager quelqu'vn de parolles iniurieuses.*

Hæc

Digitized by Google

Hæc quò sunt eruptura, timeo.
Ick en weet niet hoe dit noch eynden sal.
*Ie n'entends pas encore la fin de cecy.*
*Ie ne sçay encore comment cela se finira.*
In eam spem adducimur. Wie hope hebben wp.
*Nous auons ceſt eſpoir.*
Insinuatus in familiaritatem.
Inde vrientschap ghebrocht. *Insinué en l'amitié.*
*Ayant trouué part, rang en l'amitié.*
Iubet nos esse sine cura. Hp wil dat wp sonder sorge zyn.
*Il veult que soyons sans soucy.*
*Il veult que soyons sans peine, soing.*

EX LIB. III.

SVM animo perculso & abiecto. Ick ben verslagben.
*Ie suis tout estonné & abbatu de courage.*
O diſſe celebritatem, fugere homines.
Menighte van menschen schouwen.
*Fuyr la foule du peuple, hayr le monde.*
Litterarū exemplum. Een coppe. *Vne copie des lettres.*
Spes tenuis. Clepne hope. *Petit eſpoir. Peu d'eſperance.*

EX LIB. IIII.

HOC tibi verè affirmo.
Ick verseker v dat vooz de waerheyt.
*Ie t'asseure cela pour vray.*
Nuntiis & rumore ad me perlata sunt.
Met is mp vooz tydinge ende fame ter ooren ghecomen.
*Ie l'ay entendu par bruit & rapport d'aultruy.*
Oro vt matures venire. Ick bidde v/spoet v te comen.
*Ie te prie, haste toy de venir.*
Alicui pennas incidere ne renascantur.
Iemanden de vlogelen vorten datse niet weder wt en wassen. *Retrencher à quelqu'vn tellement ses plumes, qu'elles ne puiſſent recroiſtre.*



Digitized by Google

Noſtræ rationes ſic poſtulabant.
Onſe saecken epſschtent alſoo.
*Noſtre cas, noſtre affaire le requeroit ainſi.*

Inficiari & in alios deriuare.
Loochenen ende op ander leggben.
*Nier le faict, & le reiecter ſur aultres.*

Curari diætâ. Diete houdende gheneſen.
*Reguarir par diete, par bon regime de viure.*

Eductis gladiis. Met wtgbetrocken meſſen.
*A eſpees nues, deſgainnees.*

In interiorem partem ædium ſe abdere.
Op eenen bergen in't binnenſte banden bupſe.
*Se muſſer au plus ſeur lieu de la maiſon.*

Mirifica hominum lætitia.
Het volck was wonderlijck blp.
*Le peuple, le monde eſtoit merueilleuſement bien aiſe.*

Milo de nocte venit. Milo quam snachts.
*Milo eſt venu de nuict.*

Hæc res auxit dolorem meum.
Deſe saecke heeft mijn pijn vermeerdert.
*Ceſte choſe a accreu, augmenté, multiplié ma douleur.*

Mera monſtra nunciarat.
Op bootſchapte enckel bijſterheden/wonderheden.
*Il ne contoit que merueilles.*

In aliis ero cautior.
Ick ſal in anderen beter toeſien.
*Es aultres choſes ie ſeray plus aduiſé, rugé, ſage.*

Acutus & permodeſtus. Subtijl ende ſeer beuſcb.
*Ingenieux & bien poſé.*

Geſtio ſcire. Ick begheer't herteliick te weten.
*Iay enuie de ſçauoir.*

Ignoſcas mihi velim. Ick bid u vergheuet mp.
*Pardonne moy, ie te prie.*

Iter

Iter ex ſentẽtia confectum eſt. De reyſe is wel bergaen.
*Le voyage eſt paraſcheué ſelon noſtre volonté, à noſtre ſouhaict.*

Suſpenſo animo expectare.
Met een benaut hert verwachten.
*Attendre auec eſpoir & craincte.*

Commodè nauigaui. Ick heb te water wel gheuaeren.
*Ie me ſuis bien trouué ſur l'eaue.*
*Ie ſuis allé fort commodeement par bateau.*

In intimis meis eſt. Het is van mijne beſte vrienden.
*Il eſt de mes plus fauoris.*

De prœlio rumores non boni.
Van den ſlagh compter gheen goede tijdinghe.
*Du combat n'y a aulcune bone nouuelle, le bruict n'eſt pas bon.*

Accuſatorum incredibilis inſtantia.
De accuſeerders doen wonderlijcke inſtantie.
*Les accuſateurs font vne merueilleuſe inſtance, vne pourſuite incroiable.*

Multa mihi dant ſolatia. Sy gheuen my veel troosts.
*Ilz m'apportent grand reconfort.*

Tollere laudibus. Prijſen. *Louer.*

Nihil iacturæ. Daer en is gheen ſchade.
*Il n'y a nul dommage, nulle perte.*

EX LIB. V.

Hæc ego patior quotidie.
Deſe dinghen lijde ick alle dage.
*Ces choſes me fault il ſouffrir iournellement.*

Magnos motus timeo. Ick vreeſe voor groote beroerten.
*Ie craings grandes eſmeutes.*

Agendi viam non video.
Ick en ſie niet hoe men't ſoude connen doen.
*Ie n'y veoy nul moyen pour ce faire.*



Digitized by Google

Emergere ex incommoda valetudine.

Van een sieckte opcomen.

*Sourdre, s'eleuer des indispositions corporelles.*

*Guarir de quelque maladie.*

Mihi ille receperat. Hy haddet my gheloeft.

*Il me l'auoit promis.*

Epulati sumus hilarem in modum.

Wy hebben blijdelijck goede chier ghemaeckt.

*Nous auons faict iolyment bonne chere.*

Fero fronte & vultu bellissimo, sed angor intimis sensibus. Ick lijdt toonende bly ghelaet/ maer in't binnenste mijner sinnen worde ick ghequelt.

*Quoy que ma mine exterieure ne monstre nulle peine, si est ce qu'au centre de mon cœur i'endure passion.*

De Parthis erat silentium.

Men spracker niet meer van Parthis.

*On ne parloit rien de Parthis.*

Ædificandi consilium abiicere.

Het timmeren achterlaeten.

*Se deporter de bastir, d'edifier, de dresser maisons, chasteaux, murailles, remparts, bouleuerts, casemattes, &c.*

Cùm ego me non bellè haberem.

Doen ick niet wel te pas en was.

*Quand ie n'estoye pas trop bien dispost, à mon aise.*

Omnino omnia se facturum recepit.

Hy heeft gheloeft dat hy't al doen soude.

*Il a promis de tout faire.*

Antequam aliquo loco consedero.

Eer ick ergens neder slae.

*Auant que de m'arrester en quelque lieu.*

Ne minimo quidem fuit sumptui

Ick en hebber gheenen cost met allen af ghehadt.

*Je n'ay eu nulle coustange de luy.*

Nun-

Nunciabant equites nostros concisos.

*Sy boodtschapten dat ons ruyters gheslagen waeren.*

*Ilz portoyent nouuelles que nostre canallerie estoit desfaicte.*

Amabo te, incumbe in eam rem.

Lieff toch doet daer v beste in.

*Ie te prie mon amy, fais y tout ce qui t'est possible, le mieux que tu peulx.*

Ille fecit non bellè. Hy en heuet niet wel ghedaen.

*Il ne l'a pas trop bien faict.*

Cingere murum vallo, aggere, & fossa.

Wallen ende graften om een stadt legghen.

*Entourer, enuironner la ville de remparts, de leuees de terre, & de fosses.*

Submolestè ferre. Wat qualijck nemen.

*Prendre aulcunement de male part.*

Pungunt me dubitationes tuæ.

V twijffelingen doē my seer. *Tes doubtes me font mal.*

Homo clamare. De mensch begonst te roepen.

*L'homme commença à crier.*

Queritur apud me per litteras.

Hy claeght by my schriftelijck.

*Il se complainct à moy par lettres.*

EX LIB. VI.

AD quintum milliare.

Vijf mijlen verre. *Cincq lieues de loing.*

Perbono loco res erat. De saecke stont wel.

*L'affaire estoit en bon estat, train, poinct.*

Equidem sum in magna animi perturbatione.

Ick ben seer gheperturbeert van herten.

*Certainement ie suis fort troublé en mon esprit.*

Tolerabile fœnus. Een lijdelijck interest.

*Vsure supportable, passable.*



Digitized by Google

Ante lucem inambulare. Voor den dagh wandelen.

*Pourmener auant le iour.*

Magna in spe sum. Ick heb groote hope.

*J'ay grand espoir.*

Cumulatè ipsis satisfactum est. Sy zijn te vol betaelt.

*Ilz sont pleinement, entierement payez.*

Lachrymans mecum est questus.

Hy heuet my met schreyenden ooghen gheclaeght.

*Ilz s'est plainct à moy les larmes sortant des yeux, en larmoyant, pleurant.*

Cùm arderet Syria bello. Als Syria vol orloghs was.

*Lors que Syria estoit allumee de guerres.*

Subsidio venire. Te hulpe comen.

*Secourir, venir au secours.*

Exercitum habere quàm proximè hostem.

Den leger seer doon by den vijant hebben.

*Auoir, asseoir le camp à la teste de son ennemy.*

*Auoir assis son armee ioingnant l'ennemy.*

Sublata mihi dubitatio est.

Twijffelachtigheyt is my benomen.

*Toute doubte m'est ostée. Ie n'en doubte plus.*

Multò minùs laboro. Ick passer veel min op.

*Ie m'en donne beaucoup moins de peine.*

*I'en fay moins de cas, d'estime, de comte.*

Pedem portâ non extuli.

Ick en heb mijnen voet wt de poorte niet ghehadt.

*Ie n'ay bougé d'vn seul pied.*

*Ie n'ay pas mis vn seul pied hors de la porte.*

EX LIB. VII.

TANTA erat illorum coniunctio.

Soo groot waeren sy tsamen.

*Si grande estoit leur alliance, vnion.*

*Si bons amys estoient ilz.*

Diiun-

Digitized by Google

Diiungere me ab illo volo.
Ick wil my van hem scheyden.
*Ie me veux retirer de sa compaingnie.*
Hanc suscipe curam. Neemt dese zorghe aen.
*Pren ceste charge sur toy.*
In eo ego te adiuuabo. Daer in sal ick u helpen.
*Ie t'ayderay en cela.*
Inualetudo tua me valdè conturbat.
U onsterckheyt turbeert my seer.
*Ta debilité me trouble grandement.*
Opiparè me muneratus est.
Hy heeft my rijckelijck beschoncken.
*Il m'a faict present de choses riches.*
*Il m'a recompensé richement, abondamment, magnifiquement.*
Redeo ad rem. Ick come weder totter materien.
*Ie retourne au propos, à la matiere, au principal poinct.*
Vtrumque simul agi non potest.
Men can't beyde tsseffens niet doen.
*On ne peut faire touts les deux ensemble.*
Habet res deliberationem.
De saecke heeft wel een beraden in.
*L'affaire requiert bien deliberation. Il y fault deliberer.*
Quoniam res eò deducta est.
Want de saecke soo verre ghecomen is.
*Car l'affaire est venue si auant.*
Ære alieno premi. Veel schuldigh zijn. *Debuoir beaucoup. Auoir beaucoup de debtes, deniers d'aultruy.*
Inualetudine tua moueor.
Ick ben door u onsterckheyt ghemoueert.
*Ta debilité m'esmeut.*
Perdita iuuentus. Verdoruen ionckheyt.
*Ieunesse desbauchee, gastee.*



Digitized by Google

Vulneratus & diſpoliatus. Ghewont ende berooft.
*Nauré & deſpouillé. Bleſſé & deſtrouſſé.*

Intercludere aliquem à commeatu & reliquis copiis.
Bouande benemen. *Enclorre quelqu'vn.*
*Empeſcher à quelqu'vn les viures, & les aultres bandes des gents de guerre.*

Mira hominum querela. Bet volck claeght wonderlijck.
*Le peuplace, le monde ſe plainct merueillenſement.*

Nos pro certo habemus. Wp hebben't voor ſeker.
*Nous le tenons pour certain.*

Negant Cæſarem in conditione manſurum.
Sy ſeggben dat Ceſar niet houden en ſal datter gheloeft is.
*On dict que Ceſar ne tiendra pas ſa promeſſe, les articulations.*

Non deero officio. Ick ſal mijn dinghen wel doen.
*I'y feray bien mon debuoir.*

Stomachari deſinamus.
Laet ons aflaeten ons te ſtoozen.
*Appaiſons nous, quittons la colere.*

Iuuare aliquem conſilio. Iemanden met raedt helpen.
*Ayder quelqu'vn de conſeil.*

Ij ſunt nobiſcum. Die ſijn met ons.
*Ceulx la ſont de noſtre party.*
*Ilz ſont auecq nous, des noſtres.*

Deſperata res eſt. De ſaecke is verlozen.
*La choſe eſt deſeſperee.*

Litterarum exemplum tibi miſi.
Ick heb d' copije vanden brief gheſonden.
*Je t'ay enuoyé vne copie de la lettre.*

Fœdiſſimum bellum futurum puto.
Ick mepne datter een leelicke oorloge ſijn ſal.
*Je eſtime qu'il y aura vne vilaine guerre.*

Ex

Ego in eam partem accepi. Dat heb ick soo genomen.
*Ie l'ay prins en ceste sorte, ainsi.*
Amplissimo sacerdotio præditus.
Die een heerlycke/gheestelycke dignitept besit.
*Hîc* honorem *significat, interdum* fructum. *Vulgus* beneficium *vocat.*
*Qui possede vne magnifique, honorable dignité ecclesiastique, estat d'eglise.*
Tuo potiùs stabam iudicio, quàm meo.
Ick stont meer op d'seggheu/dan op't mijn.
*Ie me fioye plus à ton opinion qu'à la mienne.*
Confecta res est. De saecke is ghedaen.
*La chose est acheuee.*
Qui me horror perfudit.
Wat een vreese hadde ick. *Quelle crainte auoy ie.*
Audiui quartanam à te discessisse.
Ick heb ghehoort dat d'de quartepn verlaeten heeft.
*I'ay ouy que la quartaine t'a laissee.*
Incredibiliter pertimuit. Hp was wonderlyck verueert.
*Il craingnit merueilleusement.*
Sed hæc omittamus. Laet ons dit laeten baeren.
*Laissons, passons ces choses.*
Augemus dolorem retractando.
Wp vermeerderen de vroeffenis ophaelende.
*Nous augmentons, accroissons, multiplions la douleur, en la remettant, en la reduisant en memoire.*
Prodire in publicum.
Op de straete comen. *Aller en publicq.*
In spe firmiore sumus.
Wp hebben beter hope. *Nous auons meilleur espoir.*
Habere iter Capuam. Hyn repse hebben op Capuam.
*S'acheminer vers Capue.*



Digitized by Google

Dum in spe pax fuit. Doemen noch hoepte dan peps.
*Quand on pouuoit encores esperer la paix.*

Nauibus transportari. Overschepen.
*Trauerser l'eaue, passer oultre par batteaux.*

Cohortes contrahere. Volck aennemen. *Leuer soldats.*

Expectatione torqueri. Seer verwachten.
*Se tourmenter d'attente.*

Elicere alicuius sententiam.
Iemants mepninghe wtlocken. Iemanden de tonge schrabben. *Espier l'opinion de quelqu'vn.*

Illũ ante me diligo. Ick heb hem lieuer dan mp seluen.
*Ie l'ayme plus que moy.*

EX LIB. IX.

ANGEBAR singularum horarum expectatione.
Allen vren verwachte ick zeer.
*Ie l'attendoye ardemment, d'heure en heure.*

Diem conterere. Den dagh ouerbrenghen/slijten.
*Employer, consumer, vser, mettre à fin le iour.*

Impetrare non possum vt maneat.
Ick en can niet vercrijghen dat hp blijuen soude.
*Ie ne puis obtenir qu'il demeure.*

Ardeo dolore. Ick heb groote droefheyt/oft pijne.
*I'ay vn grand creuecœur.*

Causa temerè instituta.
De saecke is dwaesselijck aengheleet.
*L'affaire est commencee legierement, à la volee, sans iugement ne consideration.*

Consilium est suffocare vrbem fame.
Den raet is de stadt wt te hongeren.
*La resolution est d'affamer la ville.*

Cæsar est ea mente qua optare debemus.
Cesar is van sulcke mepninge als wp behoozen te wenschen. *Cesar est de telle volonté que debuons souhaitter.*

Magis

Digitized by Google

Magis opinari quàm scire possumus.
Wy mogen meer vermoeden dan seker weten.
*Nous le pouuons plustost soubspeconner, que le sçauoir de certain.*

Intercludere commeatum. Verpouande benemen.
*Clorre les passages des viures, empescher viures, victualles, munition de guerres.*

Permagni interest. Vaer leet veel aen.
*Il emporte beaucoup.*

Quanta tempestas impendet.
Wat een turbatie isser aenstaende.
*Quelle tempeste, orage nous menace.*
*Quels troubles, quelles esmeutes s'approchent.*

Vna me hæc res torquet. Dit quelt my alleen.
*Cela tant seulement me fache.*
*Ceste chose vniquement me tourmente.*

Quantum in nobis esset. Soo veel als in ons was.
*D'aultant qu'il estoit en nous.*

Nullam partem capio quietis.
Ick en ruste niet met allen. *Ie n'ay aucun repos.*

Aliquot sunt anni cùm, &c.
Tzijn een deel ineren leden/als etc.
*Quelques annees sont passees.*

Circumuallatum esse. Omcingelt zijn.
*Estre assiegé, enuironné de remparts.*

Venire in spem compositionis.
Hopen datmen't maken soude. *Esperer qu'on s'accordera.* *Entrer en espoir d'appoinctement, d'accord.*

Se oppido tenere. In een stadt blijuen.
*Demeurer en la ville.*

Homo non infans. Een die wel clappen kan.
*Vng homme qui a bonne grace de dire, vn qui ioue bien du plat de la lange.*

Hæc

Hæc pro certo putamus. Dit meynen wp voor seker.
*Nous tenons ces choſes pour certaines.*

Eramus in maxima ſpe. Wp hadden zeer groote hope.
*Nous auions grand eſpoir.*

In Ægyptum nos abdimus. Wp bergē ons in Egypten.
*Nous nous cachons, muſſons, recelons, retirons nous en Egypte.*

EX LIB. X.

SANXIT capite ſi quis alterius partis fuiſſet.
Het was op den hals wie aen dander ſyde was.
*Il defendit ſur la teſte, la vie, de ſe meſler de l'autre partie.*

Non fruſtrà laborem ſuſcepiſtis.
Ghy en hebt den aerbeyt niet te bergeefs aengeueert.
*Vous n'auez pas entrepris ceſte charge pour neant.*

Ad pedes proſtratos ſubleuare.
Opheffen die op haer knien lagen.
*Soubſleuer, ſoulager, reſleuer ceux qui s'eſtoient mis à genoulx.*

Nihil accidit mihi in omni vita acerbius.
Alle mijn leuen en is mp bitterder dinck ghebeurt.
*En toute ma vie ne m'eſt auenue choſe plus triſte, malheureuſe, facheuſe.*

Seceſſum & ſolitudinem quærere.
Vanden volck begeeren te weſen. *Aymer les lieux ſolitaires. Cercher retraitte, & fuir le monde.*

Opus fuit Hirtio conuento. Ick moeſt Hirtium ſpreken.
*Il me failloit parler à Hirce.*

Vellem ſuſcepiſſes iuuenem regendum.
Ick wilde wel dat ghy den ionghen aengenomen hadt te regeren.
*Ie vouldroye que tu euſſes prins la charge de gouuerner ce iouuenceau.*

Pater

Digitized by Google

Pater quicquid ego astrinxi, relaxat.
Wat ick met strackheyt binde / dat ontboet de vader weder met slapheyt.
*Le pere relache par sa doulceur tout ce que i'auoye constraict, obligé, assuiecti au parauant.*
Iniecta mihi quædam spes est.
Mp is wat hoops ghegeuen.
*Il m'est donné quelque petit espoir.*
Non potuit patrimonium suum gubernare.
Hy en heeft syn selfs patrimonie niet connen regeren.
*Il ne s'est peu gouuerner soy mesme.*
Eò feci studiosius. Dies heb ick't te neerstiger gedaen.
*D'aultant l'ay ie faict plus diligemment, soigneusement.*
Ipse obduruit. Hy isser in verhart. *Il y est endurci.*
Labare dicuntur. Men segt dat sy vande carre vallen.
*On dict qu'ilz commencent à branssler, trembler, vaciller, chanceler.*
Omnem suspicionem sustuli.
Ick heb alle de suspicie weeck ghenomen.
*I'ay osté toute soupçon.*
In hostium numero habere.
Voor vyandt achten. *Reputer pour ennemy.*
De altero egi gratias. Van d'een heb ick hem gedanckt.
*De l'vn luy ay remercié.*
De altero ei me purgaui.
Van d'ander heb ick my hy hem gheexcuseert.
*De l'autre ie me suis vers luy excusé, purgé.*

EX LIB. XI.

VBI terrarum sit nescio.
Ick en weet niet waer hy is. *Ie ne scay ou il est.*
Magnam dedimus pecuniam mutuam.
Ick heb veel gelts weck gheleent.
*Nous auons presté vne grande quantité d'argent.*

Minus

Minus sermonis subiissem.
Ick soude min opspraeck hebben gehadt.
*I'eusse esté moins subiect au caquet du monde.*
Lachrymæ se subitò profuderunt.
De traenen ouerliepen mp terstont.
*Les larmes s'espandoient soubdainement des yeulx.*
*Les pleurs se sont incontinent descouuerts aux yeulx.*
Non cessat de nobis detrahere.
Hp en laet niet aff dan ons qualijck te spreken.
*Il ne cesse de nous mesdire, blasmer, detracter.*
Is ero qui semper fui.
Ick sal de selue zijn die ick altoos geweest ben.
*Ie seray le mesme que i'ay tousiours esté.*
Aliunde mutuati sumus.
Wp hebben't bande andere geleent.
*Nous l'auons emprunté d'ailleurs, d'aultre lieu, en autre*
Difficile consilium. Baer is quaet in te raden. (*part.*
*Il est malaisé d'en donner conseil, aduis.*
Consolatio tenuis. Clepnen troost.
*Pauure, petit reconfort, soulagement.*
Rerum exitum expectare. Bepnde wachten.
*Attendre la fin, l'issue des affaires.*
Tempestatibus retentum esse.
Gehouden zijn van d'onweder.
*Estre arresté, retenu, pour les tẽpestes, pour l'air troublé.*
Incredibili dolore affici. In groote droefenisse zijn.
*Estre saisy, apassionné d'vn douleur incroiable.*
Rem vt poteris expedias.
Maeckt de saecke dooz soo ghp best moght.
*Depesche la chose au mieulx que tu pourras.*
Facerem si res pateretur, aut vllo modo fieri possit.
Ick sout doen/ waer't eenighsins moghelijck.
*Ie le feroy s'il estoit aucunement possible.*

Vix

Digitized by Google

Vix ſuſtineo grauitatem huius cæli.

Ick en can dese ſwaere locht nauwe verdraghen.

*Ie ne ſcay quaſi, à grande peine puiſſe endurer la rudeſſe de ceſt air icy.*

Rumor eſt non firmus.

De tijdinge oft faeme en is niet vaſt.

*Le bruit eſt variable, non aſſeuré, mal ferme.*

EX LIB. XII.

O miros homines. Och wat wonderlijcke menſchen.

*O race, o gent merueilleuſe, eſtrange.*

Somnus vrgebat. Ick hadde al te grooten baeck.

*Le ſommeil me preſſoit, contraingnoit.*

Aliquod leuamen. Eenige verlichteniſſe.

*Quelque allegement.*

Ineunda nobis ratio eſt.

Wy moeten een maniere binden.

*Il nous faut trouuer moyen.*

Si quid potes odorare. Vernemt wat ghy condt.

*Enqueſte tant que tu peux.*

Enitar quo modo potero.

Ick ſal mijn beſte doen als ick ſal connen.

*Ie feray le mieulx que ie pourray.*

Opinor, ſed certum neſcio.

Ick mepnde/maer ick en weets niet seker.

*Ie le penſe, mais ne le ſcay pour vray.*

Quanti, quanti benè emitur quod eſt neceſſe.

Datmen moet hebben/is goeden coop wat het coſt.

*Choſe neceſſaire s'achapte à bon marché quoy qu'elle couſte.*

Totam rem tu gubernabis.

Ghy ſult de heele saecke regeren.

*Tu commanderas par tout.*

*Tu gouuerneras l'entier affaire.*

Sordi-

Digitized by Google

Sordida & pusilla villula. Een clepn hoefken.
*Vne metairie de petite conſequense.*
*Vne petite & poure cenſe.*

Eſt id totum positum in te. Dat leet heel aen v.
*La choſe depend totalement de vous.*

Cùm erit commodum. Als ghelegen sal zijn.
*Quand il ſera loiſible.*

Ad diem soluere. Op tijnen dagh betaelen.
*Payer au iour conditionné, promis.*

Indigeo tui consilij. Ick heb uwen raet van doen.
*I'ay à faire de ton conſeil.*

Occupatissimus sum. Ick heb seer veel te doen.
*Ie ſuis fort empeſché.*

Si vacabis. Zijt ghy ledigh. *Si tu as loiſir.*

Nisi eris valdè otiosus.
Ten zy dat ghy zeer ledigh zijdt.
*Ne ſoit que tu ayes bon loiſir, bien peu empeſché.*

Antequam æstàs effluat.
Eer de somer wech gaet. *Auant que l'eſté ſe paſſe.*

Cras, summum perendie.
Morgen/oft ten hooghſten ouermorghen.
*Demain, ou au plus tard apres demain.*

EX LIB. XIII.

NVLLVM genus possessionis est quod malim.
Ick en hadde gheen goedt lieuer.
*Il n'y a nul bien que i'euſſe plus volontiers.*

Pedem vbi ponat in suo, non habet.
Hy en heeft niet eenen voet landts.
*Il n'a point vn pied de terre qui ſoit à luy.*

Commodum discesseras heri.
Ghy ginckt giſteren recht pas wech.
*Vous eſties hier parti bien à propos.*
*Tu t'en eſtois allé hier bien à poinct.*

Sol-

Digitized by Google

Soluendo non erat.

Hy en coſt niet betaelen. *Il n'auoit de quoy payer.*

Ita accuratè, vt nihil ſuprà poſſit.

Alſoo neerſtigh dat niet mogheliſck en waer meer.

*Si ſoingneuſement, qu'il n'eſtoit poſſible de mieux.*

Res eſt peruulgata. De ſaecke is in 't openbaer.

*La choſe eſt publiee par tout.*

De fama nihil ſanè laboro.

Aengaende de faeme en maeckick gheen groot werck af.

*Touchant le bruict s'en fay bien peu de cas.*

Studio philoſophiæ flagrans.

Gzooten lin hebbende in philoſophia.

*Eſpris du deſir de la philoſophie.*

*Auoir plaiſir aux eſtudes de ſapience.*

*Amoureux de la philoſophie.*

Poſſum falli vt humanus.

Ick magh failgeren als een menſch.

*Ie ſuis ſubiect à faillir comme vn homme.*

Propè dimidio minoris conſtabit.

Het ſal hy nae de helft min coſten.

*Il couſtera preſque à demy moins.*

Nihil facturus eſt niſi de meo conſilio.

Hy en ſal niet doen dan nae mynen raedt.

*Il ne fera rien ſans mon conſeil.*

In eo totum eſt poſitum.

Daer leeſt alle gader in gelegen. *En cela conſiſte le tout.*

Venit id temporis vt retinendus eſſet.

Hy quam op dien tydt dat ick hem behoorde te houden.

*Il eſt venu à tell' heure que ie le debuois arreſter, retenir.*

Sed ego ita egi vt non ſcinderem penulam.

Maer ick en ſcheurde lyn cleedt niet.

*Mais ie n'ay point raccourri, deſchiré ſon manteau.*

Magna res est, & multæ cautionis.

De saecke is groot/ende men behoort wel toe te sien.

*La chose est de grand'importance & preuoiance.*

Villa cõpleta erat militibus. De hoeff was vol rupters.

*La metairie estoit pleine de soldats.*

EX LIB. XIIII.

OMNIA perierunt. Het is al verlozen. *Tout est perdu.*

Summo in odio est. Hy is zeer gehaet.

*Il est grandement hay.*

Exultare lætitia. Opspringen van blÿschappen.

*Sauter de ioye. Tressallier d'aise.*

Itineribus deuiis proficisci. Omreysen.

*Aller à chemin perdu. Aller par chemins esgarez.*

Res spectat ad cædem.

Tis gheselt datter doodtslagen nae volghen sullen.

*La chose tend à quelque massacre.*

Non sunt tradendæ posteris inimicitiæ.

Men sal sÿn naecomelingen geen vÿandtschap achterlaeten. *Il ne fault pas laisser quelques inimitiez à ses successeurs.*

Omni ope atque opera enitar.

Ick sal mÿn weerste beste doen. *I'y feray touts mes efforts. I'y employeray toutes mes forces.*

Benè manè. Heel vroegh. *Fort matin.*

Iam iamque adero. Ick sal terstont hier zÿn.

*Je viendray tout incontinent. I'y seray tantost.*

EX LIB. XV.

PERSONATVM ambulate.

Vermomt gaen.

*Aller en masque, estre deguisé.*

Parúmne fœda persona est ipsius senectutis?

D'ouderdom en is die niet mommen-aensicht genoegh?

*La vielleſſe n'est elle point vng masque assez laid?*

In

Digitized by Google

In magnis versari angustiis.
In groote benauwtheyt leuen.
*Viure en grand' angoisse, affliction.*
Eius causa cupio. Ick ben hem gunstigh.
*Ie luy veux bien, pour l'amour de luy.*
Consilium turbulentum. Seditieusen raedt.
*Vn conseil plein de troubles, seditions, esmeutes.*
Nauare alicui studium suum. Iemanden helpen.
*Ayder quelqu'vn. S'employer pour quelqu'vn.*
Nolo me interponere. Ick en wils my niet moeyen.
*Ie ne m'en veux point mesler, interposer, entremettre, mettre parmy.*
Auctor non sum vt te vrbi committas.
Ick en rade v niet dat ghy v inde stadt begeeft.
*Ie ne te conseille point de te fier en la ville.*
Audio illum pependisse pœnas.
Ick heb ghehoort dat hy ghestraft is.
*I'ay entendu qu'il est chastié, qu'il a esté puni.*
Hyberna nauigatio odiosa.
Het is swineers niet goet te water varen. (uer.
*Il ne faict pas bon, il est fascheux d'aller à batteau en hy-*

EX LIB. XVI.

IENS ad Brutum.
Ghaende tot Brutum. *En allant vers Brute.*
Satis superque. Al ghenoech. *Baste, c'est assez.*
Prospice quò ista vergant. Siet waer toe dit streckt.
*Pren guarde à quoy cela tend.*
Agnoui erratum meum.
Ick heb myn schuldt ghekent. *I'ay confessé ma faulte.*
Abieci consilium profectionis.
Ick hebbe de reyse op een tijde gheset.
*I'ay changé d'aduis de faire voyage. I'ay remis ma departie, mon allee, partement, à vn autre temps.*



Digitized by Google

Longulum iter & via inepta.

Een verre repſe ende quaden wegh.

*Vn chemin long & facheux.*

Mihi nemo eſt amicior, nec iucundior, nec carior.

Ick en heb niemanden lieuer.

*Ie n'ay pas vn amy ſi cher, ny plaiſant, ny aggreable.*

*Ie l'ayme plus que nul aultre.*

Ego facere non deſtiti.

Ick en heb niet affghelaeten te doen.

*Ie n'ay point ceſſé de faire.*

---

## EX LIBRO EPISTOLARVM AD BRVTVM.

EGO hîc cum homine furioſo ſatis habeo negotij.

Ick heb hier ghenoegh te doen met eenen wetſinnighen menſche.

*I'ay icy prou d'affaires auecq vn homme forcené, enragé.*

Sine ſollicitudine eſſe. Sonder ſorge zijn.

*Eſtre ſans ſoucy.*

Homo bonarum in repub. partium.

Een goedt borger. *Vn bon, loyal bourgeois.*

Mihi quidem ætas acta fermè eſt.

Ick heb mijnen tijdt bycants geleeft.

*I'ay quaſi attainct le bout de mes iours.*

*Il ne s'en fault plus guere à mes annees.*

*Ie ſuis preſque au bout de mes iours.*

Bonus, ſed duntaxat bonus.

Goedt/maer anders niet dan goedt.

*Bon, mais tant ſeulement bon.*

*Bon, mais rien d'auantage.*

Fugæ portus. Een toeblucht. *Vn lieu de refuge.*

In

Digitized by Google

In re familiari occupatus fui.

Ick heb in mijn eygen saecken te doen gehadt.

*J'ay esté empesché à mon propre affaire.*

*I'ay esté occupé à mes affaires domestiques.*

Populo ac scenæ seruire.

De hupck nae den wint hanghen.

*S'accommoder à tout.*

Ingraueſcit indies inteſtinum malum.

Den twist onder de borgers wordt alhenen meerder.

*La dissention d'entre les bourgeois s'accroist, s'empire de iour en aultre.*

Omnium concurſus ad te futurus eſt.

Het sal al tot h loopen.

*Tout le monde accourera, se transportera vers vous.*

Acerrimum bellum.

Een swaer orleghe.

*Une guerre cruelle.*

Lætiſſimus ille dies ciuitati illuxit.

Dat is eenen seer blijden dagh der stadt gheweest.

*C'est vng iour fort desirable & ioyeux pour la ville.*

Eò tendit, id agit, ad eum exitum properat.

Dat is dat hy soeckt.

*Voyla ou c'est qu'il tend, aspire.*

*C'est le but ou il pretend.*

De voluntate mea nihil remiſſum eſt.

Mijnen wil is noch euen groot/ euen gaet.

*Ma volonté n'est point amoindrie ny empiree, ma volonté est comme au paravant.*

Cùm tantum reſideat intra muros mali.

Alsser noch soo veel quaets binnen muer is.

*Puis qu'il y a encore, qu'il reste tant de mal parmy la ville.*



Digitized by Google

# EX LIBRIS EPISTOLARVM AD Q. FRATREM.

## Ex lib. I.

Inter hos existunt graues controuersiæ.
Tusschen haer is groote swarigheyt.
*Il y a grande querelle entre eux.*
Vnumquemque excutere.
Een yeghelijck onderzoecken. *Fouiller vn chascun.*
In alicuius familiaritatem penitus intrare.
Heel familiaer met yemanden zijn.
*Se rendre totalement priué à quelqu'vn.*
Frons, oculi, vultus persæpè mentiuntur, oratio verò sæpissimè.
Het voorhooft/ de oogben/ ende het wesen lieghen dickwils/ maer de reden oft oratie alderdickst.
*Le front, la veue, la mine mentent souuentesfois : mais la parolle, le language encore plus.*
In magnum luctum detrusum esse.
In groote swarigheyt zijn.
*Estre en grand deuil, en tristesse.*
Totus noster est. Het is ons heel vrient.
*Il nous est entierement amy.*

## Ex lib. II.

Reconcinnare. Verstellen.
*R'habiller, r'accoustrer bien proprement.*
Valetudine & natura imbecillior.
Niet sterck van natueren. *Maladif de nature.*
Hilari animo esse. Blijde van herten zijn.
*Estre gaillard, debait.*
Opera benè posita est. Den arbeyt is wel bestaet.
*La peine est bien employée.*

Facis

Facis fraternè. Ghy doet als broeders behoort.
*Tu fais en frere.*

Res ardet inuidia. De saecke is vol nijdigheyts.
*Tout y eſt plein d'enuye.*

EX LIB. III.

SVMPTVS nuſquam melius poſſet poni.
Men ſoude dien coſt nergens beter aen connen hangen.
*On ne ſcauroyt employer mieux ces frais, ces deſpens.*

Topiarium conueſtit hedera.
Ghlooff bedeckt oft bekleedt het prieelken.
*Le berceau, la treille eſt couuerte de liarre.*

Auriculam mordicus auferre. Een oor affbijten.
*Arracher à quelqu'vn les oreilles auec les dents, emporter l'oreille à quelqu'vn.*

Ducens mecum Ciceronem meum in ludum diſcendi non luſionis. Met my leydende Ciceronem inde ſchole van leeren ende niet van ſpelen.
*Menant quant & moy mon Ciceron aux eſcoles des eſtudes point du ieu, pour eſtudier non point pour iouer.*

Nec honores ſitio, nec gloriam deſidero.
Ick en begheere eere noch glorie.
*Ie ne ſuis conuoiteux ny d'honneur ny de gloire.*

His ſupplicationum otioſis diebus.
Deſe ledige vierdagen. *A ces iours de feſtes.*

Seipſum amare ſine riuali. Ghy ſelven alleen lief hebben.
*N'eſtre aymé que de ſoy meſme.*
*Aymer ſoy meſme ſans compangnon.*

Quæ non poſterior dies acerbior priori, & quæ non inſequens hora antecedente calamitoſior.
De leſte dagh eñ vre is al bitterder dan de voorgaende.
*Le dernier iour & heure ſont plus rudes, reueſches & rebarbatifs que les temps de parauant.*



Digitized by Google

# EX LIBRIS OFFICIORVM.

## Ex lib. I.

Aliqvem scientia augere.
Iemanden gheleerder maecken.
*Faire prouffiter, accroistre quelqu'vn en sagesse.*
*Rendre aulcun plus scauant.*

Parem esse in vtriusque orationis facultate.
Latijn ende Griecks euen wel connen.
*Scauoir aussy bien le Grecq que le Latin.*

Nec hoc arroganter dictum existimari velim.
Ick en segghe dat niet berqemelijck.
*Ie ne di pas cela pour me vanter, arrogamment, presumptueusement, en oultrecuidance.*

In eo studio ætatem consumpsi.
In dat studium heb ick mijn ieuen verleeten.
*I'ay vsé mon eage en cest' estude la.*

Disputator subtilis. Een subtijl disputeerder.
*Vng subtil disputeur. Vng profond, ingenieux arguteur.*

Aliorum sit iudicium. Dat laet ander lieden oordeelen.
*Que les aultres en iugent.*

Declinare nocitura. Schouwen dat letteliick is.
*Fuir, euiter, destourner les choses dommageables.*

Parare quæ suppeditent & ad cultum & ad victum.
Cost eñ cleeren winnen. *Gaigner sa vie & son vestemẽt.*

Necessariis negotiis curisque vacuum esse.
Ledigh zijn. *Auoir relasche de ses affaires.*

Quæ aspectu sentiuntur. Dat men siet.
*Ce qu'on peut voir.*

Omnes trahimur & ducimur ad scientiæ & cognitionis cupiditatem. Elck begeert te weten ende te leeren.
*Chascun desire scauoir & apprendre. Chascun est esmeu & poulsé du desir des vertus & sciences.*

Virtu-

Digitized by Google

Virtutis laus in actione consistit.
D'eer der dueghden is in't doen gheleghen.
*La louange de vertu gist à l'action, à l'œuure, es effects.*
Non nobis solùm nati sumus.
Wy en zyn tot onsen proffyt alleen niet gheboren.
*Nous ne sommes pas nays tant seulement pour nous mesmes.*
Homines hominum causa generati sunt,
D'een menschе is gheboren tot behoef des anders.
*Les hommes sont nays les vngs pour les aultres.*
Fundamentum iustitiæ est fides.
Het fundament der rechtueerdighept is syn woordt te houden.
*Le fundement de iustice est tenir sa foy, sa parolle.*
Propulsare iniuriam. Ongelyck schutten.
*Repoulser le tort, l'iniure.*
Alicui violentas manus afferre.
Iemanden gewelt doen. *Faire force à quelqu'vn.*
Amplificatio rei familiaris.
Vermeerderinge des goedts. *Accroissement de biens.*
Consultò ac cogitatò aliquid facere. Met wille doē.
*Faire quelque chose de faict à pensé, de propos deliberé.*
Pro nihilo ducere. Cleyn achten.
*Vilipender, faire petit cas, ne faire compte.*
Optatum. Eenen wensch. *Vng souhait.*
Promissa seruanda sunt.
Men behoort de gheloften te houden.
*Il faut garder sa promesse.*
Non stare promissis. Syn woordt niet houden.
*Ne tenir point sa parolle.*
Summum ius, summa iniuria.
Het wterste recht is d'meeste onrecht.
*Rigueur de droict n'est qu'iniquité & iniustice.*



Digitized by Google

Tritum ſermone prouerbium.
Een ghemeyn ſegh-woordt. *Vn commun prouerbe.*
Partæ induciæ ſunt. Het is beſtant.
*Les trefues ſont faictes.*
Nihil præter auditum habeo.
Ick en heb niet dan van hooren ſeggen.
*Ie n'ay rien que par ouyr dire.*
Cum vtriſque ſeparatim loqui.
Met beyde alleen ſpreken.
*Parler à chaſcun d'eux à part, ſepareement.*
Adiudicare. Toewyſen. *Adiuger.*
Eſt vlciſcendi & puniendi modus.
Daer moet maete zijn in wreken ende ſtraffen.
*Au chaſtoy & vengeance doibt on tenir meſure.*
Nihil tale poſthac committere. Sulcks niet meer doen.
*Ne faire point doreſenauant telle choſe.*
Obligare aliquem militiæ ſacramento.
Iemanden den heer den eedt doen doen.
*Faire faire ſerment militaire à quelqu'vn.*
Miſſum facere. Afdancken. *Caſſer, donner congé.*
Aſtrictus iureiurando. Verobligeert door den eedt.
*Qui a faict ſerment.*
Pugnare cum hoſte. Met den vyant ſlaen.
*Combattre à l'encontre de ſon ennemy.*
Quoad quiſque eorum vixit.
Soo lange als yemandt van haer leefde.
*Si long temps qu'aulcun d'eux fuſt en vie.*
Solutus iureiurando. Van den eedt ontſlagen.
*Deliuré, deſobligé du ſerment.*
Dare venenum. Fenijn gheuen.
*Bailler venin, donner poiſon, boucon.*
Necare veneno. Vergheuen. *Empoiſonner.*
In ſuam rem aliena conuertere. Stelen. *Deſrober.*

Iniu-

Digitized by Google

Iniurioſus in proximos. Den naeſten ongelijck doen.
*Qui fait tort à ſes prochains.*

Simulachra virtutis, ſignificatio virtutis.
Teekenen der dueghden. *Marques, ſignes de vertu.*

Multi faciunt multa, temeritate quadam.
Veel lieden doen veel dooz een ſot begin.
*Pluſieurs font beaucoup de choſes à la volee, par indiſcretion, legiereté, temerité.*

Amicorum communia ſunt omnia.
Vrienden hebben gheen verſchepden goedt.
*Entre les amis les biens ſont communs indifferement, ſont aultant à l'vng qu'à l'autre.*

Fidele deliberanti conſilium dare.
Goeden raedt gheuen. *Donner bon conſeil.*

Cùm omnia ratione animoque luſtraris.
Als ghy't al ouerdencht. *Apres auoir tout deliberé.*

Neceſſaria præſidia vitæ. Middelen om leuen.
*Aydes & ſecours neceſſaires pour la vie.*

Percipere fruges. De vruchten in voeren.
*Recuillir, recepuoir les fruicts.*

In probris maximè in promptu eſt.
In't verwyten is dat veer ghereet.
*Cela s'offre aux reproches.*

Pleno ore laudare. Veer prijſen. *Fort priſer.*

Rerum externarum deſpicientia.
Verſmaedeniſſe van tydelijcke dinghen.
*Meſpris des choſes temporelles, des choſes de petite duree.*

Viuere in agris. Op't dooz woonen.
*Demourer aux champs, au villaiges, en campaigne.*

Contentum eſſe ſuo & paruo.
Met ſyn cleynken te vreden zijn.
*Eſtre content de ſes petits moyens.*

Se

Se ad rem publicam, & res magnas gerendas accommodare. Op seluen begeuen tot groote dingben te doen.

*S'addonner à la police de la ville, & à choses de grande consequence.*

*S'appliquer au gouuernement de la Republique & choses grandes.*

Pro nihilo ducere. Gergens booz achten.

*N'en faire compte.*

In dolore esse molliorem. Miet beel connen lyden.

*Estre quelque peu delicat.*

*Ne pouuoir souffrir beaucoup.*

Si quid aduersi eueniat. Oftewat ongelucks gebeurde.

*S'il y aduenoit quelque malheur.*

Vacuitas ab angoribus. Ledigbept van benauwbept.

*Vnideté des angoisses.*

Adhibenda est præparatio diligens.

Men moet hem wel bereyden.

*Il se faut soingneusement preparer.*

Minuenda est hæc opinio.

Dese opinie moetmen minderen.

*Il faulte amoindrir, appetisser, affoiblir cest' opinion.*

Ad rem militarem aptus. Bequaem tot den crygh.

*Seant, duisant, idoine, à la guerre.*

Verè si volumus iudicare.

Willen wp te recht oordeelen. *Si voulons bien iuger.*

Senatus constitutus est. Den raedt is gheset.

*Le magistrat est constitué.*

Vir abundans bellicis laudibus. Een goedt soldaet.

*Vng soldat tresuaillant, bien renommé.*

In his plus operæ, studiique ponendum.

Men moet hier meer tyds ende arbepts aen hangen.

*Il y faulte besoingner plus long temps, & employer plus de peine & de trauail.*

Exequi

Exequi negotia sua. Sijn dingen doen.
*Faire ses affaires.*
Tolerare laborem. Arbeyt verdraghen.
*Souffrir, endurer peine, trauail.*
Suscipere bellum. Een oorloghe aenueerden.
*Entreprendre guerre.*
Conficere bellum. Een oorloghe eynden.
*Acheuer, parfaire, cesser la guerre.*
Perturbari in rebus asperis.
In tegen spoet ghemoert worden.
*Se troubler es malheurs.*
Futura cogitatione præcipere.
Toecomende dingen te voren denckē.
*Preueoir les choses à venir.*
Manu cum hoste confligere. Tegheu den vyandt slaen.
*Combatre contre l'ennemy. Monstrer teste à l'ennemy.*
Immane quiddam & beluarum simile est.
Het is wreedelijck ende beestelijck.
*Chose farrouche, cruelle, & bestiale.*
Tempus est, & necessitas postulat.
Het is tijdt/ende de noodt eyschet.
*Il est temps, & la necessité le requiert.*
Vrbes euertere & diripere. Steden roperen en plonderē.
*Saccager & piller les villes.*
Sontes punire. De quaed-doenders straffen.
*Chastier, punir les coulpables.*
Multitudinem conseruare. De ghemeynte spaeren.
*Contregarder, conseruer le commun.*
Se offerre periculis. Op seluen in't perijckel verghen.
*Se mettre en hasard. Se presenter aux dangiers.*
Hoc nihil potest esse stultius.
Waer en can gheen meerder dwaeshept zijn.
*Plus grande folie ne peult estre.*

Vocari

Vocari in discrimen. In perijckel comen.
*Tomber en dangier.*

Profundere pecuniam suam.
Sijn gelt wesozten/ verquisten.
*Despendre son argent prodigalement.*

Profundere vitam pro aliquo.
Voor yemanden sijn leuen sozten.
*Hasarder sa vie pour aulcun.*

Vertere ad extremum omnia.
Tot in't leste al vernielen. *Gaster tout à la parfin.*

Temerè cum aliquo confligere.
Te vergeefs met yemanden vechten.
*Combattre auec quelqu vn à la volee, sans consideration.*

Metu non audet dicere.
Vp en derfs niet seggben. *Il a peur de le dire.*

Pestifera bella ciuilia.
Voose borgerlijcke oft binnenlandtsche oorlogen.
*Guerres ciuiles mortelles, pestilentieuses.*

Criminibus falsis in odium aut inuidiam aliquē vocare.
Iemanden valschelijck ouerliegen.
*Par faux rapports rēdre quelqu'vn odieux ou malvoulu.*

Dissentio sine acerbitate. Twist sonder bitterhept.
*Dissention sans aigreur. Querelle sans colere.*

Irasci intempestiuè accedentibus.
Yem stoozē op de gene die t'ontijde vp yemandē comen.
*Se courroucer à ceulx qui viennēt vers nous hors saison.*

In rebus prosperis & ad voluntatem nostram fluentibus. Alst ons wel gaet. *Quant il nous va bien.*
*Quant noz affaires se portent à souhaict.*

Quātò superiores sumus, tātò nos submissiùs geramus.
Hoe wp meerder zijn/ hoe wp ons clepnder hoozē te dragben. *D'autant que sommes en plus hault degré, d'autant nous debuons nous porter, tenir plus humbles.*

Assen-

Digitized by Google

Assentatoribus patefacere aures.
Den plupmstrijckers sijn oozen openen.
*Donner l'oreille aux flatteurs.*
Homines inflati opinionibus.
Menschen die opgheblasen zijn van opinien.
*Hommes enflez d'opinions.*
Versari in maximis erroribus.
Heer dolen. *Faillir grandement.*
Considerate & prudenter agere.
Bedachtelijck ende wijsselijck doen.
*Faire considerement & prudentement.*
Delirare & mente captum esse.
Verdut zijn ende niet wel by sijn sinnen.
*Resuer, radoter & estre hors du sens.*
Hominis mens discendo alitur.
Des menschen verstant wordt gevoedt door leeren.
*L'entendement humain se nourrit par estudes.*
Modò ne sit ex pecudum genere. En eest geen beel beeste.
*Moyennant qu'il ne soit pas beste.*
Diffluere luxuria. Luxurieus zijn.
*Viure dissoluement, estre luxurieux, grand paillard.*
Delicatè & molliter viure.
Delicatelijck ende leckerlijck leuen.
*Viure delicatement & doüillettement.*
Parcè, continenter, seuerè & sobriè viure. Spaerlijck leuen. *Viure sobrement, escarcement, espargnantement.*
Simplex & apertus. Sonder gal/slecht ende recht.
*Sans fiel, sans fard. Sans malice.*
Dissimilitudines sunt naturæ.
De naturen zijn verschepden. *Les naturels sont diuers.*
Contra vniuersam naturam nihil contendendum.
Men moet teghen sijn ganssche nature niet doen.
*Il ne fault rien faire du tout contraire à sa nature.*

Nihil

Digitized by Google

Nihil decet inuita Minerua facere. *Idem.*

*Il ne fault rien attenter maugré la deesse Minerue.*

In omni sermone omnibus affabilem se præbere.

Tot alle man med-weerdigh zijn in't spreken.

*Estre affable, courtois en langnage vers vng chascun.*

Mallem millies oppetere mortem.

Ick hadde lieuer dupsent dooden te steruen.

*I'aymeroy mieux mourir millefois.*

Fretum esse voce.

Wel lupde connen roepen/goede stemme hebben.

*Scauoir crier bien hault, auoir belle voix.*

Necessitas me ad ea detrusit.

Den noodt heeft mp hier toe ghebracht.

*La necessité m'a poulsé à cecy.*

Complecti animo & cogitatione. Dencken.

*Penser, comprendre par imagination, fantasie.*

In nullo officio claudicare. Al sijn dinghen wel doen.

*Faire deuement son debuoir.*

Deligere vitæ genus. Verkiesen een manier van leuen.

*Eslire vne sorte de viure.*

Dissuere. Onterren. *Descouldre.*

Suum officium facere, nihil de alio inquirere.

Sijn dingen doen/ende niet moeyen met een ander.

*Faire ses affaires, & ne se soucier d'aultruy.*

Remouere ab oculis. Uyten oogen doen.

*Oster hors de la veue.*

Exquisito iudicio vti. Wel ende perfectelijck oordeelen.

*Exquisitement & bien iuger.*

In his rebus elaborandum.

Hier moetmē arbeyt in doen. *Il fault trauailler en cecy.*

Deforme est de seipso prædicare.

Het is leelijck sp selucn te prijsen. (me.

*C'est chose mal seante, mal cōuenable, de se louer soymes-*

Ædes

Ædes demoliri. Een huys afwerpen.
*Abbatre vne maiſon.*
Acceſſionem adiungere ædibus. Een timmeren.
*Adiouter quelque baſtiment.*
Repulſam ferre. Ghewepgert worden.
*Rapporter refus. Eſtre refuſé.*
Fides diſcrepant. D'inſtrument is ontſtelt.
*Les cordes ſont diſcordantes.*
*L'inſtrument eſt bien mal accord.*
Nec verò quicquam turpius eſt vanitate.
Want en is gheen dinck soo leelijck als logen.
*Il n'y a choſe plus vilaine que menterie, vanité.*
In ſordida arte verſari.
Een vuyl/ongeacht ambacht doen.
*Faire vng ord, ſale meſtier.*
Tenuis mercatura. Een cleyn coopmanſchap.
*Petite marchandiſe.*
Magna & copioſa mercatura. Een groote coopmanſchap.
*Vne grande marchandiſe, trafique.*
Excedere è vita. Sterven. *Mourir.*
Nihil homini debet eſſe antiquius.
Men behoort gheen dinck lieuer te hebben.
*L'homme ne doibt rien auoir en plus grande recommandation & faueur.*
Virgulâ diuinâ ſuppeditatum eſt.
Ick heb't ſonder moeyte oft aerbeyt ghecregen.
*Ie l'ay acqui ſans peine.*

Ex lib. II.

Litteris alicui mandare. Iet beſchrijuen.
*Mettre, coucher quelque choſe par eſcript.*
Scribendi otium non fuit.
Ick en was niet ledigh te schrijuen.
*Ie n'auoy pas le loiſir d'eſcripre.*



Digitized by Google

Domus vetustate cecidit.
Het huys is van ouderdom gheualle.
*La maison est tombee d'ancienneté, de vielleſſe.*

Mercede conducti. Huerlinghen. *Gents à louage.*

Districto gladio anteire. Met een bloot ſweerdt voor-gaen. *Marcher deuant eſpee nue.*

Iure plectimur. Wy worden met recht ghestraft.
*A bon droict, à tresbonne cauſe ſommes nous punis.*

Ad faciendam iniuriam instructus.
Gheleert om ongelijck te doen.
*Bien apprins à faire tort.*

Non moueri pecunia. Gheen werck van gelt maecken.
*Ne faire grand cas d'argent.*

Familiares conferre sermones.
Familiaerlijck 't ſamen ſpreken.
*Deuiſer enſemble priuement, familierement.*

Æquabiliter prædam diſpartiri.
Den roof gelijck deylen. *Eſgualement partir le butin.*

Collocare pecuniã quæ perpetuos sumptus suppeditet.
Geldt wtleetten op renten om te leuen.
*Employer ſon argent pour en tirer, leuer rentes perpetuellement. Donner ſes deniers à intereſt.*

Comitas & affabilitas sermonis.
Mede-weerdigheyt in 't ſpreken.
*Courtoiſie & gracieuſité de parolles.*

Pecuniã corrumpere. Met gelt omcoopen.
*Corrompre, gaigner par argent.*

Patrimonium inconsultè effundere.
Sijn patrimonium verquisten.
*Deſpendre follement ſes biens patrimoniaulx, ſon patrimoine.*

Alienis bonis manus afferre.
Ander lieden goedt nemen. *Prendre le bien d'autruy.*

Modus

Modus adhibeatur. Men moet maet houden.
*Il fault garder meſure.*
Æs alienum ſuſcipere.
Iemandts ſchuldt aennemen te betaelen.
*Prendre la charge ſur ſoy de payer pour aultruy.*
In collocatione filiarum.
In't beſteden der dochteren. *Au mariage des filles.*
Certo iudicio aliquid ponderare. Iet wel overleggen.
*Par bon iugement eſtimer quelque choſe.*
Magna & inueterata inuidia.
Een groote ende oude wraecke.
*Vne grande & vieille hayne.*
Mediocritatis regula optima eſt. Maet is beſt.
*La moyennete, la mediocrité eſt la vertu plus recommandable.*
Habenda eſt ratio rei familiaris.
Men moet ſijn goedt ghade ſlaen.
*Il fault auoir ſoing de ſon meſnaige.*
Sinere dilabi rem familiarem.
Sijn goedt laeten verlozen gaen.
*Laiſſer perdre ſes biens. Mettre ſes biens à l'abandon.*
Valere opibus & gratia.
Machtigh zijn ende gunſt hebben.
*Eſtre puiſſant en biens & faueurs.*
In iure bene cauere.
In't recht wel goedt beſcheedt maken.
*Se donner bonne garde en iuſtice.*
*Aduiſer bien à la caution & aſſeurance en droict.*
Admonebat me res. De laecke vermaende mp.
*Le cas m'aduertiſſoit.*
Grauatè facere. Noode doen. *Faire à regret, auec ennuy.*
Dictu quidem proeliue.
Het is haeſt ghelept. *Il eſt bien aiſé à dire.*



Digitized by Google

Honesta oratio est. Het is wel ghesept. *C'est bien dict.*
Mortis instar putant. Sy haeten't als de doot.
*Ilz le hayent comme la mort.*
Munus verbis augere vel extenuare.
De gaue prijsen oft booz clepn achten.
*Priser, enrichir le don par parolles, ou l'amoindrir.*
Ne contra æquitatem contendas.
En strydt tegben de rechtueerdigheyt niet.
*Ne combat point contre l'equité.*
*Ne t'oppose pas à la verité.*
Id ne eueniat, multò antè prouidendum est.
Men moet langhe te booztens booztien dat het niet en come. *Il fault preuoir de loing, que cela n'aduienne.*
Necessitati parendum est.
Men moet den noodt onderdaenigh zijn.
*Il faut obeyr à la neceſſité.*
Copiosissimam vrbem funditus tollere.
Een rijcke machtighe stadt inde gronde bernielen.
*Ruiner vne ville treſpuiſſante de fondt en comble.*
Non est soluendo. Sy en heeft de macht niet te betaelen.
*Il n'a pas moyen de payer.*
Optimates exterminare. De beste wtdzijuen.
*Chaſſer les principaulx.*
*Bannir les plus notables perſonnages.*
Clandestino introitu vrbe potiri.
Met hepmelijck incomen een stadt inerijghen.
*Gaingner vne ville à l'emblee. Surprendre vne ville.*
Grand pecunia aliquem iuuare.
Met groot geldt pemanden helpen.
*Ayder quelqu'vn d'vne grande quantité d'argent.*
E Græco in Latinum librum conuertere.
Een boeck wten Gziecksen in Latijn ouerzetten.
*Tranſlater quelque liure du Grecq en Latin.*

Ex

FVIT eius ferè æqualis.
Hy was hy nae dan synen ouderdom.
*Il eſtoit preſque de ſon eage.*

Abdimus nos quantum licet.
Wy verbergen ons soo seer als wy mogen.
*Nous nous cachons aultant qu'il eſt poſſible.*

Quantum conniti animo potes, quantum labore contendere. Doende d wterſte beſte.
*D'aultant qu'il t'eſt aulcunement poſſible.*

Non exoluit quod promiſerat.
Hy en heeft niet betaelt dat hy gheloeft hadde.
*Il n'a pas payé ce qu'il auoit promis.*

Conſultò relinquere. Met wils achterlaeten.
*Delaiſſer de faict à penſé, de propos deliberé.*

Conuenienter naturæ viuere. Naeder natueren leuen.
*Viure conuenablement ſelon nature.*

Omnes numeros habet. Het is al perfect.
*Il eſt accomply en toutes perfections.*

In noſtram intelligentiam hoc non cadit.
Dat en connen wy niet verſtaen.
*Nous ne ſçauons entendre cela.*
*Noſtre entendement n'eſt pas ſi capable.*

Se obſtringere ſcelere. Hy ſelven een ſchelm maken.
*Faire quelque meſchanceté.*

Ab officio numquam recedere.
Syn officie altoos wel doen.
*Faire touſiours bien ſon debuoir.*

Opus inchoare. Een ſtuck wercks beghinnen.
*Commencer vng œuurage.*

Opus propè abſolutum.
Een werck dat haeſt volmaeckt is.
*Vng œuurage preſques achené.*



Digitized by Google

Operi faſtigium imponere. Een werck opmaken.
*Paracheuer vng œuure, vne beſongue.*
Nullius adminiculis. Sonder pemandts hulpe.
*Sans ayde d'aulcun.*
Marte noſtro. *Idem.*
Se ſcelere contaminare.
Hp ſelnen beſmetten met ſchelmerye.
*Se ſouiller, diffamer par meſchanceté.*
Tantum dabit amicitiæ.
Hp ſal ſoo veel om der vrientſchap wil doen.
*Il ſera tant par amitié.*
Vas factus eſt eius ſiſtendi.
Hp is vorghe ghewonden dat hp wedercomen ſal.
*Il s'eſt obligé, que l'autre retournera, comparoiſtra.*
Quod cùm percrebuiſſet.
Dwelck als onder den man was.
*Ce qu'eſtant ſemé, diuulgué par tout.*
Apud omnes gratioſus. Hp alle man liefgetal.
*Aymé de chaſcun. Bien voulu de tout le monde.*
Opiparè paratum conuiuium.
Een coſtelijcke maeltijt. *Vng magnifique banquet.*
Negat ſe facturum compendij ſui cauſa.
Hp ſept dat hpt niet doen en ſal om ſijn epgen profijt.
*Il dict qu'il ne le fera pour ſon particulier prouffit, auantaige.*
Dupli pœnam ſubire. Dobbel moeten aenleggen.
*Debuoir payer le double.*
Præſtare damnum. Schade opzichten.
*Reparer, redreſſer le dommage.*
Hæ ædes ſeruiunt proximo.
Mijn nabuer magh ouer dit erff gaen.
*Ceſte maiſon eſt ſubiecte au paſſage de mon voiſin.*
*Mon voiſin a droict & action de paſſer par mon logis.*

Pro-

Proſcribere ædes. Een huys te coop ſetten.
*Mettre la maiſon en vente.*
Spoliare fama probatum hominem.
Een eerlijck man ſijn faeme benemen.
*Oſter l'honneur à quelqu'homme de bien.*
Tritum eſt vetuſtate prouerbium.
Het is een oudt ſegh-woordt. *C'eſt vn ancien prouerbe.*
Criminatus eſt bellum producere.
Hy heeft hem opgheleet dat hy d'oorlogh ſteppte.
*Il luy a reproché qu'il prolongoit la guerre.*
Explica atque excute intelligentiam tuam.
Stelt u verſtandt eens te wercke.
*Deſploye vne fois les forces de tes eſprits.*
*Employe ton entendement.*
Nihil profectò minùs. Gheenſins.
*Rien moins, nullement.*
Veneno necare. Vergheuen. *Empoiſonner.*
In mari iacturam facere.
Het goedt uyten ſchepen werpen.
*Iecter ſon bien dans la mer.*
Vendere vinum fugiens. Wijn vercoopen die affgaet.
*Vendre du vin qui ſe paſſe.*
Tres dare optiones. Drije keuren gheuen.
*Bailler trois choſes à chois, à l'eſlite.*
Stare conuentis. Het compact houden.
*Tenir ſa conuention, ſon accord.*
An locupletiores quæris auctores?
Begheerdy beter ghetuyghen?
*Veux tu teſmoings plus irreprochables?*
Confectus ſenectute. Die heel oudt is.
*Mis au bas, foible de vielleſſe.*
Neruoſiùs diſputare. Sterckelijck diſputeren.
*Diſputer en grande chaleur.*



Digitized by Google

Remissiùs disputare.

Onsterckelijck/slappelijck disputeren.

*Arguer froidement, lachement.*

Pactum prædonibus pro capite pretium adferre.

Kantsoen haelen den roouers.

*Porter sa rançon aux pilleurs, brigands, escumeurs de mer.*

Facere pacem. Peys maken. *Faire paix.*

Repudiare pacem. Peys versmaden. *Refuser la paix.*

Non debet ratum esse quod est actum per vim.

Men derf niet houden daermen toe gedwongen wordt.

*Il ne faut pas tenir ce qui est faict par contraincte.*

Non suo iudicio stetit. Hy en stondt op sy seluen niet.

*Il ne s'arresta pas à son propre iugement.*

Rebus afflictis excelso animo esse.

In teghenspoet grooten moedt hebben.

*Auoir grand courage en aduersité.*

Esse animo timido, humili, demisso, fracto.

Cleynen moedt hebben.

*Estre de bas courage, de cœur failli.*

Dirimere controuersiam. Den twist scheyden.

*Desmesler le different.*

---

## EX LÆLIO CICERONIS.

Vt ab eius latere numquam discederem.

Dat ick nemmermeer van hem gaen en soude.

*Afin que ie ne me partisse iamais de luy.*

Cum aliquo coniunctissimè & amantissimè viuere.

Met yemanden in groote vriendtschap leuen.

*Viure auecq quelqu'vn en grande amitié & alliance.*

Id eò feci. Daerom heb ick dat ghedaen.

*Pour tel reguard l'ay ie faict, pour cela l'ay ie faict.*

Tuo

Digitized by Google

Tuo rogatu. Om dat ghy my baedt. *A ta requeſte.*
Multarum rerum vſum habet. Hy is zeer beruaren.
*Il eſt fort eſprouué, experimenté, il a beaucoup veu.*
Tu non affuiſti. Ghy en hebter niet by gheweeſt.
*Tu n'y as pas comparu, eſté preſent.*
Cum illo actum eſt optimè.
Hem is ſeer wel gheſchiet. *Son cas ſe porte tresbien.*
Sumus otioſi. Wy zyn ledigh.
*Nous ne ſommes point empeſchez. Nous ſommes de loiſir.*
Agamus pingui Minerua.
Laet ons met den groſſen ouerloopen.
*Paſſons oultre tout groſſement.*
Vim adferre. Ghewelt doen. *Faire force, forcer.*
Fuerunt inter ſe coniunctiſſimi.
Hy hadden malcanderen ſeer lieff.
*Ilz s'entr'aymoient grandement.*
*Ils s'aymoient fort l'vng l'autre.*
Sine lachrymis non queo dicere.
Ick en cant ſonder ſchzepen niet ſeggben.
*Je ne le puis bonnement exprimer ſans larmes.*
Res omni ſupplicio vindicanda.
Een dinck datmen grooteliick behoozt te ſtraffen.
*Choſe qui à bon droict merite vengeance, chaſtoy.*
Vt res cœpit ire. Gheliick de saecke gaet.
*Comme la choſe va. Selon que le cas ſe porte.*
Homines diuitiis affluentes.
Heer rycke lieden. *Hommes fort riches.*
Circumfluere omnibus copiis. Heer ryck zyn.
*Auoir grand'abondance de biens.*
Strictè obſeruare. Scherpeliick houden.
*Eſtroictement garder.*
Excitare iacentem animum.
Iemanden moedt maken. *Encourager quelqu'vn.*

In ſpem inducere. *Idem.*

Parentibus natum eſſe humilibus.
Van ſchamel ouders gheboren zijn.
*Eſtre iſſu de baſſe parenté.*

In te redundabit infamia. Dyp ſulter de ſchande af hebben. *Tu en auras le deshonneur.*

Exorta eſt offenſio. Daer is twiſt gherefen.
*Il s'y eſt eſmeue quelque querelle.*

Euomere virus acerbitatis.
Wtſpouwen het venijn des bitterheyts.
*Deſgorger le venin de ſa colere.*

Amicè accipienda ſunt.
Men behoort in vrientſchap te nemen.
*On le doibt prendre en amitié, amiablement.*

Huius ſalus deſperata eſt.
Van hem en is gheen hope meer te hebben.
*On ne doibt plus rien eſperer de luy.*

Ad voluntatem loqui. Plupmſtrycken. *Flatter.*

Creduli ſenes. Oude lieden die haeſt gheloouen.
*Viellarts croiants de legier.*

Ita ratio comparata eſt vitæ naturæque noſtræ.
Dat is ons leuen.
*Voila la façon de noſtre vie, noſtre maniere de viure.*

Numquam illum ne minima quidem re offendi.
Ick en heb hem nopt noch in't minſte verſtoren.
*Ie ne l'ay iamais offenſé en la moindre choſe qui ſoit.*

Vna domus erat, idem victus, iſque communis.
Wy woonden t'ſamen ende wy aten t'ſamen.
*Nous deſmouraſmes & mengeaſmes enſemble.*

In ea re omne tempus otiumque contriui.
Daer heb ick al mijnen tijdt aen ghehanghen.
*I'ay conſumé tout mon temps en cela.*



Digitized by Google

# EX CATONE MAIORE.

SED quid opus est plura?
Maer wat hoefdmen meer woorden te maken?
*Mais à quoy fault il plus de parolles?*

Pares cum paribus veteri prouerbio facilè congregãtur.
Elck is gern by sijns gheliick/nae d'oudt seg-woordt.
*Chascun (selon l'ancien prouerbe) cherche volontiers son semblable.*

Rem familiarem negligere. Sijn goedt niet gade slaen.
*N'auoir soing de son mesnage, de sa famille.*

Discebant fidibus antiqui.
Hier voormaels leerdemen op instrumenten spelen.
*Les ancestres apprenoient à iouer des instruments musiquaulx: par cy deuant on apprenoit la musique artifi-*

Ingredi pedibus. Te voet gaen. *Aller à pied. (cielle.*

Ascẽdere in equum. Te peerde gaen. *Monter à cheual.*

Ex equo descendere. Vanden peerde gaen.
*Descendre du cheual.*

Tenui, aut nulla potiùs valetudine.
Heer onsterck van natueren. *Fort foible de nature.*

Exstructæ mensæ. Costelijcke maeltijdt.
*Banquets magnifiques.*

Erant frequentia pocula.
Men dronck veel/daer waren veel gelaesen oft bekers.
*On y beuuoit à gorge desployee.*
*Il n'y auoit pas faulte de voirres.*

Non desiderare iucundius est quàm frui.
Het is beter gheenen honger te hebben dan te eten.
*Ne le desirer vaut mieux que d'en iouir.*

Satiari delectatione non possum.
Ick en can my niet ghenoegh verlaeden.
*Ie ne me puis saouller de la friandise.*



Digitized by Google

Vua peracerba gustu. Een bzupk die zeer amper is.
*Une grappe de raisin fort aigre.*

Tueri rem familiarem.
Hyn goedt waer nemen. *Garder son bien.*

Ad centesimum annum vitam produxit.
Hy heeft gheleeft tot hondert iaeren toe.
*Il a vescu l'eage de cent ans.*

Exacta ætate. Inden wterſten ouderdom.
*En extreme vielleſſe.*

Fama omnium est consentiens.
Alle man seget. *Tout le monde le dict.*

Fabulam ætatis peregit. Hy is gheſtozuen.
*Il a ioué sa farce, il est mort, trespassé.*

Fragile corpus. Een teer lichaem. *Vng corps tendre.*

Eò es meliore conditione. Dies zyt ghy daer beter aen.
*D'autant es tu plus heureux.*

Demetere fruges. Het cozen maepen.
*Moissonner, faire la moisson.*

Percipere fructus. Het cozen inwoeren.
*Cueillir les grains, les fruicts.*

Otiosam ætatem & quietam traducere.
Een ledigh leuen lepden. *Viure en repos.*

## EX PARADOXIS.

In senatu sententiam dicere.
Inden raedt zyn mepninghe segghen.
*Dire sa sentence en plein conseil.*

Hæc non probantur in vulgus.
Dese dingen en pzyſet ghemepn volck niet.
*Le populaire ne prise pas cela.*

Proferre in lucem. In't licht bzenghen.
*Mettre en lumiere.*

Opu-

Digitized by Google

Opusculum lucubratum contractioribus noctibus.
Een boecxken ghemaeckt t'snachts als de nachten seer cort zijn. *Vng liuret composé à la chandelle les nuicts estant fort courtes.*
In apertum proferre. In't licht brengen.
*Exposer à la veue.*
Illud arctè tenent. Daer blijuen sy vast by.
*Ilz demeurent constamment en ceste opinion la.*
*Ilz persistent fermes en cela.*
In hoc euigilauerunt curæ & cogitationes meæ.
Daer op heb ick ghesorght ende ghedacht.
*Tous mes esprits vitaulx ont besongné à celà.*
Cædem in foro fecit.
Hy heeft op de merckt eenen doodtslagh ghedaen.
*Il a commis vn meutre au marché.*
Eruditos oculos habere. Wel connen sien.
*Auoir des yeulx cleruoiants, veoir fort aiguement.*
Animus hominis diues, non arca.
Het hert banden mensch is rijck/niet de kist.
*Riche de courage, point d'abiens.*
Mercaturam facere. Coopmanschap doen.
*Faire marchandise, trasiquer.*

## EX SOMNIO SCIPIONIS.

Ex hac vita migrare. Steruen. *Mourir.*
Multis verbis vltrò citroque habitis.
Als wy veel woorden hadden met den anderen.
*Apres auoir eu beaucoup de perolles l'vn à l'autre.*
Regio paratu accepti fuimus.
Wy waeren onthaelt als koninghen.
*Nous auons esté traictez comme petits Roys, d'vn appareil royal.*

Sermo-

Digitized by Google

Sermonem in multam noctem produximus.
Wp hebben ghekout tot berre inden nacht.
*Nous auons continué nos discours iusqu'à la minuict.*
Arctior somnus me complexus est.
Ick werde zeer bast slaepēde. *Ie deuenoy fort endormy.*
E somno excitare. Wt den slaep wecken. *Resueiller.*
Fletu repressō cœpi loqui.
Bedwingende mp dan schzepen begost ick te spzeken.
*Reprimant, appaisant mes larmes ie cõmençay à parler.*
Enitere. Nerbept. *Efforce toy, pren peine.*

---

## EX ACADEMICIS QVÆSTIONIBVS.

Admirabili quadam laude prouinciæ præfuit.
Hp heeft de pzouincie loffelijck gheregeert.
*Il a gouuerné la prouince auecq grād honneur & louāge.*
Habuit diuinam quandam memoriam.
Hp hadde een engelsche memozie.
*Il auoit vne memoire angelique.*
Pugnacissimè defendere.
Seer hertelijck berantwoozden / oft seer dapperlijck weeren. *Maintenir opniastrement.*
Hoc maturiùs venimus. Dies quamen wp te eer.
*D'aultant venions nous plustost.*
Stomachari cœpit. Hp begost te kyuen.
*Il commença à quereller, à se courroucer.*
Nec se tenuit. Ende hp en bedwonck hem selnen niet.
*Et il ne se contenoit pas soymesme.*
Clarissimis rebus tenebras obducere.
Claer saecken doncker maken.
*Obscurcir choses clerès, intelligibles, manifestes.*

Admi-

Digitized by Google

Admirabili acumine ingenij. Heer scherp van verstant.
*D'vne merueilleuse subtilité d'esprit.*

Oculi picturâ tenentur, aures cantibus.
D'oogen sien gherne schilderije/d'oren hooren gherne sanck.
*Les yeulx se plaisent aux peinctures, les oreilles à la Musique.*

Animo hæc iam tenemus comprehensa.
Wy weten dit nv van buyten.
*Nous sçauons desia ces choses par cœur.*

Perstare in prauitate. In sijn quaetheyt volherden.
*Persister, continuer en sa malice.*

Faciunt pueriliter. Sy doen kinderlijck.
*Ilz font enfantinement, à la façon des enfants.*

Primo aspectu probabile videtur.
Eerstganchs schijnet de reden ghelijck te wesen.
*De prime face cela semble raisonnable.*

Concidere minutiùs. Cleyn cappen.
*Menuiser, appetisser.*

Vti captioso genere interrogationis. Loosselijck vragen.
*Vser d'vne demande fine & pleine de surprises.*

Cur eo non estis contenti?
Waerom en zijdy daer mede niet te vreden?
*Pourquoy n'estez vous point contents de cela?*

Saluis rebus. Doen de tijdt goedt was.
*Le temps estant encores bon.*

Gallina parit oua. De henne leght eyeren.
*La poulle, la geline pond des œufs.*

Transuersum digitum non discedere.
Niet eenen voet vergaen.
*Ne bouger poinct d'vn pied.*

Illud perabsurdum. Dat is zeer vremt.
*Cela est fort estrange.*

Oratio

Oratio eſt habita memoriter, accuratè, & copioſè.
Hy heeft het relaes dán hupten gehadt dapperlijck ende eloquentelijck.
*Il a faict ſa harangue elegamment & abondamment par cœur.*

Deſtitit ſententia. Hy heeft dan ſijn mepninge afgegaen.
*Il a quitté ſon opinion.*

De eo eſt omnis cõtrouerſia. Daer is alle de queſtie om.
*Voyla en quoy conſiſte toute la difficulté.*

Te ipſo iudice. Mae d epghen ſegghen.
*Selon ta propre ſentence.*

Quid habes explorati? Wat ſekerheyts hebt ghy daer aff? *Quelle certitude, aſſeurance en as tu?*

Furor eius conſedit. Hijn raſernije is ouer.
*Sa furie eſt paſſee, appaiſee.*

Configere ſagittis. Met pijlen ſchieten.
*Tirer du traict, fleches.*

E ſaxo ſculptus & robore dolatus.
Van ſteen ende hout ghemaeckt.
*Graué en pierre & applaini en bois.*

Vti coniectura. Daer na raden. *Deuiner, coniecturer.*

Herculis quemdam laborem exantlare.
Ghooten arbeyt doen als een Hercules.
*Faire le trauail d'vn Hercules.*
*Trauailler comme vng ſecond Hercules.*

Nimis ieiunè agere. Veel te flauwelijck toe gaen.
*Faire trop laſchement, froidement.*

Ex coniectura pendent. Ten is niet ſeker.
*Il n'eſt point certain.*

Ardore deflagrare. Vranden. *Bruſler, ardre.*

Flumen orationis aureum fundens.
Heer eloquentelijck ſpreekende.
*Parlant d'vne ſinguliere eloquence.*

Liber

Liber ad verbum ediſcendus.
Een boeck datmen van woordt tot woordt van buyten moet leeren. (*mot.*
*Vng liure qu'on deburoit apprendre par cœur de mot à*
Opinioſiſſimus homo. Een ſeer opinlaet menſch.
*Vn homme fort opiniaſtre, amoureux de ſon opinion.*
Noſti eius os. Gy kent ſyn onſchamelheyt wel.
*Tu cognois bien ſon impudence.*
Me ſuſtinebam. Ick bedwonck my ſelven.
*Ie me reprimoy moymeſme.*
Remunerari aliquem quàm ſimillimo munere.
Iemanden dieſgelyckе gaeue weder gheuen.
*Recompenſer quelqu'vn par vng don fort ſemblable.*
Quietis temporibus. Doen den tydt goedt was.
*En temps paiſible, de paix.*
Emptionem tibi feliciter euenire volo.
Godt gheue d veel gheluckѕ met uwen coop.
*Dieu te doinct bon-heur en ton achapt.*
Conſilium tuum in ea re probo.
Ick pryſe d daer in/ick pryſe uwen raedt.
*Ie priſe en cela ton conſeil.*
De via ſeſſus. Moede van gaen. *Las de cheminer.*
Silent diutiùs muſæ Varronis.
Varro en heeft in langen niet gheſtudeert.
*Varro n'a point eſtudié de long temps.*
Habet opus magnum in manibus.
Hy heeft een groot boeck onder handen.
*Il a quelque grand œuure entre mains.*
Limantur à me politiùs.
Ick maecket fraeyer op. *Ie le fais plus poliz.*
Liber nunquam de manibus deponendus.
Een boeck datmen nimmermeer uyt handt behoort te leggen. *Vng liure qu'on ne doibt iamais oſter des mains.*



Digitized by Google

Græcis doctrinis eruditus est. Hy kan Grieckx.
*Il entend le Grec. Il eſt ſçauant en Grec.*
Fortunæ grauissimo percussus vulnere est.
Hy heeft seer groot ongeluck gehadt.
*Il a eu vne grande mal'encontre, infortune.*
Consuetudo his verbis vtitur pro Latinis.
Men gebruyckt dese vocabulen voor Latijnsche.
*On vſe couſtumierement de ces mots au lieu des Latins.*
Ætate anteire. Ouder zijn. *Eſtre plus eagé.*
Breue vitę curriculũ. Een cort leuen. *Brief cours de vie.*

## EX LIBRIS DE FINIBVS.

### Ex. lib. I.

Non eram nescius. Ick wist wel. *Ie le ſçauoy bien.*
Incurrere in varias reprehensiones.
Seer berispt worden. *Encourir pluſieurs reproches.*
Inertissimæ segnitiæ puer.
Een kint dat seer lui is. *Vng enfant fort pareſſeux.*
Delicatissimi fastidij puer.
Dat seer lecker is. *Fort douillet, friand.*
Quantumcumque possim. Soo veel als ick sal connen.
*Autant qu'il m'eſt poſſible.*
Scribentur fortasse plura, si vita suppetat.
Maer sal hy auontueren meer geschreuen worde leeft ick.
*Par auenture on en eſcripra d'auantage ſi la vie ne me manque, defaut.*
Homo omni doctrina eruditus.
Een die ouer al in gheuerseert is.
*Vng perſonnage verſé & eſprouué en toutes ſciences.*
Quot homines tot sententiæ.
Soo menighen mensch soo menighen sin.
*Tant de teſtes, tant des cerueaux, tant d'opinions.*

Res

Res commentitia. Een verlierde saecke.
*Chose controuuee, feincte.*
Nullam partem officij deserere.
Dijn officie te volle wel doen.
*Faire suffisamment son debuoir.*
Vellem doctrinis essem instructior.
Ick wilde wel dat ick gheleerder waer.
*Ie voudroy bien estre plus sçauant.*
Leuiter arridere. Soetelijck aenlachen.
*Soubsrire doulcement.*
Cæco impetu currere. Loopen oft men gheen hooft en (hadde.
*Courir à bride abbatue, anallee, à teste abbaissee.*
Incurrere in morbos graues, in damna, in dedecora.
Vallen in groote sieckten/schaden/schanden.
*Tomber en grandes maladies, dommages, deshonneurs.*
Hoc tranquillat animos.
Dat maeckt gherustigheyt der herten.
*Cela apporte repos à l'esprit.*
*Il engendre, il cause contentement à l'ame.*
*Cela faict la conscience bonne.*
Melius moratus. Beter ghemaniert.
*Mieux morigeré, apprins, accoustumé en bõnes manieres.*
Sole ipso illustriora & clariora sunt.
Het is claerder dan den dagh.
*Cela est plus cler, plus manifeste que le iour.*
Deprauatè & corruptè iudicare.
Quaelijck oordeelen. *Mal iuger.*
Euoluere poëtas. Poeten lesen.
*Fuelletter, lire les poetes.*

EX LIB. II.

ADMODVM delectatus sum eius oratione.
Ick hoorde hem seer gheerne spreken.
*I'oyoye fort volontiers son langnage.*



Digitized by Google

Reſtincta iam ſitis eſt. Den dorſt is nv verſlaghen.
*La ſoif eſt ia paſſee, eſtanchee.*
Illi inter ſe diſſentiunt.
Dp zyn dan verſchepden mepninghen.
*Ilz ſont de diuerſes opinions, d'opinions contraires.*
Alia ſentit, alia loquitur.
Dp ſpreckt anders dan dp mepnt.
*Il dict autrement qu'il ne penſe.*
Summæ mihi videtur eſſe inſcitiæ.
Mp dunckt dat het groote onwetenthept is.
*Ce me ſemble eſtre grande beſtiſe, ignorance.*
Memoria hîc me defecit. Ick hebt niet onthouden.
*La memoire m'a manquee icy.*
*Ie n'en ſuis point memoratif. Ie ne l'ay pas retenu.*
Dies me deficiet.
Den dagh ſal mp niet langh genoegh zyn.
*Le iour ne me durera pas aſſez longuement.*
Magiſtratum inire.
Inden raedt comen. *Entrer au conſeil.*
Vultum fingere. Dyn aenſicht ſetten. *Se deguiſer.*
Sed hæc nihil ſanè ad rem.
Maer deſe dinghen en dienen ten pꝛopoſte niet.
*Mais ces choſes ne ſont rien au propos.*
Gloriosè loqui. Veroemelyck ſpꝛeken.
*Parler auec oultrecuidance, glorieuſement.*
Tenuiſſimo victu contentum eſſe.
Met ſeer flechte ſpyſe te vreden zyn.
*Eſtre content de petit traictement.*

EX LIB. III.

ABHORRET ab omni politiori elegantia.
Dp en heeft gheenen ſin in ſchoon Latyn.
*Il n'a pas plaiſir en beau Latin.*
*Il ne prend aulcun plaiſir à parler purement.*

Eſt

Est in eo inexhausta auiditas legendi.
Hy en can niet verſaedt worden met leſen.
*Il ne ſe peut ſaouler de lire.*

Dum senatus cogeretur.
Ter wylen datmen den raedt vergaederde.
*Pendant que l'on aſſemblost le conſeil.*

Helluo librorum est. Het is een opstocker der boecken.
*Ceſt vn gourmand de liures.*

Libros quosdam promere.
Sommighe boecken voorthaelen.
*Apporter, deſcouurir quelques liures.*

Infici bonis artibus.
In goede conſten gheinſtrueert worden.
*Eſtre inſtruict es bonnes doctrines, aux bons arts.*

Collimare hastam aut sagittam.
Met een ſpieſſe oft voge micken om te ſchieten.
*Guigner, viſer bien droict auec vne lance, pique, iaueline, ou arbaleſtre.*

Offunditur luce solis lumen lucernæ.
De ſon verdonckert de keerſſe.
*La lueur de la lampe s'obſcurciſt par la lumiere du ſoleil.*

EX LIB. IIII.

CAPESSERE Rempublicam.
De ghemeynte aenueerden te regeren.
*Entreprendre le gouuernement de la republique, de l'eſtat commun.*

Perge porrò. Segh voort. *Pourſuy, paſſe outre.*

Hoc est extra nostram potestatem.
Dat is bupten onſe macht. *Cela paſſe nos forces.*

De sententia decedere. Van sijn opinie wycken.
*Se deporter de ſon opinion, changer d'opinion.*

Gloriosa ostentatio. Een heroeminghe.
*Preſomptueuſe gloire, vanterie glorieuſe.*



Digitized by Google

AMBVLATIONEM poſt meridianam conficere.
Dae den middagh gaen wandelen.
*Se pourmener apres mydy.*

Suo enim ſtudio quiſque maximè ducitur.
Elck heeft in ſyn dinghen meeſt ſins.
*Chacun ſe plaiſt en ſon propre meſtier.*

Sua ſponte propenſus eſt.
Hy iſſer van ſelffs toe ghenepcht.
*Il y eſt enclin de ſon bon gré, volontairement.*

Vacuitas doloris. Ledighept van pyne.
*Sans peine, vuideté des douleurs.*

Satis argumenti eſt. Het is teeckens ghenoech.
*C'eſt vn argument aſſez ſuffiſant.*

Dare ſe ad ludendum.
Hy ſelven begeuen tot ſpelen.
*S'addonner à paſſe temps, à iouer.*

Efferre ſe lætitia. Hy ſelven ſeer verblyden.
*Se reiouyr grandement.*

Animos demittere. Den moedt laeten ſincken.
*Perdre, abbaiſſer courage.*

In aliud tempus differatur.
Laeter opſchorten tot op een ander tyt.
*Remettons cela à vn autre temps.*

Homines infimâ fortunâ. Heel ſlecht volckſken.
*Gens de baſſe condition. Gens pauures, ſimples.*

Bonum incolumis acies.
Het is goedt een goedt gheſichte hebben.
*C'eſt vn grand bien que d'auoir bonne veue.*

Si optio eſſet. Hadde ick keur. *Si i'auoy le chois.*

Mercatura non quæſtuoſa.
Coopmanſchap die niet profytelyck en is.
*Trafique peu prouffitable.*

In

In crucem actus est. Hy is ghehangen. *Il est pendu.*
Ne manum quidem verterem.
Ick en soude mijn handt daer om niet omkeeren.
*Ie ne tourneroy ma main pour cela.*

## EX TVSCVLANIS QVÆSTIONIBVS.

### Ex lib. I.

Honos alit artes, omnesq. incendûtur ad studia gloriâ.
Eere hoedt de consten / ende een yeghelijck wordt ontsteken tot studeringhe door eere.
*L'honneur entretient les sciences, & chascun est poulsé du desir des estudes par gloire.*
Præclarè canit fidibus. Hy speelt wel op instrumenten.
*Il touche bien des instruments Musiquaux.*
Maximâ coronâ dicere.
Onder heel volcks een relaes doen.
*Haranguer en grande assemblee de gents.*
Reuolueris eódem. Ghy comt al weder op tselue.
*Tu retournes au mesme.*
Meliore memoria es. Ghy hebt beter memorie.
*Tu es de meilleure memoire.*
Pugnantia te loqui non vides?
En siet ghy niet dat ghy contrarie dinghen seghet?
*Ne vois tu pas que tu dis choses contraires?*
Aueo audire. Ick begeert te hooren. *I'ay desir de l'ouir.*
Animam efflare. Steruen. *Mourir.*
Quam quisque norit artem, in hac se exerceat.
Elck moet exerceren de conste die hy can.
*Chacun doibt exercer, vser, practiquer l'art, la science, le mestier dont il a cognoissance.*



Digitized by Google

Acie mentis diſpicere. Met den verſtande ſien.
*Apperceuoir par ſubtilité d'eſprit.*

Plebei philoſophi. Cleyn philoſophen.
*Philoſophes vulgaires.*

Eo ipſo die quo exceſſit è vita.
Den ſelven dagh dat hy ſterff.
*Au meſme iour de ſon treſpas.*

Dubitare non poſſumus, niſi plumbei ſimus.
Wy en moetē niet twyffelen/ten zy dat wy ſeer bot zyn.
*Nous ne pouuons doubter, ſi nous ne ſommes pas trop lourdauts.*

Ne accidat prouidebo.
Ick ſalder toeſien dat niet en gheſchiede.
*Ie donneray ordre qu'il n'aduienne.*

Facile eſt ad credendum.
Tis lichteliick te gheloouen. *Il eſt fort croyable.*

Nihil attinet nominare. Men derfft niet noemen.
*Il n'eſt pas beſoing de le nommer.*

Aberrare propoſito. Van syn prꝛopooſt comen.
*S'eſgarer, faillir, s'abuſer en propos.*

Exacta ætate mori. In synen ouderdom / oft van ouderdom ſterue. *Mourir de vielleſſe.*

Plena errorum ſunt omnia. Het iſſer al vol dwalingen.
*Tout eſt plein d'erreurs, d'ignorance.*

Pro ſua quiſque facultate.
Elck nae syn macht. *Chacun ſelon ſa puiſſance.*

EX LIB. II.

SECVNDO populo aliquid facere.
Iet doen dat het volck prꝛyſt.
*Faire quelque choſe aggreable au populaire.*

Sententiâ deiicere, depellere.
Van syn opinie bꝛenghen.
*Oſter, faire quicter à quelqu'vn ſon opinion.*

Vidéſne

Vídésne abundare me otio?
Siet ghy niet dat ick ledigh ghenoech ben?
*Ne veois tu pas que ie suis assez oiseux, oisif, sans empeschements?*
Obsistendum dolori.
Men moet hem tegen de pijn weeren.
*Il faut resister, faire teste à la douleur.*
Ad ineptias redis. Ghy dzeght v bueselmerckt weder op.
*Tu retournes à tes resueries.*
Ex acie efferre saucios.
De ghewonden uyten slagh dzagen.
*Porter les naurez hors de la bataille.*
Vulnus obligare. Een wonde verbinden.
*Penser vne playe.*
Veteranus miles. Een oudt crijchsman.
*Vng vieil soldat.*
Fulmina fortunæ contemnere.
Het dzepghen der fortune versmaden.
*Faire petit cas des fouldres, des menaces de la fortune.*

EX LIB. III.

SIMVLAT QVE editi in lucem atque suscepti sumus.
Alsoo haest als wy gheboren zijn.
*Des aussy tost que sommes nez & mis en lumiere.*
Demus scutellam dulciculæ potionis.
Laet ons hem gheuen een schotel soet dzinckens.
*Donnons luy vne escullee de doux beuuraige.*
Nimis iracundè agit. Hy stoozt hem veel te seer.
*Il est trop tost monté en colere.*
Moderaté & tranquillè ferre. Dzomelijck verdzaghen.
*Porter, endurer, souffrir patiemment, modereement.*
Contra fortunam obdurescere.
Met dzaghen nae de quade fortune.
*S'endurcir contre les assaults de fortune.*



Digitized by Google

EX LIB. IIII.

A primo vrbis ortu. Van't beginsel des stadts.
*Des la fondation de la ville.*

Pendêre animi. In twyffelinge zyn. *Estre en doubte.*

Digladientur illi per me licet.
Ick magh wel lyden dat sy kyuen.
*Il ne m'en chault s'ilz estriuent entre eulx.*

Effrenatiùs in aliquem inuadere.
Iemanden seer booselyck toegaen.
*Enuahir quelqu'vn desbordeement.*
*Traicter aulcun sans consideration.*

Hic error eripiendus est.
Dese dwalinghe behoortmen te benemen.
*Il fault oster ceste erreur.*

EX LIB. V.

PACE tua dixerim.
Dat ick met uwen oorloff segghe.
*Pardonne moy que ie le die.*

Toto corpore opprimi doloribus.
Vol pynen zyn. *Estre plain de douleurs.*

Nihil grauius tulit in vita.
Syn leuen en nam hy gheen dinck soo qualyck.
*Rien ne l'a tant faché en sa vie.*

Musicorum perstudiosus fuit.
Hy hadde Musyck zeer lieff.
*Il estoit grand amateur de la Musique.*

Cùm omnia collustrarem oculis. Als ick't al door sagh.
*Quand ie reguarday tout soingneusement.*
*Apres auoir tout diligemment consideré.*

Isti grandiloqui. Dese die t'groot woordt bueren.
*Ceulx la qui parlent de choses grandes, ou en hault stile.*

Contentiùs ambulare. Seer rasch wandelen.
*Pourmener fort vistement.*

Incidi

Incídi iuſſit in buſto ſuo.
Hy heuet op ſyn graff laeten ſnÿden.
*Il l'a faict engrauer ſur ſon tombeau, ſepulchre.*
Quid dulcius eſt otio literario?
Wat is ghenoechelÿcker dan te ſtuderen?
*Qu'eſt il plus plaiſant que les lettres, les eſtudes?*

## EX LIBRIS DE NATVRA DEORVM.

### Ex lib. I.

Langvere otio. In ledighept leuen.
*Languir, viure en oiſiueté.*
Difficili in loco verſor.
Ick ben hier in een ſwaer paſſagie.
*Me voicy en vn paſſage difficile.*
Sed tamen ita ſe res habet. Nochtans iſt alſo.
*Si eſt ce, qu'il eſt ainſi.*
Quî poteſt eſſe in huiuſmodi trunco ſapientia?
Hoe ſoude connen wÿſheyt ſyn in alſulcken block?
*Comment peult eſtre quelque ſageſſe en ce lourdault?*
Compilare fana. Kercken berooven. *Piller les egliſes.*
Quæ vos dicitis, ſunt tota commentitia.
Het zÿn al verſierde dinghen dat ghy ſeght.
*Ces choſes que vous dictes ſont controuuees.*
Expertes religionum omnium. Atheiſten.
*Peuple ſans loy, ſans Dieu, Atheiſtes.*

### Ex lib. II.

De hoc ſatis ſuperque dictum eſt.
Daer is genoech af geſept. *C'eſt aſſez parlé de cela.*
Cum magno reipublicæ vulnere.
Met groote ſchade des ghemeynts.
*Auec grande perte de la republique, de l'eſtat commun.*

Labor

Digitized by Google

Labor operosus & molestus.
Een moeyelijcken aerbeyt. *Vng trauail facheux.*
Totos precari dies. Heel daegben bidden.
*Prier iours entiers, incessament.*
Quale id cunq. est. Hoedanich het is. *Quoy que ce soit.*
Incredibilis fabrica naturæ.
Een ongelooffelijcke timmeragie der natueren.
*Vn merueilleux bastiment, ouurage, artifice, de nature.*

EX LIB. III.

MECVM ipse meditabar.
Ick dacht by my seluen. *Ie pensoy à part moy.*
Fabellas aniles proferre. Wyffs clap voozthalen.
*Raconter contes de vielles femmes.*
Nullo modo prorsus assentior.
Ick en ben gheenssins in die opinie.
*Ie ne suis aucunement de ceste aduis, opinion.*
Euellere dentem. Een tandt wtrecken.
*Arracher vne dent.*
In suo lectulo mortuus. Op sijn bedde ghestoruen.
*Trespassé sur son lict.*
Honoribus aucti. Die tot staet ghecomen zijn.
*Paruenus en dignitez.*

## EX LIBRIS DE DIVINATIONE.

EX LIB. I.

EXQVISITA quædam argumenta.
Exquisite argumenten ende redenen.
*Quelques arguments excellens.*
*Aulcunes raisons exquises.*
Itáne verò! Soude dat waer zijn! *Voire, seroit il vray!*
Bona hoc tua venia dixerim.
Met ozlof dat ick dit segge. *Que ie le die auec ton congé.*

Valti-

Digitized by Google

Vastitas Italiæ. Verderfenisse van Italie.
*Destruction d'Italie.*
Cùm dies illuxerat. Doen't dagh was ghewozden.
*Quand il fust iour.*
Ciuitas ad arma repentè est excitata.
De stadt is terstondt in't gheweer gheroepen.
*On sonna tout aussi tost à larme dans la ville.*
Concubia nocte. Midden inden nacht. *A la minuict.*
Magnam partem noctis vigilaui.
Ick heb een groot deel des nachts niet ghestaepen.
*Ie n'ay sceu dormir vne bonne partie de la nuict.*
Arctè dormire. Vast slapen. *Estre fort endormi.*
Te inspectante factum est.
Het is gheburt dat ghy't aensaeght.
*Il a esté faict en ta presence; toy le reguardant.*
In disciplinam tradere. Scholen bzenghen.
*Mener aux escolles.*
Idem factitatum in Vmbria.
Tselue is in Vmbzia dickwils ghedaen.
*La mesme chose a souuent esté faicte en Vmbrie.*
Nisi prouisum esset. Ten waer voozsien.
*S'il n'y estoit pourueu.*
Lõgè secus est. Tis verre van daer. *Il est bien autremẽt.*

EX LIB. II.

TEMERE & cæco casu fieri. Vp gheual ghescheden.
*Aduenir par cas fortuit, casuellement.*
Non inscitè nugatur. Hp can wel beusselen.
*Il est fort beau gabeur, iasseur.*
Annona in macello carior est.
Het vleesch is in't vleesch-huys dierder.
*Les viures sont plus chers à la boucherie, au marché.*
Non inscitè respondit.
Hp heeft wel gheantwoozdt. *Il a bien respondu.*

Creare

Digitized by Google

Creare magistratus. Den raedt setten.
*Creer, estire le magistrat, les iusticiers.* (*dueil.*
Luctuosa res. Een droeffelijck dinck. *Chose pleine de*
Patriæ bellum inferre. Oorlogen teghen sijn vaderlandt.
*Mener guerre contre sa patrie, faire guerre à son pays.*
Secundùm quietem. Inde ruste/ in't slapen. *En repos.*
Telo venenato ictus est.
Hy is ghewondt met een ghevalleyt gheweer.
*Il est navré d'vn dard venimeux, envenimé.*
Numquam quieta mente consistere potest.
Hy en is nemmermeer gherust van sinnen.
*Il n'est iamais en repos d'esprit.*

## EX LIBRO DE FATO.

Multum vnà eramus. Wy waren dick by een.
*Nous estions souvent par ensemble.*
Ex eo genere est quod fieri non potest.
Tenis niet mogelijck. *Il n'est pas aulcunemẽt possible.*
Mortifero morbo vrgeri. Doodtelijck sieck zijn.
*Estre fort malade, pressé de la mort.*
Omnes neruos contendere.
Sijn wterste beste doen. *Faire tous efforts.*
Ex morbo conualescere. Ghenesen.
*Reconurér santé, se guarir.*

## EX LIBRIS DE LEGIBVS.

### Ex lib. I.

Tvvm est munus. Dijn behoozet te doen.
*C'est ton office. Tu le doibs faire.*
Est quædam inter eos parua dissensio.
Daer is een wepnigh twist onder haer.
*Il y a quelque petite querelle entre eulx.*

Non

Non recuſarem ſi mihi vllum tribueretur vacuum tempus. Ick en ſoudts niet wepgeren/ hadde ick eenigen ledighen tijdt.

*Je ne le refuſeroy pas, ſi i'auoy aulcunement le loiſir.*

Nulla mihi datur à negotiis vacatio.

Ick en heb gheenen ledighen tijdt.

*Ie ſuis en continuelle occupation.*

*Ie ne ſuis iamais ſans empeſchement.*

Quoniam vacui ſumus. Want wp ledigh zijn.

*Puis que n'auons rien à faire.*

Non faciam longius. Ick en ſal't niet langher maken.

*Ie me depeſcheray incontinent.*

Impudica loqui. Ontſchigh ſpreken.

*Parler ſalement, deshonneſtement.*

Ætatem in litibus conterere.

Sijn leuen in twiſt verſlijten. *Vſer ſa vie en proces.*

Non poſſum ſilentio prætexere.

Ick en cans niet verſwijghen.

*Ie ne le puis celer. Ie ne le puis taire.*

## Ex lib. II.

Conſidamvs hîc in vmbra.

Laet ons hier wt de ſon gaen ſitten.

*Mettons nous, aſſiſons nous hors du ſoleil, à l'ombre.*

Vno die æſtiuo. Op eenen ſomerſchen dagh.

*En vn iour d'eſté.*

## Ex lib. III.

Nvmqvam conquieuit.

Hp en heeft nopt gheruſt. *Il n'a iamais repoſé.*

Ego in iſta ſum ſententia. Ick ben van deſer mepninge.

*Ie ſuis de ceſt' opinion, aduis.*

Antiquare legem. Een wet te niet doen.

*Annantir, abolir vne loy.*



Digitized by Google

## EX LIBRO DE VNIVERSITATE.

NE dictu quidem fas est. Men machs niet seggben.
*On ne le doibt pas mesmes dire.*
*Il n'est pas mesmes licite de le dire.*
Quicquid id erat quod in cernendi sensum caderet.
Al datmen sien macht.
*Tout ce qui estoit subiect à la veue.*
*Tout ce qu'on pouuoit veoir.*
Omnia quæ sub aspectum cadunt. *Idem.*
Quod sub tactum cadat. Datmen tasten magh.
*Ce qui est subiect à l'attouchement.*
*Ce qu'on peult toucher, taster.*
Perpolire & absoluere. Opmaken.
*Parfaire & acheuer.*
Antè & ponè. Voor ende achter. *Derriere, & deuant.*
Ad lævam & ad dextram.
Aen de slincke ende rechte syde. *A gauche & à dextre.*
Effugit omnem sensum oculorum. Men cans niet sien.
*On ne le peut apperceuoir, comprendre, cognoistre, par la veue.*

---

## DE PETITIONE CONSVLATVS.

VMBRAM suam metuere. Lichtelijck verbeert zijn.
*Craindre son ombre.*
*S'espouuenter legierement, sans cause.*
Summum locum ciuitatis petere.
Nae borgemeesterschap staen.
*Affecter le souuerain estat de la ville.*
*Auoir desir d'estre bourgemaistre.*
Quoad eius fieri potest. Voo veer als moghelijck is.
*Autant qu'il est possible.*

Menda-

Digitized by Google

Mendacium dicere. Liegen. *Mentir.*
Benignè respondere. Goedelijck antwoorden.
*Respondre amiablement.*
Comiter appellare. Vriendelijck aenspreken.
*Courtoisement, gracieusement appeller.*
Vitare fabulam. Maecken datmen niet van en spreeckt.
*Fuir le caquet du monde.*

## EX LIBRIS DE INVENTIONE.

### Ex lib. I.

Sæpe & multùm hoc mecum cogitaui.
Dat heb ick dickwils by my selven ghedacht.
*Ie l'ay souuent pensé à part moy.*
Quemadmodum nostra fert opinio.
Als ick mepne. *Comme ie pense.*
Neque eò dico. Ick en seggs daerom niet.
*Ie ne le dy pas pour cela.*
In aliud tempus differre.
Opschorten tot op een ander tijdt.
*Le remettre à vng aultre temps.*
Enodatè loqui. Claerlijck spreken.
*Parler clerement, apertement.*
Filiam alicui collocare. Iemanden sijn dochter gheuen.
*Donner sa fille en mariage à quelqu'vn.*

### Ex lib. II.

Neque tum eos ea opinio fefellit.
Dat vermoeden en heeft haer niet ghefailgeert.
*Ceste opinion la ne les a pas trompés.*
Gladium è vagina educere.
Een sweerdt wt de scheede trecken. *Desgainer son espee.*
Nemo tantæ stultitiæ est. Niemant en is alsoo dwaes.
*Il n'est aucun tant hors du sens.*



Digitized by Google

Rarum & eximium. Dat seldsaem is.
*Chose rare & singuliere.*

Vacare culpa. Gheen schuldt hebben.
*N'auoir point la faulte.*

Diligenter illud quoque attendere oportebit.
Dat moetmen ock neerstigh aenmercken.
*On doibt remarquer cela diligemment.*

Summa impudentia est. Hy is heel onschamel.
*C'est vne tres grande impudence.*
*Il est fort effronté, eshonté.*

Intestato mori. Sterven sonder testament te maken.
*Mourir sans faire testament.*

## EX TOPICIS CICERONIS.

Vt eos per te ipse legeres.
Dat ghy se hy v selven lesen soudt.
*A fin que tu les leusses par toy mesme.*

Tu optimus es testis.
Ghy weet selff best. *Tu le sçais bien toymesme.*

Non erit necesse id capite arcessere.
Men derfs niet van voozen aen verhalen. (ment.
*Il n'est pas besoing de le raconter encores de le commence-*

## EX PARTITIONIBVS.

Permagni interest.
Daer leet veel aen. *Cela importe beaucoup.*

## EX LIBRIS DE ORATORE.

### Ex lib. I.

Verbvm ex eo numquam elicere potui.
Ick en cost hem niet een woozdt wten tanden crijghen.
*Ie ne luy ay sceu tirer vng mot de la bouche.*

Est

Digitized by Google

Est in eo mirificus quidam pudor.
Hy is wonderlijck schaemel.
*Il est fort merueilleusement honteux.*
Scelus nefarium facere. Een quaet feyt bedrijuen.
*Commettre vng faict execrable.*
Pestiferi ciues, supplicioque digni.
Boose borgers ende weert ghestraft te worden.
*Meschants bourgeois & dignes d'estre puniz.*
Dum se calor frangat. Tot dat de hitte ouergaet.
*Iusques à ce que la chaleur s'amortisse, se passe.*

EX LIB. II.

Si memoria tenes. In dien het v heught.
*En cas qu'il t'en souuienne.*
Num quid noui? Isser niet niews?
*N'y a il rien de nouueau?*
Nihil sanè. Niet met allen. *Rien qui soit.*
Ciuis seditiosus & turbulentus.
Een muytmaker. *Vng seditieux & mutin.*
Otium suum consumpsit in historia scribenda.
Hy heeft sijnen tijdt versleten in historien te schrijuen.
*Il a employé son temps aux histoires.*
Cùm rem penitus causamque cognoui.
Als ick de saecke wel doorsien hebbe.
*Quand i'ay soingneusement consideré la chose.*
Perge vt instituisti. Gaet voort als ghy bestaen hebt.
*Poursuy comme tu as commencé.*
In tutelam tradere. Iemanden beuelen.
*Donner en guarde, en sauuegarde.*
Discindere tunicam. Sijnen rock in stucken snijden.
*Couper, fendre, deschirer sa robe en pieces.*
Perquam breuiter perstrinxi atque attigi.
Ick hebt zeer cortelijck verhaelt.
*Ie l'ay briefuement touché.*

Hoc est commune vitium & peruagatum.
Dat is een ghemeyn ghebreck.
*Cest vn vice commun & vulgaire.*
Summissè dicere. Heusschelyck segghen. *Parler bas.*
Sine causa sudare. Sonder saecke arbeyden.
*Trauailler sans cause, sans raison.*
Iocus scurrilis. Gabauwerije.
*Raillerie d'vng plaisanteur.*
Non potui ipse formam mihi fingere.
Ick en cost my selven niet schoon maken.
*Ie ne me pouuoy pas embellir moy mesme.*
Tectissimus est Hy is zeer bedeckt.
*Il est fort secret.*
Verbum redundat. Daer schiet een woordt ouer.
*Il y a vng mot trop, superflu.*
Sciunt quid & quatenus. Sy weten hoe ende wat.
*Ilz sçauent bien quoy & comment.*
Succisiuis horis. Ruptens tyders.
*Aux heures de relasche, vacantes.*

EX LIB. III.

HÆc tibi est excidenda lingua.
Dese tonge moetmen d'wtsnyden.
*Il te fault couper, raccourcir ceste langue.*
Imus ne sessum? Gaen wy niet sitten?
*N'allons nous pas nous asseoir?*
Abundare otio. Veel ledighs tyders hebben.
*Auoir grand loisir, nul empeschement.*
Ambulatio antemeridiana.
Wandelinghe die voor den middagh gheschiedt.
*Pourmenade auant midy.*
Equidem hoc sæpè audiui de patre meo.
Ick hebt dick wils van mynen vader ghehoort.
*Or s'ay souuent ouy cela de mon pere.*

Non

Digitized by Google

Non fuit exigua temporis.
Daer heeft veel tyds toe ghegaen.
*On y a employé beaucoup de temps.*
Illud assentio Theophrasto.
Daer in gheuoele ick met Theophrasto.
*En cela ie m accorde à l'opinion de Theophraſte.*
Voluntati omnium parui.
Ick heb uwer aller wille ghedaen.
*Ie vous ay obey à tous.*

---

## EX BRVTO, SIVE LIBRO DE CLARIS ORATORIBVS.

QVID tandem noui?
Wat hebdy nieuws? *Qu'as tu de nouueau?*
Nihil sanè, quod pro certo dicere audeam.
Niet dat ick dooz seker soude deruen segghen.
*Rien que i'osasse dire pour vray.*
Iampridem conticuerunt litteræ tuæ.
Gy en hebt in lange niet ghescheuen.
*Il y a long temps que tu n'as point escript.*
De scripto dicere. Wt den boeck ozeren.
*Harenguer hors du liure, en lisant.*
Dicendo ad populum valet. Het volck hoozt hem gerne.
*Le monde trouue grace, plaisir en son langage, le peuple l'accouste volontiers.*
Luculentè scripsit. Hy heeft wel ghescheuen.
*Il a gentiment escript.*
Literatus & disertus. Gheleert ende wel spzekende.
*Lettré, sçauant & bien parlant.*
Erat omnino tum mos.
Het was doen de maniere. *C'estoit alors la coustume.*



Digitized by Google

Rogatu ſociorum.

Door het bidden van mijn ghеſellen.

*A la requeſte de mes compaignons.*

Summa ſenectus. Grooten ouderdom.

*Extreſme vieilleſſe.*

Homo peringenioſus. Een die ſeer ingenieus is.

*Homme fort ingenieux.*

Numquam ſum adductus vt crederem.

Ick en hebs nopt willen gheloouen.

*Ie ne l'ay iamais voulu croire.*

Nimis infans eſt. Hy en weet niet te ſpreken.

*Il n'eſt pas bien en langage.*

*Il n'a point de grace a parler.*

Non incultè dicere. Fraey ſpreken. *Parler nettement.*

Incorrupta quædam Latini ſermonis integritas.

Schoon eſi goedt Latijn. *Beau & bon langage Latin.*

Hæc mea culpa eſt. Het is mijn ſchuldt. *C'eſt ma faute.*

Admodum inquinatè loqui.

Seer qualijck ſpreken. *Parler fort rudement.*

Nihil eſt neceſſe dicere.

Ten is van gheenen noode te seggheu.

*Il n'eſt pas beſoing de le dire.*

Docti Græcis litteris & Latinis.

Die Grieckſ ende Latijn connen.

*Qui ſçauent Grecq & Latin.*

Vixit ad ſummam ſenectutem.

Hy is zeer oudt ghewoʒden.

*Il a veſcu iuſques à l'extreme vieilleſſe.*

A corona relinqui. Vande hooʒders verlaeten woʒden.

*Eſtre abandonné des aſſiſtants.*

Perſtudioſè aliquem audire.

Iemanden zeer ſcherp hooʒen.

*Eſcouter quelqu'vn diligemment.*

Aliter

Aliter dictum, aliter relatum est.
Het is anders gheseyt/dan t'hoort gheseyt is.
*Il a esté aultrement diuulgé, qu'on ne l'auoit raporté.*
Opus elaboratum. Een perfect stuck wercks.
*Vng ouurage faict laborieusement & en perfection, vn chef d'œuure.*
Ad omnia summa natus. Tot groote dingen gheboren.
*Né à choses grandes.*
In facinore manifesto deprehensus.
Op't feyt bevonden. *Trouué sur le faict.*
Pœnas legibus & iudicio dedit.
Hy is nae den wetten ghestraft.
*Il a faict amende, suyuant les loyx.*
Somnum vix tenebamus.
Wy en consten ons nau van slapen ghehouden.
*Nous ne pouuions quasi nous garder de dormir.*
In quibusdam risum non tenebam.
Domwylen const ick my van lachen niet onthouden.
*Ie ne me sçauoy quelquefois passer de rire.*
Nemo dicet secùs. Niemandt en sal anders seggen.
*Personne ne dira le contraire.*
Facilè primas tenebat. Hy was sonder twyffel d'eerste.
*Il estoit sans doubte des plus notables.*
*Il estoit indubitablement le premier.*
Melius quæso ominare. En willet soo quaet niet voorseggen. *Ie te prie de ne soupçeonner choses si malheureuses, de ne prognostiquer telles malencontres.*

## EX ORATORE.

EGO semper præ me tuli. Ick hebt altoos wel willen bekent zyn. *Ie n'y ay iamais faict le mescognu.*
Malitiosè facere. Qualyck doen.
*Faire malicieusement, par finesse, tromperie.*



Digitized by Google

## EX ORATIONE PRO SESTIO.

In interiore ædium parte. Binnenwaerts in huys.
*Au plus dedans de la maiſon.*

Quid hoc homine facias?
Wat ſultdy met hem connen doen?
*Que feras tu de ceſt'homme?*

Perrarò accidit. Het ghebeurt zeer ſelden.
*Il aduient fort rarement.*

Redire ad ſuos lares familiares.
Wederom thuys comen. *Retourner en ſon pais.*

A ſuis diis penatibus. Van ſijn huys.
*De ſon pais, de ſa patrie, du lieu de ſa naiſſance.*

Nullius conſilij eſt. Hy en heeft gheen wijſheyt.
*Il n'eſt pas homme de conſeil.*

Diripere vrbem. Een ſtadt plonderen.
*Saccager vne ville.*

Expertes conſilij & ingenij.
Sonder raedt/ſonder verſtandt.
*Sans conſeil & entendement.*

Ad necem aliquem quærere.
Iemanden ſoecken om te dooden.
*Cercher quelqu'vn, pour le tuer.*

Spoliare ſacerdotio.
Sijn beneficie oft geeſtelijcke dignitept benemen.
*Oſter à quelqu'vn ſon benefice, ſa dignite eccleſiaſtique.*

Sentiet vt ſpero breui.
Ick hope dat hijt haeſt ghewaer ſal worden.
*I'eſpere qu'il l'apperceuera de brief.*

Id etiam fatum ciuitatis fuit.
Godt heeft dat der ſtadt opgheleet.
*C'a eſté le deſtin fatal de la ville, le vouloir de Dieu a eſté tel, touchant la ville.*

Ad

Ad pedes abiectus. Op ſijn knien liggbende.
*S'eſtant iecté à genoulx.*
Cædes in foro maxima facta eſt.
Daer is op de merckt een groote mooꝛt gheſchiet.
*Il s'eſt faict vng grand maſſacre ſur le marché.*
Omnia vi ac armis agere. Alle dinck met gewelt doen.
*Depeſcher, paſſer tout au fil de l'eſpée.*
*Faire tout par force, par armes.*
Plurimis vulneribus conciſus. Heer ghewonde.
*Nauré en pluſieurs endroicts.*
Pro occiſo relictus eſt. Hp is voꝛ doodt blijuen liggben.
*Il a eſté laiſſé pour mort.*
Ruſticolus non incautus. Een loos boerken.
*Paiſan non lourdaut, aſſez finard, villageois qui ne ſent trop ſon ruſtique.*
Dicam quod ſentio. Ick ſal seggben als ick mepn.
*Je diray mon opinion.*
Perpolita humanitas. Een groote beleeftheyt.
*Treſgracieuſe honneſteté, courtoiſie.*
Implicatio rei familiaris.
Benen perpleren ſtaet ſijns huys.
*Enuelopement d'affaires domeſtiques.*
*Vn doubteux eſtat de ſa famille.*
Omni diligentia eſt enitendum.
Men moet ſijn beſte doen.
*Il faut faire touts efforts. Il faut efforcer au poſſible.*
Studio litterarum ſe ſubitò dedidit.
Hp heeft hem terſtondt tot ſtuderen begheuen.
*Il s'eſt incontinent adonné aux eſtudes.*
Petulantiſſimè aliquem inſectari.
Heer benijnelijck op pemanden ſpreken.
*Parler fort effrontement de quelqu'vn.*
*Treſaprement, aigrement blaſmer quelque homme.*



Digitized by Google

Gurges ac vorago patrimonij.
Een doorbzenger van sijn patrimonie.
*Vn glouton & aualleur de son propre patrimoine.*
Neminem vestrûm fallit.
Ghy lieden weet het allegader wel.
*Vous le sçauez bien trestous.*
Cum omnibus machinis ac tormentis.
Met alle ammonitie van ozloghe.
*Auec toutes les ammonitions de guerre.*

## EX ORATIONE IN VATINIVM.

NON est dignus luce. Hy en is niet weerdt dat hy leeft.
*Il n'est pas digne que la terre le porte.*
Ferocitatem alicuius comprimere.
Iemandts wreetheyt bedwinghen.
*Refrener, brider la fierté, la cruaulté de quelqu'vn.*
Nimiùm est vehemens feroxque natura.
Hy is veel te foztsich van natueren.
*Il'est trop fier & farrouche de nature.*
Dies acerbissimus. Eenen zeer droeuighen dagh.
*Vn iour fort triste.*
Silent artium studia. Niemandt en studeert.
*Les arts & bonnes lettres sont mises à nonchaloir.*
Omni diritate & immanitate teterrimus.
Heet wreedt. *Treschruel & tyrannique.*
Boni viri iudicent. Laet goede lieden dat wijsen.
*Que gents de bien en iugent.*
Labes ipsius dignitati aspersa videtur.
Sijn eere heeft een groote smette ghecregheu.
*Il semble que son honneur y soit interessé.*
Ex mendicitate emergere. Vanden bedelsack opcomen.
*Sortir de caimanderie, de la besace.*

Suis

Suis manibus alicui necem adferre.
Met sijn eygen handen yemanden dooden.
*Tuer quelqu'vn de ses mains propres.*
Præmia amplissima. Groote loonen oft prijsen.
*Grandes recompenses, guerdons.*
Puncto temporis. In eenen oogenblick.
*En vn moment, instant.*
Ex paupertimo dives factus.
Van seer aerm rijck gheworden.
*De poureté deuenu riche.*
Aliquem apud aliquem criminari.
Iemanden by yemanden beschuldighen.
*Accuser, charger quelqu'vn enuers quelqu'vn.*
Contumeliosissimè alicui maledicere.
Iemanden seer spijtelijck aenspreken.
*Dire des iniures à quelqu'vn.*
Explere famem. Sijnen honger verlaeden.
*Se rassasier, saouler.*
Quæ te tanta tenuit amentia?
Wat sotheyt heeft d aenghegaen?
*Quelle rage t'a surprins?*
Præstituta dies. Eenen gestelden dagh. *Vn iour prefix.*
Aspergere labeculam. Wepnigh besmetten.
*Aulcunement souiller.*
Summis laudibus efferre aliquem.
Iemanden seer prijsen. *Fort priser quelqu'vn.*

## EX ORATIONE PRO M. CÆLIO.

Seditiosi & conscelerati ciues.
Muytmakers. *Seditieux & meschants bourgeois.*
Illud te admonitum volo. Dat vermane ick d.
*Ie veulx que tu sois aduerti de cela.*

Est

Digitized by Google

Eſt in illius amicis. Hy is ſyn vrient.
*Il eſt de ſes fauoriz, de ſes amis.*

Verſare ſuam naturam & regere ad tempus.
Hyn natuere connen ouer al toe vrapen.
*Accommoder ſon naturel à la neceſſité.*
*Tourner ſa robe auecq le temps.*

Firmus amicus & fidelis.
Een ghetrou vrient. *Vn bon & loyal amy.*

Domus longè abeſt à foro.
Het huys is verre vande merckt.
*Le logis, la maiſon eſt loing du marché.*

Acutè arguteque reſpondere. Loſſelijck antwoorden.
*Reſpondre ingenieuſement & ſubtilement.*

Alicui gratificari. Iemanden believen.
*Grati fier à quelqu'vn.*

Attrectare inhoneſtè. Oneerlijck aentaſten.
*Attoucher deshonneſtement, impudiquement.*

Perfacile eſt iſti loco reſpondere.
Hier is lichtelijck op te antwoorden.
*Il eſt aiſé de reſpondre à ce paſſage.*

Non me hæc mouent quæ perſpicuè ſunt falſa.
Ick en vrage niet nae 'tgene dat openbaer leughen is.
*Ie me ſoucie bien peu de ce qui eſt apertement faulx.*

Simulac pedem limine extulerat.
Alſoo haeſt hy den voet wten huyſe gheſet hadde.
*Auſſi toſt qu'il eut mis le pied hors de la maiſon.*

Verbis paruam rem magnam facere.
Een clein ſaecke met woorden groot maken.
*Aggrandir petites choſes par beau langage.*
*Deſguiſer, farder de parolles vn petit cas.*

Parcus ac tenax. Ghierigh. *Auaricieux & chiche.*

Ferreus pater. Een ſeer herdt vader. *Vn pere fort rude.*

Fama fuit. De ſpraecke heeft geweeſt. *Le bruict a eſté.*

Male-

Digitized by Google

Maledica ciuitas.
Een ſtadt daer 't volck veel gheclaps heeft.
*Une ville ou le peuple eſt fort meſdiſant.*
Dare aliquid ætati. Den ouderdom aenſien.
*Pardonner à la vielleſſe.*
Plenum ſceleris conſilium, plenum audaciæ.
Eenen vooſen raedt. *Vn meſchant conſeil & temeraire.*
Licentiùs viuere. Veel te veel willen hebben.
*Viure trop à l'abandon.*
Hinc illæ lachrymæ. Dit is d'oorſaecke. *Voila la cauſe.*
Pyxidem tenere in manu. Een vooſe inde hãdt hebben.
*Tenir vne boite en la main.*
Prægeſtit animus videre.
Ick begeert te ſien. *I'ay enuie de le veoir.*
Peruulgata & percelebrata ſermonibus res eſt.
Alle man ſpreeckter aff. *Chacun en parle.*
Ciuis bonarum artium & bonarum partium.
Een gheleert ende goedt burgher.
*Vn bon & ſçauant bourgeois.*
Hoc vnico filio nititur. Op dien eenigen ſone ſtaet hy.
*C'eſt filz luy eſt comme vn ſeul appuy de ſa famille.*

## EX ORATIONE PRO CORNELIO BALBO.

Avdivi hoc de parente meo puer.
Ick hebt van mijnẽ vader gehoort doen ick ionck was.
*Ie l'ay entendu de mon pere des mon enfance.*
Huius oratio omnibus ornamentis abundauit.
Het was een ſeer ſchoon oratie.
*C'eſtoit vne fort belle harangue.*
Perpolire extremum laborem.
Een ſtuck werckx opmaken. *Parachener vn ouurage.*

Quid

Digitized by Google

Quid potuit dici imperitius?
Wat soudemen onuerualender connen seggben?
*Que pourroit on dire plus lourdement?*

Armis subigere. Met oꝛloghe onderbꝛengben.
*Assuiectir par armes.*

Equidem longè secus sentio. Ick gheuoele seer anders.
*Or ie suis bien d'aultre opinion.*

Mœnibus excludere. Wt de stadt slupten.
*Clorre hors de la ville.*

Commeatu & pecunia iuuare.
Met spijs ende gelt helpen.
*Secourir, donner ayde par viures & deniers.*

Creare alicui periculum. Iemanden peryckel aendoen.
*Causer à quelqu'vn quelque dangier.*

Nihil habet similitudinis.
Ten heeft gheen ghelyckenis. *Il ne reſemble en rien.*

Homo grauitate & prudentia præstans.
Een stemmigh ende een wijs man.
*Vn homme de grande grauité & sageſſe, prudence.*

De ciuitate exterminari. Wt de stadt gewoꝛpen woꝛden.
*Eſtre banni & chaſſé hors de la cité.*

In colũna ænea incisum. In een yſsere columne geſneden.
*Engraué en vn pilier d'airain.*

Hoc fixum in animis vestris tenetote.
Houdt dat in d'herten ghepzent.
*Tenez cela imprimé en voz cœurs.*

---

## EX ORATIONE DE PROVINCIIS CONSVLARIBVS.

MAGNO hoc dico cum dolore.
Ick segghe dat met groote doꝛeſheyt.
*Ie le dy en grande triſteſſe.*

Con-

Digitized by Google

Conciſæ ſunt optimæ cohortes.
De beſte knechten zijn ghellaghen.
*Les meilleures bendes ſont deſconfictes.*
Homo flagitiis & ſceleribus contaminatiſſimus.
Een groot ſchelm.
*Vn homme treſmechant, ſouillé de toutes ſortes de meſchanceté.*
Annus eſt integer nobis expectandus.
Men moet een heel iaer wachten.
*Il nous fault attendre vn an entier.*
Domate maximas nationes.
Groote natien temmen oft onderbzenghen.
*Domter, ſurmonter, rendre grandes nations ſubiectes.*
Hoc auget eius deſiderium.
Dat vermeerdert zijn verlanghen.
*Cela augmente ſon deſir.*
Extremum illud eſt. Dat is't leſte. *Voyla le dernier.*
Me non ingratum præſtabo. Ick ſal danckbaer zijn.
*Ie ne ſeray pas ingrat, meſcognoiſſant.*

---

## EX ORATIONE IN LVCIVM CALPVRNIVM PISONEM.

Aliqvem in fraudem inducere.
Iemanden bedziegen. *Tromper quelqu'vn.*
Hilarioribus oculis intueri. Vziendelijck aenſien.
*Reguardor d'yeulx amiables.*
Fortunæ rotam pertimeſcere. De foztupn vreeſen.
*Craindre les tours, les aſſauts de fortune.*
Lapitharum & Centaurorum conuiuium.
Een maeltijdt daermen dzinckt/ vecht/ ende keert.
*Vn banquet, auquel on ne faict que boire, quereller, & rendre ſa gorge, vomir.*

Vix

Vix ipſe ſe collegit. Hy en was nau tot ſp ſeluen comen.
*A peine reuint il à ſoy.*

Fœdere obſtricti tenebamini.
Ghy waert verbonden met den anderen.
*Vous aviez faict alliance par enſemble.*

Ex hara productus videris, non ex ſchola.
Ghy ſchijnt met de verckens opgeuoet te zijn / niet inde ſchole.
*Il ſemble que tu es nourri entre les pourceaux, point entre les Muſes.*

Agrorum depopulatio, ſociorum direptio.
Verooninge des lants ende medehulpers oft vrienden.
*Degaſt du pais, & ſaccagement des confederés.*

Ille gurges & helluo natus abdomini ſuo eſt.
De vraet is ghebozen om ſijnen buyck wil.
*Ce gourmand eſt né tant ſeulement pour remplir ſon ventre.*

Cruci ſuffigere aliquem.
Iemanden aende galge hanghen.
*Pendre quelqu'vn au gibet.*

Ne tantulum quidem commoueor.
Ick en vraeger niet met allen nae.
*Ie ne m'en ſoucie point.*

Fortunæ iſta tela ſunt, non culpæ.
Dit zijn pijlen der quader fortupnen / niet des ſchuldts.
*Ce ſont dards de la fortune, & non de la faute.*

Oculis fugere. Niet willen ſien. *Ne vouloir regarder.*

Auribus reſpuere. Niet willen hooren.
*Ne vouloir eſcouter.*

Dimittere exercitus. Den leger affdancken.
*Caſſer la gendarmerie.*

Pudet me tui. Ick ſchaem my uwer.
*I'ay honte de toy.*

Præ-

Præterita mutari non possunt. Dat voorby is moet gedaen blijuen. *Choses faictes ne se peuuent refaire.*

In his homines errore ducuntur.

Hier dwaelet volck in. *Le monde s'abuse en cecy.*

Caput sinistra perfricare.

Met hooft met de slincke handt crauwen.

*Frotter la teste de la main gauche, senestre.*

Abundantior consilio & ingenio.

Wijser ende verstandiger. *Plus sçauant & ingenieux.*

Rectè an secus, nihil ad nos.

Oft wel oft quaelijck is/daer en leet ons niet aen.

*Soit bien ou mal, il ne nous touche, importe.*

Torquatus præter cæteros furebat.

Torquatus raesde meer als d'ander.

*Torquate enrageoit plus que les aultres.*

Infinita fieret cædes.

Daer soude eenen deerlijcken moort gheschieden.

*Il s'y feroit vne grande tuerie.*

De facie quidem noui.

Ick ken hem van aensien. *Ie le cognoy de veue.*

Necare verberibus summa senectute confectum.

Eenen heel ouden man dootslaen.

*Tuer de coups vn vieillard.*

Ad sempiternum dedecus sui generis.

Tot een eeuwelijcke schande sijns gheslachts.

*A vn blasme perpetuel de sa race, de sa maison.*

## EX ORATIONE PRO MILONE.

Voce vel verbis præire.

Voorseggen. *Dire deuant.*

Silent leges inter arma. In tijt van oorloge isser geen recht.

*Les loyx cessent, sont en surceance au temps de guerres.*

*Entre les armes les loix n'ont aucune vigeur ou efficace.*



Digitized by Google

Collocare aliquem interficiendum.
Iemanden hueren om een ander doodt te slaen.
*Louer quelqu'vn pour en tuer vn aultre.*
Non erat difficile scire.
Het was lichtelijck te weten.
*Il n'estoit poinct difficil à sçauoir.*
Seruus fidelis in dominum. Een ghetrouw dienaer.
*Vn seruiteur loyal enuers son seigneur, maistre.*
Quoad vixit. Soo langhe als hy leefde.
*Toute sa vie, aussi longuement qu'il a vescu.*
In noctem se coniicere.
Snachts op de repse slaen.
*Se mettre de nuict en chemin.*
Nihil properato opus est.
Men derff niet haesten.
*Il n'est besoing, il n'y a poinct de haste.*
Villa illa viam tangit.
Die hoeff leet aenden wegh.
*Ceste metairie est située ioignant aupres le chemin.*
Subitò arreptus in quæstionem.
Hy is terstondt op de pijnbanck ghewozpen.
*Il fut incontinent mis sur la torture.*
Millies in 'ea villa fuerat.
Hy had dupsentmael op die hoeff ghebweeft.
*Il auoit esté mille fois en ceste ferme, censé.*
Animo irato ac percito trucidauit eum.
Hy heeft hem met eenen toznigen moet doodtghestagen.
*Il l'a tué d'vn cœur felon.*
Crimen diluere. Een accusatie berantwoozden.
*Excuser le crime.*
De possessione fundi aliquem deiicere.
Iemanden upt sijn goedt slooten.
*Desbouter quelq'vn de ses possessions, de ses terres.*

Ob-

Digitized by Google

Obduruerat & percalluerat.
Hy wasser in verherdt. *Il y estoit endurci.*
Mandate hoc memoriæ. Onthout dat.
*Retien cela en ta memoire.*
Multos sedibus ac fortunis eiecerat.
Hy hadde veel lieden uyt haer goet gheworpen.
*Il en auoit chassé plusieurs de leurs biens.*
Quæ si vos cœpit obliuio.
'Dwelck indien ghy vergheten hebt. [*oblié.*
*Que s'il vous est eschappé de la memoire, si vous l'aués*
Hic patriæ natus.
Dese is gheboren om sijn vaderlandt goedt te doen.
*Cestuy cy est nay pour le seruice de son pais.*

---

## EX ORATIONE PRO C. RABIRIO POSTHVMO.

CREDERE alicui grandem pecuniam.
Iemanden veel gelts borghen.
*Fier a quelqu'vn vne grande somme d'argent.*
Serpit hoc malum lõgiùs. Dat quaet cruypt al voorder.
*Ce mal s'auance, va petit à petit en auant.*
Nihil in ipsum dixi.
Ick en heb op hem niet ghesproken.
*Ie n'ay rien dict contre luy.*
Me vehementer ignoras.
Ghy en kent my niet met allen.
*Tu ne me coignois aulcunement.*
Quod habent os? Wat schaemte hebben sy?
*Quelle honte ont ilz?*
Merces fallaces & fucosæ. Valsche waere.
*Marchandise faulse & fardee.*
Altitudo fortunæ & gloriæ.
Grooten rijckdom eñ eere. *Grande richesse & dignité.*

Solidum suum cuique soluere. Elck heel op betaelen.
*Enteirement payer vn chascun.*
Alicui vsuram lucis eripere.
Iemanden dooden. *Oster la vie à quelq'vn.*

## EX ORATIONE PRO M. MARCELLO.

VEHEMENTER angebar.
Ick was zeer benauwt.
*I'estoy en grande angoisse.*
Incertus exitus & anceps. Een onseker eynde.
*Vne issue incertaine & doubteuse.*
Minari in bello otiosis. Dzepghen die neutrael zijn.
*Menacer ceulx qui se portent neutraux en guerre.*
Non est credibilis tantus in illo furor.
Ten is niet te gheloouen dat iemandt soo wtsinnigh is.
*Il n'est pas croiable que telle rage peut occuper l'esprit humain.*
Nihil cogitant sceleris. Op en dencken gheen quaedt.
*Il ne pensent pas quelque meschanceté.*
Sæpè venit ad aures meas.
Het is mp dickwils ter oozen ghecomen.
*Ie l'ay souuent ouy dire.*
Naturam explere satietate viuendi.
Moede gheleeft zijn. *Estre las de viure.*

## EX ORATIONE PRO Q. LIGARIO.

CVM esset adhuc nulla belli suspicio.
Als noch niemandt van d'ozloghe en vermoedde.
*Auant q'aucun soupçeonnast encores quelque guerre.*
Bellum subitò exarsit.
De ozloghe is subytelijck ontsteken.
*La guerre s'est subitement allumée.*

Omni

Digitized by Google

Omni culpa vacat. Hy en heeft gheen schuldt.
*Il n'y a poinct de sa faute. Il nest aucunement culpable.*
Prouincia pacatissima.
Een prouincie die in groote ruste is.
*Vne prouince fort tranquille.*
Prodigiis similia sunt. T'sijn wonder dinghen.
*Ce sont merueilles.*
Misericordi mendacio saluti ciuis consulere.
Met een medelijdende loghen eenighen borgher sijn leuen baten.
*Sauuer la vie à quelqu'vn citoyen par vne bourde pitoiable.*
Ius suum tueri. Sijn recht voorstaen.
*Defendre, garantir son droict.*
In omni vita fuimus familiares.
Wy hebben allen ons leuen groot vrlamen gheweest.
*Nous auons toute nostre vie touſiours esté grands amis ensemble.*
Languidiori studio esse. Niet seer neerstigh zijn.
*Estre nonchalant aux estudes.*
Finem iam faciam. Ick sal nu een eynde maecken.
*Ie feray maintenant fin.*
Tantum teipsum admonebo.
Alleen sal ick v soo veel vermaenen.
*Ie t'aduertiray d'autant.*

## EX ORATIONE PRO REGE DEIOTARO.

Aliquem suis tectis & copiis sustentare.
Iemanden in sijn huys onderhouden.
*Entretenir quelqu'vn en sa maison.*
In eam partem etiam accepta sunt.
Soo isset oock ghenomen.
*Ces choses ont esté ainsi entendues, princes.*



Digitized by Google

Quis consideratior illo? quis tectior?

Wie is bedachter gheweest/wie bedeckter dan hy?

*Qui est mieux aduisé, qui est plus secret, que luy?*

Repete temporis illius memoriam.

Denckt op dien tijdt eens.

*Qu'il te souuienne de ce temps la, rememore ce temps la.*

In posterum diem distulit.

Hy heuet wtgeset tot tsanderen daeghs.

*Il a dilayé iusques au lendemain.*

Tueri fines suos ab excursionibus hostiũ & latrociniis.

Sijn eynden bewaren voort wtloopen der vyanden.

*Defendre ses quartiers, ses bornes contre les excursions des ennemis.*

O tempora, ô mores!

Och wat deerlijcke tijden!

*Helas quel pouure temps!*

Animo recto esse. Goeden moet hebben.

*Auoir bon courage.*

---

## EX PHILIPPICIS.

### Ex lib. I.

Ego primus fundamenta pacis ieci.

Ick heb eerst tot peys ghesproken.

*I'ay le premier parlé pour l'auancement de la paix.*

Si quid mihi humanitus accidisset.

Hadde ick ghestoruen. *Si ie fusse mort.*

Cùm de via languerem.

Als ick flau was van gaen.

*Quand i'estoye affoibli, lassé du chemin.*

Memoriæ causa in libellum referre.

In sijn boecxken schrijuen om beter te onthouden.

*Mettre par escript pour ayder à la memoire.*

Non

Digitized by Google

Non possum adduci vt suspicer pecunia captum.
Ick en can niet gheloouen dat ghy't om gelts wil gedaen hebt.
*Ie ne puis croire, ie ne me puis persuader, que tu l'ayes faict pour respect d'aulcun gaing.*

EX LIB. II.

NE verbo violatus est.
Men heeft niet een woordt op hem gheſproken.
*On ne l'a poinct blasmé, intereſſé, preiudicié d'vn ſeul*
Quid est dictum à me cum contumelia? [*mot.*
Wt ſpytigheyt heb ick gheſeyt?
*Qu'ay ie dict auec oultrage, par iniure?*
Homo & humanitatis expers, & vitæ communis ignarus. Een onbeleeft ende onuerwaren man.
*Vn homme malcourtois & de nulle hantiſe.*
Quo me teste conuinces?
Met wat ghetuyghe ſult my verwinnen?
*Par quel teſmoing me conuaincras tu?*
Dat natalitia in hortis.
Hy gheeft ſijn taert inde houen.
*Il paye, il tient au iardin la feſte de ſa natiuité.*
Oratione secum pugnare. Contrarie dingen ſpreken. *Dire choſes contraires.*
Dicere non cohærentia. Seggben dat niet en ſluyt.
*Dire choſes mal ſonnantes, non accordantes, deſaccordantes.*
Operis succisiuis. Ondertijden. [
*Aux heures extraordinaires, vacantes.*
Stuporem hominis vel dicam pecudis attendite.
Merckt aen de bottigheyt des beests.
*Remarquez la groſſe lourdeſſe, ou beſtiſe de ceſt homme.*
Edormire & exhalare crapulam.
Sijn dronckenschap wtſlapen.
*Se deſenyurer à force de dormir & de router.*



Digitized by Google

Albus atérne fuerit neſcio.
Ick en weet niet oft hp opzecht is oft niet.
*Ie ne ſçay s'il eſt homme de bien, ou meſchant.*

Litteris mandare & memoriæ prodere.
Beſchrijuen. *Coucher par eſcript.*

Quam rationem attuliſti? Wat reden ſepde ghp?
*Quelle raiſon as tu alleguee? amenee?*

Cogebat egeſtas. D'armoede dwoncker hem toe.
*La pouureté le contraingnoit.*

Lauta ſupellex. Schoonen huyſraet.
*Gentil, beau meſnage.*

Qui riſus hominum de te erat.
Hoe lachten volck met v.
*Comment ſe mocquoit le monde de vous.*

Hærebat nebulo.
De rabaut wiſt niet wat doen oft leggben.
*Le vilain, le vaulneant, ne ſçauoit que dire ou faire.*

Perpotauit ad veſperum.
Hp dronck tot den auondt toe. *Il beut iuſques au ſoir.*

Supplex ſe ad pedes abiiciebat. Hp viel op ſijn knien.
*En ſuppliant il ſe mettoit à genoux.*

In ſententia manſi. Ick ben hp mijn mepninge bleuen.
*I'ay perſiſté en mon opinion.*

Aliquem omnibus contumeliis onerare.
Iemandeu alle ſpytigheyt doen.
*Charger quelqu'vn d'outrages iniurieuſes, fort vehementement iniurier.*

Teſtamentum irritum facere.
Een teſtament te niet doen.
*Rompre, anneantir, annuller vn teſtament.*

EX LIB. III.

NATVRALIS pater. Een natuerlijck vader.
*Vn pere naturel.*

Sua-

Suauiſſimi & optimi mores. Seer goede manieren.
*Amiables & tresbonnes meurs, manieres.*
Si vita ſuppeditaſſet. Had hy gheleeft.
*S'il euſt veſcu.*
Alicuius facti memoriam refricare.
Iet weder verhaelen oft ophaelen.
*Renouueller quelque faict.*
*Refraſchir la memoire de quelque acte.*
Homo nullo numero. Een ongheacht menſch.
*Un homme peu eſtimé.*
Currentem incitare.
Den loopenden meer doen loopen/den neerſtighen neerſtigher doen weſen.
*Donner l'eſperon à qui pourſuyt ſon cours diligemment.*
*Aguillonner, inciter, haſter, celluy qui eſt ſoingneux en ſes affaires.*
Vino & epulis retentus. Vol ende ſat.
*Plein de vin & ſaoul des viandes.*
Hominem ſtultum magis infatuare.
Den ſot noch ſotter maecken.
*Rendre le fol encores plus fol.*
Illo allato nuntio mente concidit.
Doen de tijdinghe quam/was hy heel verſlaghen.
*Ceſte nouuelle eſtant apportée, il entra en grand eſmoy, il fut bien eſtonné.*
O præclarum cuſtodem ouium (vt aiunt) lupum.
O der katte is dese kese beuolen.
*O que le loup eſt vn gentil berger de la brebis.*
Occaſionem oblatam tenere. D'oorſaecke waernemen.
*Accepter l'occaſion preſentée.*
Magiſtratum inire.
Inden raedt comen.
*Aller au conſeil.*



Digitized by Google

EX LIB. IIII.

NVNC multo sum erectior.
Ick heb nu beteren moedt.
*J'ay maintenant meilleur courage.*

Incumbite in causam.
Voeget beste inde saecke.
*Employez vous à bon escient en l'affaire.*

Repentè conflare exercitum.
Subytelijck crijchsvolck by een crijghen.
*Subitement amasser gents d'armes.*

EX LIB. V.

ORATIO eius animum meum erexit, spemq; attulit.
Syn woorden hebben my moet ende hope ghegeuen.
*Son langage a encouragé, resueillé mes esprits.*

Arma ponere. De wapenen nederlegghen.
*Quitter, leisser les armes.*

Infinita pecunia nerui belli.
Ontallijck gelt is de cracht des oorloghs.
*Nombre infini de deniers est le nerf de la guerre.*

Hoc qui non videt, excors est.
Die dat niet en siet/is dwaes.
*Qui ne voit poinct cela, il a peu d'esprit & d'entendement, il est bien beste.*

Non teneri iis legibus. Onder dis wetten niet staen.
*N'estre subiect à ces loix la.*

Fac ita non esse. Ghenomen dat het soo niet en is.
*Pren le cas que ne soit ainsi.*

Duplex imprimeretur dedecus.
Het soude dobbel schande zijn.
*Ce seroit double blasme, deshonneur.*

Teterrimum auditu, non modò aspectu.
Heer leelijck om hooren/niet alleen om sien.
*Horrible aux oreilles, non seulement à la veue.*

Ini-

Digitized by Google

Inimicitias alicui denuntiare.

Jemanden vpandtſchap ontbieden.

*Mander, aduertir à quelq'vn de querelles, deffier aul-*

Bona quantacunque erant. [*cun.*

Vet goet ſoo groot ende ſoo clepn alſt was.

*Le bien tel, qu'il eſtoit.*

Noui hominis inſaniam & arrogantiam.

Jck kenne ſijn ſothept ende hooueerdije wel.

*Je cognoy aſſes ſa folie & outrecuidance, fierté.*

Mortem obiit. Vp is gheſtozuen. *Il eſt trepaſſé, mort.*

Si ætate proceſſerit. Wozdt hp ouder.

*S'il paruient à plus grand eage.*

Omnes habeo cognitos eius ſenſus.

Jck kenne ſijn ſinnen wel.

*Je cognoy bien ſes fantaſies, ſes humeurs.*

EX LIB. VI.

MIHI ſumma familiaritate coniunctus eſt.

Vp is ſeer familiaer met mp.

*Il m'eſt fort familier, fort priué auec moy.*

Nullam moram interponam inſequendi.

Jck ſal terſtondt nae volghen.

*Je né tarderay gueres apres. Je ſuiuray incontinent.*

Ferre in oculis. Lieff hebben. *Aymer.*

Vnum ſentitis, vnum ſtudetis.

Ghp zijt van een mepninghe ende van eenen wil.

*Vous eſtes d'vne meſme opinion & vouloir.*

Res in extremum adducta eſt diſcrimen.

De ſaecke is ghecomen tot het wterſte perijckel.

*L'affaire eſt paruenue à ſon extreme dangier.*

EX LIB. VII.

ACCIPIATIS ſine offenſione quod dixero.

Neemt niet quaelijck dat ick ſegghen ſal.

*Ne vous fachés de mes parolles.*

Ad

Ad ſpem eſtis inanem pacis deuoluti.
Ghy zijt tot ydele hope van peps ghecomen.
*Vous eſtes tumbez en vne vaine eſperance de la paix.*

Luculentam plagam accepi, vt declarat cicatrix.
Ick heb een groote wonde creghen / als de ſchzam wtwijſt.
*I'ay receu vne grande playe, comme la cicatrice le demonſtre.*

Pleno ac referto foro. Op de volle merckt. *En plein marché.*

Facultatibus ſuis aliquem ſubleuare.
Iemanden met ſijn goedt onderſtaen.
*Aſſiſter quelqu'vn de ſes propres biens & moyens.*

EX LIB. VIII.

IN prœlio graue vulnus accepit.
Hy heeft inden ſlagh een ſwaere wonde creghen.
*Il a eſté fort nauré au combat.*

Dura vox. Een herdt woozdt. *Un mot aſpre.*

Omnes moras interponere. Alle wtſtel ſoecken.
*Chercher tout dilay.*

Languidiores facti ſumus. Wp zijn flauwe ghewozden.
*Nous ſommes aulcunement affoiblis.*

Dolenter dicere. Met dzoefheyt ſeggben.
*Dire auec doleance.*

De ſe nihil laborabat.
Hy en ſozghde booz ſp ſelven niet.
*Il ne ſe ſoucioit pas beaucoup de ſoymeſme.*

Auribus percipere potuiſtis. Ghy hebbet mogen hoozen.
*Vous l'auez peu ouyr.*

Primo quoque die. Eerſtganckx.
*Au premier iour venant.*

EX LIB. IX.

MORBVS ingraueſcens.
Een ſieckte die grooter wozdt. *Maladie qui s'empire.*

EX

EX LIB. X.

SINE offensione amicitiæ nostræ.
Sonder crokinghe van onse vrientschap.
*Sans violer, preiudicier, offenser nostre amitié.*
Foras efferre. Onder't volck spreyen.
*Semer par tout. Diuulger au peuple,*

EX LIB. XI.

MAGNO in dolore sum.
Iek ben in groote droefheyt.
*Ie suis fort triste, dolent.*
Prodigè viuere.
Eens doorslagers leuen leyden.
*Viure à l'abandon, prodigalement.*
Lumen & decus ciuitatis.
Een licht ende eere des stadts.
*La lumiere & l'honneur de la ville.*

EX LIB. XII.

CVIVSVIS hominis est errare, nullius nisi stulti in errore perseuerare.
Alle menschen dwalen / dan de sotten blijuen in haer dolinghe.
*C'est chose humaine de faillir, mais de persister, de perseuerer en son erreur, c'est folie.*
Ignominiis conciſus.
Die groote spytigheyt gheleden heeft.
*Qui a souffert plusieurs diffames, deshonners, oultrages, iniuries.*
Proficiscantur legati optimis ominibus.
Laet de commissarisen repsen in goeden voorspoet.
*Que les ambassadeurs s'en aillent à la bonne heure.*
In meo complexu extremum vitæ spiritum edidit.
Hy is in mijnen arm ghestorben.
*Gisant entre mes bras il a rendu son ame.*

Ex

Digitized by Google

## Ex lib. xiii.

Dvlce nomen est pacis.
Het is eenen soeten naem des vreps.
*Le nom de la paix est doux.*

Exitus belli. Wepnde des oorloghs.
*L'issue de la guerre.*

Probatissima vxor. Een eerlycke hupshouwe.
*Vne compaingne tresbien estimee, treshonnorable, tres-*

Optatissimi liberi. *[honneste.*
Heer ghewenschte kinderen. *Enfants à souhaict.*

Res familiaris ampla. Groot goedt.
*Grands moyens, grand' abondance de biens.*

Fraudator creditorum. Die sijn crediteuren bedrieghr.
*Qui trompe ses creanciers, vn banqueroutier.*

Ex vno fonte omnia madent.
Wt een oorsaecke comet allegader.
*Tout prouient d'vne mesme source, cause, occasion.*

Nil agis. Het is verloren dat ghy doet.
*Tu trauailles en vain, pour neant.*
*Tout ce que tu fais est perdu, ne sert de rien.*

## Ex lib. xiiii.

Animvs refugit & formidat dicere.
Mijn hert eyst te segghen.
*Mon cœur refuse & a horreur de le dire.*

Optatissimi nuntij. Heer goede tydinghe.
*Nouuelles à souhaict.*

Vno prœlio confecta res est.
Met eenen slagh wast ghedaen.
*La chose est parascheuee par vne seule battaille.*

Eius copias occisione occiderat.
Hy hadde sijn volck heel verslaghen.
*Il auoit entierement defaict ses gents.*



Digitized by Google

## EX SALLVSTII IN CICERONEM INVECTIVA.

MERCENARIVS patronus.
Een aduocaet om geldt. *Aduocat gagé.*
Petulantissimis verbis aliquem lædere.
Van pemanden seer quaelijck spreken.
*Blasmer quelqu'vn fort dissoluement.*
Aliud stans, aliud sedens.
Hy en blijft op een propoost niet.
*Vn homme lunatique & variable.*

## EX RESPONSIONE CICERONIS.

ILLOTO sermone vti. Ontbidigh spreken.
*Parler salement.*
Nihil aliud studet. Hy en aerbeydt anders niet.
*Il ne s'efforce à aultre chose.*
Dabo operam quam maximè potero.
Ick sal mijn beste doen.
*Ie feray tout ce que me sera possible.*
Æternas alicui inurere maculas.
Eeuwelijcke schande pemanden aendoen.
*Faire deshonneur perpetuel à quelqu'vn.*
Bonos petulantissima consectari lingua.
Goede lieden seer bendnigh op de tonghe hebben.
*Detracter, mesdire des gents de bien par venimeuses parolles.*

## EX ORATIONE PRO QVINCTIO.

ID non mediocriter pertimesco.
Daer vreese ick seer voor. *Ie crains fort cela.*
Illud quoque accedit incommodum.
Dat quaet comter oock by.
*Ce mal y vient aussi dauantage.*

Meliore

Digitized by Google

Meliore mente verba audire.
De woorden hooren met een gunstigh ghemoedt.
*Ouyr les parolles de bon cœur.*
Alterius caput, famam, & fortunas defendere.
Iemandts leuen/faem/ende goedt voorstaen.
*Defendre la vie, la renommée, & les biens d'aultruy.*
Magnis difficultatibus affectum & afflictum esse.
In groote swarigheden zijn. *Estre en grande detresse.*
Facere medicinam. Medecijn zijn/ meesteren.
*Est medecin, exercer l'art de medicine.*
A principio quemadmodum res gesta est exponam.
Ick sal v dan voren aen voor gheschiet is vertellen.
*Ie vous reconteray des le commencement, comment la chose est aduenue.*
Erat illi res pecuaria ampla. Hy had veel beesten.
*Il auoit grands troupeaux de bestail.*
Nullum verbum interposuit.
Hy en heeft er niet een woordt afghelesen.
*Il n'en a poinct faict vne seule parole.*
In ipso articulo temporis. Inden seluen oogenblick.
*A la mesme heure, au mesme instant, au mesme point du temps.*
Assem se negat daturum.
Hy segt dat hijer niet eenen penninck toe gheuen en sal.
*Il dict n'en vouloir pas debourser vng soulz.*
Quæso vt eum diem memoriæ mandetis.
Ick bidde v onthoudt dien dagh.
*Ie vous prie de mettre en memoire ce iour la, de vous souuenir de ce iour.*
Posteriùs ista videbimus.
Op een ander tijdt sullen wy hier op letten.
*Par apres nous reguarderons à cela.*
Veniunt frequentes. Daer commender vele.
*Plusieurs y viennent.*

Rectè

Rectè aut perperàm facere.
Wel oft quaelijck doen. *Bien ou mal faire.*
Illud mihi non arrogabo.
Ick en sal my dat niet toe schrijuen.
*Ie ne m'attribueray pas cela.*
Quis tam dissolutus in re familiari, tam negligens?
Wie is soo slot verlozen in sijn goedt te regeren?
*Qui seroit si dissolu & nonchalant à l'administration de ses biens?*
Homo timidus, & virginali verecundia.
Een seer schamel mensch.
*Vn homme craintif, & d'vne singuliere ou virginale vergongne.*
Alicuius caput oppugnare.
Nae pemandts leuen staen dooz recht.
*Attenter contre la vie d'aulcun.*
Quotidie potestas hominis fuit.
Dyp quamter alle dage by.
*Tu auois iournellement acces à luy.*
Summo iure experiri.
Met wterste recht verfoecken.
*Poursuyure à l'extreme rigueur de droict.*
Satis est argumenti, nihil esse debitum.
Het is teekens genoegh datmen niet schuldigh en was.
*L'apparence est assez, qu'on n'y estoit redeuable.*
*L'argumẽt est suffisant & manifeste qu'il n'ayt rien deu.*
Non id ago, neque in eo laboro.
Dit en mepne ick niet / ende daerom en ben ick niet besozgt.
*Ie ne pense aussy pas à cela, & si ne m'en soulcie point.*
Conditionem æquissimam repudiare.
Seer billijcke ende redelijcke presentatien verwerpen.
*Refuser conditions, presentations raisonnables.*

De omnibus fortunis aliquem deturbare.
Iemanden wt alle sijn goedt stooten.
*Iecter par force quelqu'vn hors de tout son auoir.*

Domum denuntiare. Thuys kaeten weten.
*Aduertir, intimer, au logis.*

In memoriam rediit. Hy werdet weder ghedachtigh.
*Il luy en ſouuint.*

Inculte & horride viuere.
Een onhooueerdigh leuen leyden.
*Viure rudement & ſimplement.*

Nihil ad rem arbitror pertinere.
Ick en mepne niet dat het totter saecken pet dient.
*I'eſtime que cela ne ſert de rien au propos, à l'affaire.*

Hoc tibi planum faciam. Wat sal ick v bedupden.
*Ie vous vay demonſtrer cela.*
*Ie vous expliqueray cela.*

Fundo expulsus. Die wt sijn goedt ghedreuen is.
*Dechaſſé de ſon heritage.*

Diis penatibus præceps eiectus. Wt sijn huys gheworpen.
*Iecté de hault en bas de ſon logis.*

Cæcus cupiditate & auaritia.
Blint van gierichepdt.
*Aueugle, esbloüy de cupidité & d'auarice.*

De prædio vi detrusum esse.
Gheweldelijck wt sijn goedt ghestooten zijn.
*Eſtre pouſſé, deboubté de ſon bien par violence, impetuoſité, force.*

Profusis sumptibus viuere.
Heer costelijck leuen. *Viure ſumptueuſement.*

Exturbari omnibus fortunis miserum est.
Het is deerlijck wt allen sijn goedt ghestooten worden.
*C'eſt grand' pitié que d'eſtre chaſſé de toutes ſes poſſeſſions & terres.*

Bo-

Digitized by Google

Bonis euerti. Wt ſijn goedt ghedlooten worden.
*Eſtre poulſé de ſes biens.*
Ad pedes iacuit ſtratus. Hy lagh op ſijn knien.
*Il eſtoit à genoulx.*

## EX ORATIONE PRO SEXTO ROSCIO.

PATRIMONIVM amplum & copioſum.
Een groot patrimonium.
*Grand & copieux patrimoine.*
*Force, abondance, de biens patrimonianlx.*
Periculum in aliquem intendere.
Iemanden perijckel ſtellen.
*Pourchaſſer dangier à quelqu'vn.*
Quàm acerrimè maleficia vindicare.
Deer ſcherpelijck miſdaet ſtraffen.
*Venger, prendre vengeance, punir les malfaicts fort ri-*
In fortunas alicuius inuadere. [*goureuſement.*
Iemandts goet ghewelddighlijck aenueerden.
*Oſter les biens à quelqu'vn, ſe ſaiſir des biens d'aulcun par force.*
Rectum putabat. Hy meynder wel te ſijn.
*Il penſoit que ce fuſt bien faict.*
Affinis culpæ. Die de ſchuldt mede heeft.
*Qui eſt des complices.*
Primo diluculo nuntius venit.
Den bode is ghecomen ghelijck den daghe.
*Le meſſagier vint à l'aube du iour, ſur le point du iour.*
Tot tantiſque negotiis diſtentus.
Soo grootelijck gheoccupeert. *Tant empeſché.*
Duo filij propter cubantes. Twee ſonen by ſlapende.
*Deux filz dormants aupres.*



Digitized by Google

Macula concepta elui non poterit.

Een sal die smette niet connen wtwasschen.

*On ne pourra essuyer, effacer, ceste tache.*

Omnibus vitiis vita inquinata.

Een leuen van allen ghebreken besmet.

*Vne vie souillée de toutes sortes de vices.*

Non fui plus triduo.

Ick en hebber maer drij dagben gheweest.

*Ie n'ay esté que trois iours.*

Homines vulgò impunè occiduntur.

Het volck wordt sonder straff dootgheslagben.

*On tue par tout les hommes sans en estre puny.*

Alienum appetere.

Ander lieden goedt begheeren.

*Conuoiter le bien d'autruy.*

Percussores. Doodslaghers.

*Meurdriers.*

Multæ causæ conueniunt vnum in locum.

Daer comen veel saecken tsamen.

*Plusieurs raisons s'y ramassent ensemble, plusieurs occasions s'y recontrent.*

Salua fide non possem.

Ick en soude niet connen doen/behouden mijn gheloof.

*Ie ne le sçauroy faire ma foy sauue.*

Sociorum consilia aduersariis enuntiare.

Den vijanden de secreten te kennen gheuen.

*Descouurir les secrets aux ennemys.*

Officina nequitiæ.

Een schole daermen niet dan boosheyt en leert.

*L'ouuroir, l'escolle de meschanceté.*

Spectatissima femina.

Een seer deughdelijcke oft eerlijcke vrouwe.

*Vne dame fort remarquable, honorable.*

EX

Digitized by Google

# EX ORATIONE PRO ROSCIO COMOEDO.

TABVLAS accepti & expensi proferre.
Sijn boeck van ontfanck ende wtgheeft voorthaelen.
*Apporter ses registres de compte, mettre en auant ses liures de casse, ses memoriaulx, ses tablettes, ou est contenu l'argent receu & debourse.*

Secundùm aliquem iudicare. Iemanden het recht toe-[wijsen.
*Adiuger à quelq'vn son droict.*

Quodcumque retulisset, id ratum haberet.
Al wat hy op sijn boeck hadde / dat soude hy toestaen oft achten voor ontfanck.
*Il aduoueroit tout ce qu'il auroit en ses liures de compte.*

In codice accepti & expensi non erat.
Ten stondt int rekenboeck niet.
*Il n'y en auoit rien en son liure de comptes.*

Amplius triennium. Meer als drij iaeren.
*Plus que trois ans.*

Causam perdere. De saecke verliesen. *Perdre le proces.*

Dic audacter & apertè. Segghet stoutelijck ent claerlijck.
*Dy le hardiment & apertement.*

Fraudare aliquem in societate.
Iemanden bedriegen in gesellschap der coopmanschap.
*Tromper quelqu'vn de la compaignie, de la communualté, en trafiquant ensemble.*

Quò quisque est solertior & ingeniosior.
Hoo pemandt gheleerder ende cloecker is.
*D'aultant qu'aucun est plus fin, & industrieux, ingenieux, habil.*

Hoc docet iracundiùs & laboriosiùs.
Dies leert hy met meerder toornigheydt ende aerbeydt.
*D'aultant enseigne il de plus grande colere & peine.*



Digitized by Google

Omne quod debuit dissoluit.
Hy heeft alle sijn schuld betaelt.
*Il est quitté de toutes ses debtes.*
*Il a payé tout ce qu'il deuoit.*

Frustrà tempus contero.
Ick verslijte mijnen tijdt te vergheefs.
*Ie perds mon temps inutilement.*

Res venerat in iudicium. De saecke quam voor rechte.
*Le cas vint en iustice.*

Inani & tenui spe se consolari.
Hy selven met eenen ydelen troost vertroosten.
*Se contenter de vaine esperance.*

Testimoniis virorum optimorum.
Met ghetuygenissen van goede mannen.
*Par tesmoignage irreprochable.*

Soluto ac quieto esse animo.
Sonder sorghe zijn. *Estre sans soucy.*

Non magnoperè laboro.
Ick en bender niet seer in begaen.
*Ie ne m'en soucie gueres.*

Paulum compendij facere. Wat profijts doen.
*Faire quelque peu de prouffit.*

Perstat in sententia. Hy blijft by sijn voorgt.
*Il persiste en son opinion.*

---

## EX ACTIONIBVS IN VERREM.

### Ex lib. I.

Grauiter & acerbè ferre.
Qualijck nemen. *Prendre de mauuaise part.*

Prouinciæ populatæ, vexatæ, funditus euersæ.
Landen die heel inden grondt bedorven zijn.
*Prouinces gastees & saccagees de fond en comble.*

Multis

Digitized by Google

Multis incommodis difficultatibusque affectus est.
Hy is in groote swarighept ende schade gheuallen.
*Il est tombé en plusieurs difficultez & dommages.*
Per triennium prouinciam depopulatus est.
Drie iaer lanck heeft hy de prouincie ghespolieert.
*Par trois ans durants a il pillé la prouince.*
Lectissimus atque ornatissimus adolescens.
Een excellent ionckman.
*Vn iouuenceau accomply en toutes perfections & bonnes graces.*
Versari in scopuloso difficilique loco.
In perijckel zijn. *Estre en dangereux passage.*
Verbis aliquem obruere.
Iemanden met woorden verblussen.
*Accabler quelqu'vn par parolles.*
Breuissimè vobis respondebo.
Ick sal v cortelijck antwoorden.
*Ie vous respondray en peu des parolles.*
Mulier copiosa ac locuples.
Een rijcke vrouwe. *Vne riche femme.*
Alicui annumerare pecuniam.
Iemanden geldt ouertellen.
*Annombrer, payer, compter, nombrer de l'argēt à quelqu'vn.*
Aliçui periculum creare. Iemanden perijckel maken.
*Pourchasser dangier à quelqu'vn.*
Delectus sum ab iis. Ick ben van haer vercoren.
*Ie suis esleu par eulx.*
Iniurias propulsare Onghelijck schutten.
*Repoulser les oultrages iniurieuses.*
*Se defendre contre les iniures.*

EX LIB. II.

INVETERAVIT iam opinio perniciosa.
De boose opinie is langhe gheweest.
*Ceste mauuaise opinion a esté longuement en vsage.*

Venire paratum acinſtructum. Bereedt comen.
*Venir bien preſt & fourni, garni.*
Præclarè ſe res habebat. De saecke ſtont wel.
*L'affaire ſe poirtoit tresbien.*
Commemorare pudore deterreor.
Ick ſchaems mp te vertellen. *I'ay honte de le dire.*
Ecce autem repentè. Siet hier ſubytelijck.
*Mais voila ſubitement.*
Oppugnare grandi pecunia. Met veel geldts beſtormen.
*Aſſaillir par beaucoup d'argent.*
*Faire vn aſſault à force deniers.*
De honore deiicere. Van eere oft ſtaet werpen.
*Deporter, demettre quelqu'vn de ſa dignité, de ſon eſtat.*
Iudicium corrumpere.
Den raedt omcoopen. *Corrompre les inges.*
Ne tenuiſſima quidem erat ſuſpicio.
Niemandt hadder eenigh verdoepen af.
*Il n'y en auoit la moindre ſoubſpeçon du monde.*
Planum facere multis teſtibus.
Met veel ghetupghen betoonen.
*Prouuer par pluſieurs teſmoings.*
Conſtat inter omnes. Alleman weet.
*Tout le monde le ſçait. Chaſcun le tient pour vray.*

EX LIB. III.

FAMA emanarat. De ſaeme was wtghegaen.
*Le bruict courroit deſia.*
Bona reſtituere quibus erepta ſunt.
Het goedt weder gheuen dien't ghenomen is.
*Rendre les biens à ceulx, qui ont eſté priuez.*
Quis hoc non perſpicit? Wie en ſiet dat niet?
*Qui eſt celuy qui ne voit cela?*
Fana ſpoliare. Kercken berooven.
*Piller les egliſes.*

Ne-

Nefariis sceleribus coopertus.
Vol schelmerye. *Plein de meschanceté.*
Veritus est ne crimini daretur.
Op vreesde dat het hem tot schande gerekent soude zijn.
*Il craingnoit que cela luy tourneroit à blasme, à des-*
Non ero illi sumptui. *honneur.*
Op en sal gheen costen dan my hebben.
*Ie ne luy coustera rien.*
Spem præcidere iudicij corrumpendi.
Benemen de hope te moghen omcoopen de rechters.
*Oster l'espoir de pouuoir corrompre les iuges.*
Pecunias sumere mutuas.
Geldt ontleenen. *Emprunter argent.*
Perturbare & permiscere omnia. Al int verkeert stellen.
*Troubler & mettre tout en desordre.*
Sicut mos maiorū ferebat. Als eertijdts pleech te wesen.
*Comme il souloit estre. A le façon de nos ancestres.*
Quid hoc homine faciatis?
Wat can men met sulcken menschе doen?
*Que feroit on d'vn tel homme?*
Excruciari fumo. Met den roock ghequelt worden.
*Estre tourmenté par la fumee.*
Aqua feruēti perfundere. Met siedende water begieten.
*Mouiller quelqu'vn auec de l'eaue bouillante.*
Imperare frumentum.
Corens willen hebben/op corens setten.
*Commander d'apporter grain, charger ou descharger le prix du grain.*
Vir omnibus rebus ornatissimus. Een seer excellent man.
*Vn homme du tout bien accomply.*
Ei cui tuos liberos committas.
Siet wien ghy v kinderen beuelt.
*Regarde à qui tu bailles tes enfants en garde.*

Impetrat à senatu vt dies prorogetur.

Hy vercrijght vanden raedt wtstel des daeghs.

*Il a obtenu du magistrat dilay du iour.*

Acceptum retulit. Hy heuet gheschreuen ontfanghen te hebben.

*Il a annoté cela pour receu.*

Testamentum non inofficiosum. Een goedt testament.

*Vn testament bon, ou faict selon son debuoir.*

Pecuniosa mulier. Een vrouwe die vol geldts is.

*Vne femme qui a force argent. Vne femme bien rentee.*

Intestato mortuus est. Hy is sonder testament gestorven.

*Il est mort sans faire testament.*

Adolescentes in disciplinam tradere.

De iongelinghen scholen brenghen.

*Enuoyer les ieunes gents aux escolles.*

*Mener les iouuenceaux au maistre d'escole.*

Lapidibus coopertus est. Hy is ghesteenicht.

*Il a esté lapidé, foulé de pierres.*

Redite quæso in memoriam. Lieff bedenckt v toch.

*Ie vous prie, reduisez-le en memoire.*

In aurem insusurrare. In d'oore luysteren.

*Dire tout bas en l'oreille.*

Virgis concidere. Gheesselen. *Fouetter.*

Æqua postulatio. Eenen eerlijcken heysch.

*Demande raisonnable.*

Ædem sartam ac tectam tradere.

Een huys leueren wand-dicht ende deken-dicht.

*Rendre, bailler vne maison deuement & loyalement reparee.*

Nulla est columna quæ ad perpendiculum esse possit.

Daer en is niet een columne die in haer loot staet.

*Il n'y a pas vne colomne qui soit dressee à son niueau, à son plomb.*

*Il n'y a pas vn pillier de deue & iuste proportion.*

Pluri-

Pluribus verbis petere. Seer bidden. *Prier instamment.*

Simul ac potestas primùm data est.

Soo haest als ick sal connen.

*Aussi tost qu'il me sera possible.*

Malè aliquem verbis accipere.

Jemanden bekijuen. *Tencer quelqu'vn.*

Alienissimo tempore. Seer t'onpas.

*Hors saison, fort mal à propos.*

Angustiis temporis excludi.

Niet tijdts genoech hebben. *N'auoir assez du temps.*

In me causam conferebat. Hy leydt op my.

*Il reiectoit la faute sur moy.*

Femina primaria. Een edel vrouwe.

*Vne femme des plus notables, vne noble femme.*

EX LIB. IIII.

RECEPI causam Siciliæ.

Ick heb aengenomen te defenderen de saecke van Sicilie. *I'ay entreprins la defense des affaires de Sicile.*

Vsitato more. Nae de oude gewoonte. *A l'accoustumé.*

Excussor & emissarius.

Eenen diemen voor wtseyndt.

*Auant coureur, espieur, descouureur.*

Approbat consilium.

Hy prijst den raedt/hy staet hem toe.

*Il loue, approuue son conseil. Il luy aduoue.*

Quid huic homini facias?

Wat doet ghy desen mensch?

*Que ferois tu à cest homme?*

Exarsit iracundia ac stomacho.

Hy weerdt zeer gram. *Il s'enflamma de courroux.*

Culpam deriuare in aliquem.

De schuldt op een ander legghen.

*Reiecter la faute sur aultruy.*

Com-

Communicare cum aliquo.

Met yemanden communiceren.

*Communiquer auec quelqu'vn.*

Commodissimum putauit de prouincia clam abire.

Hem docht bequaemst / heymelijck wter prouincie te trecken.

*Il estimoit estre conuenable de partir de la prouince secrettement, à l'emblee.*

Res percrebuit, in ore atque sermone omnium cœpit esse. Het is inder lieden mont comen.

*La chose est diuulguee: elle est à la bouche de tout le monde.*

Homo non alienus à litteris.

Niet vremt vande leeringhe.

*Vn homme qui n'est pas aliené des estudes, des lettres.*

Est incredibili importunitate. Hy is bouen gheloof importuyn. *Il est incroiablement importun.*

Scitè facta & venustè. Seer fraey ghedaen.

*Fort bien & gaillardement faict.*

Dolore ardere. Branden van droefheyt / seer droef zijn.

*Estre fort triste.*

Nihil vafrè aut malitiosè facere.

Niet loosselijck oft quadelijck handelen.

*Ne faire rien doublement ou auec malice.*

Quàm volent magnas pecunias.

Soo veel geldts als sy willen.

*Aultant de l'argent, qu'ilz vouldront.*

Propter ædem Vulcani. By Vulcanus kercke.

*Prez l'eglise de Vulcan.*

Apertissimè planissimeque explanare.

Claerlijck beduyden.

*Explicquer, demonstrer clairement.*

Commodi mores. Goede manieren oft wesen.

*Manieres bien seantes, conuenables.*

Ex

EX LIB. V.

PRÆSIDIS ingenij munitus.
Door hulpe sijns verstandes versterckt.
*Fourni, garni de bon sens.*
Hoc plus oneris habeo. Dies heb ick te meer last.
*De tant ay ie plus grande charge.*
Alimur ac sustinemur. Wy worden onderhouden.
*Nous sommes entretenuz.*
Sicilia est sine bello. Sicilie is in vrede.
*Sicile est en paix.*
Magno tibi quæstui fuisse scio.
Ick weet dat v groot profijt is gheweest.
*Ie sçay que c'a esté ton grand prouffit.*
Homo minimi consilij. Een daer niet in en is.
*Homme de petit conseil, vne sage beste.*
Odor teterrimus oris.
Een zeer quaden adem/hy vijst in sijnen lepel.
*Vne puante haleine.*
Relinquere larem familiarem suum.
Sijn eyghen huys verlaeten.
*Delaisser sa propre maison.*
Nutu significare. Toewencken.
*Signifier par signe des yeulx, par mouuement de la teste.*
Nondum illius conuiuij crapulam exhalauit.
Hy en heeft de dronckenschap van die maeltijdt noch niet wtgheblasen oft verteert.
*Il n'est poinct encores desenyure de ce banquet.*
Se pulsatum verberatumque dixit.
Hy seyde dat hy gheslaghen was.
*Il disoit qu'il auoit esté battu.*
Imbri frumentum corruptum est.
Het coren is door den regen bedoruen.
*Les grains sont gastez par la pluye.*

Magnus

Magnus frumenti numerus. Een groot cozen.
*Grands monceaux, grands tas de grain, force grain.*

Quamplurimo vendere. Duer dier vercoopen.
*Vendre fort cher.*

Quod nemo vnquam post hominum memoriam fecit.
Dat nopt menseh en heught dat pemandt gedaen heeft.
*Ce que de memoire d'homme iamais n'a esté faict.*

Tibi hoc diuinitus venit in mentem.
Godt heeft v. dat ingheghenen.
*L'esprit diuin vous a inspiré cela.*

Homo nauus & industrius, experientissimus ac diligentissimus. Een neerstigh cloeck en ervaren man.
*Vn homme diligẽt, laborieux, & qui a manié plusieurs affaires.*

Fundum elocare. Een acker verhueren.
*Bailler à farme vn champ, ou vne piece de terre.*

Magna lucra facere. Groot profyt doen.
*Faire grand prouffit.*

EX LIB. VI.

DOMVS est nostris hominibus apertissima maximeq. hospitalis. Het is een huys ons altoos open.
*C'est vnè maison à nous touſiours ouuerte.*
*C'est vn logis touſiours à nostre commandement.*

Quæ alicuius pretij fuerint. Dat pet weerdt was.
*Choſe qui ſuſt d'aulcune valeur.*

Habétne æs alienum? Is hy oock schuldigh?
*Doibt il a quelqu'vn?*

Difficultas rei nummariæ eum tenet.
Hy heeft groot ghebreck geldts.
*Il a grande faulte d'argent.*

Malo emere quàm rogare.
Ick hebbe lieuer te coopen dan te bidden.
*Je l'ayme mieulx achapter, que le requerir, le demander par prier.*

Impu-

Digitized by Google

Impudentissimè mentiri. Heer onschamelijck lieghen.
*Mentir sans honte, sans vergongne, impudemment.*

Oppidum opportuno loco.
Een wel gheleghen stadt. *Vne ville bien situee.*

Vt opinio mea fert. Als mp dunckt.
*Selon mon opinion.*

Canis venaticus. Een iacht-hont. *Vn chien de chasse.*

Domus erat plena hominum honestissimorum.
Het huys was vol eerlijcke lieden.
*La maison estoit pleine de personnages honnorables.*

Sicilia florebat opibus & copiis.
Sicilien floreerde van grooten rijckdom.
*Sicile fleurissoit en richesse & abondance.*

Antiquo opere & summo artificio.
Op de maniere van antijck costelijck ghewerckt.
*A l'antique, à la façon ancienne & de tresgrãd artifice.*

Oppidum locuples, honestum, copiosum.
Een rijcke ende eerlijcke stadt.
*Vne ville qui est riche, honnorable & bien peuplee.*

Conquiri & ad se comportari iubet.
Hy laet soecken ende tot hem brengen.
*Il le faict cercher & apportér à soy.*

Oppidum difficili ascensu atque arduo.
Een stadt daer't quaet opclimmen is.
*Vne ville de difficil acces à monter.*

Effringere fores, reuellere claustra.
Dozen ende sloten opslaen.
*Rompre, forcer l'huis, arracher, briser, oster les closture*s par force.

Ostiatim totum oppidum compilare.
Van deur tot deur de stadt plonderen.
*D'huis en huis piller toute la ville.*

Tunica pulla. Eenen rauw-rock. *Vn habit de deuil.*

Annu-

Digitized by Google

Annulus de digito detractus.
Den rinck vanden vinger ghetrocken.
*L'anneau osté du doigt.*

Omnibus rebus instructum ac paratum conuiuium.
Een costelijcke maeltijdt. *Vn banquet magnifique.*

Velle diligentiùs considerare.
Meerstiger willen aenmercken.
*Vouloir considerer plus diligemment.*
*Vouloir prendre plus soingneusa guarde.*

Cupere se dicit videre. Hy segt dat hyt begeert te sien.
*Il dict qu'il le desire veoir.*

Neque se aliis videndi potestatem esse facturum.
Ende dat hyt niemanden anders laten sien sal.
*Et qu'il n'en fera part aux aultres, & qu'il ne le laissera veoir à personne.*

Aliquot sæculis pòst. Lange laren daer nae.
*Plusieurs annees apres.*

Nihilo remissiùs. Niet minder oft flauwer.
*En rien moins ou plus lachement.*

Magno cum luctu & gemitu totius ciuitatis, multis cum lachrymis & lamentatione virorum mulierumq. omnium. Met groote droefheyt / schreyen ende huplen der ganscher stadt van mannen ende vrouwen.
*Auec grand mescontentement & douleur, aux plusieurs larmes & lamentations de touts ceulx de la ville tant d'hommes que de femmes.*

Succedam ego vicarius tuo muneri, suscipiã partes tuas.
Ick sal in v plaetse comen om v officie te bedienen.
*Je viendray tenir ta place & entreprendray ton office.*
*Je guarderay ton lieu pour conduire ton affaire.*

Cùm iam pænè obriguisset.
Als hy bp na heel verstyft was.
*Quand il fust presque tout roide de froid.*

Vix

Vix viuus aufertur.

Men sagh daer nauw leuen aen doen hy wech gebrocht werde.

*A peine respiroit il encore, quand on l'emporta.*

Transducere ad te. Tot v brenghen. *Apporter à toy.*

Pulcherrimum & magnificentissimum templum.

Een seer schoone ende magnifijcke kercke.

*Vne eglise tresbelle & tresmagnifique.*

Non obtundam diutiùs aures vestras.

Ick en sal v niet langer quellen.

*Ie ne vous facheray d'auantage.*

Aperto & propatulo loco. Op een open plaetse.

*En publicq, en lieu fort ouuert, descouuert, subiect à la veue de chascun.*

Templum singulari opere.

Een kercke die seer singulierlijck ghemaeckt is.

*Vne eglise de fort rare, singuliere artifice.*

Ea pars ciuitatis colitur & habitatur frequentissimè.

Daer woont d'meeste volck des stadts.

*En ce quartier de la ville demeure la pluspart des inhabitans d'icelle.*

*Ce costé de la cité est tresbien peuplé.*

Parietes vestiebantur tabulis.

De mueren waren behanghen met tafereelen.

*Les paroys, les murs estoient parez de tableaux de peincture.*

Imagines Siciliæ regum ac tyrannorum.

Het contrefeytsel der coninghen ende tyrannen van Sicilien.

*Le pourtraicts des Roys & Seigneurs ou tyrãs de Sicile.*

Referre in publicas litteras.

Int stadt-boeck schrijuen. *Enregistrer es chartres.*

*Rediger, mettre es registres publics.*

Litteras curare obsignandas publico signo.
Laeten eenen brief beseghelen met stadts seghel.
*Faire seeller vne lettre du cachet de la ville.*

Vigilanter prouinciam administrare.
De prouincien neerstelijck regeren.
*Administrer diligemment le prouince.*
*Estre bon gouuerneur.*

De foro cùm aduesperasceret, discessimus.
Wy zijn vande merckt ghegaen doen't auont was.
*Nous sommes partiz du marché sur le soir, sur le vespre, sur le tard.*

Ecce noua turba & rixa.
Siet een nieuw rumoer ende kijuinghe.
*Voila vn nouueau debat & noise.*

Spumas agere in ore. Inden mont schupmen.
*Escumer en la bouche.*

Permulta multis nauibus illinc exportata.
Daer is veel goeds met vele schepen wtgheboert.
*Beaucoup de choses sont emportez d'illec, portez dehors par plusieurs nauires.*

EX LIB. VII.

DVBIIS formidolosisque temporibus.
In perijckelose ende onsekere tijden.
*En temps doubteux & dangereux.*

Imperator felix. Een gheluckigh velt-heere.
*Vn heureux chef d'armée.*

Remitto tibi hoc totum, atque ista cura te libero.
Ick schelt v veel quijt / ende veurijde v van dese sorghe.
*Ie te quite tout cela, & te deliure de ceste charge, soing.*

Perditae ciuitates. Verlozen ende bedozuen steden.
*Cites perdues, gastees, ruinees.*

Rebus omnibus desperatis. Alsser gheen hope meer en is.
*Quand on n'auoit plus despoir. Tout espoir estant failli.*

Iam

Iam diu grandis natu, lecto tenetur.
Hy oudt zijnde/heeft langhe te bedde gheleghen.
*Luy devenu vieulx il a long temps gardé le lict.*
Cùm æstas summa esse iam cœperat.
Als mid zomer werde. *En plein esté.*
Dij faciant. Godt gheeft. *Que Dieu le donne.*
Sumptu publico. Op stadts oft ghemeynts cost.
*Aux frais, aux despens de la commune.*
Appellitur nauis Syracusas.
Het schip quam te Syracusen aen.
*La nauire arrivoit, aberdoit à Siracuse.*
Cum cruciatu & supplicio alicuius pascere oculos.
Ghenucht nemen te sien pemanden in lijden ende pijn.
*Paistre ses yeulx aux peines & passions d'aultruy.*
*Se resiouir des torments & punitions d'aultruy.*
Terrestris archipirata.
Opperste kneuelaer te lande.
*Le souuerain des brigants & voleurs par terre.*
Capitibus obuolutis è carcere ad necem rapiebantur.
Met verbonden hoofden werden sy uyt den kercker ter doodt gheruckt.
*A testes bandees on les mena hors de la prison à la mort.*
Pridie quàm à me tu coactus es confiteri.
Daeghs te vozens eer ghy van my bedwonghen werdt te belijden.
*Le iour au parauant que ie t'eusse contrainct à le confesser.*
Aliquam manum facere. Genigh volck vergaderen.
*Amasser quelque gents de guerre.*
Amœnus sanè & ab arbitris remotus locus.
Een ghenoechelijcke plaetse ende uyten volcke.
*Vn lieu plaisant, recreatif & hors du peuple.*



Digitized by Google

Ciuitates quæ in amicitia fideque populi Romani perpetuò permanserunt.

Steden die inde vriendtschap der Romeynen altoos ghebleuen zijn.

*Villes qui ont tousiours continué en l'amitié & confederation ou alliance du peuple Romain.*

Classem inflammari incendique iussit.

Hy heeft de schepen doen branden.

*Il a faict bruſler les nauires.*

*Il a commandé de bruſler & allumer l'armee de mer.*

Includit se domi. Hy slupt hem thuys. *Il s'enferme au logis.*

Non auderem illum interpellare.

Ick en soude hem niet dorren in sijn dingen stooren.

*Ie ne l'oseroye deſtourber de ſes affaires, beſongnes.*

Cum mulierculis perpotare. Met wijfs leer drincken.

*S'enyurer auec les femmelettes.*

Iste non procrastinat. Dese en stellet niet wt.

*Ceſtuy cy ne le dilaye pas.*

In tabellas referre. Te boeck stellen.

*Mettre par eſcript, coucher, enregiſtrer.*

Obsignare signis. Segelen. *Cachetter.*

Ita rationes meæ ferunt. Mijn saecken eyschen alsoo.

*Mes affaires le requierent ainſi.*

Sedere ad latus. Nen de syde sitten. *Aſſeoir au coſté.*

Præceps amentia ferebatur.

Hy liep als een dul mensche.

*Il couroit ça & la comme enragé.*

Fama & inopia rerum omnium confectus.

Van honger ende ghebreck ghestorben.

*Mort de faim & de diſette.*

Ætas maximè lubrica & incerta.

Eenen perijckeleusen tijdt des menschen.

*Vn eage treſgliſſant & variable.*

Virgis

Virgis acerrimè cædere. Heer geesselen. *Fort fouetter.*

Pro mortuo sublatus. Hy is doot doodt weeh gedragen.
*Emporté pour mort.*

Sigillatim potiùs quàm generatim & vniuersè loquar.
Ick sal eer specialijck dan in't generael spreken.
*Ie parleray plustost de chascune chose à part, qu'en general.*
*Ie debateray mieux la chose par le menu que de la traicter generalement.*

Refellito si poteris. Hegh daer tegen.
*Refute, contreuien, contredy à cela si tu peulx.*

Secundùm arbitrium tuum testes dabo.
Nae uwen wil sal ick d ghetuygen gheuen.
*Ie te bailleray tesmoings à ta fantasie, selon ton opinion.*

Vltrò citroque nauigare. Weeh eñ weer te schepe varen.
*Aller & retourner par batteau.*

Permagni momenti est. Daer leet heel aen.
*Il emporte grandement.*

## EX ORATIONE PRO FONTEIO.

Oppressvs est ære alieno.
Hy is seer veel schuldigh. *Il doibt beaucoup.*
*Il est fort obligé, reduable à plusieurs.*

Qui in re non interfuistis.
Die daer niet by en zijt gheweest.
*Qui n'as point assisté, esté present à l'affaire.*

Aliquam rem sermonibus diuulgare.
Eenich dinck in't licht brengen.
*Diuulger par tout quelque chose.*

Magnoperè prouidendum tibi erit.
Ghy sult zeer voorsichtigh moeten zijn.
*Ie te fauldre pourueoir diligemment.*



Digitized by Google

In hac vitæ ratione versatus.

Verſocht in die maniere dan leuen.

*Accouſtumé, ruſé, duict, ſçauant en ceſte façon de vie.*

## EX ORATIONE PRO A. CECINNA.

Illvd considerati hominis est.

Dat behoort een bedacht menſch toe. [*ſage.*

*Cela eſt le faict, appartient à vn homme bien aduiſé,*

A consuetudine recedere. Tegben de ghewoonte doen.

*Faire contre la couſtume.*

Habuit in matrimonio Cesenniam.

Hy hadde Ceſenniam tot een vrouwe.

*Il auoit eu Ceſennie en mariage.*

Se in alicuius familiaritatem insinuare.

In pemandts familiaerheydt comen.

*Se rendre amy de quelqu'vn.*

*Se faire priué, familier d'aulcun.* [ken.

Sese inferre & intrudere. Hy ſelven gheweldelijck inſte-

*S'auancer, ingerer par force.*

Obterere ac contundere alicuius stultitiam.

Yemandts ſothheydt breken.

*Froiſſer, rompre, mettre à neant la meſſeance, la folie d'aultruy.*

Plus animi quàm consilij habet.

Hy heeft meer moets dan hy wijſheydt heeft.

*Il eſt de courage plus hault ain, que de conſeil, ſçauoir.*

Ignarus negotiorum ac litium. Die niet dingen en can.

*Qui ne ſçait les moyens de plaidoyer.*

*Qui ne s'entend à demener proces.*

Te vti hac in re magistro volo.

Ick wil dat ghy my hier in wijſt ende leert.

*Ie me veulx ayder de toy comme de maiſtre en cecy.*

Cet-

Certis locis cum ferro collocati homines erant.
Daer was in ſekere plaetſen volck ghelept.
*Il y auoit des embuſchez de gens d'armes en certains lieux.*

Agere iumentum. Een groote beeſte dꝛijuen.
*Mener ou chaſſer deuant ſoy quelque groſſe beſte.*

Latinè ſcire. Latijn connen. *Sçauoir Latin.*

Præteriendo ramum defringere arboris.
Voorbygaende eenen tack vanden boom breken.
*Rompre, arracher vne branche de l'arbre en paſſant.*

Nugatoria res. Beuſelmerkt. *Choſe friuole.*

Hic eſt mucro defenſionis tuæ.
Met dit ſweerdt weert ghy v.
*Voila l'eſpee de ta defenſe, pour te defendre.*

Secundùm nos iudicare. Voor ons wijſen.
*Iuger pour nous, à noſtre auantage.*

## EX ORATIONE PRO LEGE MANILIA.

AGVNTVR bona multorum ciuium.
Daer zijn in perijckel vele borgers goederen.
*Les biens de pluſieurs bourgeois ſont en dangier.*

Delenda nobis eſt illa macula.
Wy moeten die ſmette wt doen.
*Il nous fault effacer ceſte tache.*

Victoriam reportare. Victorie hebben.
*Emporter la victoire.*

In locis diſiunctiſſimis.
In verre plaetſen zeer wijt vanden anderen.
*En lieux fort eſloignez l'vn de l'aultre.*

Legati appellati ſuperbiùs.
De legaten die trots toe waren gheſprooken.
*Ambaſſadeurs traictez de fieres & orgueilleuſes parol-*[les.



Digitized by Google

Ius legationis violare.

Den legaten te cort doen / het recht der ambassadeuren breken.

*Enfraindre, violer, blesser le droict d'ambassade.*

Hostium copiæ non longè absunt.

De vpanden en zijn niet verre van hier.

*Les trouppes de l'ennemy ne sont pas loing d'icy.*

Excursio equitatus. Als de peerden wt rijden.

*Sortie, course de la cauallerie.*

Calamitate docti memoria tenere debemus.

Met onse schade geleert behoorden wp te gedencken.

*Les dommages passez nous deburoient rendre sages & memoratifs, aduisez.*

Agricultura deseritur.

Het landt blijft liggen ongeregeert.

*Le labourage est mis à neant, à nonchaloir.*

Mercatorum nauigatio conquiescit.

De cooplieden en mogen niet te schepe varen.

*La trafique de mer cesse, est à requoy.*

Solutione impedita fides concidit.

Het volck en can int betalen sijn woordt niet houden.

*Le moyen de pouuoir payer defaillant, la foy est en bräsle.*

Maximæ copiæ omnibus rebus ornatæ atque instructæ deletæ sunt.

Daer is nedergheslept eenen grooten hoop volcks van alles wel gemonteert.

*Plusieurs bandes de gendarmes bien montez & bien equipez sont defaictes.*

Prœliis secundis vti. Den dagh winnen.

*Gaigner la bataille.*

Regale nomen magnum & sanctum est.

Der coninghen naem is groot ende heylich.

*Le nom des roys est grand & sacré.*

Satis

Satis multa verba fecisse videor.

My dunckt dat ick woorden genoech gemaeckt hebbe.

*Il me semble que i'ay faict assez de parolles.*

Quæ potest virtuti eius par oratio inueniri.

Hoe soudemen hem genoech connen prijsen. [*le louer.*

*Commẽt pourroit on trouuer langue suffisante pour assez*

Prouinciam tenere liberam à prædonibus.

Een prouincie vry houden van roouers.

*Garder vne prouince des pillages.*

Mare clausum est. De zee is ghesloten. *La mer est close.*

Mare patefactum est nostris. De zee is den onsen ghe-

*La mer est ouuerte à noz gens.* [opent.

Summa hyeme transmittere.

Int midden vanden winter oueruaren.

*Passer outre en fin cœur d'hiuer.*

Vitam & spiritum ducere. Leuen. *Viure.*

Mare nondum tempestiuum est ad nauigandum.

De zee en is noch niet bequaem om te schepe te vaeren.

*Il n'est pas encores saison de monter sur la mer.*

Extrema hyeme, ineunte vere, media æstate.

Int leste vanden winter / in d'eerste vande lenten / in midden vanden somer.

*A l'issue de l'hiuer, au commencement du printemps, & au milieu de l'esté.*

Imperator qui seipsum non continet, non potest exercitum continere.

Een veltheer die sy seluen niet en bedwinght / die en sal sijnen leger niet connen bedwingen. [*office.*

*Vn chef d'armee desbauché ne peult tenir ses soldats en*

*Vn empereur, vn maistre du camp qui ne sçait refrener ou tenir soymesme & ses propres passions en bride, ne peult entrenir discipline militaire entre ses gendarmes.*



Digitized by Google

Summa inopia & caritas rei frumentariæ.
Grooten dieren tijdt.
*Grande cherté & diſette de grains, fort cher temps.*
Vilitas annonæ. Goeden tijdt.
*Bon marché de viures, bon temps.*
Homines in maritimis rebus exercitatiſſimi.
Volck dat wel ter zee hem behelpen can.
*Mariniers fort experts & ruſez ſur la mer.*
Nihil noui aut cõtra exempla aut inſtituta maiorum fit.
Daer en ghelchiet niet nieuws/ ten is eertijdts ghelien.
*Il ne ſe faict rien ſi nouueau, qu'il n'ayt eſté au paranant practiqué par noz anceſtres.*
Difficile eſt dictu quanto in odio ſimus apud exteras nationes.
Ten waer niet te legghen hoe dat wp ghehaet wozden bp bzemde natien.
*A peine ſçauroit on dire, comment nous ſommes hayz des eſtrangiers.*

---

## EX ORATIONE PRO CLVENTIO.

Evellere ex animis hominum tantam opinionem.
Wt der menſchen herten trecken ſulcke groote opinie.
*Oſter de la penſee humaine vne ſi grande opinion.*
Tam vetuſtam, tam penitus inſitam.
Soo oudt ende soo diep ingheworteit.
*Si ancienne & tant enracinee.*
Per octo annos continuos.
Acht iaer lanck achter den anderen.
*Par huict ans continuels.*
Aliquos tenere ſuſpenſos. Eenige houden verlangende.
*Tenir quelques vns ſuſpens, en doubte.*
Cuiuſmodicumque mater ſit.
Wat oock hoozeē moeder is. *Quelque mere qu'elle ſoit.*

Res

Digitized by Google

Res oculis & manibus tenetur.
Men ſiet het ende taſtet.
*On le peut veoir & toucher.*
His diebus paucis eſt mortua. Hy is cozts gheſtozuen.
*Il n'y a guere qu'elle eſt morte.*
Vir experiens. Een verſocht man.
*Un homme de grande experience.*
Saſſiam in matrimonium ducere.
Saſſiam tot een vzouwe nemen. *Eſpouſer Saſſie.*
*Prendre Saſſie en mariage, pour femme, pour compaigne.*
Reſpondet ſe abhorrere ab his nuptiis.
Hy antwoozde dat ſy in dien houwelijck gheenen ſin en hadde.
*Elle dict auoir ces nopces en horreur, à deſdaing.*
Quòd ille haberet tres filios.
Dat hy dzy ſonen hadde. *Qu'il auoit trois filz.*
Abeſt à Larino decem & octo millia paſſuum.
Het is van Larino achthien mylen.
*Il eſt dixhuict lieues loing de Larino.*
Dies nondum decem interceſſerant.
Ten was noch gheen tien daghen leden.
*Il n'y auoit pas encores dix iours paſſez.*
Breuiter & ſtrictim dicere. Cozteliick ouerlaopen.
*Dire en brief & en peu de parolles, dire par maniere d'acquit.*
Graui morbo affectus eſt. Hy is ſeer ſieck.
*Il eſt fort malade.*
Pharmacopola circumforaneus.
Eenen quackſalver. *Vn triacleur.*
*Vn apoticaire qui va en toutes lieux cercher ſon aduenture, & vendre ſes drogues.*
Signis adulterinis obſignare.
Met valſche zegelen zegelen.
*Cachetter de ſeaux contrefaicts, faulx cachets.*

Seruus

Digitized by Google

Seruus non incallidus. Een loos knecht.

*Vn varlet assés fin.*

*Vn seruiteur cault & ruse.*

Inopia & egestate coactus.

Vooz armoede bedwongben.

*Contrainct par necessité, par poureté & disette.*

Princeps & architectus sceleris.

D'opperste bant t'sept ende diet berkiert heeft.

*Le maistre & l'inuenteur de la meschanceté.*

Redargue me si mentiar. Straft mp indien ick lieghe.

*Reproche moy si ie ments.*

Semper singulari fuit audacia.

Hp is altoos seer stoudt gheweest.

*Il a tousiours esté fort hardy.*

Initio permagnam pecuniam poposcit.

Inden eersten epschste hp groot geldt. [*deniers.*

*Au commencement il demanda vne grande somme de*

Ad omnem malitiam & fraudem versare mentem.

Hyn verstandt keeren tot alle quaet ende bedzoch.

*Employer, mettre ses esprits à toute malice & tromperie.*

Semper fuit præposterus atque peruersus.

Hp heeft altoos auerechts gheweest ende quaet.

*Il a tousiours fait au rebours de ce qu'il debuoit faire, & au reste il est corrumpu & gasté.*

Appellare aliquem hilari vultu.

Iemanden met een blij gelaet aenspzeken.

*Parler a quelqu'vn auec vn visaige riant, d'vne mine iolye ou ioceuse.*

Contrahit frontem. Hp track syn neuskelen.

*Il plioit, ridoit son front.*

Totus ex fraude & mendacio factus.

Van bedzogh ende loghens aen een hanghende.

*Confit en ruses & menteries.*

Ad

Ad inflammandos animos multitudinis.
Om de ghemeynte oproerigh te maecken.
*Pour esmouuoir ou alterer le peuple.*
Mearum omnium fortunarum status incolumis mansit.
Mijn goedt is al behouden bleuen.
*Tout mes biens sont sauuez.*
Fidele consilium dare. Goeden raedt gheuen.
*Donner bon conseil.*
Non Archimedes meliùs potuit describere.
Archimedes en cost niet beter beschrijuen.
*Archimede ne l'eust peu mieulx descripre, exprimer.*
Stare rebus iudicatis. Te vreden zijn met wtspraeck.
*Se conformer, acquiescer à ce qui est iugé.*
Conflare seditionem. Seditie maecken.
*Exciter mutinerie.*
Cùm annos ad quinquaginta natus esset.
Als hy byde vijftigh iaeren oudt was.
*Estant aagé d'enuiron cinquante ans.*
Vestis ad talos demissa. Een cleet tot den enckelen toe.
*Une robe insques aux talons.*
Turbulenta, popularia, seditiosa. Oproerighe dinghen.
*Choses pleines de troubles, seditions, & desmentes du populaire.*
Ignominia notare. Schande aendoen/beschaemen.
*Faire deshonneur à quelqu'vn.*
Nihil de illo vnquam secùs est existimatum.
Men heeft nopt anders van hem vermoept.
*On n'a iamais eu aultre estime de luy.*
Pretio adductus. Met geldt daer toe gheburt.
*Induict, corrumpu par argent.*
Consilia aliquorum ad aduersarios deferre.
Der wederpartije secreten te kennen gheuen.
*Descouurir les secrets aux ennemis.*

Altio-

Digitized by Google

Altiorem gradum dignitatis eius beneficio est consecutus.

Hy is door sijn weldaet tot hoogen staet comen.

*Il est monté à plus hault degré de dignité, à plus grand honneur, par son support, par sa faueur & recommandation.*

Vim & manus adferre. Ghewelt doen. *Forcer.*

Magnum & impudens mendacium.

Een groote ende onschaemel logen.

*Vne grande & eshonte mensonge, menterie.*

Crudum venire ad prandium.

Met een volle mage weder gaen eten.

*Aller manger auec plein estomach.*

*Aller remplir l'estomach, les viandes premiers n'estants encores digerees.*

Repentina morte periit. Hy is subytelijck ghestoruen.

*Il est trespassé subitement.*

*Il est mort de mort soubdaine.*

Percuriosus. Heer curieus. *Fort curieux.*

Vnum aliquem nominate. Noemt pemanden.

*Nommez quelqu'vn.*

Exacta lingua in crucem actus est.

Sijn tonge eerst wtgenomen ende / is hy ghehanghen.

*Apres auoir eu premierement la langue coupee, il a esté pendu.*

Ex multis audiui & comperi.

Ick hebt van vele ghehoort ende ick hebt bevonden.

*Ie l'ay entendu de plusieurs, & l'ay trouué par experience.*

Fidem pretio labefactare.

Sijn gheloof croken om gelt.

*Rompre, gaster, sa foy pour argent.*



Digitized by Google

## EX ORATIONE PRO LEGE AGRARIA, CONTRA P. SERVILIVM RVLLVM IN SENATV.

CVNICVLIS oppugnare.
Heymelijck beſtormen/oft een ſtadt ondergrauen.
*Miner vne ville.*

Subſidia belli. Behulp van d'oorloge.
*Aydes de la guerre.*

In alia voluntate eſſe. Anders van wille zijn.
*Changer d'aduis. Eſtre d'aultre opinion.*

## EX ORATIONE CONTRA RVLLVM AD POPVLVM.

EST hoc in more poſitum. Het is de maniere.
*C'eſt la façon de faire. C'eſt la couſtume.*

Omnia potiùs perpetienda eſſe duco.
Ick wilde lieuer alle dinck lijden.
*I'ayme mieux ſouffrir toutes choſes.*

Capillatior quàm antè, barbaque maiore.
Hy hadde ſijn haer ende baert langer laten waſſen.
*Plus cheuelu & barbu qu'au parauant.*
*Il auoit laiſſé croiſtre ſes cheueux & ſa barbe.*

Eodem iure ſunt. Sy hebben euen veel rechts.
*Ilz ont aultant de droict l'vn que l'aultre.*

Agris mulctare. Iemanden ſijn landt nemen.
*Oſter à quelqu'vn ſes terres.*

Incidere neruos reipublicæ.
De cracht der ghemeynten nemen.
*Eſpuiſer les forces, couper les nerfs de la republique, de l'eſtat commun.*

Vnde iſte amor tam improuiſus?
Hoe comt deſe ſubyteliycke liefde?
*D'ou vient ceſt' amour ſi ſoubdain?*

Non

Non consueui homines appellare asperius.
Ick en ben niet ghewoon het volck herdaen te spreken.
*Ie ne suis point accoustumé de parler aux gens rudement.*
Potestis cum animis vestris cogitare.
Ghy moghet by v selven dencken.
*Vous le pouuez penser par vous mesmes.*
Non vobis, sed sibi intus cadit.
Hy en soeckt v profijt niet/dan sijn eyghen profijt.
*Il ne cherche point vostre proufit, mais le sien propre.*
Obscura spe & cæca expectatione pendere.
Onsekere hope hebben. *Auoir vn espoir incertain.*
Pecunias cogere & coaceruare.
Gelt vergaederen. *Amasser deniers, argent.*
Omnibus gentibus exinanitis. Alle volck arm en vijlter is.
*Estant tout le peuple appauuri.*
Si ita commodum vestrum fert. In dien het v profijt is.
*En cas que ce vous soit prouffitable.*
Ad vim prompti. Bereet om ghewelt te doen.
*Enclins à faire force.*
Ad seditionem parati. Bereet tot mutterije.
*Prests à mutinerie, sedition, esmeute.*
Corinthi vestigium vix relictum est.
Corinthus is soo vernielt datmen nauw en siet waer ghestaen heeft/oft eenen voetstap van Corintho.
*Corinthe est desmolie de telle sorte qu'on ne sçauroit trouuer le lieu de son premier estre.*
*Corinthe est ruinée de fonds en comble.*
Homo grandi macie torridus.
Een die vijsselt van magherheyde.
*Vn homme sec de magresse.*
Commemorabo id quod egomet vidi.
Ick sal vertellen dat ick selue ghesien hebbe.
*Ie raconteray ce que i'ay veu moymesme.*

Per

Per risum & iocum contemnere.
Daer mede gecken. *S'en mocquer.*
Modò vt vita suppetat. In dien ick leue.
*Moyennant, pourueu que ie viue.*
Consilio meo ac ratione prouisa sunt.
Het is door mijnen raedt doorsien.
*Ces choses sont pourueues par mon entendement.*
Summum & firmissimum illud est.
Dat is d'meeste. *Voyla le principal.*
Pro certo polliceor. Ick ghelooue d door seker.
*Ie vous l'asseure pour vray, pour certain.*

## EX ALIA ORATIONE CONTRA RVLLVM.

Commodius fecissent.
Op souden beter ghedaen hebben.
*Ilz eussent mieulx faict.*
Nimiùm acer, nimiùm vehemens.
Veel te heftigh. *Trop vehement, trop rude.*
Versari in errore. Dwaelen. *Faillir.*

## EX ORATIONE PRO C. RABIRIO PERDVELLIONIS REO.

Irrogatio multæ. Een straff met gelt te gheuen.
*Condemnation en amende. Amende pecuniaire.*
Qui cum concordissimè vixerat.
Daer hy seer eendrachtigh met gheleft hadde.
*Auec lequel il auoit vescu de bon accord.*
Improbus ciuis & non retinendus in ciuitate.
Een quaet borger diemen niet en behoort inde stadt te houden.
*Vn meschant bourgeois, & lequel on ne deburoit souffrir dans la ville.*

Exiguum vitæ curriculum nobis natura circumscripsit.
De nature heeft ons cleynen tijdt dan leuen ghegeuen.
*La nature nous a prefini vn petit temps de vie.*

## EX ORATIONE IN CATILINAM IN SENATV I.

PATERE tua consilia non sentis?
En geuoelt ghy niet dat uwen raedt wtghecomen is?
*Ne veois tu point que ton conseil, tes entreprinses, sont descouuertes?*
Crescit in dies singulos hostium numerus.
De vyanden worden alle dage meer ende meer.
*L'ennemy s'accroist de iour en iour d'auantage.*
Domum præsidiis munire. Een huys met soldaten bestetten.
*Mettre garnison en la maison.*
Alio incredibili scelere scelus cumulare.
D'een schelmstuck by dander doen.
*Combler, augmenter, redoubler sa meschanceté auec vne autre incroiable.*
Ictum corporis declinatione effugere.
Den slagh ontwycken. *Eschener le coup.*
*Destourner son corps du coup.*
Seipsum in custodiam dare.
Hy selven gevangen laeten setten.
*Se rendre soymesme prisonnier.*
Non est mihi tanti. Den is my soo veel niet weert.
*Ie ne l'estime pas tant.*
Susceptum latrocinium potiùs quàm bellum.
Het is eer een moorderije dan een oorloge.
*C'est plustost vne briganderie qu'vne guerre.*
Hoc animo semper fui.
Ick ben altoos van dien sin gheweest.
*I'ay tousiours esté de ceste volonté.*

EX

## EX ORATIONE IN CATILINAM AD QVIRITES II.

FERRVM ei de manibus extorsimus.
Wp hebben hem het meſſe wt de handt ghewrepet.
*Nous luy auons oſté par force le couſteau de ſes mains.*
Capitalis hoſtis. Een doot-vpandt.
*Vn ennemy capital, mortel.*
Non eſt iſta mea culpa. Den is mijn ſchuldt niet.
*Ce n'eſt pas ma faute.*
Morte multare. Metter doodt ſtraffen. *Punir de mort.*
Deſperatorum hominum flagitioſi greges.
Eenen hoop dupl rabauwen.
*Vn amas, vn eſquadron de meſchants.*
Fides deficere nuper cœpit.
Het gheloof heeft corts beginnen te failgeren.
*La foy a nagueres commencé à faillir.*
De ſpe conatuque depulſus.
Vande hope ende voornemen verdreuen.
*Priué d'eſpoir & d'entreprinſe.*
Deduci de ſententia non poteſt.
Men can hem van ſijn mepninghe niet brenghen.
*On ne luy pouuoit point oſter ceſte opinion la du cerueau, de ſa fantaſie.*
In ære alieno vacillare. Om ſchuldt onſtadigh ſijn.
*Varier à cauſe des debtes.*
Florem totius Italiæ ac robur educere.
De bloem van knechten wt Italien nemen.
*Emmener auec ſoy la fleur & force de toute l'Italie.*

## EX III. IN CATILINAM AD QVIRITES ORATIONE.

FIDE publica venire. Op ghelep comen.
*Venir auec ſaufconduict.*

Cædem infinitam ciuium facere.
Een groote mooꝛt onder de bozgers doen.
*Faire vn massacre infini des bourgeois.*

Furtim nonnumquam inter se aspiciebant.
Dp lagen malcanderen somwylen bepmelyck aen.
*Ilz s'entrereguardoient aulcunesfois l'vn & l'autre à la desrobee.*

In custodiam tradere. Geuangen setten. *Mettre en pri-*
Magistratu se abdicare. Wt den raedt gaen. [*son.*
*Se defaire du magistrat.*

In vestra tecta discedite. Gaet t'hups.
*Allez en voz maisons.* *Allez vous en au logis.*

## EX IIII. ORATIONE IN CATILINAM.

Obliti salutis meæ de liberis vestris cogitate.
Vergetende myn welvaren/denckt op d kinderen.
*Pensez à voz enfants, & ne vous souciez de moy.*

De me cogitare desinite. Laet aff op my te dencken.
*Ne pensez plus à moy.*

Gratias singularibus verbis agere.
Heer hertelyck dancken.
*Renmercier singulierement, courtoisement.*

Æternis tenebris vinculisque mandare.
Eeuwelyck geuangen setten.
*Mettre en prison perpetuelle.*

Vita priuandum esse dixit.
Dp seyde datmen hem niet en behoorde laeten te leuen.
*Il disoit qu'on ne le deburoit pas laisser viure.*

Occlusis tabernis quæstus minui solet.
Als de winckels gesloten staen / dan isser min neeringe.
*Les boutiques estants closes, fermees, le gaing s'abaisse, s'appetisse, s'amoindrist.*

EX

# EX ORATIONE PRO LVCIO MVRENA.

EA res fauſtè, feliciter, proſpereque euenit.
Die ſaecke is wel ghelucht.
*L'affaire s'eſt tresbien porté.*
*Cela eſt heureuſement ſuccedé, aduenu à gré.*
Tecum agam non ſecùs quàm ſi meus eſſes frater.
Ick ſal met d handelen anders niet dan oft ghy mijn broeder waert. *Ie te traicteray en frere.*
*Ie feray auec toy comme ſi tu eſtois mon propre frere.*
Meruit ſtipendium in eo bello.
Hy heeft den heere in die oorloge ghedient.
*Il a eſté gagé en ceſte guerre la.*
*Il a deſerui, gaingné ſoulde en ceſte guerre la.*
Petulans dictum. Een ſpijtigh woordt. *Vn mot piquant.*
Alicui ignobilitatem generis obiicere.
Iemanden verwijten dat hy niet edel en is.
*Reprocher à quelqu'vn la baſſe conditions des parents dont il eſt iſſu.*
Copias hoſtium fundere. De vpanden nederlegghen.
*Desfaire les bandes des ennemys.*
*Deſconfire les troupes de l'ennemy.*
Increpuit ſuſpicio.
Daer is bermoepen gheweeſt oft ghehoort.
*Il y a eu du ſouſpeçon.*
In extrema fortuna & fuga.
In d'uterſte foortuyn ende verloopen.
*Eſtre en extreſme malheur & s'en fuir.*
Incumbere ad alicuius perniciem.
Aerbeyden om pemanden te bederuen.
*S'employer au pourchas de la ruine d'autruy.*
*Mettre peine pour ruiner aulcun.*



Digitized by Google

De sententia decedere.
Van sijn meninge gaen. *Changer d'opinion.*
Mitiorem in partem interpretari.
In't beste wtleggen oft verstaen.
*Entendre ou expliquer en la meilleure part.*
Agere cum aliquo austerè & Stoicè.
Wreedelijck met pemanden handelen.
*Traicter quelqu'vn rudement & à la Stoique, estroictement, rigoureusement.*
Fouere hominum sensus, & delinire animos.
De sinnen ende herten verstoeten. [*courages,*
*Amieller, amignotter les sens, & amadouer, adoucir les*
Imprudentia labi. Door onwetenheyt vallen.
*Faillir par ignorance.*
*Cheoir, tomber, glisser par mesgarde.*
Inita sunt consilia vrbis delendæ.
Daer is geraedtslaecht de stadt te niet te doen.
*La resolution est, que la ville sera defaicte, destruicte, rasee, ruinee, abbatue, mise à neant, ou par terre.*
Te appello Cato. Cato ick spreke v aen.
*Cato c'est à toy que ie parle.*
Omnia quæ per hoc triennium agitata sunt.
Al wat dese drij iaeren gheschiedt is.
*Tout ce qui est passé ces trois ans durants.*
Quod Iupiter omen auertat.
Dat Godt nemmermeer en wil. *Ce que Dieu ne vueille.*

## EX ORATIONE PRO FLACCO.

Obtrectator. Een achterclapper.
*Vn mesdisant, detracteur.*
Audire communi fama atque sermone.
Wat hoozen door de ghemeyn faeme.
*Entendre par bruict commun, & rapport vulgaire.*

Largum

Largum & liberale viaticum. Veel teergeldes.
*Bonne prouision d'argent pour le chemin.*
Suppliciter & demisse respondere.
Ootmoedelijck bidden. *Prier humblement.*
Non vno titubare verbo. Niet een woordt failgeren.
*Point faillir d'vn mot, d'vne parolle.*
Quàm volent impudenter mentiantur.
Laetse wy onschamelijck liegen. [*aise.*
*Orsu, courage, laissez les impudentement mentir à leur*
Pecuniam sumpsit mutuam. Hy heeft geldt ontleent.
*Il a emprunté de l'argent.*
Minutis mutuationibus multos fraudare.
Veel bedrieghen met cleyn borckens te leenen.
*Frauder, frustrer, tromper, deceuoir, plusieurs par me-*
*nus emprunts, par petits empruntements.*
Grauissimis verbis accusare aliquem.
Iemanden seer beschuldighen.
*Fort griefuement accuser quelqu'vn.*
Portam alicui claudere.
Iemanden de poorte voor den neuse slupten.
*Clorre l'huis à quelqu'vn. Fermer pour aulcun la porte.*
Mysorum vltimus. Seer veracht.
*Le moins estimé du monde.*
*Le plus malheureux que terre porte.*
Submissa voce agere. Heuselijck spreken.
*Parler tout bas.*
Sanxit edicto ne ex Asia exportari liceret.
Hy heeft laeten ghebieden dat men uyt Asia niet en sou-
de moghen dueren.
*Il a defendu de n'emporter rien hors d'Asie.*
Ludi te non intelligis?
En verstaet ghy niet dat men met v geckt?
*N'entens tu pas qu'on se mocque de toy?*



Digitized by Google

Enuntiare alicuius consilia.

Iemandts raedt wtbzengben.

*Reueler, descouurir les entreprinses, les cõseils d'aulcun.*

Grauis & non ferenda iniuria illi facta est.

Hem is groot ongelijck gedaen dat niet te verdragen en is. *On luy a faict vn tort insupportable.*

Non solùm fecit, verùm etiam prolixè cumulateq. fecit.

Hp en heuet niet alleen ghedaen / maer hp heuet te vol ghedaen.

*Il ne l'a pas seulement faict, mais que plus est, il l'a faict pleinement & bien au large.*

Minus lucri facit. Hp heeft min ghewins.

*Il gaigne moins.*

Scripsit rogatu tuo. Hp heeft geschreuen dooz v bidden.

*Il a escript à ta requeste.*

Motus temporum, & concursio & perturbatio rerum.

Veranderinghe ende troubel des tijdts.

*Changements, occurrences & troubles du temps.*

Iusta Catilinæ facta sunt.

Men heeft Catilus wtvaert ghedaen.

*On a solemnellement faict funerailles à Catiline.*

In nos crimina fingunt.

Hp versieren teghen ons accusatie oft quade daden.

*Ilz forgent & controuuent des crimes & accusations contre nous.*

Est id ætatis. Hp is van dien ouderdom.

*Il est de ceste eage.*

## EX ORATIONE PRO P. SYLLA.

Ex huius incõmodis magnam animi molestiam capio.

Ick ben seer bedzoeft om sijn ongemack.

*Ses pertes, ses dommages me causent vne grande mesaise au cœur, vn grand mescontentement à l'ame.*

Coniu-

Coniuratio patefacta per me est.
De conjuratie is dooz mp in't licht comen.
*La coniuration est descouuerte par moy.*
Cùm mihi summus tecum vsus esset.
Als wp zeer groot tsamen waren.
*Quand nous estions tres familiers ensemble.*
Ipsis conflabatur periculum.
Men maeckte haerlieden perijckel.
*On leur machinoit, faisoit, forgeoit quelque dangier.*
Venit multis cum lachrymis supplex.
Hp quam zeer schzepende ootmoedelijck bidden.
*Il vint prier humblement auec plusieurs larmes, doleances.*
Id scire ex te peruelim.
Dat soude ick gern van v weten.
*Ie vouldroy volontiers sçauoir cela de toy.*
Non possunt omnes esse patritij.
Ten connen niet al edel lieden zijn.
*Chascun ne peut estre gentilhomme.*
Certum nescio. Ick en weets niet seker.
*Ie ne le sçay pour certain.*
Patrimonio naufragus. Die sijn goedt quijt is.
*Qui a perdu tout son bien, patrimoine.*
Inimicus otij. Die niet in vzede leuen can.
*Ennemy du repos.*
Causa mihi ignota est.
Ick en weet de saecke niet.
*I'ignore la cause.*
Ab se dimittere. Laeten gaen. *Laisser en aller.*
In aduersis sine vllo remedio atque alleuamento permanere.
In teghenspoet blijuen sonder eenige verlichtinghe.
*Demeurer en aduersitez sans aulcune allegeance.*



Digitized by Google

Circumspicite mentibus vestris.

Ouersiet met v verstandt.

*Reguardez y soingneusement.*

*Employez y voz entendements, esprits.*

Accipere vehemens vulnus & mortiferum.

Een groote ende dootelijcke wonde ontfanghen.

*Recepuoir vn coup grand & mortel.*

Pudore, hominum aspectum lucemque fugitare.

Door schaemte niet by de menschen dornen comen.

*N'oser de honte venir en presence du monde.*

Immedicabilis ac singularis furor.

Een groote rasernije. *Vne rage grande & incurable.*

Homines scelere astricti. Schelmen. *Hommes meschãts.*

Post hominum memoriam.

Soo lange als menschen geheught. *De memoire humaine.*

Hoc natura est insitum.

Dat is wter natueren ingheboren.

*Cela nous est engraué de nature.*

*Cela nous vient par nature.*

Ne qua nota generi, ac nomini suo, nefariæ turpitudinis inuratur.

Dat hy daer fijn gheslacht ende naem gheen groote schande mede aen en doe.

*A fin que sa race & son renom ne soient entachez de quelque blasme.*

*A fin que sa maison & renommee ne soient souillees de quelque tache infame.*

Ne hanc labem tanti generis in familia relinquat, id laborat.

Hy aerbeydt dat hy sulcke smette niet laeten en soude in sulcken gheslacht.

*Il faict tout son effort pour effacer ceste marque si ignominieuse en vne maison tant notable.*

EX

# EX ORATIONE PRO ARCHIA POETA.

QVANTVM est situm in nobis.
Soo veel als in ons is. *D'aultant qu'il est en nous.*
Magno conuentu hominum, ac frequentia.
In groote vergaderinghe van menschen.
*En grande assemblee & frequence d'hommes.*
Antecellere omnibus ingenij gloria.
Allegader te bouen gaen met verstandt.
*Surpasser touts aultres par bon esprit, entendement.*
Adscribi se in eam ciuitatem voluit.
Hy wilde daer borger worden.
*Il vouloit estre bourgeois en ceste ville la.*
Habuit Romæ domicilium.
Hy hadde te Roome een wooninge.
*Il auoit son logis, sa demeure, à Rome.*
Tanta fuit diligentia.
Soo neerstigh was hy.
*Si diligent estoit il.*
Adire hæreditates.
Erffenisse ontfanghen.
*Venir à la succession des heritages.*
Accuratè, cogitateque scribere.
Bedachtelyck schryuen.
*Escrire par bon aduis, aduisement.*
Neque quisquam est tam auersus à Musis.
Niemandt en is soo verzemt vande leeringhe.
*Il n'est aulcun si aliené des estudes.*
*Personne n'a les bonnes lettres tant à contreueux.*
Cum virtute fortunam adæquauit.
Hy hadde de deught ende fortuyn euen groot.
*Il auoit auec vertu la fortune aussi fauorable.*
*Il estoit autant heureux que vertueux.*

Epi-

Epigramma alternis versibus longiusculis.
Een carmen Elegiacum.
*Un vers Elegiaque, vne elegie.*

Se magnis laboribus frangere.
Op seluen bzeken met aerbepdt. *Se tuer de trauail.*

## EX ORATIONE AD POPVLVM ET EQVITES ROMANOS, ANTEQVAM IRET IN EXILIVM.

SERERE beneficium, vt metere possis fructum.
Deught doen om wederom deught te verwachten.
*Faire bien pour en auoir recompense.*

Retribuere quod debetur.
Weder gheuen datmen schuldigh is.
*Rendre le deu.*

Nobilitate niti. Op sijnen adeldom staen.
*S'appuyer sur sa noblesse. Se fier à sa gentilesse.*

Sic ab initio fui animatus.
Doo ben ick van beginsel gheslnt gheweest.
*Des le commencement i'ay esté de ceste opinion la.*

## EX ORATIONE AD QVIRITES POST REDITVM.

NIHIL homini est magis optandum.
Waer en is gheen dinck soo seer te wenschen.
*Il n'est rien plus souhaictable, desiderable.*

Res familiaris sua quemque delectat.
Elck heeft sin in sijn goedt.
*Chascun se plaist en son propre mesnage.*

Maius est vestrum in nos promeritum.
Ghy hebt veel meer ouer ons verdient.
*Tu as plus deserui enuers nous.*

Noctem

Noctem sibi ad deliberandum postulauit.
Hy eyschte eenen nacht om hem te beraden.
*Il demanda vne nuict pour deliberer, resoulure.*

Dignitatem alicuius verbis amplissimis ornare.
Iemandts eere seer groot maken met woorden.
*Parler treshonnorablemẽt de la bonne reputation d'aul-*
*Auancer l'honneur de quelqu'vn.* [cun.
*Amplifier, accroistre, aggrandir, enrichir la renommée de quelqu'vn par language magnifique & honorable.*

Mercatores prouinciarum.
Die de prouintien dercoopen.
*Marchands des prouinces.*

---

## EX ORATIONE POST REDITVM IN SENATV.

PIRATICAM facere. Een zeerouer zijn.
*Escumer la mer.*

Consociare consilia.
Tsamen den raedt hy een brenghen.
*Ioindre son conseil, & aduiser par ensemble.*

Iuxtà ac si meus frater fuisset.
Ghelijck oft mijn broeder waer gheweest.
*Comme s'il eust esté mon frere.*

A morte ad vitam reuocare. Weder leuendigh maken.
*Resusciter, releuer, resueiller quelqu'vn de la mort.*

Homo de me diuinitus meritus.
Een die my seer wel ghedaen heeft.
*Vn qui m'a faict tresgrand seruice.*
*Vn qui a beaucoup deserui de moy.*

Ego quantum potui.
Ick heb ghedaen dat ick heb gheconnen.
*I'ay faict ce que i'ay peu.*

EX

## EX ORATIONE PRO DOMO SVA.

TVRBVLENTVM tempus. Trouble des tyts.
*Temps trouble, tempeſtueux.*

Princeps ſum atque auctor.
Ick raedt. *Ie le conſeille.*

Nihil aliud dies ac noctes, niſi de ſalute alicuius cogitare.
Nacht ende dagh anders niet dan op pemandts welvaren dencken.
*Ne penſer nuict & iour qu'a la ſanté de quelqu'vn.*

Neque mea quicquam intereſt.
Daer en leet my niet aen.
*Il ne m'en chault de rien.*
*Cela ne me touche, ne m'emporte.*

Omnium non bipedum ſolùm, ſed quadrupedum impuriſſimus.
Niet alleen bouen alle twee-boetighe menſchen / maer vier-boetighe ghedierten de quaetſte.
*Le plus vilain non pas ſeulement d'entre les hommes, mais auſſi des beſtes brutes.*

Vnum & idem videtur eſſe.
Het ſchynt een dinck te weſen.
*Ce ſemble eſtre tout vn, ou vne meſme choſe.*

Conuellere gradus. De trappen afbreken.
*Abbatre les degrez.*

Fregit fœdus. Hy heuet verbont ghebroken.
*Il a rompu l'accord, violé l'aliance.*

De ſeipſo glorioſiùs prædicare.
Op ſelven beroemelyck pryſen.
*Priſer ſoymeſme arrogamment.*

Res poſt homines natos pulcherrima.
Nopt en iſſer ſchoonder dinck gheſien.
*On ne veit iamais choſe plus belle.*

Subita

Subita fundatiſſimæ familiæ ruina.
Genen ſubytelycken val van een wel ghefondeerde familie.
*Soudaine ruine d'vne famille tresbien fondee.*

Præcipitari ex altiſſimo dignitatis gradu.
Wt den hoogen ſtaet neder ghewozpen wozden.
*Eſtre deiecté, demis par force du ſouuerain degré d'honneur.*

Fax ac furia patriæ. Verderffeniſſe des vaderlandts.
*Vn boutefeu & ruine du pais.*

Habitare laxè & magnificè.
Een wyde ende ſchoone huyſinge bewoonen.
*Demeurer en vne large & magnifique maiſon.*

Erat mihi magis obſtrictus beneficio recenti.
Hy was in my meer ghehouden / om dat ick hem corts deught ghedaen hadde.
*Il eſtoit tenu à moy, pour le reſpect du bien que n'agueres ie luy auois faict.*

Aliquem in ſedibus ſuis collocare.
Iemanden in ſyn goedt ſetten.
*Mettre quelqu'vn en ſes heritages & poſſeſſions.*

## EX ORATIONE DE ARVSPICVM RESPONSIS, IN SENATV.

Nihil feci iratus, nihil impotenti animo.
Ick en heb niet gram zynde ghedaen.
*Ie n'ay rien faict par cholere.*

Erumpet hoc malum aliquando.
Dat quaet ſal noch eens wtbzeken.
*Ce mal desbordera encore quelque iour.*

Teneri legi de vi. Plichtigh zyn van ghewelt.
*Eſtre ſubiect à la loy pour auoir faict force.*

Con-

Contaminatis manibus attrectare.

Met buplen banden aentaſten.

*Manier, taſter, attoucher de mains ordes, ſouillees.*

In hac caritate annonæ, ſterilitate agrorum, inopia frugum. In deſe dierte dan cozen/etc.

*En ceſte cherté de viures, ſterilité ou infertilité des terres labourables, diſette de toute ſorte des fruicts.*

Nemo ante eum omni memoria hoc fecit.

Booz hem en heeft dat nopt pemandt ghedaen.

*Il n'y a perſonne qui ayt faict cela deuant luy.*

Afflictare rempublicam. Een ghemeynte quellen.

*Affliger, tourmenter l'eſtat commun, la republique.*

Omnium mortalium ſine vlla dubitatione teterrimus.

De alder quaetſte.

*Le plus meſchant, ſans aulcune doubte, que terre porte.*

Ærarium nullum eſt.

De ghemeynte oft ſtadt en heeft gheen geldt.

*Le treſor de la ville eſt vuide des deniers.*

*La ville ou le peuple n'a point d'argent.*

## EX ORATIONE PRO PLANCIO.

Capiebam animo non mediocrem voluptatem.

Ick nam groote ghenoechte daer in.

*I'y prenoy grand plaiſir.*

Non ſumo mihi tantum nec arrogo.

Ick en ſchrijue my ſoo veel niet toe.

*Ie ne m'attribue pas tant.*

Etiam hanc moleſtiam aſſumo.

Ick neme deſe moeyte oock aen.

*Ie pren auſſi ſur moy ceſte charge.*

Non me id magnoperè conturbat.

Dat en turbeert my niet ſeer.

*Cela ne me trouble pas grandement.*

Studium

Studium eſt populi, non iudicium.

Het ghemeyn volck heeft lotte begeerte / ende gheen verſtandt.

*Le populaire, le menu peuple, le vulgaire, la peuplace vſe plus de folie que de raiſon.*

In ſumma familia natus eſt. Hy is ſeer edel.

*Il eſt fort noble, de bonne race.*

Vitæ ſplendorem maculis aſpergere.

Een heerlijck leuen beſmetten.

*Enſouiller ſa vie honneſte.*

*Maculer la ſplendeur de ſa vie.*

Extollere caput. Het hooft weder opſichten.

*Eſleuer ſa teſte.*

Permulta in eum conferuntur, quæ ab eo numquam dicta ſunt.

Men leet hem veel op dat hy nopt ghezept en heeft.

*On luy reproche, met à ſus pluſieurs choſes, qu'il n'a iamais dictes.*

Natura aſper eſt.

Hy is wt der natueren bitter.

*Il eſt d'vng rude naturel.*

Non ego conſilium reprehendo tuum.

Ick en beriſpe uwen raedt niet.

*Ie ne reprens point ton conſeil.*

Multis benignè facere.

Veel lieden goedt doen. *Faire bien à pluſieurs.*

Punctis pęnè totidem.

Met soo nae euen veel ſtemmen.

*Auec preſque aultant de ſuffrages, de voix.*

Competitores erant pares ſuffragiis.

De verſoeckers hadden euen veel ſtemmen.

*Les competiteurs, ceulx qui briguoient ce meſme eſtat, auoient autant de voix l'vn que l'aultre.*



Digitized by Google

Magnæ ſunt opes. Daer is groot endè machtigh goedt.
*Il y a force biens.*

Latè patet gratia. Daer is groote gunſte.
*La faueur y eſt grande.*

Multi cupidi. Veel hebben d'lief. *Pluſieurs t'ayment.*

Multi fautores laudis tuæ.
Veel ſouden d'eere gheerne ſien.
*Pluſieurs deſirent ton honneur.*

Mihi non ingrati acciderunt.
Dp en zyn tegben mp niet ondanckbaer gheweeſt.
*Ils n'ont point eſté ingrats ou meſcognoiſſans en mon endroict.*

Pari loco orti ſunt. Dp zyn van euen goeden hupſe.
*Ils ſont de ſemblable maiſon.*

Maximum numerum frumenti miſeram in ſumma caritate.
Ick hadder veel cozens gheſonden inde groote dierte.
*I'ennoyoye treſgrande quantité des grains en la plus grande cherté.*

Deſtiti ſtomachari.
Ick hiel op qualyck te ſpzeken.
*Ie laiſſay de me courroucer.*

Ex vrbe abfuit. Dp was wter ſtadt.
*Il eſtoit aux champs, hors de la ville.*

De Calidio tantum tibi reſpondeo.
Aengaende Calidium antwoozde ick d'ſoo veel.
*Touchant Calidie ie te reſponds aultant.*

Periculum vitæ cum aliquo ſociare.
Het perzckel des leuens met pemandt gemepn maken.
*Haſarder ſa vie auec quelqu'vn.*

Triſtis & acerbus luctus.
Gzoote dzoefheyt.
*Grande triſteſſe.*

Oratio

Digitized by Google

Oratio propter magnitudinem dicta de scripto.

Een oratie om datse soo lanck was / is wt den boeck gheleſen.

*Vne harangue prononcee en liſant à cauſe de ſa grandeur, longueur.*

Oppugnator alicuius ſalutis.

Een die eenen anderen bederuen wil.

*Qui pourchaſſe la ruine d'autruy.*

Grata recordatione id ſemper in mente mea verſabitur.

Dat ſal ick altoos ghedachtigh weſen.

*Cela n'eſchappera iamais de ma memoire.*

*I'auray touſiours vne ioyeuſe ſouuenance de cela.*

Cauſas ponderare.

Saecken wegheu.

*Peſer les raiſons, les cauſes.*

Reprehendere & ſubaccuſare aliquem.

Iemanden beriſpen ende half accuſeren.

*Reprendre quelqu'vn & l'accuſer à demy.*

Maritimos curſus præcludebat hiemis magnitudo.

Om de langheyt des winters / en conſt men niet te ſchepe baeren.

*On ne pouuoit point monter la mer, à cauſe que l'hyuer dura tant, du grand hyuer.*

Numquam obliuiſcar noctis illius.

Ick en ſal dien nacht nemmermeer bergheten.

*Il me ſouuiendra touſiours de ceſte nuict la.*

Debilitare alicuius animum luctu & metu.

Iemandts heri ſlau maken met droefheyt ende vreeſe.

*Affoiblir le couraige d'aulcun par dueil & craincte.*

*Deſcourager quelqu'vn par triſteſſe & paour.*

FINIS.



Digitized by Google

# APPROBATIO.

HOc doctissimum elegantium Phrasium Ciceronianarum Opusculum magistri Christophori Vladeracci, in celeberrima Buscoducensi schola primarij humanarum litterarum Professoris, Latinè, Græcè & Hebraicè peritissimi, quod sanctæ Catholicę Romanæ religioni, bonis moribus, atque Regiæ Maiestati contrarium sit, continet nihil: & vt ipsum imprimatur, & à studiosis legatur, dignissimum & vtilissimum est. Quod ego D. Henricus Zebertus à Dunghen, S. T. Doct. Cathedralis Ecclesiæ B. Mariæ virg. Antuerpiæ Canonicus, librorum Censor, hac mea subscriptione attestor. Datum Antuerpiæ, anno M.D. LXXXV. die XXIX. Nouembris.

*Ita est, Dr. Henricus Zebertus à Dunghen, S. T. Doct. &c.*

Digitized by Google

# FORMVLÆ
# CICERONIANÆ,
# EPISTOLIS
# CONSCRIBENDIS
# VTILISSIMÆ:

AVCTORE
CHRISTOPHORO VLADERACCO
Humanarum litterarum Professore.

Digitized by Google

Digitized by Google

# CHRISTOPHORVS VLADERACCVS

## IOANNI VLADERACCO FILIO S.

ETsi non dubitarem, mi Ioannes, quin mediocrem adhuc Latini sermonis vsum cùm loquendo tum scribendo habere posses, cùm ad decimum septimum ætatis tuæ vsque annum, summa diligentia, labore & industria, in vtraque lingua & honestis disciplinis ita sis liberaliter versatus, vt etiam progressus tui specimen publicè dare in frequentissima doctorum hominum corona & consessu; oratione declamatoria de Iurisprudentiæ laude, ad duas pænè horas memoriter dicendo; non subterfugeris: tamen cùm iam septem prope annos bonarum litterarum humaniorumque disciplinarum studijs posthabitis, te totum, quantuscumque es, corpore & animo, ad vtramque Musicam & Graphicen, difficillimas nempe artes, applicuisti: necesse est, tam longo temporis interuallo, multa quæ ad expeditum Latini sermonis vsum pertinerent, tibi excidisse. Cumque clarissi-



Digitized by Google

mus tuus dominus, dominus de VVilleruał tua vtatur opera non solùm in canendo voce, fidibus, poëſi, Muſica, & pictura: verùm etiam ἐπὶ τῶν ἐπιστολῶν, & litteris ſcribendis, non Gallicè ſolùm, ad Principes viros, ſed etiam Latinè, ad Cardinales, Epiſcopos, Abbates, alioſque Eccleſiaſtici ordinis viros, animo & virtute præcellentes: tua cauſſa, vt eo fungi poſſis munere rectiùs, perlectis Ciceronis epiſtolis omnibus; ad Familiares ſcriptis, ad Atticum, Q. Fratrem, Brutum datis; excerpſi eas ſcribendi formulas, quæ quàm ſæpiſſimè in ſcribentium litteras orationem cadere poſſent. Nam vt excellenti ad excellentes homines vtaris in ſcribendo dictione, imitandus tibi eſt is, qui accurata quadam orationis vbertate & copia, omnes qui vnquam vſquam floruerunt Oratores, facilè ſuperarit: qui eo eſt & in excogitando ingenij acumine, vt nemo ſubtilior; & in diſponendis rebus ſolertia atque prudentia, vt nihil ne fingi quidem poſſet aptius atque accommodatius: cui doctiſſimorum hominum iudicijs, ſcriptorum varietate, copia, ſermonis elegantia & puritate, ſine controuerſia primæ vbique tribuuntur. Hunc tu igitur admirabere in primis; &, quoad eius fieri poterit, imitabere. Nec id quidem ſine exemplo facturus es: fecerunt hoc eloquentiſſimi prudentiſſimique Scriptores, quo-

tum

rum operis, in scribendis epistolis; vsi sunt Pontifices Maximi, Cardinales, Episcopi, viri Principes, Monarchæ: Aldos dico Manutios, Bembos, Sadoletos, Christophoros Longolios, alioſque permultos, qui puriſſima scribendi ratione Principibus placuêre viris, à quibus posteà ſummis honoribus aucti, & ampliſſimis fortunis locupletati fuerunt. Fruere igitur iſto munuſculo, quod à Parente tui ſemper amantiſſimo profectum eſt: & nobiſcum per litteras quàm ſæpiſſimè colloquare: & quotieſcumque certorum hominum poteſtas erit, quibus rectè des, non prætermittas. Si rem nullam habebis, tamen ſcribas aliquid, vel quod in buccam venit: numquam enim tua epiſtola intempeſtiua aut loquax viſa eſt. denique ſic ſtatuas, tuas mihi litteras longiſſimas quaſque gratiſſimas fore. Sintque poſthac eius generis tuæ epiſtolæ, vt non modò quædam ex Principe Romanæ eloquentiæ Cicerone aſpergas, ſed etiam genere toto Ciceronianum quiddam redolere videantur. Vale, mi Ioannes; vale delitiæ meæ; vale & ſalue. Tota domus te ſalutat: & prætereà Guliel-mus Reiſius Iuriſconſultus, optimè aliquando in tuis Iuriſprudentiæ ſtudijs de te meritus, cuius domus modò eſt noſtræ ciuitatis oraculum: futurus breui alter Scæuola Ciceronianus, Iuriſperitorum eloquentiſſimus, & elo-



Digitized by Google

quentium Iuriſperitiſſimus : qui in præſentia, noſtræ ciuitatis nomine , ad Principem Parmenſem legationem obit . Saluebis etiam à Grammaticorum omnium huius memoriæ Achille D. Verrepæo : & ab humaniſſimo doctiſſimoque adoleſcente , tuo in Muſica Organopſaltica quondam ſectatore , magiſtro Dauide Euerſvijn.

Datæ Duciſſiluæ , Anno M. D. LXXXV. ad Idus Septembris.

FOR-

Digitized by Google

# CICERONIANÆ, EPISTOLIS CONSCRIBENDIS VTILISSIMÆ.

## FORMVLÆ SALVTANDI.

M. CICERO S.D.P. *Lentulo Procos.* *Cicero S.D. Lentulo.*
*M. Cicero S. D. L. Valerio Iurisconsulto.*
*Cicero Procos. S. D. Curioni trib. pleb.*
*Cicero Procos. S. D. M. Celio Rufo ædili cur. des.*
*Cicero Procos. S. D. Appio Pulcro imp.*
*Cicero imp. S. D. Appio Pulcro, vt spero, censori.*
*Cicero S. D. Marcello.*
*Q. Metellus Q. F. Celer Procos, S. D. M. Tullio Ciceroni.*
*P. Vatinius imp. S. D. Ciceroni suo.*
*Cicero S. D. Dolabellæ cos.*
*Brutus imp. cos. des. S. D. Ciceroni.*
*Lentulus P.F. proquæs. proprat. S.D. cos. prat. trib. pl. Senatui populo plebiq; R.*
*Cicero S. D. Cornificio collegæ.*
*Cicero S.D. Q. Valerio, Q. F. Orcæ legato proprat.*
*Cicero S.D. Terentiæ, & Tulliolæ, & Ciceroni, suis.*
*Cicero S. D. Terentiæ suæ.*
*Tullius S.D. Terentiæ, & pater Tulliolæ, duabus animis suis; & Cicero matri optimæ, & suauissimæ sorori.*
*Tullius, & Cicero F. & Q. S.D. Tironi humanissimo & optimo.*
*Tullius, & Cicero meus, & frater, & fratris F. S.D. Tironi suo.*
*Cicero F. S. D. Tironi suo dulciss.* *Cicero Attico S.*
*Balbus Ciceroni imp. S.* *M. Q. F. S.*

EXOR-

Digitized by Google

## EXORDIENDI EPISTOLAS.

EGO *omni officio ac potiùs pietate erga te, cæteris satisfacio omnibus; mihi ipse nunquam satisfacio.*

A tempore. *Idibus Ian. in Senatu nihil est confectum.*

*Ad* XVI. *Kalend. Febr.*

*Tametsi nihil mihi fuit optatius quàm vt, &c.*

*Legi tuas litteras, quibus ad me scribis, gratum tibi esse quòd crebrò certior per me fias de omnibus rebus, & meam erga te beneuolentiam facilè perspicias.*

*Periucundæ mihi fuerunt litteræ tuæ, quibus intellexi, te perspicere meam in te pietatem.*

*Quanquam me nomine negligentiæ suspectum tibi esse doleo; tamen mihi non tam molestum fuit accusari abs te officium meum, quàm iucundum requiri: præsertim cùm in quo accusabar, culpa vacarem.*

*Serà gratulatio reprehendi non solet.*

*Tu vide quàm ad me litteræ non perferantur.*

*Raras tuas quidem (fortasse enim non perferuntur) sed suaues accipio litteras:* vel, *Quas proximè acceperam, quàm prudentes, quàm multi officij & consilij!*

*M. Fabio viro optimo, & homine doctissimo familiarissimè vtor.*

*Magno dolore me affecissent tuæ litteræ, nisi iam & ratio ipsa depulisset omnes molestias, &c.*

*Litteras à te mihi stator tuus reddidit Tarsi ad* XVI. *Kalend. Sext. his ego ordine, vt videris velle, respondebo.*

*Officium meum erga Rhodonem cæteraq; mea studia, quæ tibi ac tuis præstiti, tibi homini gratissimo grata esse vehementer gaudeo.*

*Ad* XVI. *Kal. Iun. Brundisium cùm venissem, Q. Fabius legatus tuus mihi præstò fuit.*

*Pridie Non. Iun. cùm essem Brundisij, litteras tuas accepi, quibus erat scriptum, te L. Clodio mandasse, &c.*

*Etsi quantum ex litteris tuis intelligere potui, &c.*

Vix

*Vix tandem legi litteras dignas Appio Clodio.*

*Cùm est ad nos allatum de temeritate eorum quì tibi negotium facessèrent.*

*Gratulabor tibi priùs (ita enim rerum ordo postulat) deinde ad me conuertar.*

*Cæius Trebatius familiaris meus ad me scripsit.*

*Ad III. Kal. Maias, cùm essem in Cumano, accepi tuas litteras.*

*Posteaquam mihi renuntiatum est de obitu Tullię.*

*Quærenti mihi iam diu quid ad te potissimùm scriberem, non modò certa res vlla, sed ne genus quidem litterarum vsitatum veniebat in mentem.*

*Binas à te accepi litteras Corcyræ datas, quarum alteris mihi gratulabare, quòd audisses meam me pristinam dignitatem obtinere: alteris dicebas, te velle quæ egissem benè & feliciter euenire.*

*Accepi perbreues tuas litteras, quibus id quod scire cupiebam, cognoscere non potui, cognoui autem id quod mihi dubium non fuit.*

*Si vales, benè est.*

*Si tu exercitusq; valetis, benè est. Scribis ad me, &c.*

*Quantum meum studium extiterit dignitatis tuæ vel tuendæ, vel etiam augendæ; non dubito quin ad te omnes tui perscripserint.*

*Grata tibi esse officia mea, non miror: cognoui enim te gratissimum omnium, idq; nunquam destiti prædicare.*

*Coram me tecum eadem hæc agere sæpè conantem deterruit pudor pænè subrusticus: quæ nunc expromam absens audaciùs: epistola non erubescit.*

*Omnis amor tuus ex omnibus partibus se ostendit in ijs litteris quas à te proximè accepi; non ille quidem mihi ignotus, sed tamen gratus & optatus.*

*Non obliuione amicitiæ nostræ, neque intermissione consuetudinis meæ, superioribus temporibus ad te nullas litteras misi, sed quòd, &c.*

*Grata*

Digitized by Google

*Gratæ mihi tuæ litteræ fuerunt, ex quibus intellexi, quòd sine litteris arbitrabar videndi mei te summa cupiditate affectum esse.*

*Peto à te, ne me putes obliuione tui ratiùs ad te scribere quàm solebam: sed, &c.*

*Noui quod ad te scriberem nihil erat, & tamen si quid esset, sciebam te à tuis certiorem fieri solere.*

*Vereor ne desideres officium meum.*

*Quòd tibi non tam celeriter liber est redditus, ignosce timori nostro.*

*Antè à misissem ad te litteras, si genus scribendi inuenirem.*

*Me scito omnem meum laborem, omnem operam, curam, studium, in tua salute consumere.*

*M^m officio functum esse gaudeo.*

*Dederam triduo antè pueris C. N. Plancij litteras ad te, eò nunc ero breuior.*

*Mandatum tuum curabo diligenter.*

*Persæpè mihi cogitanti de communibus miseriis, in quibus tot annos versamur, & vt video, versabimur: solet in mentem venire illius temporis quo proximè fuimus vnà.*

*Vide quàm mihi persuaserim, te me esse alterum non modò in ùs rebus quæ ad meipsum, sed etiam in ùs quæ ad meos pertinent.*

*Scripsit ad me Cæsar perhumaniter.*

*Iam diu ignoro quid agas, nihil enim scribis.*

*Legi tuas litteras, ex quibus intellexi te Cæsari nostro valdè Iurisconsultum videri.*

*Mirabar quid esset, quòd tu mihi litteras mittere intermisisses.*

*Accepi à te aliquot epistolas vno tempore, quas tu diuersis temporibus dederas.*

*Tantùm ex Arpinati veneram, cùm mihi à te litteræ redditæ sunt.*

*Quòd epistolam conscissam doles, noli laborare: salua est domi: petes cùm libebit.*

*Miror cur me accuses, cùm tibi id facere non liceret.*

Facilè

*Facilè perſpexi ex tuis litteris, quòd ſemper ſtudui & me à te plurimi fieri.*

*Quòd declamationibus noſtris cares, damni nihil facis.*

*Non dubito quin perlatum ad te ſit, Appium à Dolabella rexum factum.*

*Gratulor tibi affinitate viri medius fidius optimi.*

*Pudet me confiteri & queri de Appij hominis ingratiſſimi iniuriis.*

*Exanimatus ſum tuis litteris, quibus te nihil, niſi triſte cogitare oſtendiſti.*

*Cœnabam apud Seium, cùm vtrique noſtrùm redditæ ſunt à te litteræ.*

*Duabus tuis epiſtolis reſpondebo: vni quam triduo antè acceperam à Zetho, alteri, quam attulerat Philenis tabellarius.*

*Dupliciter delectatus ſum tuis litteris: & quòd ipſe riſi, & quòd te intellexi iam poſſe rideri.*

*Heri veni in Cumanum: cras ad te fortaſſe.*

*Gratiſſimæ mihi tuæ litteræ fuerunt, quas ex Furnij ſermone te ſcripſiſſe animaduerto.*

*Binas à te accepi litteras eodem exemplo, quod ipſum argumento mihi fuit diligentiæ tuæ.*

*Immortales ago tibi gratias, agamq; dum viuam: nam relaturum me affirmare non poſſum.*

*Nihil poſt hominum memoriã glorioſius, nihil gratius, ne tempore quidẽ ipſo opportunius accidere vidi, quàm tuas, Plance, litteras.*

*Facere non poſſum, quin in ſingulas res meritaq; tua tibi gratias agam, &c.*

*Minimè mirum debet tibi videri, nihil me ſcripſiſſe de Repub. Quo in ſtatu ſimus cognoſcite.*

*Eodem exemplo litteræ à te mihi redditæ ſunt, quo pueri mei attulerunt.*

*Tres vno die à te accepi epiſtolas.*

*Iam non ago tibi gratias: cui enim vix referre poſſum, huic verbis non patitur res ſatisfieri.*

Mirabi-

Digitized by Google

*Mirabiliter, mi Brute, lætor, mea consilia measq; sententias à te probari de decemviris.*

*Ad Senatum quas litteras misi, velim priùs perlegas; & si quæ tibi videbuntur, commutes: necessariò me scripsisse animaduertes.*

*Nos hîc valemus rectè, & quò melius valeamus, operam dabimus.*

*Exspectanti mihi tuas quotidie litteras, Lupus noster subitò denuntiauit vt ad te scriberem, si quid vellem.*

*In maximo meo dolore hoc solatio vtor.*

*Magnam voluptatem ex litteris tuis cepi.*

*Si valetis, liberiq; vestri valent, benè est: ego quoque valeo.*

*Quod extremum fuit in epistola quam à te proximè accepi, ad id primùm respondebo.*

*Libentissimè legi tuas litteras.*

*Liberalibus litteras accepi tuas, quas mihi Cornificius altero vicesimo die, vt dicebat, reddidit.*

*Nero meus mirificas apud me tibi gratias egit, prorsus incredibiles, vt nullum honorem sibi haberi potuisse diceret, qui à te prætermissus esset.*

*Gratæ mihi vehementer tuæ litteræ fuerunt, ex quibus cognoui cursus nauigationum tuarum.*

*Ex litteris multorum & sermone omnium perfertur ad me, incredibilem tuam virtutem & fortitudinem esse.*

*Accepi ab Aristocrito tres epistolas, quas ego lacrymis propè deleui: conficior enim mœrore.*

*Nec sæpè est cui litteras demus: nec rem habemus vllam quam scribere velimus.*

*Ad cæteras meas miserias accessit dolor è Dolabella valetudine & Tulliæ.*

*In maximis meis doloribus excruciat me valetudo Tullia nostra.*

*Lætus sum laudari me, inquit Hector, opinor apud Næuium, abs te pater laudato viro: ea est enim profectò iucunda laus, quæ*

Digitized by Google

*quæ ab iis proficiscitur, qui ipsi in laude vixerunt.*

*Maxima sum lætitia affectus, cùm audiui te consulem factum esse, eumq; honorem tibi deos fortunare volo.*

*Marcellum tuum consulem factum, teq; ea lætitia affectum esse quam maximè optasti, mirum in modum gaudeo.*

*Longior epistola fuisset, nisi eo ipso tempore petita esset à me, cùm iam iretur ad te.*

*Et epistolam tuam legi libenter, & librum libentissimè.*

*Paulò facilius putaui posse me ferre desiderium tui: sed planè non fero.*

*Variè sum affectus tuis litteris: valdè priore pagina perturbatus, paulùm altera recreatus.*

*Tertiam ad te hanc epistolam scripsi eadem die, magis instituti mei tenendi caussa, quia nactus eram tui darem, quàm quòd haberem quod scriberem.*

*Magna nobis est solicitudini valetudo tua.*

*Quo in discrimine versetur salus mea, & bonorum omnium, atque vniuersa Reipub. ex eo scire potes, quòd domos nostras & patriam ipsam vel diripiendam, vel inflammandam reliquimus. In eum locum res deducta est, vt nisi quis Deus vel casus aliquis subuenerit, salui esse nequeamus.*

*Ego cupio te ad me venire, sed viam timeo: grauissimè agrotasti.*

*Andricus postridie ad me venit quàm exspectaram.*

*Quid igitur? non sic oportet? equidem censeo sic.*

*Exspecto tuas litteras de multis rebus, teipsum multò magis.*

*Cùm vehementer tabellarios exspectarem quotidie, aliquando venerunt.*

*Spero ex tuis litteris tibi melius esse: cupio quidem certè.*

*Etsi iusta & idonea vsus es excusatione intermissionis litterarum tuarum: tamen id ne sapiùs facias, rogo.*

*Verberaui te cogitationis tacito duntaxat conuitio, quòd fasciculus alter ad me iam sine tuis litteris perlatus est.*

*Abs te tam diu nihil litterarum?*

*Non committã posthac, vt me accusare de epistolarum negligentia possis: tu modò videto, in tanto otio, vt par mihi sis.*

*Nimium rarò nobis abs te litteræ afferuntur: cùm & multò tu facilius reperias qui Romã proficiscantur, quàm ego qui Athenas.*

*Primum vt opinor εὐαγγέλια, Valerius absolutus est Hortensio defendente.*

*Fecisti mihi pergratum, quòd Serapionis librum ad me misisti.*

*Cœnato mihi & iam dormitanti, pridie Kal. Maij epistola est illa reddita.*

*Accepi aliquot epistolas tuas, ex quibus intellexi quàm suspenso animo & sollicito scire aueres, quid esset noui.*

*Ex tuis litteris plenus sum exspectatione de Pompeio.*

*De Q. Fratre nuntij nobis tristes nec varij venerant.*

*Auere te certò scio, tum scire quid hîc agatur, tum à me scire.*

*O exspectatas mihi tuas litteras! ô gratum aduentum! ô constantiam promissi & fidem miram!*

*Accepi Roma sine epistola tua fasciculum litterarum, in quo, si modò valuisti, & Romæ fuisti, Philotimi duco esse culpam, non tuam.*

*Te in Epirum saluum venisse, &, vt scribis, ex sententia nauigasse, vehementer gaudeo.*

*Etsi nihil sanè habeam noui quod pòst accidisset quàm dedissem ad te Philogeni liberto tuo litteras: tamen cùm Philotimum Romam remitterem, scribendum aliquid ad te fuit.*

*Multas vno tempore accepi epistolas tuas, quæ mihi, quamquam recentiora audiebam ex ijs qui ad me veniebant, tamen erant iucundæ.*

*Tuas litteras libenter legi: recognoui enim tuam pristinam virtutem.*

*Miror te ad me nihil scribere, & potiùs ab aliis, quàm à te de Repub. certiorem me fieri.*

*Tres epistolas tuas accepi posthridie Id. erant autem* IIII. III. *prid. Id. datæ: igitur antiquissima cuiq; primùm respondebo.*

*Nihil*

*Nihil habebam quod scriberem: neque enim noui quidquam audieram, & ad tuas omnes rescripseram pridie: sed cùm me ægritudo non solùm somno priuaret, verùm ne vigilare quidem sine summo dolore pateretur, tecum vt quasi loquerer (in quo vno acquiesco) hoc nescio quid nullo argumento proposito, scribere instituí.*

*Cæsar nobis litteras perbreues misit, quarum exemplum subscripsi. Breuitate epistolæ scire poteris eum valde esse distentum, qui tanta de re tam breuiter scripserit.*

*Me cæcum, qui hæc antè non viderim!*

*Obsignata iam epistola superiore, non placuit ei dare cui constitueram, quod erat alienus: itaque eo die data non est. Interim venit Philotimus, & mihi à te litteras reddidit, quibus de fratre meo scribis.*

*Epistola tua gratissima fuit meæ Tulliæ, & me hercule mihi: semper secum aliquid afferunt tuæ litteræ.*

*Commodùm ad te dederam litteras de pluribus rebus, cùm ad me benè manè Dionysius, &c.*

*Properantibus tabellarijs, alienis hanc epistolam dedi, eò breuiorem, quòd eram missurus meos.*

*Diligenter mihi fasciculum reddidit Balbi tabellarius: accepi enim à te litteras, quibus videris vereri, vt epistolas illas acceperim: quas quidem vellem mihi nunquam redditas: auxerunt enim mihi dolorem.*

*O gratas tuas mihi iucundasq; litteras!*

*De Silano negotio etsi mihi non est ignota conditio, tamen hodie me ex Suca arbitror omnia cognituru̇m.*

*De Silio nihilo plura cognoui.*

*Tu me iam rebare, cùm scribebas, in agris esse nostris: at ego accepi* XVII. *Kal. in diuersoriolo Sinuessano tuas litteras.*

*Itáne verò hoc meus & tuus Brutus egit, vt Lauinij esset?*

*Nudiustertius dedi ad te epistolam longiorem: nunc ad ea quæ proximè.*

*O mi Attice, vereor ne nobis Idus Martiæ nihil dederint præter lætitiam, & odij pœnam ac doloris.*

*Quod mecum per litteras agis, vnam ob causam mallem coràm egisses.*

*O factum malè de Alexione! Incredibile est quanta me molestia affecerit, nec me hercule ex ea parte maximè, quod plerique mecum.*

*A Bruto tabellarius rediit, attulit & ab eo & à Cassio.*

*Octauo Kalend. duas à te accepi epistolas: respondebo igitur priori priùs.*

*Tandem à Cicerone tabellarius, & me hercule littere.*

*Gaudeo id te mihi suadere, quod ego meâ sponte pridie feceram.*

*Tu verò sapienter: nunc demum enim rescribo his litteris quas mihi misisti.*

*Nonis accepi à te duas epistolas, quarum alteram Kal. dederas, alteram pridie. O casum mirificum!*

*Noli putare pigritia me facere, quòd non meâ manu scribam, sed me hercule pigritia: nihil enim habeo aliud quod dicam.*

*Quum hæc scribebam, res existimabatur in extremum adducta discrimen.*

*Scripta & obsignata iam epistola, littera mihi reddita sunt à te plenæ rerum nouarum; maximeq; mirabiles.*

*Quanta sim lætitia affectus cognitis rebus Bruti nostri & consulum: facilius est tibi existimare, quàm mihi scribere.*

*Noli exspectare dum tibi gratias agam: iam pridem hoc ex nostra necessitudine, quæ ad summam beneuolentiam peruenit, sublatum esse debet.*

*Breues tuæ litteræ, breues dico? imò nullæ: tribúsne versiculis his temporibus Brutus ad me? Nihil scripsissem potius, & requiris meas.*

*Particulam litterarum tuarum quas misisti Octauio legi, missam ab Attico mihi.*

*Etsi non dubitabam quin hanc epistolam multò nuntij fama denique*

*denique esset ipsa sua celeritate superatura, tuque antè ab aliis auditurus esses.*

*Mi frater, mi frater, mi frater, túne id veritus es, ne ego iracundia aliqua adductus pueros ad te sine litteris miserim? aut etiam ne te videre noluerim?*

*Amabo te, mi frater.*

*Scripsi à te anteà superiora: nunc cognosce posteà quæ sint acta.*

*O litteras mihi tuas iucundissimas, exspectatas, ac primò quidem cum desiderio, nunc verò etiam cum timore.*

*Dederam ad te litteras anteà, quibus erat scriptum, Tulliam nostram Craßipedi prid. Non. April. esse desponsatam, cæteraq; de Repub. priuataq; perscripseram.*

*Gaudeo tibi iucundas esse meas litteras, nec tamen habuissem scribendi nunc quidem vllum argumentum, nisi tuas accepissem.*

*Occupationum mearum tibi signum sit librarij manus.*

*Superiori epistolæ quod respondeam nihil est, quæ plena stomachi & querelarum est: quo in genere alteram quoque te scribis pridie Labieno dedisse, qui adhuc non venerat.*

LITTERAS ACCIPIENDI, LEGENDI, respondendi, exspectandi, nuntiandi.

SCRIPTA *iam epistola superiore, accepi tuas litteras de Publicanis, quibus æquitatem tuam non potui non probare.*

*Litteræ tuæ quas proximè miseras.*

*Vt perscripsi ad te anteà.*

*Quoties certorum hominum potestas erit, quibus rectè dem, non prætermittam.*

*Quis est tam in scribendo impiger, quàm ego?*

*A te verò bis terve ad summum & eas perbreues accepi.*

*Breuiter tamen sic habeto.*

*Scribam ad te alias: paucis enim diebus eram missurus domesticos tabellarios.*

*Scribent alij, multi nuntiabunt: perferet multa etiam ipse rumor.*

*Hæc ad te in præsenti scripsi, vt speres te assequi id quod optasti.*

*Tu velim ad me de omni Reipub. statu quàm diligentissimè perscribas: ea enim certissima putabo, quæ ex te cognouero.*

*Sunt multa, sed non audeo scribere.*

*Obuiæ mihi sint litteræ tuæ, quæ me erudiant de omni Repub. ne hospes planè veniam.*

*Vt spero, propediem te videbo: tu mihi obuiam mitte epistolas te dignas.*

*Iocer ne tecum per litteras?*

*Nullum mihi scribendi argumentum relictum est.*

*Hæc negotia quomodo se habeant, ne epistola quidem narrare audeo tibi.*

*Hæc eò scripsi pluribus, quòd mihi significabant tuæ litteræ, subdubitare, quæ essem erga illum voluntate.*

*Litteræ neque vnde, neque quo die datæ essent, aut quo tempore te exspectarem, significabant: nec is qui attulerat, à te acceperat, vt ex eo scirem quo loco aut quo tempore essent datæ.*

*Vt ipse mihi reddidit à te litteras, plenas & amoris & officij, mirificè ipse suo sermone subsecutus est.*

*Idem scribit meas litteras maximum apud te pondus habituras: id eum ne fallat, te etiam atque etiam rogo.*

*Ex iis litteris quarum exemplum ad me misisti, quas in Senatu recitari voluisti, sic intellexeram.*

*Ex tuis litteris intellexi, satis maturè ad te esse perlatas.*

*Volumen à te querelæ iniquissimæ reddiderunt.*

*Hæc ad te scripsi liberiùs, fretus conscientia officij mei beneuolentiæq; quam à me certo indicio susceptam, quoad tu voles, conseruabo.*

*Etsi quantum ex litteris tuis intelligere potui, videbam te hanc epistolam, cùm ad vrbem esses, esse lecturum, refrigerato iam lenissimo sermone hominum prouincialium: tamen cùm tu tam multis verbis ad me de improborum oratione scripsisses, faciendum mihi putaui, vt tuis litteris breui respondere:*

rem : sed prima duo capita epistolæ tuæ tacita quædam modo relinquenda sunt.

Hæc scripsi postridie eius diei cùm castra haberem in agro Mopsuhestiæ.

Rescripsi tibi subiratus.

Etsi siebam crebrò à meis per litteras certior, tamen maximam lætitiam cepi ex tuis litteris.

Sed si me diligis, si à me diligi vis, ad me litteras vt quamprimum lætitia afficiar, mittito.

Redditæ mihi sunt vno tempore epistolæ duæ: earum in altera dies erat adscripta Nonaruin Aprilium: in altera, quæ mihi recentior videbatur, dies non erat. Respondebo igitur superiori prius.

Certior factus litteris, nuntiis, fama denique ipsa, nunc ad alteram epistolam venio.

Stomachosiores meas litteras quas dicas esse, non intelligo.

Cùm hæc scribebam, Censorem iam te esse sperabã: eò breuior est hæc epistola; & vt aduersus magistrum morum, modestior.

Accipio excusationem tuam qua vsus es, cur sæpiùs ad me litteras vno exemplo dedisses.

Lectis tuis litteris, aliquantum acquieui.

Etsi perpaucis antè diebus dederam Q. Mucio litteras ad te pluribus verbis scriptas: tamen cùm Theophilus proficisceretur, sine meis litteris eum ad te venire nolui.

Etsi nihil noui quod ad te scriberem habebã, magisq; litteras tuas iam exspectare incipiebam vel potiùs teipsum: tamen cùm Theophilus proficisceretur, non potui nihil ei litterarum dare.

Non scribo hoc temerè.

Tu velim quid agas, & quid acturum te putes, facias me quàm diligentissimè certiorem.

De me meisq; rebus, ne vobis multitudine litterarum molestior essem, ad Lollium perscripsi.

Quamobrem velim ita & ipse ad me scribas de omnibus minimis, maximis, mediocribusq; rebus, vt ad hominem amicissimum.

*Tu velim scribas ad me quid agas, & vbi futurus sis, vt aut quò scribam, aut quò veniam, scire possim.*

*Superioribus litteris beneuolentia magis adductus quàm quòd res postularet, fui longior: hoc item tempore breuior esse debeo.*

*Styli pœnas dare.*

*Litteræ à te mihi redditæ sunt, quibus à me consilium petis quòd sim tibi auctor, in Sicilia ne subsidas, an vt ad reliquias Asiaticæ negotiationis proficiscare.*

*Facere non potui, quin tibi & sententiam & voluntatem declararem meam.*

*Simul accepi à Saleuco tuo litteras, statim quæsiui è Balbo quid esset in lege.*

*Dederam triduo antè pueris Cn. Plancij litteras ad te: eò nunc ero breuior. Hæc ad te scripsi verbosiùs.*

*Hæc tecum coràm malueram: sed quia longius fiebat, volui per litteras eadem; vt haberes quid diceres, si quando in vituperatores meos incidisses.*

*Habes epistolam verbosiorem fortasse quàm velles: quod tibi ita videri putabo, nisi mihi longiorem remiseris.*

*In Pompeianum statim cogito: sed faciam te antè certiorem.*

*Litteræ mihi dantur à te, quibus in extremis scriptum erat.*

*De eo quid sit, cura vt sciam; ego vestras Britannicas litteras exspecto.*

*Sapè litteris significauit.*

*Epistolam tuam, quam accepi à L. Arunte, conscidi innocentem: nihil enim habebat quod non vel in concione rectè legi posset.*

*Si quid egero, faciam vt scias: tu & ad omnia rescribes: & quando te exspectem, facies me, si tibi videbitur, certiorem.*

*Eamq; epistolam cum hac coniunxi: quam ille cùm acceperit, ecquid tibi pollicitus sit, velim ad me scribas.*

*Sic statuas, tuas mihi litteras longissimas quasque gratissimas fore.*

*Ad litteras scribendas (vt nosti) pigerrimus.*

Nescio

*Nescio cuius otij esset, non modò perscribere hæc, sed omnino animaduertere.*

*De Repub. quod tibi scribam, nihil habeo: nuntiatum nobis & pro certo habetur.*

*Ex ijs litteris quas Atticus à te missas mihi legit, quid ageres, & vbi esses, cognoui.*

*Caninius idem tuus, & idem noster, cùm ad me peruesperi venisset, & se postridie mane ad te iturum esse dixit: dixi ei, me daturum aliquid mane, & vt peteret, rogaui: conscripsi epistolam noctu, nec ille ad me redijt: oblitum credidi.*

*Erat ἕωλος illa epistola præsertim tãtis posteà nouis rebus allatis.*

*Etsi quod scriberem non habebam; tamen Caninio ad te eunti non potui nihil dare.*

*Caninius noster me tuis verbis admonuit, vt scriberem ad te, si quid esset, quod putarem te scire oportere. Est igitur aduentus in exspectatione.*

*Hæc iccirco te nosse volui.*

*Si sciam quid tu constitueris, meum consilium accommodabo potißimùm ad tuum: quare exspecto tuas litteras.*

*Cùm igitur mihi erit exploratum te libenter esse risurum, scribam ad te pluribus.*

*Causa non magnopere scriptione digna.*

*Vt tibi proximè scripsi.*

*Delectarunt me litteræ tuæ, in quibus primùm amaui amorem tuum qui te ad scribendum incitauit.*

*Scripseras bis quidem eodem exemplo, & ego tibi accuratè rescripsi eam.*

*Hæc tibi anteà non rescripsi, non quò cessator esse solerem, præsertim in litteris: sed cùm explorati nihil haberem.*

*Volo te scire mi Pæte.*

*Quibus litteris congruentes fuerunt aliæ posteà multorum.*

*His litteris scriptis, quæ posteà accidißent scire te, ad Remp. putaui pertinere.*



Digitized by Google

*Nihil posſt hominum memoriam glorioſius, nihil gratius, nec tempore quidem ipſo opportunius accidere vidi, quàm tuas, Plance, litteras: redditæ ſunt enim frequenti Senatu.*

*Litteras tuas vehementer exſpecto, & quidem tales, quales maximè opto.*

*Sed tamen ſententiam meam tibi ignotam eſſe nolebam, cuius hæc eſt ſumma: vt omnia te metiri dignitate malim quàm ambitione.*

*Hæc tibi etſi audita eſſe arbitrabar, volui tamen notiora eſſe. Plura ſcribam, ſi plus otij habuero.*

*Ex litteris quas Panſa miſit, cognoſces omnia: nam earum tibi exemplar miſi.*

*Lupus familiaris noſter cùm à te veniſſet, cumq; Romæ quoſdam dies commoraretur, ego eram in ijs locis, in quibus maximè me tutò eſſe arbitrabar: eò factum eſt, vt ad te Lupus ſine meis litteris rediret, cùm tamen curaſſet tuas ad me perferendas.*

*Illud tamen breuiter ſignificandum videtur.*

*Eo tempore Polla tua miſit, vt ad te ſi quid vellem darem litterarum, cùm quod ſcriberem non habebam: omnia enim erant ſuſpenſa, propter exſpectationem legatorum.*

*Cùm primùm de Antonio exploratum habuero, faciam te certiorem.*

*Bruti eodem exemplo litteræ à te mihi redditæ ſunt.*

*Tres vno die à te accepi epiſtolas: vnam breuem, duas pleniores.*

*Collega mandaſti, vt te per litteras excuſaret.*

*Permagni intereſt, quo tibi hac tempore epiſtola reddita ſit.*

*Ad has litteras ſtatim mihi reſcribe, tuorumq; aliquem mitte.*

*Si quid erit occultius, & vt ſcribis, reconditum, meorum aliquem mittam, quò fidelius ad te litteræ perferantur.*

*Magnam voluptatem ex tuis litteris cepi: à me autem, cùm paullum otij nacti erimus, vberiores litteras exſpecta.*

*Tuas litteras auidè exſpecto.*

*Grata*

Digitized by Google

*Grata mihi vehementer est memoria nostri tua, quam significasti litteris.*

*Libentissimè legi litteras tuas, in quibus iucundissimum mihi fuit, quòd cognoui meas tibi redditas esse.*

*Litteras ad te nunquam habui cui darem quin dederim: à te, vt idem facias, peto.*

*Cognoui multorum litteris atque nuntijs.*

*Si quid erit certi, faciam te certiorem.*

*Tui ad me inanes veniunt, ad te cum epistolis reuertuntur.*

*Cùm dabis posthac aliquid domum litterarum, mei memineris: ego nunquam quemquam ad te, cùm sciam, sine meis litteris ire patiar.*

*Flagitat tabellarius. Hæc te scire volui.*

*Accepi tuam epistolam vacillantibus litteris, nec mirum, tam graui morbo.*

*Tuis & illius litteris perlectis, exsilui gaudio.*

*Exspecto tuas litteras de multis rebus.*

*Scribes ad me, vt mihi nascatur epistolæ argumentum.*

*De quauis minima re scripta ad me epistola semper fuit gratissima: quare cùm in primis tuas desiderem litteras, noli committere vt excusatione potiùs expleas officium scribendi, quàm assiduitate litterarum.*

*Filiolo me auctum scito, salua Terentia.*

*Eò factum est, vt epistolæ tuæ rescriberem aliquid, breuitate temporis tam pauca cogerer scribere.*

*Quod in epistola tua scriptum erat, me iam arbitrari, designatum esse scito.*

*Tu velim sæpè ad nos scribas: si rem nullam habebis, quod in buccam venerit, scribe.*

*Huic terræ filio, nescio cui, committere epistolam tantis de rebus non audeo.*

*Tu quid agas, vbi sis, cuiusmodi ista res sint, fac me quàm diligentissimè certiorem.*

Tu

*Tu me velim certiorem facias, quid de meis mandatis egeris.*

*Valdè aueo scire quid agas.*

*Ad me epistolarum illius exempla misisti.*

*Atque huius incommodi culpa vbi resideat, facilius est existimare quàm scribere.*

*Vt breuiter quæ post tuum discessum acta sint, colligam.*

*De Amalthea quod me admones, non negligemus.*

*Epistolam cùm à te auidè exspectarem ad vesperam, vt soleo, ecce tibi nuntios venisse Roma. Voca, quæro, ecquid litterarum; negant. Quid ais, inquam, nihilne à Pomponio? Perterriti voce & vultu confessi sunt se accepisse, sed excidisse in via.*

*Dz ponderosam aliquam epistolam plenam omnium non modò actionum, sed etiam opinionum tuarum.*

*O suaues epistolas tuas, vno tempore mihi datas duas; quibus euangelia quæ reddam nescio, deberi quidem planè fateor.*

*Facinus indignum, epistolam ἀνδωρεὰν tibi à tribus Tabernis rescriptam ad tuas suauissimas epistolas neminem reddidisse. At scito fasciculum quo illam conieceram, domum eo ipso die latum esse quo ego dederam.*

*Litterarum exemplum quas ad Pompeium scripsi, misi tibi.*

*Quibus litteris allatis facilius constituero.*

*Hæc res quemadmodum ceciderit, & tota res quo loco sit, velim ad me scribas, & ita vt instituisti. Nam ista veritas etiam si iucunda non est, mihi tamen grata est.*

*Tu modò quàm sapissimè ad me aliquid.*

*Multa me in epistola tua delectarunt, sed nihil magis quàm, &c.*

*Delectarunt me epistolæ tuæ, quas accepi vno tempore.*

*Velim domum ad tuos scribas, vt mihi tui libri pateant.*

*Si nihil habebis, tamen scribas aliquid: nunquam enim mihi tua epistola intempestiua aut loquax visa est.*

*Genus mearum ad te litterarum huiusmodi ferè est, vt non liceat cuiquam dare, nisi de quo exploratum sit, tibi eum redditurum.*

*Occu-*

Digitized by Google

*Occupationum mearum vel hoc signum erit, quòd epistola librarij manu est.*

*Philotimo dederam ad te litteras.*

*Planè deest quod scribam; nec quid mandem, habeo. Nihil enim prætermissum est, nec quid narrem; noui enim nihil, nec iocandi locus est, ita me multa solicitant: tantum tamen scito.*

*Auidè exspecto tuas litteras, & maximè vt norim tempus profectionis tuæ.*

*Summa erit, hæc statues vt ex fide, fama, req; meâ videbitur.*

*Antequam aliquo loco consedero, neque longas à me, neque semper meâ manu litteras exspectato.*

*Obsignaram iam epistolam meam, quam puto te modò perlegisse scriptam meâ manu, in quâ omnia continentur, cùm subitò Appij tabellarius mihi tuas litteras reddidit.*

*Te in Epirum saluum venisse, & vt scribis, ex sententia nauigasse, vehementer gaudeo.*

*Queritur apud me per litteras, suum esse periculum.*

*Μυστικώτερον ad te scribam, tu sagaciùs odorabere.*

*Hæc te volui παρισορήσαι. i. historicè scire.*

*Quàm sæpissimè mecum per litteras colloquare.*

*Lepta tua epistola gaudio exultat.*

*Sed noli me putare ἐγκελεύσματα illa tua abiecisse, quæ mihi in visceribus hærent.*

*Atque hoc superioribus litteris diligenter ad te perscripseram: sed planè te intelligere volui, mihi non excidisse illud quod tu ad me quibusdam litteris scripsisses.*

*Eum valdè tua litterè excitarunt.*

*Ὁ δοῦ πάρεργον. i. obiter volo te hoc scire.*

*Venio ad epistolas tuas, quas ego sexcentas vno tempore accepi, aliam aliâ iucundiorem, quæ quidem erant tua manu. Nam Alexidis manum amabam, quòd tam propè accedebat ad similitudinem tuæ litteræ: manum non amabam, quia indicabat te non valere.*

*Vni tuæ disertissimæ epistolæ non rescripsi, in qua est de periculis Reipub.*

*Nè ego multa timeo, quæ non audeo scribere.*

*Ad me scribas velim, vel potiùs scriptites.*

*Vt ab vrbe discessi, nullum adhuc intermisi diem, quin aliquid ad te litterarum darem: non quòd haberem magnoperè quod scriberem, sed vt loquerer tecum absens: quo mihi cùm coràm id non liceret, nihil est iucundius.*

*Omnes arbitror mihi tuas litteras redditas esse, sed primas posterè; reliquas, ordine quo sunt missæ.*

*In Pompeij epistola erat in extremo, ipsius manu.*

*Tu censeo Luceriam venias: nusquam eris tutus.*

*Ego si somnum capere possem, tam longis epistolis te non obtunderem: tu si tibi eadem caussa est, me remunerare, sanè velim.*

*Ego* XIII. *Kal. cùm eadem lucerna hanc epistolam scripsissem, quæ inflammaram tuam.*

*Obsignata iam epistola, quam de nocte daturus eram, litteræ mihi à L. Domitio allatæ sunt: earum exemplum infrà scripsi.*

*Epistolam meam quòd peruulgatam scribis esse, non fero molestè: quin etiam ipse multis dedi distribuendam.*

*Simul aliquid audiero, scribam ad te.*

*Multas à te accepi epistolas eodem die omnes diligenter scriptas.*

*Sed præmisit mihi odiosas litteras hoc exemplo.*

*Cænantibus prid. Id. nobis, ac noctu quidem, Statius à te epistolam breuem attulit.*

*Scripta iam epistola, Capuæ litteræ sunt allatæ hoc exemplo.*

*Nunc scitote me in summa sollicitudine.*

*His ergo litteris lectis, in eadem opinione fui quæ reliqui omnes.*

*Ad* XV. *Kal. Mart. Formijs accepi tuas litteras, ex quibus ea quæ in agro Piceno gesta erant, cognoui commodiora esse multo, quàm vt erat nobis nuntiatum.*

*Serapion cum epistola tua venit, quam priusquam aperuissem,*

*dixi*

*dixi ei, te ad me de eo scripsisse anteà, vt feceras. Deinde epistola lecta, cumulatissimè cætera.*

*Meas litteras quòd requiris, impedior inopia rerum, quas nullas habeo litteris dignas.*

*Gratæ mihi tuæ litteræ sunt, quibus accuratè perscripsisti omnia quæ ad me pertinere arbitratus es.*

*Cephalio mihi à te litteras reddidit ad* VIII. *Id. Mart. vesperi: eo autem die manè tabellarios miseram, quibus ad te dederam litteras: tuis tamen lectis litteris, putaui aliquid rescribendum esse; maximè quòd ostendas te pendêre animi, quam nam rationem sim Cæsari allaturus profectionis meæ, tum, cùm ex Italia discesserem.*

*Cùm tuis dare possem litteras, non prætermisi, etsi quid scriberem non habebam. Tu ad nos rariùs quàm solebas, & breuiùs.*

*Hæc etiam, si videbitur, cum Terentia loquere: opportunè non possum omnia scribere.*

*Vndecimo die postquam à te discesseram, hoc litterularum exaraui.*

*Obsignata epistola, accepi tuas.*

*Tuæ litteræ mihi redditæ sunt tertiodecimo die.*

*Ego etsi nihil habeo quod ad te scribam, scribo tamen, quin tecum loqui videor.*

*Misi ad te epistolas ad Martianum & Montanum: eas in eundem fasciculum velim addas, nisi fortè iam dedisti.*

*Nunc nec sine epistola nec cum inani epistola volui ad te Metrodorum venire.*

*Q. Filius ad patrem acerbissimas litteras misit, quæ sunt ei redditæ cùm venissemus in Pompeianum.*

*Hæc ad te scripsi, appositæ secunda mensa.*

*Non patiamur intermitti litterulas; equidem non committam.*

*Quòd epistolam meam ad Brutum poscis, non habeo eius exemplum: sed tamen saluum est; & ait Tiro tè habere oportere.*

*Sed*

*Sed amabo te, perſcribe mihi totum negotium.*

*Litteras ad te parum fraternè ſcripſeram: iracundiùs ſcripſeram, & reuocare cupiebam. Huic tu epiſtolæ, non fraternè ſcriptæ, fraternè debes ignoſcere.*

*Cùm hanc iam epiſtolam complicarem, tabellarij à vobis venerunt.*

*T. Pinarius amabiles ad me de te litteras mittit: ſe maximè litteris, ſermonibus, cœnis denique tuis delectari.*

*De epiſtola Vatinij riſi. De mancipijs quod mihi polliceris, valdè te amo.*

*Reſcripſi ad omnia, mi ſuauiſſime & optime frater.*

*Quæ non poſterior dies acerbior priore? & quæ non inſequens hora antecedente calamitoſior?*

## PETENDI.

*QVAPROPTER à te etiam atque etiam pro noſtra ſumma coniunctione, proq; tua in me perpetua & maxima beneuolentia, maiorem in modum peto atque contendo.*

*Peto à te vt eum conſeruatum velis.*

*Petiuit in beneficij loco & gratiæ.*

*Id ſibi vt donaret, rogare & vehementer petere cœpit.*

*Peto à te vt abſentem me tueare, ſi nullum officium tuum apud me intermoriturum exiſtimas.*

*Si me memorem, ſi gratum, ſi bonum virum, ſi dignum denique tuis beneficijs iudicas, hoc à te peto, vt ſubuenias huic ſollicitudini.*

*Si me diligis, ſi à me diligi vis, ad me litteras mitte.*

*Si vlla res eſt quam tibi me petente faciendam putes, hæc ea ſit.*

*Hoc à te ita contendo, vt in eo fortunas meas poſitas putem.*

*Sic velim enitare, quaſi in eo mihi ſint omnia.*

*Me tibi hoc onus imponere patiaris.*

*A te peto, vt maiore cura, maiore ſtudio nullo poſſim.*

*Amabo te, da mihi hoc.*

Ego,

Digitized by Google

*Ego, si mea in te essent officia solum, Curio, tanta, quanta magis à te ipso prædicari quàm à me ponderari solent; verecundiùs à te, si quamagna res mihi petenda esset, contenderem. Graue est enim homini pudenti, petere aliquid magnum ab eo de quo se benè meritum putet: ne id quod petat, exigere magis quàm rogare; & in mercedis potiùs, quàm beneficij loco numerare videatur. Sed quia tua in me vel nota omnibus, vel ipsa nouitate meorum temporum clarissima & maxima beneficia extiterunt; estq; animi ingenui, cui multum debeas, eidem plurimum velle debere: non dubitaui id à te per litteras petere, quod mihi omnium esset maximum, maximeq; necessarium, &c. Vnum hoc sic habeto: si à te hanc rem impetraro, me pænè plus tibi, quàm ipsi Miloni debiturum. Non enim mihi tam mea salus cara fuit, in qua præcipuè sum ab illo adiutus, quàm pietas erit in referenda gratia iucunda: eam autem tui vnius studio me assequi posse confido.*

*A te maximopere pro nostra summa coniunctione, tuaq; singulari humanitate etiam atque etiam peto & quæso, vt quibuscunque rebus poteris (poteris autem plurimis) prospicias, & consulas rationibus meis. Nunc quod à te petij litteris ijs, quas Romæ tabellarijs dedi, velim tibi curæ sit.*

*In quibus vnum illud te præcipuè rogo, vt cures, ne quid mihi ad hoc negotij aut oneris accedat aut temporis.*

*Illud pugna & enitere, ne quid nobis temporis prorogetur.*

*Abs te, quantum tua fert voluntas, peto, quæsoq; vt tu me conserues potiùs, quàm propter arrogantem crudelitatem tuorum me oppugnes. Tuas inimicitias vt Reip. donares, te vicisti: alienas vt contra Remp. confirmes, adduceris?*

*Coram me tecum eadem hæc agere sæpè conantem deterruit pudor quidam pænè rusticus: quæ nunc exponam absens audaciùs: Epistola enim non erubescit. Ardeo cupiditate incredibili, neque vt ego arbitror reprehendenda: nomen vt nostrum scriptis illustretur & celebretur tuis.*

*His ne quam patiare iniuriam fieri in Senatu vernarum causa, à te peto: causam habent optimam.*

*Huic meæ voluntati in qua mest aliqua vis desiderij, ad sanandum vulnus iniuriæ, vt faueas, adiutorq; sis: quod paullò antè me negaram rogaturum, vehementer te rogo.*

*Vnum verò si addis ad præclarissimas res consulatus tui, vt aut mihi succedat quam primùm aliquis; aut ne quid accedat temporis ad id quod tu mihi & senatusconsulto & lege finisti, omnia me per te consecutum putabo.*

*Quare velim pro tua erga me perpetua benevolentia, scribas ad me quid videas, quid sentias: quid exspectandum, quid agendum existimes.*

*Illud, mi Tiro, te rogo, sumtui ne parcas vlla in re qua ad valetudinem opus sit.*

## RESPONDENDI PETITIONI.

*EGO te libenter, vt rogas, quibus rebus vis, adiuuabo.*

*Quòd rogas, vt mea tibi scripta mittam, Menocrito dabo.*

*Etsi mea sponte anteà faciebam, nunc tamen agam studiosiùs, & contendam ab illo vehementiùs.*

## GRATIAS AGENDI.

*IMMORTALES tibi ago gratias, agamq; dum viuam; nam relaturum me affirmare non possum: tantis enim tuis officijs non videor mihi respondere posse: nisi fortè, vt tu grauissimè disertissimeq; scripsisti, ita sensurus es, vt me referre gratiam putes, cùm memoria tenebo.*

*Facere non possum, quin in singulas res, meritaq; tua, tibi gratias agam: sed mehercule facio cum pudore. Neque enim tanta necessitudo, quantam tu mihi tecum esse voluisti, desiderare videtur gratiarum actionem: neque ego lubenter pro maximis tuis beneficijs tam vili munere defungor orationis: & malo præsens obseruantia, indulgentia, assiduitate, memorem me tibi probare.*

probare. Quòd si mihi vita contigerit, omnes gratas amicitias, atque etiam pias propinquitates in tui obseruantia, indulgentia, assiduitate vincam. Amor enim tuus ac iudicium de me, vtrùm mihi plus dignitatis in perpetuum, an voluptatis quotidie sit allaturus, non facilè dixerim.

Quibus verbis tibi gratias agam, non reperio.

Iam non ago tibi gratias, cui enim re vix referre possum, huic verbis non patitur res satisfieri.

Vtinam aliquando gratiam referre possimus: habebimus quidem semper.

Mirificas apud me tibi gratias egit prorsus incredibiles: vt nullum honorem sibi haberi potuisse diceret, qui à te prætermissus esset.

Mihi ad remunerandum nihil suppetit præter voluntatem.

## RESPONDENDI AD GRATIARVM ACTIONEM.

QVAMQVAM gratiarum actionem à te non desiderabam cùm te re ipsa atque animo scirem esse gratissimum: tamen fatendum est verum: fuit ea mihi periucunda: sic enim vidi, quasi ea quæ oculis cernuntur, me à te amari.

Quòd grata tibi mea erga te studia scribis esse, facis tu quidem abundantia quadam amoris, vt etiam grata sint ea, quæ prætermitti sine graui scelere non possunt.

Officium meum, cæteraq; mea studia tibi grata esse vehementer gaudeo.

## COMMENDANDI.

M. FABIO viro optimo, & homine doctissimo, familiarissimè vtor, mirificeq; eum diligo, cùm propter summum eius ingenium, suprámamque doctrinam, tum propter

singularem modestiam. Eius negotium sic velim suscipias, vt si res esset mea. Noui ego vos magnos patronos: hominem occidat oportet, qui vestra opera vti velit: sed in hoc homine nullam accipio excusationem. omnia relinques, si me amabis, cùm tua opera Fabius vti volet.

Ego res Romanas vehementer exspecto & desidero, inprimisq; quid agas scire cupio: nam iamdiu propter hiemis magnitudinem nihil noui ad nos adferebatur.

Atque ipsum tibi Pomponium ita commendo, vt quamquam ipsius caussa confido te facturum esse omnia: tamen abs te hoc petam, vt, si quid residet in te amoris erga me, id omne in Pomponij negotio ostendas. hoc mihi gratius facere nihil potes. Vale.

Cum A. Cæcina tanta mihi familiaritas consuetudoq; semper fuit, vt nulla maior esse possit. Nam & patre eius, claro homine, & forti viro plurimùm vsi sumus: & hunc, à puero, quòd & spem mihi magnam adferebat summa probitatis summæq; eloquentiæ, & viuebat mecum coniunctissimè, non solùm officijs amicitiæ, sed etiam studijs communibus; sic semper dilexi, vt non vllo cum homine coniunctiùs viuerem.

Nihil attinet me plura scribere. Quàm mihi necesse sit eius salutem & fortunas, quibuscumque rebus possim, tueri; vides. Reliquum est vt cùm cognorim pluribus rebus quid tu & de bonorum fortuna & de Reipub. calamitatibus sentires, nihil à te petam, nisi vt ad eam voluntatem, quam tua sponte erga Cæcinam habiturus esses, tantus cumulus accedat commendatione mea, quanti me à te fieri intelligo. Hoc mihi gratius facere nihil potes. Vale.

Hosce igitur ambos sic tibi commendo, vt maiore cura, studio, solicitudine animi commendare non possim. Volo ipsorum caussa: meaq; in eo vehementer & amicitia mouet & humanitas.

Caput autem est meæ commendationis, ne patiare Erotem Turium Q. libertum, vt adhuc fecit, hæreditatem Turianam auertere:

auertere: cæteriſq; in rebus habeas eos à me commendatiſſimos. Magnam ex eorum ſplendore & obſeruantia capies voluptatem: quod vt velis, te vehementer etiam atque etiam rogo.

Cuius tibi negotia quæ ſunt in Africa, ita commendo, vt maiore ſtudio magíſve ex animo commendare non poſſim. Pergratum mihi feceris, ſi dederis operam, vt is intelligat, meas apud te litteras maximum pondus habuiſſe. hoc te vehementer, mi Cornifici, rogo.

Tantum velim exiſtimes, ſi negotia Lamiæ, procuratores libertos, familiam quibuſcumque rebus opus erit, defenderis: gratius mihi futurum, quàm ſi ea tua liberalitas pertinuiſſet ad rem familiarem meam. Te mi Cornifici, etiam atque etiam rogo, vt omnia Lamiæ negotia, mea putes eſſe: cureſq; vt intelligat hanc commendationem magno ſibi vſui fuiſſe. Hoc mihi gratius facere nihil potes.

Tam mihi gratum erit quàm quod gratiſſimum: ipſum præterea ſummo officio & ſumma obſeruantia tibi in perpetuum deuinxeris.

Pro noſtra ſumma neceſſitudine pariq; inter nos & mutua beneuolentia abs te peto, vt ita de Volaterranis mereare, vt exiſtiment eum quaſi diuino conſilio iſti negotio præpoſitũ eſſe, apud quem vnum nos eorum perpetui defenſores plurimùm valere poſſemus.

P. Cornelius, qui tibi has litteras reddidit, eſt mihi à P. Cuſpia commendatus: cuius cauſa quantopere cuperem deberemiq;, profectò ex me facilè cognouiſti. Vehementer te rogo, vt cures vt ex hac commendatione mihi Cuſpius quàm maximas, quàm primùm, quàm ſæpiſſimè gratias agat.

Petiuit à me, vt ad te quàm accuratiſſimè ſcriberem de re C. Albini.

Quapropter à te etiam atque etiam, pro noſtra ſumma coniunctione, proq; tua in me perpetua & maxima beneuolentia,

*maiorem in modum peto atque contendo: vt cùm Fortunas agi eius municipij intelligas, quod sit mihi necessitudine, officijs, beneuolentia coniunctissimum, id mihi des; quod erit huiusmodi, vt si à Cæsare quod speramus impetrauerimus, tuo beneficio nos consecutos esse iudicemus: sin minùs, pro eo tamen id habeamus; quando à te data sit opera vt impetraremus. Hoc cùm mihi gratissimum feceris: tum viros optimos, homines honestissimos, eosdemq; gratissimos, & tua necessitudine dignissimos, summo beneficio in perpetuum tibi tuisq; deuinxeris. Vale.*

*Sed tamen separatim promitto, in meq; recipio, fore eum tibi & voluptati & vsui. Nam & modestum hominem cognosces & pudentem, & à cupiditate omni remotissimum: præterea magni laboris & industriæ. Cura igitur, si me tanti facis, quanti & Varro existimat, & ipse sentio, vt quàm primùm intelligam, hanc meam commendationem tantum illi voluptatis attulisse, quantum & ipse sperarit: nec ego dubitarim.*

*Tibi cùm omnia mea commendatissima esse cupio, tum nihil magis quàm ne tempus nobis prouinciæ prorogetur: in eo mihi sunt omnia.*

*Peto à te maiorem in modum, pro nostra necessitudine, vt ea res tibi curæ sit: operamq; des, vt per te commodissimè negotium municipij administretur, quamprimumq; conficiatur.*

*Quare, vt meum amicum, & tua dignum amicitia tibi commendo, cui quibuscumq; rebus commodaueris, tibi profectò iucundum, mihi certè erit gratum.*

*Nihil est, Brute, cùm omnia à te exspectem, quod mihi gratius facere possis. Mi Brute, tibi persuadeas, nihil me maiore studio à te petere, nihil te mihi gratius facere posse, quàm si omnibus tuis opibus, omni studio Laniam in petitione iueueris; quod vt facias, vehementer te rogo.*

*Præcilium tibi commendo vnicè: genere nouo sum ad te litterarum vsus, vt intelligeres non vulgarem esse commendationem.*

*Hunc*

Digitized by Google

*Hunc tibi commendo, & à te peto vt intelligat, diligenter me scripſiſſe de ſe; meamq; commendationem vſui magno ſibi fuiſſe: id erit mihi vehementer gratum.*

*Gratiſſimum igitur mihi feceris, ſi huic commendationi meæ tantum tribueris, quantum cui tribuiſti plurimum. Scripſit ad me eam commendationem ſibi adiumento fuiſſe.*

*Te, mi Plance, pro paterna neceſſitudine, pro noſtro amore, pro ſtudijs, & omni curſu noſtro totius vitæ ſimillimo, rogo, & à te ita peto, vt maiore cura, maiore ſtudio non poſſim, vt hanc rem ſuſcipias, meam putes, enitare, contendas, efficias, vt mea commendatione, tuo ſtudio, Cæſaris beneficio, hæreditatem propinqui ſui C. Capito obtineat. Omnia quæ potui in hac ſumma gratia tua, ac potentia à te impetrare, ſi petiuiſſem, vltrò te ad me detuliſſe putabo, ſi hanc rem impetrauero.*

*Quos tibi, negotiaq; omnia Naſonis non ſecus commendo ac ſi mea eſſent. Gratiſſimum mihi feceris, ſi intellexero hanc commendationem magnum apud te pondus habuiſſe. Teq; hoc exiſtimare volo, quidquid in eum iudicij officijq; contuleris, id ita me accipere, vt in meipſum te putem contuliſſe.*

*Gratiſſimum mihi feceris, ſi curaris, vt intelligat id quod ei recepi, hanc meam commendationem ſibi magno adiumento fuiſſe.*

*Tironem Curio commendes, vt ei, vt petij, ſi quid opus erit, in ſumtum eroget.*

*Eum tibi ſic commendo, vt vnum ex noſtra domo.*

*Quibus tu quacumque commodaris, erunt mihi gratiſſima.*

*Tibi commendo ea commendatione, quæ poteſt eſſe diligentiſſima.*

*Summa illud ſit: quidquid officij, beneficij, honoris in Genucilium contuleris, id te exiſtimabo in meipſum atque in rem meam contuliſſe.*

*Si me diligis, eo numero cura vt habeas, quo me ita magnum beneficium tuum magno cumulo auxeris.*

## RESPONDENDI AD COMMENDATIONEM.

EGO *is in illum sum, quem tu me esse voluisti.*

*Ei verbis & re ostendi, quid tua commendatio ponderis haberet.*

*De Fabio faciemus studiosè quæ rogas.*

*Rufum amicum tuum, de quo iterùm iam ad me scribis, adiuuabo quantum possim.*

## SVADENDI.

SED *si me audies, vitabis inimicitias, & posteritatis otio consules.*

*Et si eo te adhuc consilio vsum intelligo, vt id reprehendere non audeam, non quin ab eo ipse dissentiam, sed ea te sapientia esse iudicem, vt meum consilium non anteponam tuo: tamen & amicitiæ nostræ vetustas, & tua summa erga me beneuolentia, quæ mihi iam à pueritia tua cognita est, me hortata est, vt ea scriberem ad te quæ & saluti tuæ conducere arbitrarer, & non aliena esse ducerem à dignitate.*

*Quare si tibi tu, si filius vnicus, si domus, si spes tuæ reliquæ tibi curæ sunt: si aliquid apud te nos, si vir optimus gener tuus valet, eorum fortunas non debes velle conturbare.*

*Tibi autem id consilij do, quod mihi ipsi; vt vitemus oculos hominum, si linguas minùs facilè possimus.*

*Tua de re tibi suadebo, quod piè tacere non possum.*

*Tibi sum auctor, vt si quibus rebus possis, eum tibi ordinem aut reconcilies, aut mitiges.*

*Si me audies, vitabis inimicitias.*

## HORTANDI.

AT *tibi ipsi dicendum erit aliquid quod non sentias, aut faciendum quod non probes. Primùm tempori cedere, id est, necessitati parere, semper sapientis est habitum.*

*Tuum*

Digitized by Google

*Tuum est consulere rebus, temporibus, & incolumitati, & vitæ & fortunis tuis.*

*Hæc amore magis impulsus, scribenda ad te putaui, quàm quòd arbitrarer te monitis & præceptis meis egere.*

*Hæc eò spectant, vt te horter & suadeam: reliqua sunt quæ pertinent ad rogandum.*

*Ipsum tamen Pompeium separatim ad concordiam cohortabor.*

*Quibus auditis, ad perficiendum hortatus sum.*

*Impellere, exhortari aliquem ad aliquam artem.*

*Hortari milites ad laudem.*

*Magnoperè te hortor pro tuo singulari perpetuoq; studio.*

*Pacem quidem hortari non desino.*

*Iisdem de rebus etiam atque etiam hortor, quibus superioribus litteris hortatus sum.*

*Te hortor currentem quidem, vt spero.*

*In excitando & acuendo plurimùm valet, si laudes eum quem cohortêre.*

*Facis tu quidem fraternè, quòd me hortaris, sed me hercule currentem nunc quidem.*

*Itaque te non hortor solùm, mi Plance, sed planè etiam oro; quod feci ijs litteris quibus tu humanissimè respondisti; vt tota mente, omni animi impetu in Rempub. incumbas: nihil est quod tibi maiori fructui gloriaq; esse possit. Sic hortor vt & pro patria, & amicissimum.*

*Quòd me hortaris, vt eos dies consumam in philosophia explicanda, currentem tu quidem.*

*Quòd me hortaris, vt animo sim magno, & spem habeam recuperandæ salutis, id velim sit eiusmodi, vt rectè sperare possimus.*

## DEHORTANDI.

*RES ipsa aut me, aut alium quempiam, aut inuitabit aut dehortabitur.*

*Si ab his dehortabimur.*

*Ne frustrà dehortando conemini.*

*Tu ineptias & desideria vrbis depone.*

## GRATVLANDI.

PRIMVM *tibi vt debeo gratulor, lætorq́, tum præsenti tum etiam sperata tua dignitate.*

*Gratulabor tibi priùs (ita enim rerum ordo postulat) deinde ad me conuertar.*

*Ego verò vehementèr gratulor de iudicio ambitus, neque id quod nemini dubium fuit, absolutum te esse: sed illud quod quò melior ciuis, quò vir clarior, quò fortior amicus es, quoq́ plura virtutis & industriæ ornamenta in te sunt; eò mirandum est magis, &c.*

*Gratulor tibi, mi Balbe, vereq́ gratulor; nec sum tam stultus, vt te vsura falsi gaudij frui velim: deinde frangi repentè, atque ita cadere, vt nulla res te ad æquitatem animi posteà possit extollere.*

*Tibi gratulor, mihi gaudeo: te amo, tua tueor.*

## CONSOLANDI.

DICES *quòd me ista res consolatur in tantis tenebris & quasi perpetuis Reipub.*

*Inani & tenui spe te consolaris.*

*Tu velim te, vt debes, & soles, tua virtute sustentes.*

*Etenim si nulla vnquam fuit liberis amissis tam imbecillo mulier animo, quæ non aliquando lugendi modum fecerit: certè nos, quod est dies allatura, id consilio anteferre debemus: neque exspectare temporis medicinam, quam representare ratione possumus.*

*Spes quæ sola hominem in miseriis consolatur.*

*Sed non egeo medicina: me ipsum consolor, & maximè illo solatio quo plerique.*

*Is con-*

Digitized by Google

*Is consolatur se cum conscientia optimæ mentis, tum etiam vsurpatione & renouatione doctrinæ.*

*Consolabor te, & omnem abstergam dolorem.*

*Tu velim Pyliam meis verbis consolere.*

*Vna consolatio est, quòd ea conditione nati sumus, vt nihil quod homini accidere possit, recusare debeamus.*

Vide quarto libro epistolarum ad Familiares, epistolam 45. ad Seruium Sulpitium: item 47. eiusdem libri Seruij Sulpitij: in qua est perfectæ consolationis exemplum: vbi habet:

*Imitare malos medicos, qui in alienis morbis profitentur se tenere medicinæ scientiam, ipsi se curare non possunt: sed potiùs quæ alijs tute præcipere soles, ea tute tibi subijce, atque apud animum propone. Nullus dolor est, quem non longinquitas temporis minuat atque molliat.*

*Etsi egomet qui te consolari cupio, consolandus ipse sim, propterea quòd nullam rem grauiùs iam diu tuli quàm incommodum tuum: tamen te magnoperè non hortor solùm, sed etiam pro amore nostro rogo atque oro, te colligas, virumq; præbeas, & qua conditione omnes homines, & quibus temporibus nati simus, cogites.*

*Extremum illud est, vt te horter & obsecrem, animo vt maximo sis, nec ea solùm memineris, quæ ab alijs magnis viris accepisti, sed illa etiam quæ ipsa ingenio studioq; peperisti, quæ si colliges, & sperabis omnia optimè, & quæ accident, qualiacumque erunt, sapienter feres. Sed hæc tu meliùs vel optimè omnium.*

*Est autem consolatio peruulgata quidem illa maximè, quam semper in ore atque in animo habere debemus, homines nos vt esse meminerimus, ea lege natos, vt omnibus telis fortunæ proposita sit vita nostra: neque esse recusandum, quo minus ea qua nati sumus conditione viuamus; néve grauiter eos casus feramus, quos nullo consilio vitare possumus, euentisq; aliorum*

*aliorum memoria repetendis, nihil accidisse nobis nouũ cogitemus.*

*Fateor me communium malorum consolationem nullam inuenire, præter illam, quæ tamen, si posses eam suscipere, maxima est, quaq; ego quotidie magis vtor.*

*Conscientiam rectæ voluntatis maximam consolationem esse rerum incommodarum: nec esse vnum magnum malum præter culpam.*

*Fortem fac animum habeas & magnum: quod est in te, quæ sunt in fortuna, temporibus regentur, & consilijs nostris prouidebuntur.*

*Magna enim consolatio est, cùm recordare etiam si secùs acciderit, te tamen rectè vereq; sensisse.*

*Quidquid acciderit, fortiter & sapienter feramus, & accidisse hominibus meminerimus.*

## RESPONDENDI AD CONSOLATIONEM.

*INCOMMODA erunt minora, si, vt adhuc factum est, administratione diligentiaq; tua leuabuntur.*

*Hoc ipso minuis dolorem meum, quòd vt minuas tam valdè laboras.*

*Consolatio tuarum litterarum mihi gratissima est.*

## EXPOSTVLANDI DE SILENTIO LITTERARVM.

*PVTO te iam suppudere, cùm hæc te tertia iam epistola antè oppressit, quàm tu scedam aut litteram.*

*Nimiùm rarò nobis abs te litteræ adferuntur.*

*Abs te tam diu nihil litterarum?*

*Miror te ad me nihil scribere.*

*Quererer tecum atque expostularem, nisi, vt suprà scripsi,*

*purgare*

Digitized by Google

*purgare me tibi, hoc tuo tempore, quàm accusare te mallem: idq; putarem esse rectius.*

*Ad me litteram nunquam misit.*

*Nihil te ad me posteà scripsisse demiror, præsertim tam nouis rebus.*

## LITTERARVM SILENTII EXCVSANDI.

*NON obliuione amicitiæ nostræ, neque intermissione consuetudinis meæ, superioribus temporibus ad te nullas litteras misi.*

*Non eius generis meæ litteræ sunt, vt eas temerè audeam committere.*

*Peto à te, ne me putes obliuione tui rariùs ad te scribere quàm solebam; sed aut grauitate valetudinis, qua tamen iam paullulùm videor leuari; aut quòd absum ab vrbe, vt, qui ad te proficiscantur scire non possim. Quare velim ita statutum habeas, me tui memoriam summa cum beneuolentia tenere, tuasq; omnes res non minùs mihi curæ quàm meas esse.*

*Vereor ne litterarum à me officium requiras.*

*Neque sæpè est cui litteras demus: nec rem habemus vllam quam scribere velimus.*

*Non committam posthac, vt me accusare de epistolarum negligentia possis: tu modò videto in tanto otio, vt par mihi sis.*

*Vereor ne putidum sit scribere ad te quàm sim occupatus: sed tamen ita distinebar, vt vix huic tantulæ epistolæ tempus habuerim: atque id ereptum è summis occupationibus.*

*Non obliuione amicitiæ nostræ ad te nullas litteras misi: sed quòd tempora in ruinis Reipub. nostrisq; iacuerunt.*

*Si fortè rariùs tibi à me quàm à cæteris, litteræ redduntur, peto à te, vt id non modò non negligentiæ meæ, sed ne occupationi quidem tribuas: quæ etsi summa est, tamen nulla esse potest tanta, vt interrumpat iter amoris mei.*

*Puto te existimare, me non oblitum consuetudinis & instituti mei,*

Digitized by Google

*mei, rariùs ad te scribere quàm solebam: sed loca & itinera tua nihil habere certi video.*

*Ego si semper haberem cui darem, vel ternas in hora darem: fit enim nescio quid, vt quasi coràm adesse videar cùm scribo aliquid ad te.*

*Quis vnquam mihi dixit esse cui darem, quin dederim?*

*Equidem neminem prætermisi, quem quidem ad te peruenturum putarem, cui litteras non dederim.*

*Scribo ad vos, cùm habeo qui ferat.*

*Equidem nunquam domum misi vnam epistolam, quin esset ad te altera: nec mihi est te iucundius quidquam nec carius.*

*Ego nunquam quemquam ad te, cùm sciam, sine meis litteris ire patiar.*

*Ad omnia accipe & cognosce æquitatem expostulationis tuæ.*

*Ad te ideo rariùs scripsi, quòd non haberem idoneum cui darem.*

*Ad te anteà rariùs scripsi, quòd non haberem idoneum cui darem, nec satis sciebam quid darem.*

*Ego ad te propterea minùs sæpè scribo, quòd certum non habeo vbi sis, aut vbi futurus sis.*

*Idcirco sum tardior, quòd non inueni fidelem tabellarium: quod si rariùs fit quàm tu exspectabis, id erit causæ, quòd non eius generis meæ litteræ sint, vt eas audeam temerè committere.*

*Meas litteras quòd requiris, impedior inopia rerum, quas nullas habeo litteris dignas.*

## LITTERARVM BREVITATEM EXCVSANDI.

PLVRIBVS *verbis ad te scriberem, si aut tua humanitas longiorem orationem exspectaret, aut id fieri nostra amicitia pateretur, aut res verba desideraret, ac non pro se ipsa loqueretur.*

*Pluribus verbis ad te scribam, cùm plus otij nactus ero. Hæc scripsi subitò.*



Digitized by Google

*Breuitas tuarum litterarum me quoque breuiorem in scribendo facit: & verè vt dicam, non satis occurrit quod scribam.*

*Plura scripsissem, nisi tui festinarent.*

*Ideò sum breuior, quòd, vt spero, coràm breui conferre quæ voluntus licebit.*

*Pluribus verbis tecum agerem, nisi pro me apud te res ipsa loqueretur.*

*Cupiebam me hercule longiorem epistolam facere, sed nec erat res de qua scriberem, nec iocari præ cura poteram.*

*Occupationum mearum tibi signum sit librarij manus.*

*Oro, obsecro, ignosce: non possum plura scribere.*

*Plura ad te vacuo animo scribam.*

*Plura otiosus: hæc cùm essem in Senatu exaraui.*

*Plura scribam si plus otij habuero.*

*Pluribus verbis ad te scribam, cùm plus otij nactus ero.*

*Præposteros habes tabellarios: etsi me quidem non offendunt: sed tamen cùm à me discedunt, flagitant litteras: cùm ad me veniunt, nullas adferunt: atq; idipsum facerent commodiùs, si mihi aliquid spatij ad scribendum darent: sed petasati veniunt, comites ad portam exspectare dicunt. longior epistola fuisset, nisi eo ipso tempore petita esset à me cùm iam iretur ad te.*

*Properantibus tabellarijs, alienis hanc epistolam dedi; eò breuiorem, quòd eram missurus nostros.*

*Vix tantulæ epistolæ tempus habui, atque id ereptum è summis occupationibus.*

*Festinationi meæ, breuitatiq; litterarum ignosces.*

## AD VARIA RESPONDENDI.

*SED vt ad epistolas tuas redeam, cætera bellè; illud miror, quis solet eodem exemplo plures dare qui sua manu scribit?*

*Quod extremum fuit in epistola quam à te proximè accepi, ad id primùm respondebo.*

*Litteras*

*Litteras à te mihi ſtator tuus reddidit : his ego ordine ( vt videris velle ) reſpondebo.*

*Tuis litteris lectis, putaui aliquid reſcribendum eſſe.*

## PERMIXTÆ QVÆDAM ET CONFVSÆ diuerſorum generum formulæ.

*PLANE nec precibus nec admonitionibus reliquit locum.*

*Nactus tempus magis idoneum.*

*Vt quàm rectiſſimè agantur omnia, mea cura, opera, & induſtria prouidebo.*

*Multos annos eo vtor familiariter.*

*Quæ ne eum ſpes fallat, vehementer rogo.*

*A nobis agentur omnia diligenter.*

*A me nullum tempus prætermittetur de tuis rebus agendi & cogitandi.*

*A teneris vnguiculis mihi cognitus eſt.*

*Eius generis meæ litteræ non ſunt, vt eas audeam temerè committere.*

*Quoties mihi certorum hominum poteſtas erit, quibus rectè dem, non prætermittam.*

*Vt perſcripſi ad te anteà, cognoui Hortenſium percupidum tui.*

*Tui ſtudioſus, fide & animo in te ſingulari.*

*Litteræ tuæ quas proximè miſeras.*

*Cum illo re ſæpè communicata.*

*Hæc multò antè meditere.*

*Adoleſcens eximia ſpe, & ſummæ virtutis.*

*Faciam ſi mihi per eius amicitiam licebit.*

*Tu velim ita tibi perſuadeas, nullam rem eſſe minimam quæ ad te pertineat, quæ mihi non carior ſit quàm mea rationes omnes.*

*Nihil oportunius potuit accidere.*

*Neque mihi quidquam aſſumſi, neque hodie aſſumo.*

*Hoc non in poſtremis eſt.*

*Animus*

Digitized by Google

*Animus nulla maleuolentia suffusus.*

*Quæ gerantur, accipies ex Pollione, qui omnibus negotijs non interfuit solùm, sed præfuit.*

*Quoniam interuallo locorum & temporum disiuncti sumus, per litteras tecum sæpissimè colloquar.*

*Redeoq; ad illud quod initio scripsi.*

*Quod vt tibi planiùs exponam, altiùs paulò rationem meorum consiliorum repetam necesse est.*

*Tantum dicam breui.*

*Tu me velim de rebus omnibus, & de Lentuli tui nostriq; studijs, & exercitationibus quàm familiarissimè certiorem & sæpissimè facias.*

*In his sum locis quò & propter longinquitatem, & propter latrocinia tardissimè omnia perferuntur.*

*Repentè inciderunt omnibus lætitijs.*

*Tu vide quàm ad me litteræ non perferuntur.*

*Mirum me tenet desiderium vrbis, incredibile meorum, atq; in primis tui.*

*Nisi me Etesiæ morabuntur, celeriter, vt spero, vos videbo.*

*Nos nihil turbulenter, nihil temerariè faciemus: te tamen oramus, quibuscunq; erimus in terris, vt nos, liberosq; nostros ita tueare, vt amicitia nostra & tua fides postulabit.*

*Hæc igitur tibi erunt curæ, quemadmodum ostendis: meq; totum, & mea, & meos commendatos habebis.*

*Redeo ergo ad vnum illud, me tuum fore cum tuis, si modò erunt tui: sin minùs, me certè in omnibus rebus satis nostræ coniunctioni amoriq; facturum.*

*De mea autem in te voluntate, sic velim iudices: me quibuscunq; rebus opus esse intelligam; quamquam videam quis sim hoc tempore, & quid possim; operam tamen & consilio, studio quidem certè rei, famæ saluti tuæ præstò futurum.*

*Nec in te, vt scribis, animo fui mobili, sed ita stabili, vt in mea erga te voluntate, etiam desertus ab officijs tui, permanerem.*

*Commutata persona, te mihi fratris loco esse duco.*

*Ego verò tibi profiteor atque polliceor eximium atque singulare meum studium in omni genere officij, quod ad honestatem & gloriam tuam spectet.*

*Has litteras velim existimes fœderis habituras esse vim, non epistolæ: meq; ea quæ tibi promitto ac recipio, sanctissimè esse obseruaturum, diligentissimeq; facturum.*

*De Dionysio, si me amas, confice, quamcunque ei fidem dederis, præstabo.*

*Sed hæc iocatum me putato.*

*Hanc epistolam cur non scindi velim, caussa nulla est.*

*Tu si me diligis, fruere isto otio: tibiq; persuade, præter culpam ac peccatum, quo semper caruisti & carebis, homini accidere nihil posse quod sit horribile aut pertimescendum.*

*De futuris autem rebus etsi semper difficile est dicere: tamen interdum coniectura possis propiùs accedere, cùm res est eiusmodi cuius exitus prouideri possit.*

*Sed rursus γλαύκας ἀθήνας, qui ad te. mihi tu, tui, tua omnia maximè curæ sunt, & dum viuam, erunt.*

*Ego quæ te velle, quæque ad te & ad tuos pertinere arbitrabor, omnia studiosè diligenterque curabo: quæ cùm faciam, beneuolentiam tuam erga me imitabor: merita non assequar.*

*Habes augurium meum.*

*Tu cura, vt cùm firmitudine te animi, tum etiam spe optima sustentes.*

*Totum negotium tu sustineas oportet: in te mihi omnis spes est.*

*Sæpe dixi, quacumque re possem, me tibi & liberis tuis satisfacere cupere: idq; tu ad tuos velim scribas: hæc quidem certè quæ in potestate mea sunt; vt operam, studium, consilium, rem, fidem meam sibi ad omnes res paratam putent.*

*Hæc eò pertinent, vt nihil existimem tam difficile, quod non pro te susceptum, iucundum sit futurum.*

Non

*Non dubito quin legente te has litteras confecta iam res futura sit.*

*Facere non potui, quin tibi & sententiam & voluntatem declararem meam.*

*Gratissima mihi tua voluntas est: faciásq; nihil alienum necessitudine nostra, iudicijsq; patris tui de me.*

*Si vis, tu ad me alium mittito, quem ornem.*

*Secretò hoc audi.*

*Ego hîc cogito commorari, quoad me reficiam, nam & vires & corpus amisi: sed si morbum depulero, facilè, vt spero, illa reuocabo: quin hinc ipse euolare cupio.*

*Sed quid ego hæc ad te? cuius domi nascantur.*

*De Coctio mihi gratum est: nam id etiam Attico mandaram.*

*Si vales, gaudeo, & ipse valeo. Tullia nostra rectè valet: Terentia minus bellè habuit: sed certum scio iam conualuisse eam.*

*Atque hoc nolim me iocari putes.*

*Vt tibi proximè scripsi.*

*Tu tamen pro tua sapientia debebis optare optima, cogitare difficillima, ferre quæcunque erunt.*

*Cùm essem otiosus in Tusculano. Etiam atque etiam vale.*

*Etsi satis ex Furnio nostro cognoueram, quæ tua voluntas, quod consilium de Repub. esset: tamen lectis tuis litteris, liquidiùs de toto sensu tuo iudicaui.*

*Perge igitur vt agis; nomenque tuum commenda immortalitati.*

*Id sibi à te mandatum esse dicebat.*

*Tu pro tua prudentia quid optimum factu sit, videbis.*

*Verùm hæc propediem & multa alia coràm.*

*Qui status rerum fuerit tum cùm has litteras dedi, scire poteris ex Strabone.*

*Fac vt ad summa contendas.*

*Dolabella tabellarios meos deprehendit, litterasq; intercepit.*

*Grata mihi vehementer est memoria nostri tua, quam significasti*

ficasti litteris: quam vt conſerues, non quo de tua conſtantia dubitem, ſed quia mos eſt ita rogandi, rogo.

Impedior verecundia, ne te pluribus verbis rogem.

Valete mea deſideria: valete.

Scribere ſubitò, raptim. Scripſi feſtinans, properans.

Neque vtar meo chirographo, neque ſigno.

Complicare epiſtolam, aperire epiſtolam, reſignare litteras.

Excutere tabellarios, ſcrutari tabellarios, retinere tabellarios.

Scindere, conſcindere, concerpere epiſtolas.

Littera amicè ſcripta, ſummæ beneuolentiæ, multi officij, plenæ conſilij.

Fac me de tota cauſſa noſtra certiorem.

Reſcribe quàm primùm.

Reſcribas velim quantum potes.

Nolo te ignorare.

Hoc qualecunque eſſet, te ſcire volui.

Summo ingenio, ſumma virtute filium perdidit.

Cæſaris pueri mirifica indoles virtutis.

Ad ſtudia aptus & accommodatus.

Mirificè ſtudio flagrans.

Summè omnium doctrinarum ſtudioſus.

Euigilat in ſtudio.

Vera laude probitatis, diligentiæ, religionis, neminem illi antepono.

Vir cùm bonus tum perhumanus.

Bonus vir nulla ignominia notatus.

Homo ſumma prudentia: modeſtus homo & frugi.

Clariſſimus & prudentiſſimus vir, honeſtus & ſplendidus.

Femina primaria.

Poëmata multæ artis.

Impurus homo & ſceleratus, perditus & turpis.

Paratus ad omnia latro.

Lucium mihi commendas, quem quibuſcumque rebus potero, diligenter tuebor.

De

Digitized by Google

*De Fabio faciemus ſtudioſè quæ rogas.*
*Eo ſic vtor, vt nec familiariùs vllo, nec libentiùs.*
*Vetus vſus inter nos intercedit.*
*Mihi nemo eſt amicior nec iucundior. Cariorem te habeo neminem.*
*Rogo te pro noſtra ſumma coniunctione, inueterata amicitia, ſumma neceſsitudine: vetere coniunctione & neceſsitudine.*
*Si graue non eſt. Si tibi erit commodum. quod commodo tuo fiat.*
*Officium meum cateraq; mea ſtudia tibi grata eſſe vehementer gaudeo.*
*Tuum negotium agam, ſicut debeo, diligenter.*
*Me tibi nulla re defuturum eſſe confidas.*
*Magna eius in me non dico officia, ſed merita.*
*Quòd mihi de filia gratularis, agnoſco humanitatem tuam.*
*Mirabilis eſt exſpectatio tui.*
*Seiunge te quæſo aliquando ab iis.*
*Putaui ea de re te eſſe admonendum. Illud te admoneo, ne, &c.*
*De eo quod me mones, ita faciam.*
*Animus perculſus & abiectus, afflictus, fractus.*
*Vita excedere, decedere, diem ſuum obire, vitam relinquere.*
*Q. Frater purgat ſe mihi per litteras; & affirmat, nihil à ſe cuiquam de te ſecùs eſſe dictum.*
*Quòd te mihi de Sempronio purgas, accipio excuſationem.*
*Reſpub. miſera, nulla potiùs, afflicta, oppreſſa, affecta, proſtrata.*
*Ingraueſcit indies inteſtinum malum.*
*Tot tantiſq; rebus vrgemur, vt nullam alleuationem quiſquam non ſtultiſsimus ſperare debeat. Vides vrbem ſine legibus, ſine iudicijs, ſine iure, ſine fide.*
*Mirificè ſum ſolicitus. Incredibili ſum ſolicitudine.*
*Tabeſcere dolore, animo deficere, deſeri à mente.*
*Magna in ſpe ſum. Spes eum fefellit, fruſtrata eſt.*
*Ad te minùs multa ſcribo, quòd mœrore impedior. Reliqua me lachrymæ non ſinunt ſcribere.*

*Addo etiam illud. Addam illud. Adde huc. Extremum illud est. Reliquum est.*

*Quod superest. Huc accedit. Longa sunt quæ restant.*

*Hæc eò pertinet oratio.*

*Sed ad rem. Sed ad propositum. Ad initium reuertar. Redeam ad id vnde cœpi. Redeo ad prima.*

## In Alivd tempvs differendi.

*Sed plura quàm constitueram: coràm enim.*

*Sed hæc aliàs pluribus.*

*Sed hæc coràm sæpiùs.*

*In aliud tempus id argumentum epistolæ differo.*

*Præsenti tibi commodiùs exponam.*

*In congressum nostrum reseruabo.*

*Nihil duco esse commodius, quàm de his rebus nihil iam amplius scribere: cùm erimus congressi, tum si quid res feret, coràm inter nos conferemus.*

*Sed hæc coràm commodiùs.*

*Hæc & multa alia, coràm breui tempore licebit.*

*Coràm agemus quæ erunt agenda.*

*Sed hæc posteriùs: & coràm fortasse commodiùs.*

*Hæc, vt spero, breui inter nos communicabimus.*

*Cùm erimus congressi, tum si quid res feret, coràm inter nos conferemus.*

*Ea in congressum nostrum reseruabo.*

*Cætera, vt scribis, præsenti sermoni reseruentur.*

*Si est quod mecum communicare velis, ego te exspectabo.*

## Transevndi.

*Vni epistolæ respondi: venio ad alteram.*

*Nunc venio ad transuersum illum extremæ epistolæ tuæ versiculum, in quo me admones de sorore, &c.*

*Habes ad superiorem: nunc audi ad alteram.*

Rescripsi

*Reſcripſi ad omnia: nunc noſtra accipe.*
*Dixi de Cæſare: nunc dicam de temporum rerumq; natura.*
*Habes ferè de omnibus rebus: vnum illud addam.*
*Nunc audi quod pluris eſt quàm omnia.*
*Duas à te accepi epiſtolas: reſpondebo igitur priori priùs.*
*Sed hæc hactenus: pluribus enim fortaſſe verbis quàm neceſſe fuit, ſcripta ſunt. Nunc ea quæ à me perfecta quæq; inſtituta ſunt, cognoſce.*

## PRÆCIDENDI.

*SED heus tu, manum de tabula: magiſter adeſt citiùs quàm prætaramus.*
*Singula perſequi non eſt neceſſe.*
*Sed hæc ſatis: multa vel plura potiùs quàm neceſſe fuit: facit autem non loquacitas mea, ſed beneuolentia longiores epiſtolas.*
*Sed plura quàm ſtatueram.*
*Sed hæc pluribus: multaq; alia & de te & ad te, cùm primùm ero aliquid nactus otij.*
*Sed hæc hactenus.*
*Sed de noſtris rebus ſatis: vel etiam nimiùm multa:*
*Sed longiùs progredior.*
*Non tenebo te pluribus: ponam in extremo quod ſentio.*
*Sed nimis hæc multa de me, præſertim ad te.*
*Ne longior ſim, vale.*

## FINIENDI.

*EXTREMVM illud erit. Non tenebo te pluribus, ponam in extremo quod ſentio.*
*Hæc erant ferè quæ tibi nota eſſe vellē. Habes totum Reip. ſtatum.*
*Quare vt ad me omnia quàm diligentiſſimè perſcribas, te vehementer rogo.*
*His de rebus quid acturus ſis, ſi tibi non eſt moleſtum, reſcribas mihi velim.*



Digitized by Google

*Mihi hæc videntur. Tu quid sis acturus, & quid tibi placeat, pergratum erit si ad me scripseris.*
*Hæc habebam ferè, quæ te scire vellem.*
*Hæc scripsi raptim.*
*Hæc ego scribebam hora noctis nona.*
*Hæc festinans scripsi in itinere.*
*Hæc te scire volui, scripsiq; sedatiore animo, quàm proximè scripseram.*
*Tu fasciculum, qui est M. Curio inscriptus, velim cures ad eum perferendum.*
*Hoc putaui te scire oportere.*

## SALVTANDI PER ALIVM.

*DOMVS te tota salutat.*
*Dionysius te, omnesq; vos, salutat.*
*Salutem mihi verbis tuis nuntiauit.*
*Dionysio plurimam salutem.*
*Pyliæ & puellæ Cæciliæ bellissimæ salutem dices.*
*Tulliolæ salutem dic.*
*Dionysium velim saluere iubeas.*
*Alexim humanissimum puerum velim saluere iubeas.*
*Valebis igitur, & valere Pyliam & Cæciliam nostram iubebis, & saluebis à meo Cicerone.*
*Salutem vtrique adscribo.*
*Lepta tibi salutem dicit, & omnes.*
*Q. F. tibi salutem plurimam dicit.*
*Cicero meus modestissimus & suauissimus puer tibi salutem dicit.*
*Tu dices vtriusq; nostrûm verbis & Pyliæ salutem.*

## TVENDÆ VALETVDINIS.

*VALETVDINEM tuam cura diligenter.*
*Cura vt valeas etiam atque etiam, Tiro noster.*

Cura

*Cura ergo potißimùm vt valeas: de tuis innumerabilibus in me officiis erit hoc gratißimum.*

*Quantum me diligis, tantum fac vt valeas.* vel, *Quantum te à me ſcis diligi, indulge valetudini.*

*Tulliola delitiæ noſtræ, cura vt valeas, & nos ames.*

*Te oro etiam atque etiam, mi frater, vt valeas.*

*Fac planè valeas.*

*Cura te, ſi me amas, diligenter.*

*Tu velim in primis cures vt valeas.*

*Cura, mi Tiro, vt valeas: hoc mihi gratius facere nihil potes.*

*Maximè autem date operam, vt valeatis, ſi nos vultis valere.*

*Cura vt valeas, meq; ames amore illo tuo ſingulari.*

*Me velim, vt facis, diligas, valetudiniq; tuæ & tranquillitati animi ſeruias.*

*Tu cura vt valeas; & ne te iſtinc temerè commoueas.*

## VALEDICENDI.

VALE, *vale. datæ prid. Kalend. Athenis.*

*Vale, ad* v. *Id. Quinct. ex caſtris Narona.*

*Vale,* v. *Kalend. Sextiles, Rhegio.*

*Tu me diliges, & valebis. Etiam atque etiam vale.*

*Vince igitur & vale. Benè vale, & me dilige.*

*Valete, valete mea deſideria, valete. Datum ad* III. *Non. Oct. Theſſalonicæ.*

*Vale. Salue. Iterùm vale* (vbi *vale* præceſſit.)

*Ama nos & vale. Ne longior ſim, vale.*

*Vale, & meos tibi commendatos habe.*

*Valebis, meq; vt à puero feciſti, amabis.*

*Altera iam pagella procedit: vince & vale.*

*Vale vale & ſalue. Kal. Ian. M. Meſſala & M. Piſone Coſſ.*

Interdum ſine *Vale* finit epiſtolam.



Digitized by Google

## INSCRIBENDI.

Quòd mei instituti non sit, quidquam huc in medium proferre, quod apud Ciceronem, Latini sermonis principem & architectum, non reperiatur: de inscriptionibus planè nihil habeo quod dicam. Qui autem volet cognoscere inscriptionum formulas & titulos, quibus inpræsentia docti passim ad omnis ordinis & loci homines vtuntur: consulat optimi doctissimíque viri, meíque à primis ætatis temporibus coniunctissimi amici, Simonis Verrepæi vtilissima de conscribendis epistolis præcepta. Aldus Manutius Pauli filius, quem ego in Ciceronianis maximè imitandum esse putem, hisce vtitur inscribendi citra adulationem formulis:

*M. Antonio Mureto*
*Patauium.*
*Iacobo Grifolo*
*Romam.*
*Octauio Ferrario*
*Mediolanum.*
*Mario Nizolio*
*Parmam.*

Item.
*Gulielmo Sirleto Cardinali*
*Romam.*
*Francisco Richardoto Episcopo Atrebatensi.*
*Nicasio Castetano.*

FINIS.

IN-

Digitized by Google

Salutandi. pag. 203
Exordiendi epiſtolas. 204
Litteras accipiendi, legendi, reſpondendi, exſpectandi, nuntiandi. 213
Petendi. 224
Reſpondendi petitioni. 226
Gratias agendi. 226
Reſpondendi ad gratiarum actionem. 227
Commendandi. 227
Reſpondendi ad commendationem. 232
Suadendi. 232
Hortandi. 232
Dehortandi. 233
Gratulandi. 233
Conſolandi. 234
Reſpondendi ad conſolotionem. 236
Expoſtulandi de ſilentio litterarum. 236
Litterarum ſilentij excuſandi. 237
Litterarum breuitatem excuſandi. 238
Ad varia reſpondendi. 239
Permixtę quędam & confuſę diuerſorum generum formulę. 240
In aliud tempus differendi. 246
Tranſeundi. 246
Præcidendi. 247
Finiendi. 247
Salutandi per alium. 248
Tuendę valetudinis. 248
Valedicendi. 249
Inſcribendi. 250

AP-

Digitized by Google

# APPROBATIO.

HOc Formularum Ciceronianarum ad conſcribendas epiſtolas perutile Opuſculum; auctore Magiſtro Chriſtophoro Vladeracco, Latinè, Græcè & Hebraicè doctiſſimo, in celeberrimo Buſcoducenſi gymnaſio humanarum litterarum Profeſſore; quod ſanctæ Catholicæ Romanæ religioni, bonis moribus, atque Regiæ Maieſtati contrarium ſit, continet nihil: & dignum, & valdè vtile eſt vt imprimatur, & à ſtudioſis legatur: Quod ego D. Henricus Zebertus à Dunghen, S. Theolog. Doctor, Cathedralis Eccleſię B. Marię virg. Antuerpię Canonicus, librorum Cenſor, hac mea ſubſcriptione atteſtor. Datum Antuerpiæ, anno M. D. LXXXV. die XXIX. Nouembris.

*Ita eſt*, D. *Henricus Zebertus à Dunghen*,
*S. T. Doct. &c.*

Digitized by Google

# SVMMA PRIVILEGII.

ALBERTVS & ISABELLA CLARA EVGENIA Archiduces Auſtriæ, Duces Burgundiæ, Brabantiæ, &c. Sereniſſimi Belgarum Principes, diplomate ſuo ſanxerunt; ne quis *Selectiſſimas Latini Sermonis Phraſes ex vno ſoloq; CICERONE, Belgicè & Gallicè redditas, item Formulas EPISTOLIS conſcribendis vtiliſſimas, ex eodem CICERONE collectas per Chriſtophorum Vladeraccum Duciſiluium*, præter Martinæ Plantinæ viduæ & Balthaſaris & Ioannis filiorum Ioannis Moreti p. m. voluntatem, vllo modo imprimat, aut alibi terrarum impreſſas, in has Inferioris Germaniæ ditiones importet, venaléſve habeat. Qui ſecùs faxit, confiſcatione librorum, & alia graui pœna mulctabitur, vti latiùs patet in litteris datis Bruxellæ XVII. Ianuarij, M. DC. XI.

Signat.

*S. de Grimaldi.*

Et in Concilio Brabantiæ,

*I. de Buſchere.*

Digitized by Google

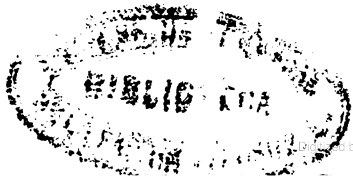
ANTVERPIÆ,

EX OFFICINA PLANTINIANA,

APVD VIDVAM ET FILIOS

IOANNIS MORETI.

M. D C. XIII.



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

T.

Triumphare a Romano senatu tantum illi
permittebatur qui una inuasione hostes ad
5. millia occidisset. et tunc aureo in vehiculo
Catenis ante illud colligatis victis ad Iovis
templum vehebatur vbi Taurus albus mactabatur.
Inde quod ad domum perducebatur etc.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google